叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 运输延误(delay In Transit) 000001

2. 运输延误(delay In Transit) 000002

3. 运输延误(delay In Transit) 000003

4. 运输延误(delay In Transit) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

运输延误(Delay in Transit)
第1/4页

[dɪ'leɪ] [ɪn] ['trænzɪt]
DELAY IN TRANSIT
延迟 在 交通

运输延误

[baɪ][ef] . [el] . ['wɔlis]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sɪbli]
Illustrated by SIBLEY
插图 经过 西布利

插图作者：西布利

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
Galaxy Science Fiction September 1952 .
星系 科学 小说 九月 - .

《银河科幻》1952年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt] , ['mi:nɪŋləs] [naɪt] [ə'tæk] [ɪz]
An unprovoked , meaningless night attack is
一个 无端挑衅 , 无意义的 夜晚 攻击 是

一场毫无缘由、毫无意义的夜间袭击是

['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ['plænɪt] , [wɜ:rs]
terrifying enough on your own home planet , worse
恐怖 足够的 在 你的 自己的 家 行星 , 更糟

在自己的星球上就已经够恐怖了，更糟糕的是.....

[ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gæləksi] .
on a world across the Galaxy .
在 一个 世界 穿过 这 星系 .

在银河系另一端的某个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:rər]
But the horror
但 这 恐怖

但恐怖

[ɪz][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][help][ðæt]['kænɑ:t][bi:; bi][ək'septɪd] !
is the offer of help that cannot be accepted !
是 这 提供 的 帮助 那 不能 是 公认 !

这是无法接受的帮助!

" ['mʌslz] [tens] , " [sed] [di'mɑ̃:ʃ] .
" Muscles tense , " said Dimanche .
" 肌肉 紧张 , " 说 星期日 .

"肌肉紧张,"迪曼什说。

" ['nʊrəl] ['ɪndeks][wʌn] . - , [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] .
" Neural index 1 . 76 , unusually high .
" 神经 指数 1 . - , 异常地 高的 .

"神经指数 1.76，异常高。"

[ə'drenəlɪn] ['skwɜ:tɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]['sɪstəm] .
Adrenalin squirting through his system .
肾上腺素 喷射 通过 他的 系统 .

肾上腺素在他体内喷涌而出。

[ɪn] [ɪ'fekt] , ['hi:z] ['stɔ:kɪŋ] [ju:; jʊ] .
In effect , he's stalking you .
在 影响 , 他是 跟踪 你 .

实际上，他是在跟踪你。

[ɪn'tent] : ['prɑ:bəbli] [ə'sɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] . "
Intent : probably assault with a deadly weapon . "
意图 : 大概 突击 和 一个 致命 武器 . "

意图：很可能是使用致命武器进行袭击。

" [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] - ['fɜ:rmli] , [hɪz; ɪz]['sʌb,vəjkəlai'zeiʃən; - li'z-] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə] ['eniwʌn]
" Not interested , " said Cassal firmly , his subvocalization inaudible to anyone
" 不是 感兴趣的 , " 说 - 牢牢 , 他的 默念 听不清 到 任何人
[bʌt; bət] [di'mɑ̃:ʃ] .
but Dimanche .
但 星期日 .

"没兴趣,"卡萨尔坚定地说，除了迪芒什之外，没有人能听到他的低声说话。

" [aɪm][nɑ:t][ðə; ði]['vɪktɪm] [taɪp] .
" I'm not the victim type .
" 我是 不是 这 受害者 类型 .

我不是那种容易受害的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:kweɪ] [nɪr] [ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:roʊfer] .
He was standing on the walkway near the brink of the thoroughfare .
他 曾是 常设 在 这 人行道 靠近 这 边缘 的 这 通道 .

他站在靠近马路边缘的人行道上。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪtæt][hoʊ'tel][ænd; ənd][sɪt] [taɪt] . "
I'm going back to the habitat hotel and sit tight . "
我是 去 后退 到 这 栖息地 酒店 和 坐 紧的 . "

我要回栖息地酒店待着了。

" [fɜ:rst][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get][ðer; ðər] , " [di'mɑ̃:ʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" First you have to get there , " Dimanche pointed out .
" 第一的 你 有 到 得到 那里 , " 星期日 尖 出去 .

"首先你得到达那里,"迪芒什指出。

" [aɪ] [mi:n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] ? "
" I mean , is it safe for a stranger to walk through the city ? "
" 我 意思是 , 是 它 安全的 为了 一个 陌生人 到 走 通过 这 城市 ? "

"我的意思是，陌生人在城市里步行安全吗？"

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , " ['ænsər] - .

"	Now	that	you	mention	it	,	no	,	"	answered	Cassal	.
"	现在	那	你	提到	它	,	不	,	"	回答	-	.

“既然你提到了，那我就说不吧。”卡萨尔回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

He	looked	around	apprehensively	.
他	看起来	大约	忧心忡忡地	.

他忧心忡忡地环顾四周。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

"	Behind	you	.
"	在后面	你	.

在你身后。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['hiːz] [priː'tɛndɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [dɪ'spleɪ] .

At	the	moment	he's	pretending	interest	in	a	merchandise	display	.
在	这	片刻	他是	假装	兴趣	在	一个	商品	展示	.

他现在假装对商品展示很感兴趣。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stæmpt] [baɪ] , [aɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊriəs] .

"	A	native	stamped	by	,	eyes	brown	and	incurious	.
"	一个	本国的	盖章	经过	,	眼睛	棕色的	和	不好奇的	.

“一个土生土长的，有着棕色眼睛，不好奇。”

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

Apparently	he	was	accustomed	to	the	sight	of	an	Earthman	standing	alone	,
显然	他	曾是	习惯	到	这	视线	的	一个	地球人	常设	独自的	,

显然他已经习惯了看到地球人孤零零地站在那里。

['ædəmz] ['æp(ə)l] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['saɪləntli] .

Adam's	apple	bobbing	up	and	down	silently	.
亚当的	苹果	上下摆动	向上	和	向下	默默	.

喉结无声地上下跳动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['æksiəm] [ðæt] [ɔːl] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] .

It	was	a	Godolphian	axiom	that	all	travelers	were	crazy	.
它	曾是	一个	-	公理	那	全部	旅行者	是	疯狂的	.

这是戈多尔夫的一条公理：所有旅行者都是疯子。

- [lʊkt] [ʌp] .

Cassal	looked	up	.
-	看起来	向上	.

卡萨尔抬起头。

[nɑːt] [æn; ən] [er] ['tæksi] [ɪn] [saɪt] ; - [ʃʌt] [daʊn] [æt; ət] [dʌsk] .

Not	an	air	taxi	in	sight	;	Godolph	shut	down	at	dusk	.
不是	一个	空气	出租车	在	视线	;	-	关闭	向下	在	黄昏	.

看不到一架空中出租车；戈多夫机场在黄昏时分就关闭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pjʊr] [lʌk] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tæksi] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

It	would	be	pure	luck	if	he	found	a	taxi	before	morning	.
它	会	是	纯的	运气	如果	他	成立	一个	出租车	前	早晨	.

如果他能在早上之前找到出租车，那纯粹是运气好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
Of **course** **he** **could** **walk** **back** **to** **the** **hotel** **,** **but** **was** **that** **such** **a** **good**
的 课程 他 可以 走 后退 到 这 酒店 , 但 曾是 那 这样的 一个 好的
[aɪˈdiːə] ?
idea **?**
主意 ?

他当然可以走回酒店，但这真的是个好主意吗?

[ə; eɪ] - [ˈsɪti] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] .
A **Godolphian** **city** **was** **peculiar** **.**
一个 - 城市 曾是 奇特 .

戈多尔夫式的城市很奇特。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]
And **,** **though** **not** **intended** **,** **it** **was** **peculiarly** **suited** **to** **certain** **kinds** **of**
和 , 尽管 不是 故意的 , 它 曾是 奇特地 适合 到 肯定 种类 的
['vaɪələns] .
violence **.**
暴力 .

而且，虽然并非有意为之，但它却特别适合某些类型的暴力行为。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [pə'destriən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
A **human** **pedestrian** **was** **at** **a** **definite** **disadvantage** **.**
一个 人类 行人 曾是 在 一个 定 劣势 .

行人处于明显的劣势。

" [kə'rekʃn] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **Correction** **,** **"** **said** **Dimanche** **.**
" 更正 , " 说 星期日 .

“更正一下，”迪芒什说道。

" [nɑːt]['sɪmp(ə)l] [ə'sɔːlt] .
" **Not** **simple** **assault** **.**
" 不是 简单的 突击 .

这不是普通的袭击。

[hiː; hi][hæz; həz]['mɜːrdər][ɪn][maɪnd] . "
He **has** **murder** **in** **mind** **.** **"**
他 有 谋杀 在 头脑 . "

他心怀杀意。

" [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ['dʌznt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] - .
" **It** **still** **doesn't** **appeal** **to** **me** **,** **"** **said** **Cassal** **.**
" 它 仍然 不 上诉 到 我 , " 说 - .

“我仍然对它不感兴趣，”卡萨尔说。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,
Striving **to** **look** **unconcerned** **,**
努力 到 看 漠不关心 ,

努力装作毫不在意的样子，

[hiː; hi] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]
he **strolled** **toward** **the** **building** **side** **of** **the** **walkway** **and** **stared** **into** **the**
他 漫步 朝向 这 建筑 边 的 这 人行道 和 凝视 进入 这
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kæ'feɪ] .
interior **of** **a** **small** **cafe** **.**
内部的 的 一个 小的 咖啡店 .

他沿着人行道走向建筑物一侧，凝视着一家小咖啡馆的内部。

[wɔːrm] , [braɪt] [ænd; ənd][draɪ] .
Warm **,** **bright** **and** **dry** **.**
温暖的 , 明亮的 和 干燥 .

温暖、明亮、干燥。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Inside	**,**	**he**	**might**	**find**	**safety**	**for**	**a**	**time**	**.**
里面	,	他	可能	寻找	安全	为了	一个	时间	.

在里面，他或许能暂时找到安全感。

[dæm] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] !

Damn	**the**	**man**	**who**	**was**	**following**	**him**	**!**
该死	这	男人	WHO	曾是	下列的	他	!

该死的跟踪他的人！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['sɪti] .

It	**would**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**elude**	**him**	**in**	**a**	**normal**	**city**	**.**
它	会	是	简单的	足够的	到	躲避	他	在	一个	普通的	城市	.

在一般的城市里，躲避他应该很容易。

[ɑːn] - , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .

On	**Godolph**	**,**	**nothing**	**was**	**normal**	**.**
在	-	,	没有什么	曾是	普通的	.

在戈多夫岛上，一切都不正常。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [striːts] [wʊd] [biː; bi] ['braɪtli] ['laɪtɪd] — [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] [aɪz] .

In	**an**	**hour**	**the**	**streets**	**would**	**be**	**brightly**	**lighted**	**—**	**for**	**native**	**eyes**	**.**
在	一个	小时	这	街道	会	是	明亮地	照明	—	为了	本国的	眼睛	.

一个小时后，街道将被灯火通明——至少对当地人来说是这样。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [wʊd] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][dɪm] .

A	**human**	**would**	**consider**	**it**	**dim**	**.**
一个	人类	会	考虑	它	暗淡	.

人类会觉得它很暗。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ? " [æskt] - ['pleɪntɪvli] .

"	**Why**	**did**	**he**	**choose**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Cassal**	**plaintively**	**.**
"	为什么	做过	他	选择	我	?	"	问	-	哀怨地	.

“他为什么选择我？”卡萨尔哀怨地问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hoʊps][tuː; tə][geɪn] . "

"	**There**	**must**	**be**	**something**	**he**	**hopes**	**to**	**gain**	**.**	**"**
"	那里	必须	是	某物	他	希望	到	获得	.	"

“他肯定希望从中获得某些好处。”

" [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	**I'm**	**working**	**on**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Dimanche**	**.**
"	我是	在职的	在	它	,	"	说	星期日	.

“我正在努力，”迪芒什说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

"	**But**	**remember**	**,**	**I**	**have**	**limitations**	**.**
"	但	记住	,	我	有	限制	.

但请记住，我的能力也是有限的。

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [aɪ][kæn; kən][skæn] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] , [kə'lekt] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrprət]

At	**short**	**distances**	**I**	**can**	**scan**	**nervous**	**systems**	**,**	**collect**	**and**	**interpret**
在	短的	距离	我	能	扫描	紧张的	系统	,	收集	和	解释

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['deɪtə] .

physiological	**data**	**.**
生理	数据	.

在短距离内，我可以扫描神经系统，收集和解释生理数据。

[aɪ][kɑːnt] [riːd] [maɪndz] .

I	**can't**	**read**	**minds**	**.**
我	不能	读	思想	.

我不会读心术。

[ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [sez] [ɔːr] [səbvɑːkəlaɪzɪz] .

The	best	I	can	do	is	report	what	a	person	says	or	subvocalizes	.
这	最好的	我	能	做	是	报告	什么	一个	人	说道	或者	低声说话	.

我所能做的就是记录一个人说的话或默念的话。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

If	you're	really	interested	in	finding	out	why	he	wants	to	kill	you	,
如果	你是	真的	感兴趣的	在	寻找	出去	为什么	他	想要	到	杀	你	,

如果你真的想知道他为什么要杀你，

[aɪ] [səˈdʒest] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgɑːˈdɔːfəl] [pəˈliːs] . "

I	suggest	you	turn	the	problem	over	to	the	godawful	police	.	"
我	建议	你	转动	这	问题	超过	到	这	糟糕透了	警察	.	"

我建议你把这个问题交给那些该死的警察。

" - , [nɑːt] [ˌgɑːˈdɔːfəl] , " [kəˈrektɪd] - [ˈæbsəntli] .

"	Godolph	,	not	godawful	,	"	corrected	Cassal	absently	.
"	-	,	不是	糟糕透了	,	"	已更正	-	心不在焉地	.

“是 Godolph，不是 godawful，”卡萨尔心不在焉地纠正道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈfɑːloʊ] , [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

That	was	advice	he	couldn't	follow	,	good	as	it	seemed	.
那	曾是	建议	他	不能	跟随	,	好的	作为	它	似乎	.

那条建议虽然听起来不错，但他却无法遵循。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] [ˈevɪdəns] [seɪv] [θruː] [diˈmɑ̃ːʃ] .

He	could	give	the	police	no	evidence	save	through	Dimanche	.
他	可以	给	这	警察	不	证据	节省	通过	星期日	.

除了迪芒什之外，他无法向警方提供任何证据。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

There	were	various	reasons	,	many	of	them	involving	the	law	,
那里	是	各种各样的	原因	,	许多	的	他们	涉及	这	法律	,

原因多种多样，其中许多都与法律有关。

[fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [kɔːld] [diˈmɑ̃ːʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	leaving	the	device	called	Dimanche	out	of	it	.
为了	离开	这	设备	称为	星期日	出去	的	它	.

因为漏掉了名为“Dimanche”的设备。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [ækt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] .

The	police	would	act	if	they	found	a	body	.
这	警察	会	行为	如果	他们	成立	一个	身体	.

如果警方发现尸体，他们会采取行动。

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [seɪ] , [ˈfloʊtɪŋ] [feɪs] - [daʊn] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈkwaɪət] [striːt] .

His	own	,	say	,	floating	face	-	down	on	some	quiet	street	.
他的	自己的	,	说	,	漂浮的	脸	-	向下	在	一些	安静的	街道	.

比如说，他自己的身体面朝下漂浮在某个安静的街道上。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [siːm] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [əˈproʊtʃ] , [ˈiːðər] .

That	didn't	seem	the	proper	approach	,	either	.
那	没有	似乎	这	恰当的	方法	,	任何一个	.

那似乎也不是正确的方法。

" [ˈwɛpənz] ? "

"	Weapons	?	"
"	武器	?	"

“武器？”

" [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] .

"	The	first	thing	I	searched	him	for	.
"	这	第一的	事物	我	搜索	他	为了	.

“我搜索他的第一件事就是。”

['nʌθɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
Nothing very dangerous .
没有什么 非常 危险的 .

没什么危险的。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] , [ə; eɪ][hɑ:rd] ['straɪkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .
A long knife , a hard striking object .
一个 长的 刀 , 一个 难的 引人注目 目的 .

一把长刀，一个坚硬的打击物。

[bəuθ] [kən'si:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .
Both concealed on his person .
两个都 暗 在 他的 人 .

两样东西都藏在他身上。

" - ['stræŋgld] ['slaɪtli] .
" Cassal strangled slightly .
" - 被勒死 轻微地 .

卡萨尔微微哽咽了一下。

[di'mɑ̃:ʃ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [kɔ:rs] [ɪn] [sɪ'mæntɪks] .
Dimanche needed a good stiff course in semantics .
星期日 需要 一个 好的 僵硬的 课程 在 语义 .

Dimanche需要好好上一堂语义学课。

[ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst]['saɪlənt][ʌv; əv] ['wɛpənz] .
A knife was still the most silent of weapons .
一个 刀 曾是 仍然 这 最多 沉默的 的 武器 .

刀仍然是最无声的武器。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][daɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
A man could die from it .
一个 男人 可以 死 从 它 .

它可能会致人死亡。

[hɪz; ɪz][hænd] [streɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
His hand strayed toward his pocket .
他的 手 迷路了 朝向 他的 口袋 .

他的手不自觉地伸向了口袋。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [hɪm'self] .
He had a measure of protection himself .
他 有 一个 措施 的 保护 他自己 .

他自身也有一定的保护措施。

" [rɪ'pɔ:rt] , " [sed] [di'mɑ̃:ʃ] .
" Report , " said Dimanche .
" 报告 , " 说 星期日 .

“报告，”迪芒什说道。

" [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['faɪn(ə)l] .
" Not necessarily final .
" 不是 一定 最终的 .

“不一定是最终版本。”

[beɪst] , [pər'hæps] , [ɑ:n] ['tenjuəs] ['evɪdəns] . "
Based , perhaps , on tenuous evidence . "
基于 , 也许 , 在 脆弱的 证据 . "

或许，这是基于一些站不住脚的证据。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] . "
" Let's have it anyway . "
" 我们来吧 有 它 反正 . "

“不管怎样，就这么办吧。”

" [hɪz; ɪz][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'nektɪd] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [hɪr] .

"	His	motivation	is	connected	somehow	with	your	being	marooned	here	.
"	他的	动机	是	连接	不知何故	和	你的	存在	被困	这里	.

“他的动机与你被困在这里有着某种联系。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][juː; jʊ][kɑːnt][get][ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt] .

For	some	reason	you	can't	get	off	this	planet	.
为了	一些	原因	你	不能	得到	离开	这	行星	.

不知何故，你无法离开这个星球。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt] ['strɪktli] [truː] .

"	That	was	startling	information	,	though	not	strictly	true	.
"	那	曾是	令人震惊	信息	,	尽管	不是	严格	真的	.

“虽然这并非完全属实，但却是一个令人震惊的消息。”

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][stɑːr] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk]

A	thousand	star	systems	were	waiting	for	him	,	and	a	ship	to	take
一个	千	星星	系统	是	等待	为了	他	,	和	一个	船	到	拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

him	to	each	one	.
他	到	每个	一	.

上千个星系在等着他，每艘飞船都会载他前往一个星系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] [hiː; hi]['wɑːntɪd]['hædnt] [kʌm] [ɪn] .

Of	course	,	the	one	ship	he	wanted	hadn't	come	in	.
的	课程	,	这	一	船	他	通缉	之前没有	来	在	.

当然，他想要的那艘船并没有来。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'fɜːr][pɔɪnt][fɔːr; fər][stɑːrz] ['nɪrər] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

Godolph	was	a	transfer	point	for	stars	nearer	the	center	of	the	Galaxy	.
-	曾是	一个	转移	观点	为了	明星	更近	这	中心	的	这	星系	.

戈多夫星系是银河系中心附近恒星的转运点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]

When	he	had	left	Earth	,	he	had	known	he	would	have	to	wait	a
什么时候	他	有	左边	地球	,	他	有	已知	他	会	有	到	等待	一个

[fjuː] [deɪz] [hɪr] .

few	days	here	.
很少	天	这里	.

离开地球时，他就知道自己必须在这里等待几天。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] .

He	hadn't	expected	a	delay	of	nearly	three	weeks	.
他	之前没有	预期的	一个	延迟	的	几乎	三	周	.

他没想到会延误近三周。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'juːʒuəl] .

Still	,	it	wasn't	unusual	.
仍然	,	它	不是	异常	.

但这并不罕见。

[ˌɪntər'stelər] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz]['oʊvər] [greɪt] ['distənsiz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

Interstellar	schedules	over	great	distances	were	not	as	reliable	as	they
星际穿越	日程安排	超过	伟大的	距离	是	不是	作为	可靠的	作为	他们

[maɪt] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

跨越遥远距离的星际时间表并不像人们想象的那样可靠。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [huːˈevər] [ænd; ənd] [wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Was	this	man	,	whoever	and	whatever	he	might	be	,	connected	with	that
曾是	这	男人	,	谁	和	任何	他	可能	是	,	连接	和	那

[dɪˈleɪ] ?

delay	?
延迟	?

这个人，不管他是谁，不管他是什么人，是否与那次延误有关?

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [diˈmɑ̃ːʃ] , [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

According	to	Dimanche	,	the	man	thought	he	was	.
根据	到	星期日	,	这	男人	想法	他	曾是	.

据迪芒什称，那名男子认为自己是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][self] - [dɪˈluːdɪd] [ɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ˈdɪdnt]

He	was	self	-	deluded	or	did	he	have	access	to	information	that	Cassal	didn't
他	曾是	自己	-	妄想	或者	做过	他	有	使用权	到	信息	那	-	没有

?

?
?

他是自欺欺人，还是掌握了卡萨尔不知道的信息?

[ˈdentən] - , [ˈseɪlz] [ˌendʒɪˈnɪr] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪmˈself] .

Denton	Cassal	,	sales	engineer	,	paused	for	a	mental	survey	of	himself	.
丹顿	-	,	销售量	工程师	,	暂停	为了	一个	精神的	民意调查	的	他自己	.

销售工程师丹顿·卡萨尔停下来，在心里审视了一下自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [wel]

He	was	a	good	engineer	and	,	because	he	was	exceptionally	well
他	曾是	一个	好的	工程师	和	,	因为	他	曾是	非常	出色地

[mætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ,

matched	to	his	instrument	,
匹配	到	他的	乐器	,

他是一位优秀的工程师，而且因为他与他的仪器非常匹配，

[ðə; ði] [best] [ˈseɪlzmən] [ðæt] - , [ɪŋk] . , [hæd; həd] .

the	best	salesman	that	Neuronics	,	Inc	.	,	had	.
这	最好的	推销员	那	-	,	公司	.	,	有	.

Neuronics公司最好的销售员。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [meɪk]

On	the	basis	of	these	qualifications	,	he	had	been	selected	to	make
在	这	基础	的	这些	资格	,	他	有	到过	已选	到	制作

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,

a	long	journey	,
一个	长的	旅行	,

基于这些条件，他被选中执行一项长途任务。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

the	first	part	of	which	already	lay	behind	him	.
这	第一的	部分	的	哪个	已经	躺	在后面	他	.

第一部分已经过去了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈtʌni] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] .

He	had	to	go	to	Tunney	21	to	see	a	man	.
他	有	到	去	到	特尼	-	到	看	一个	男人	.

他必须去 Tunney 21 号见一个人。

[ðæt] [mæn] [ˈwɔznt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

That	man	wasn't	important	to	anyone	save	the	company	that	employed	him	,
那	男人	不是	重要的	到	任何人	节省	这	公司	那	受雇	他	,

除了他所在的公司之外，那个人对任何人来说都不重要。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**possibly**	**not**	**even**	**to**	**them**	**.**
和	可能	不是	甚至	到	他们	.

甚至可能对他们来说也不是。

[ðə; ði] [θʌg] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

The	**thug**	**trailing**	**him**	**wouldn't**	**be**	**interested**	**in**	**Cassal**	**himself**	**,**	**his**	**mission**	**,**	**which**
这	暴徒	尾随	他	不会	是	感兴趣的	在	-	他自己	,	他的	使命	,	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wʌn] ,

was	**a**	**commercial**	**one**	**,**
曾是	一个	商业的	一	,

尾随他的暴徒对卡萨尔本人及其商业任务并不感兴趣。

[nɔːr][ðə; ði][mæn][ɑːn] ['tʌni] .

nor	**the**	**man**	**on**	**Tunney**	**.**
也不	这	男人	在	特尼	.

也不是 Tunney 街上的那个人。

[ænd; ənd] ['mʌni] ['wɔznt] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] , [ɪf] - [ə'næləsɪs][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	**money**	**wasn't**	**the**	**objective**	**,**	**if**	**Dimanche's**	**analysis**	**was**	**right**	**.**
和	钱	不是	这	客观的	,	如果	-	分析	曾是	正确的	.

如果迪芒什的分析是正确的，那么金钱并不是目的。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [θʌg] [wɑːnt] ?

What	**did**	**the**	**thug**	**want**	**?**
什么	做过	这	暴徒	想	?

这个恶棍想要什么?

['siːkrɪts] ?

Secrets	**?**
秘密	?

秘密?

- [hæd; həd] [nʌn] , [ɪk'sept] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [di'mɑ̃ːʃ] .

Cassal	**had**	**none**	**,**	**except**	**,**	**in**	**a**	**sense**	**,**	**Dimanche**	**.**
-	有	没有任何	,	除了	,	在	一个	感觉	,	星期日	.

卡萨尔没有别的，除了从某种意义上说的《星期日》。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [kept] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wer] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd]

And	**that**	**was**	**too**	**well**	**kept**	**on**	**Earth**	**,**	**where**	**the**	**instrument**	**was**	**invented**
和	那	曾是	也	出色地	保留	在	地球	,	在哪里	这	乐器	曾是	发明

[ænd; ənd] [meɪd] ,

and	**made**	**,**
和	制成	,

而这种乐器在地球上——也就是它被发明和制造的地方——却保存得太好了。

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ðɪs] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**anyone**	**this**	**far**	**away**	**to**	**have**	**learned**	**about**	**it**	**.**
为了	任何人	这	远的	离开	到	有	学习	关于	它	.

远在如此遥远的地方，竟然有人会知道这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θʌg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

And	**yet**	**the**	**thug**	**wanted**	**to**	**kill**	**him**	**.**
和	然而	这	暴徒	通缉	到	杀	他	.

然而，那个恶棍却想杀了他。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ?

Wanted	**to**	**?**
通缉	到	?

想吗?

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
Regarded **him** **as** **good** **as** **dead** **.**
认为 他 作为 好的 作为 死的 .

认为他已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪn'vɑːlv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] .
It **might** **pay** **him** **to** **investigate** **the** **matter** **further** **,** **if** **it** **didn't** **involve** **too** **much** **risk** **.**
它 可能 支付 他 到 调查 这 事情 更远 , 如果 它 没有 涉及 也 很多 风险 .

如果风险不大，他或许应该进一步调查此事。

" ['betər] [stɑːrt] ['muːvɪŋ] .
" **Better** **start** **moving** **.**
" 更好的 开始 移动 .

最好开始行动。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **That** **was** **Dimanche** **.**
" 那 曾是 星期日 .

“那是星期日。”

" ['hiːz] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
" **He's** **getting** **suspicious** **.**
" 他是 获得 可疑的 .

他开始怀疑了。

" - [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɔːkweɪ] [ðæt] ['bɔːdəd] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['bʊləvɑːrd] , [ðə; ði]['trænspɔːrt][taɪd] .
" **Cassal** **went** **slowly** **along** **the** **narrow** **walkway** **that** **bordered** **each** **side** **of** **that** **boulevard** **,** **the** **transport** **tide** **.**
" - 去 缓慢地 沿着 这 狭窄的 人行道 那 带边框 每个 边 的 那 林荫大道 , 这 运输 潮 .

卡萨尔沿着林荫大道两侧狭窄的人行道缓缓走着，这条大道是交通要道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] .
It **was** **raining** **again** **.**
它 曾是 下雨 再次 .

又下雨了。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][ɑːn] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðər] - [kən'troʊld] ['plænɪt] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪk] [reɪn] .
It **usually** **was** **on** **Godolph** **,** **which** **was** **a** **weather** **-** **controlled** **planet** **where** **the** **natives** **like** **rain** **.**
它 通常 曾是 在 - , 哪个 曾是 一个 天气 - 受控 行星 在哪里 这 本地人 喜欢 雨 .

通常发生在戈多夫星球，那是一个气候可控的星球，当地居民喜欢下雨。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔːrs] [fiːld] [ðæt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði][reɪn] .
He **adjusted** **the** **controls** **of** **the** **weak** **force** **field** **that** **repelled** **the** **rain** **.**
他 调整 这 控制 的 这 虚弱的 力量 场地 那 排斥 这 雨 .

他调整了用来抵御雨水的弱力场的控制装置。

[hiː; hi] ['waidnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl]['wɔːtər]['slæntɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɪndərd] .
He **widened** **the** **angle** **of** **the** **field** **until** **water** **slanted** **through** **it** **unhindered** **.**
他 扩大 这 角度 的 这 场地 直到 水 倾斜的 通过 它 畅通无阻 .

他扩大了水场的角度，直到水可以畅通无阻地倾斜流过。

[hiː; hi] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ˌvɪzə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːps]

He	narrowed	it	around	him	until	it	approached	visibility	and	the	drops
他	范围缩小	它	大约	他	直到	它	接近	能见度	和	这	滴

[baʊnst] [ə'weɪ] .

bounced	away	.
弹跳	离开	.

他缩小了周围的范围，直到接近能见度，水滴才弹开。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪr] [æm'fɪbɪənz] [huː] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	swore	at	the	miserable	climate	and	the	near	amphibians	who	created	it	.
他	发誓	在	这	悲惨的	气候	和	这	靠近	两栖动物	WHO	创建	它	.

他咒骂着这糟糕的气候和造成这种气候的近乎两栖的生物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

A	few	hundred	feet	away	,
一个	很少	百	脚	离开	,

几百英尺外，

[ə; eɪ] - [gɜːrl] [weidid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [taɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	Godolphian	girl	waded	out	of	the	transport	tide	and	climbed	to	the
一个	-	女孩	涉水	出去	的	这	运输	潮	和	攀登	到	这

['wɔːkweɪ] .

walkway	.
人行道	.

一位戈多尔夫少女从拥挤的人群中涉水而出，爬上了人行道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hjuːmən] — ['venɪs]

It	was	this	sort	of	thing	that	made	life	dangerous	for	a	human	—	Venice
它	曾是	这	种类	的	事物	那	制成	生活	危险的	为了	一个	人类	—	威尼斯

[rɪ'vaɪzd] ,

revised	,
修改	,

正是这类事情使得人类的生活充满危险——威尼斯修正道。

[brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [eɪdʒ] .

brought	up	to	date	in	a	faster	-	than	-	light	age	.
带来	向上	到	日期	在	一个	快点	-	比	-	光	年龄	.

在超光速时代与时俱进。

['wɔːtər] .

Water	.
水	.

水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [mə'tɪriəl] .

It	was	a	perfect	engineering	material	.
它	曾是	一个	完美的	工程	材料	.

它是一种完美的工程材料。

['sɪmp(ə)l] , [tʃiːp] , ['ɪnfɪnətli] ['fleksəb(ə)l] .

Simple	,	cheap	,	infinitely	flexible	.
简单的	,	便宜的	,	无限地	灵活的	.

简单、便宜、灵活。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] ,

With	a	minimum	of	mechanism	and	at	break	-	neck	speed	,
和	一个	最低限度	的	机制	和	在	休息	-	脖子	速度	,

以最少的机械装置和极快的速度，

[ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [taɪd] [floʊd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	ribbon	of	the	transport	tide	flowed	at	different	levels	throughout	the	city	.
这	丝带	的	这	运输	潮	流动	在	不同的	级别	自始至终	这	城市	.

交通潮汐如丝带般在城市各处流动。

[ðə; ði] - ['mɪrli] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə]
The Godolphian merely plunged in and was carried swiftly and noiselessly to
这 - 仅仅 暴跌 在 和 曾是 携带 迅速地 和 无声 到
[hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
his destination .
他的 目的地 .

戈多尔夫号只是纵身跃入水中，便迅速而无声地被带到了目的地。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['hjuːmən] — - ['ʃɪvəd] .
Whereas a human — Cassal shivered .
然而 一个 人类 — - 瑟瑟发抖 .

而人类——卡萨尔打了个寒颤。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][faʊnd] [draʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['æksɪdənt] .
If he were found drowned , it would be considered an accident .
如果 他 是 成立 溺水 , 它 会 是 经过考虑的 一个 事故 .

如果发现他溺水身亡，那将被视为意外事故。

[noʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
No investigation would be made .
不 调查 会 是 制成 .

不会展开调查。

[ðə; ði] [θʌg] [huː] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [pɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
The thug who was trailing him had certainly picked the right place .
这 暴徒 WHO 曾是 尾随 他 有 当然 挑选 这 正确的 地方 .

尾随他的那个恶棍显然选对了地方。

[ðə; ði] - [gɜːrl] [pæst] .
The Godolphian girl passed .
这 - 女孩 通过了 .

戈多尔夫家的女孩去世了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sliːk] [braʊn] [fɜːr] , [hɜːr; hər] [oʊn] .
She wore a sleek brown fur , her own .
她 穿着 一个 光滑 棕色的 毛皮 , 她 自己的 .

她穿着一件光滑的棕色皮草，是她自己的。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['pɑːzətɪv][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ə; eɪ][pə'laɪt] " [ɑːf] ? " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɑːʃt] [baɪ] .
Cassal was almost positive she muttered a polite " Arf ? " as she sloshed by .
- 曾是 几乎 积极的 她 低声说道 一个 有礼貌的 " 啊 ? " 作为 她 醉醺醺的 经过 .

卡萨尔几乎可以肯定，她走过时礼貌地咕哝了一声"汪？"。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
What she meant by that , he didn't know and didn't intend to find out .
什么 她 意思是 经过 那 , 他 没有 知道 和 没有 打算 到 寻找 出去 .

她这话是什么意思，他不知道，也不打算弄明白。

" ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , " [ɪn'strʌktɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Follow her , " instructed Dimanche .
" 跟随 她 , " 指示 星期日 .

"跟着她，"迪芒什指示道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['aʊər; ɑːr][mæn][æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] .
" We've got to investigate our man at closer range .
" 我们已经 得到 到 调查 我们的 男人 在 更近 范围 .

我们必须近距离调查这个人。

" [əˈbiːdiəntli] , - [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][gɜːrl] .
" Obediently , Cassal turned and began walking after the girl .
" 顺从地 , - 转向 和 开始 步行 后 这 女孩 .

卡萨尔听话地转身，跟在女孩身后走去。

[ə'træktɪv] [ɪn][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] , [siːl] - [laɪk] [weɪ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Attractive	**in**	**an**	**anthropomorphic**	**,**	**seal**	**-**	**like**	**way**	**,**	**even**	**from**	**behind**	**.**
吸引人的	在	一个	拟人化的	,	海豹	-	喜欢	方式	,	甚至	从	在后面	.

即使从背后看，它也具有拟人化的、海豹般的吸引力。

[nɑːt]['greɪsf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elɪmənt] , [ðoʊ] .

Not	**graceful**	**out**	**of**	**her**	**element**	**,**	**though**	**.**
不是	优美	出去	的	她	元素	,	尽管	.

不过，一旦离开她熟悉的环境，就显得不够优雅了。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɜːrtʃəndaɪs] [æz; əz] - [riː'treɪst]

The	**would**	**-**	**be**	**assassin**	**was**	**still**	**looking**	**at**	**merchandise**	**as**	**Cassal**	**retraced**
这	会	-	是	刺客	曾是	仍然	寻找	在	商品	作为	-	重走

[hɪz; ɪz] [steps] .

his	**steps**	**.**
他的	步骤	.

当卡萨尔原路返回时，那个意图行刺的人还在看着商品。

[ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [mæn] [taɪp] .

A	**man**	**,**	**or**	**at**	**least**	**man**	**type**	**.**
一个	男人	,	或者	在	至少	男人	类型	.

一个男人，或者至少是男性类型。

[ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , ['fɪzɪkli] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ɪf] [saɪz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

A	**big**	**fellow**	**,**	**physically**	**quite**	**capable**	**of**	**violence**	**,**	**if**	**size**	**had**	**anything**	**to**	**do**
一个	大的	同伴	,	身体	相当	有能力的	的	暴力	,	如果	尺寸	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

他身材高大，体格强壮，如果体型大小能说明什么的话，他完全有能力诉诸暴力。

[ðə; ði] [feɪs] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] .

The	**face**	**,**	**though**	**,**	**was**	**out**	**of**	**character**	**.**
这	脸	,	尽管	,	曾是	出去	的	特点	.

然而，他的表情却与他平时的形象不符。

[maɪld] , ['ɔːlmoʊst] [miːk] .

Mild	**,**	**almost**	**meek**	**.**
温和的	,	几乎	温顺	.

温和，近乎温顺。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɔːr] ['skɑːlər] .

A	**scientist**	**or**	**scholar**	**.**
一个	科学家	或者	学者	.

科学家或学者。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɪt] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] .

It	**didn't**	**fit**	**with**	**murder**	**.**
它	没有	合身	和	谋杀	.

这不符合谋杀的性质。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**said**	**Dimanche**	**disgustedly**	**.**
"	没有什么	,	"	说	星期日	厌恶地	.

“什么也没有，”迪芒什厌恶地说。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][froʊz] [wen] [wiː; wi][gɑːt][kloʊz] .

"	**His**	**mind**	**froze**	**when**	**we**	**got**	**close**	**.**
"	他的	头脑	冻住了	什么时候	我们	得到	关闭	.

“我们靠近时，他的大脑一片空白。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldərˌbleɪdz] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

I	could	feel	his	shoulderblades	twitching	as	we	passed	.
我	可以	感觉	他的	肩胛骨	抽搐	作为	我们	通过了	.

我们擦肩而过时，我能感觉到他的肩胛骨在抽搐。

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [gɪlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Anticipated	guilt	,	of	course	.
预期	有罪	,	的	课程	.

当然，这是预料之中的内疚感。

[prə'dʒektɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][plænz] .

Projecting	to	you	the	action	he	plans	.
投影	到	你	这	行动	他	计划	.

向你展示他计划采取的行动。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [naɪf] ['defɪnət] .

That	makes	the	knife	definite	.
那	制作	这	刀	定	.

这样就确定了这把刀。

" [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θʌg] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , - [stɑːpt]

"	Well	beyond	the	window	at	which	the	thug	watched	and	waited	,	Cassal	stopped
"	出色地	超过	这	窗户	在	哪个	这	暴徒	观看	和	等待	,	-	停止

.

:

.

"卡萨尔远远地停在了恶棍监视和等待的那扇窗户之外。"

['ʃeɪkɪli] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪtər] .

Shakily	he	produced	a	cigarette	and	fumbled	for	a	lighter	.
摇摇晃晃地	他	生产	一个	卷烟	和	笨手笨脚	为了	一个	打火机	.

他颤抖着掏出一支香烟，摸索着寻找打火机。

" ['eksələnt] ['θɪŋkɪŋ] , " [kə'mendid] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Excellent	thinking	,	"	commended	Dimanche	.
"	出色的	思维	,	"	赞扬	星期日	.

"真是个绝妙的想法，"迪芒什称赞道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [striːt] .

"	He	won't	attempt	anything	on	this	street	.
"	他	惯于	试图	任何事物	在	这	街道	.

"他不会在这条街上做任何事。"

[tuː] ['deɪndʒərəs] .

Too	dangerous	.
也	危险的	.

太危险了。

[tɜːrn][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

Turn	aside	at	the	next	deserted	intersection	and	let	him	follow	the	glow	of
转动	旁边	在	这	下一个	荒凉的	路口	和	让	他	跟随	这	辉光	的

[jʊr; jər] ['sɪgəret] .

your	cigarette	.
你的	卷烟	.

在下一个僻静的十字路口拐弯，让他循着你香烟的火光而去。

" [ðə; ði] ['laɪtər] [flerd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	lighter	flared	in	his	hand	.
"	这	打火机	喇叭口	在	他的	手	.

他手中的打火机燃了起来。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] , " [sed] - .
" That's one way of finding out , " said Cassal .
" 那就是 一 方式 的 寻找 出去 , " 说 - .

"这是找出答案的一种方法，"卡萨尔说。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]['seɪfər] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" But wouldn't I be a lot safer if I just concentrated on getting back to
" 但 不会 我 是 一个 很多 更安全 如果 我 只是 集中 在 获得 后退 到
[ðə; ði][hoʊ'tel] ? "
the hotel ? "
这 酒店 ? "

"但如果我只专注于返回酒店，岂不是安全得多吗？"

" [aɪm] ['kjʊriəs] .
" I'm curious .
" 我是 好奇的 .

我很好奇。

[tɜːrn] [hɪr] . "
Turn here . "
转动 这里 . "

"从这里转弯。"

" [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [sed] - ['nɜːrvəsli] .
" Go to hell , " said Cassal nervously .
" 去 到 地狱 , " 说 - 紧张地 .

"去死吧，"卡萨尔紧张地说。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðer; ðər] .
Nevertheless , when he came to that intersection , he turned there .
尽管如此 , 什么时候 他 来了 到 那 路口 , 他 转向 那里 .

然而，当他走到那个十字路口时，他却在那里转弯了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æli] , ['næroʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
It was a Godolphian equivalent of an alley , narrow and dark ,
它 曾是 一个 - 相等的 的 一个 胡同 , 狭窄的 和 黑暗的 ,

它就像戈多尔夫笔下的一条小巷，狭窄而昏暗。

['ɔɪli] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['wɔːtər] ['gəːgliŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [haɪ] ['kævərnəs] [wɔːlz] ['luːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
oily slow - moving water gurgling at one side , high cavernous walls looming on the
油腻的 慢的 - 移动 水 淙淙 在 一 边 , 高的 洞穴状的 墙壁 迫在眉睫 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

一边是缓慢流动的油腻水流潺潺流淌，另一边是高耸的洞穴峭壁。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti]['fæktər][ʌv; əv] [di'mɑ̃ːʃ] .
He would have to adjust the curiosity factor of Dimanche .
他 会 有 到 调整 这 好奇心 因素 的 星期日 .

他需要调整一下《星期日》的好奇心因素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [treɪld] [hɪm; ɪm] ,
It was all very well to be interested in the man who trailed him ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 是 感兴趣的 在 这 男人 WHO 拖着 他 ,

对跟踪他的人感兴趣当然无可厚非，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ə'laɪv] .
but there was also the problem of coming out of this adventure alive .
但 那里 曾是 还 这 问题 的 未来 出去 的 这 冒险 活 .

但同时也存在一个问题：如何活着从这场冒险中脱身。

[diˈmɑ̃ːʃ] , [æn; ən][ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈwʊdnt] [kənˈsɪdər] [ðæt] .

Dimanche	**,**	**an**	**electronic**	**instrument**	**,**	**naturally**	**wouldn't**	**consider**	**that**	**.**
星期日	,	一个	电子的	乐器	,	自然	不会	考虑	那	.

Dimanche 是一款电子乐器，自然不会考虑这一点。

" [ˈiːzi] , " [wɔːrnd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	**Easy**	**,**	**"**	**warned**	**Dimanche**	**.**
"	简单的	,	"	警告	星期日	.

“别着急，”迪芒什警告道。

" [ˈhiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælɪ] , [ˈwɔːkɪŋ] [fæst] .

"	**He's**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**alley**	**,**	**walking**	**fast**	**.**
"	他是	在	这	入口	到	这	胡同	,	步行	快速地	.

“他正站在巷子入口处，快步走着。”

[ˈhiːz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [ruːt] . "

He's	**surprised**	**and**	**pleased**	**that**	**you**	**took**	**this**	**route**	**.**	**"**
他是	惊讶	和	高兴	那	你	采取	这	路线	.	"

他既惊讶又高兴你选择了这条路。

" [aɪm] [sərˈpraɪzd] , [tuː] , " [riˈmɑːkt] - .

"	**I'm**	**surprised**	**,**	**too**	**,**	**"**	**remarked**	**Cassal**	**.**
"	我是	惊讶	,	也	,	"	评论	-	.

“我也很惊讶，”卡萨尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [aɪm] [pliːzd] .

"	**But**	**I**	**wouldn't**	**say**	**I'm**	**pleased**	**.**
"	但	我	不会	说	我是	高兴	.

“但我不会说我感到满意。”

[nɑːt][dʒʌst] [naʊ] . "

Not	**just**	**now**	**.**	**"**
不是	只是	现在	.	"

不只是现在。

" [ˈkerf(ə)l] .

"	**Careful**	**.**
"	小心	.

“小心。

[ˈiːv(ə)n] [sʌbˈvəukəˌlaiz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪˈstræktɪŋ] .

Even	**subvocalized**	**conversation**	**is**	**distracting**	**.**
甚至	低声吟唱	对话	是	分散注意力	.

即使是低声交谈也会分散注意力。

" [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [kənˈsiːld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd]

"	**The**	**mechanism**	**concealed**	**within**	**his**	**body**	**was**	**silent**	**for**	**an**	**instant**	**and**
"	这	机制	暗	之内	他的	身体	曾是	沉默的	为了	一个	立即的	和

[ðen] [kənˈtɪnjuːd] :

then	**continued**	**:**
然后	持续	:

他体内隐藏的机制沉默了一会儿，然后继续运转：

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈpreʃər] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [ɪz][ˈfæstər] .

"	**His**	**blood**	**pressure**	**is**	**rising**	**,**	**breathing**	**is**	**faster**	**.**
"	他的	血	压力	是	上升	,	呼吸	是	快点	.

“他的血压升高了，呼吸也加快了。”

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi][meɪ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['vɜːrbəlaɪz][waɪ][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]
At **a** **time** **like** **this** **,** **he** **may** **be** **ready** **to** **verbalize** **why** **he** **wants** **to**
在 一个 时间 喜欢 这 , 他 可能 是 准备好 到 口头表达 为什么 他 想要 到
['mɜːrdər][juː; jʊ] .
murder **you** **.**
谋杀 你 .

在这种时候，他或许会准备好说出他想杀你的原因。

[ðɪs] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l] . "
This **is** **critical** **.** **"**
这 是 批判的 . "

这至关重要。

" [ðæts] [noʊ][laɪ] , " [ə'griːd] - ['bɪtərli] .
" **That's** **no** **lie** **,** **"** **agreed** **Cassal** **bitterly** **.**
" 那就是 不 说谎 , " 同意 - 苦涩地 .

"那可不是谎话，"卡萨尔苦涩地同意道。

[ðə; ði] ['laɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The **lighter** **was** **in** **his** **hand** **.**
这 打火机 曾是 在 他的 手 .

打火机在他手里。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .
He **clutched** **it** **grimly** **.**
他 紧握 它 阴沉地 .

他紧紧地攥着它，神情凝重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
It **was** **difficult** **not** **to** **look** **back** **.**
它 曾是 难的 不是 到 看 后退 .

很难不去回头看。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'suːmd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪnɪstər]['kwɑːləti] .
The **darkness** **assumed** **an** **even** **more** **sinister** **quality** **.**
这 黑暗 假定 一个 甚至 更多的 险恶 质量 .

黑暗呈现出更加阴森恐怖的景象。

" ['kwaɪət] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **Quiet** **,** **"** **said** **Dimanche** **.**
" 安静的 , " 说 星期日 .

"安静，"迪芒什说道。

" ['hiːz] ['vəːbəlaizɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
" **He's** **verbalizing** **about** **you** **.** **"**
" 他是 口头表达 关于 你 . "

"他是在背后议论你。"

" ['hiːz] [dɪ'saɪdɪd][aɪm][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] ['æftər][ɔːl] .
" **He's** **decided** **I'm** **a** **nice** **fellow** **after** **all** **.**
" 他是 决定 我是 一个 好的 同伴 后 全部 .

"他最终还是认定我是一个好人。"

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] . "
He's **going** **to** **stop** **and** **ask** **me** **for** **a** **light** **.** **"**
他是 去 到 停止 和 问 我 为了 一个 光 . "

他要停下来问我借火。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **I** **don't** **think** **so** **,** **"** **answered** **Dimanche** **.**
" 我 不 思考 所以 , " 回答 星期日 .

"我不这么认为，"迪芒什回答道。

" ['hiːz] ['wɪspərɪŋ] : - [pʊr] ['dev(ə)l] .

"	He's	whispering	:	'	Poor	devil	.
"	他是	耳语	:	-	贫穷的	魔鬼	.

他低声说道："可怜的孩子。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	hate	to	do	it	.
我	恨	到	做	它	.

我讨厌这样做。

[bʌt; bət] [its] ['riːəli] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][maɪn] - . "

But	it's	really	his	life	or	mine	'	.	"
但	它是	真的	他的	生活	或者	矿	-	.	"

但说到底，这是他的命还是我的命。

" ['hiːz] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] .

"	He's	more	right	than	he	knows	.
"	他是	更多的	正确的	比	他	知道	.

"他比他自己意识到的还要正确。"

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['vaɪələns] , [ðoʊ] ?

Why	all	this	violence	,	though	?
为什么	全部	这	暴力	,	尽管	?

这一切暴力事件究竟为何发生?

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [kluː] ? "

Isn't	there	any	clue	?	"
不是	那里	任何	线索	?	"

难道一点线索都没有吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [əd'mɪtɪd] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	None	at	all	,	"	admitted	Dimanche	.
"	没有任何	在	全部	,	"	承认	星期日	.

"完全没有，"迪芒什承认道。

" ['hiːz] ['veri] [kloʊz] .

"	He's	very	close	.
"	他是	非常	关闭	.

"他非常接近了。"

[juːd] ['betər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

You'd	better	turn	around	.
你会	更好的	转动	大约	.

你最好转身离开。

" - [tɜːrnd] , [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtər] .

"	Cassal	turned	,	pressed	the	stud	on	the	lighter	.
"	-	转向	,	按下	这	钉子	在	这	打火机	.

卡萨尔转过身，按下了打火机上的按钮。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

It	should	have	made	him	feel	more	secure	,	but	it	didn't	.
它	应该	有	制成	他	感觉	更多的	安全的	,	但	它	没有	.

这本应让他感到更安心，但并没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	could	see	very	little	.
他	可以	看	非常	小的	.

他几乎什么都看不见。

[ə; eɪ][dɪm] ['ʃædoʊ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	dim	shadow	rushed	at	him	.
一个	暗淡	阴影	匆忙	在	他	.

一道暗影向他袭来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæli] , [ˈberli] [ɪn] [taɪm] .

He	jumped	away	from	the	water	side	of	the	alley	,	barely	in	time	.
他	跳了起来	离开	从	这	水	边	的	这	胡同	,	仅仅	在	时间	.

他险险地从巷子靠近水边的一侧跳开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [ʃɑːt] [baɪ] .

He	could	feel	the	rush	of	air	as	the	assailant	shot	by	.
他	可以	感觉	这	匆忙	的	空气	作为	这	袭击者	射击	经过	.

他能感觉到袭击者开枪经过时呼啸而过的气流。

" [heɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] - .

"	Hey	!	"	shouted	Cassal	.
"	嘿	!	"	喊叫	-	.

“嘿！”卡萨尔喊道。

[ˈekoʊz] [ˈænsər] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] [dɪd] .

Echoes	answered	;	nothing	else	did	.
回声	回答	;	没有什么	别的	做过	.

只有回声回应；其他一切都没有回应。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

He	had	the	uncomfortable	feeling	that	no	one	was	going	to	come	to	his	assistance	.
他	有	这	不舒服	感觉	那	不	一	曾是	去	到	来	到	他的	协助	.

他隐隐感到不安，觉得没有人会来帮助他。

" [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [riˈækʃ(ə)n] , " [ɪkˈspleɪnd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	He	wasn't	expecting	that	reaction	,	"	explained	Dimanche	.
"	他	不是	期待	那	反应	,	"	解释	星期日	.

“他没想到会有这样的反应，”迪芒什解释说。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [mɪst] .

"	That's	why	he	missed	.
"	那就是	为什么	他	错过	.

这就是他失手的原因。

[ˈhiːz] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . "

He's	turned	around	and	is	coming	back	.	"
他是	转向	大约	和	是	未来	后退	.	"

他已经掉头回来了。

" [aɪm] [ɑːrmd] ! " [ˈʃaʊtɪd] - .

"	I'm	armed	!	"	shouted	Cassal	.
"	我是	武装	!	"	喊叫	-	.

“我有武器！”卡萨尔喊道。

" [ðæt] [wəʊnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

"	That	won't	stop	him	.
"	那	惯于	停止	他	.

“但这阻止不了他。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

He	doesn't	believe	you	.
他	不	相信	你	.

他不相信你。

" - [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] .

"	Cassal	grasped	the	lighter	.
"	-	抓住	这	打火机	.

卡萨尔抓起了打火机。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] .

That	is	,	it	had	been	a	lighter	a	few	seconds	before	.
那	是	,	它	有	到过	一个	打火机	一个	很少	秒	前	.

也就是说，几秒钟前它还是个打火机。

[naʊ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [θɪn] [bleɪd] [hæd; həd] [snæpt] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'dʒektid] ['stɪfli] .

Now	a	needle	-	thin	blade	had	snapped	out	and	projected	stiffly	.
现在	一个	针	-	薄的	刀刃	有	啪啪	出去	和	预计	僵硬地	.

现在，一根针尖般细长的刀片已经弹出并僵硬地伸出来。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] .

Originally	it	had	been	designed	as	an	emergency	surgical	instrument	.
起初	它	有	到过	设计	作为	一个	紧急情况	外科	乐器	.

它最初被设计成一种紧急手术器械。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [kən'vəːtiŋ]

A	little	imagination	and	a	few	changes	had	altered	its	function	,	converting
一个	小的	想像力	和	一个	很少	变化	有	已修改	它是	功能	,	转换

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] ,

it	into	a	compact	,
它	进入	一个	袖珍的	,

稍加想象和一些改动，它的功能就发生了改变，变成了一个紧凑型的.....

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [stɪ'letoʊ] .

efficient	stiletto	.
高效的	短剑	.

高效细高跟鞋。

" ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , " [əd'vaɪzd] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	Twenty	feet	away	,	"	advised	Dimanche	.
"	二十	脚	离开	,	"	建议	星期日	.

"二十英尺远，"迪芒什建议道。

" [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	He	knows	you	can't	see	him	,
"	他	知道	你	不能	看	他	,

他知道你看不见他，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [ˌsɪlu'et] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['θɜːroʊfer] .

but	he	can	see	your	silhouette	by	the	light	from	the	main	thoroughfare	.
但	他	能	看	你的	轮廓	经过	这	光	从	这	主要的	通道	.

但他可以借着主干道的灯光看到你的轮廓。

[wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪks] [ænd; ənd] [kiːp]

What	he	doesn't	know	is	that	I	can	detect	every	move	he	makes	and	keep
什么	他	不	知道	是	那	我	能	探测	每一个	移动	他	制作	和	保持

[juː; jʊ]['poʊstɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] . "

you	posted	below	the	level	of	his	hearing	.	"
你	发布	以下	这	等级	的	他的	听力	.	"

他不知道的是，我能察觉到他的一举一动，并在他听不到的范围内随时向你汇报情况。

" [steɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [grauld] - ['nɜːrvəsli] .

"	Stay	on	him	,	"	growled	Cassal	nervously	.
"	停留	在	他	,	"	咆哮	-	紧张地	.

"盯紧他，"卡萨尔紧张地低声说道。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	flattened	himself	against	the	wall	.
他	扁平的	他自己	反对	这	墙	.

他紧贴着墙壁。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " ['wɪspəd] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" To the right , " whispered Dimanche .
" 到 这 正确的 , " 低声说道 星期日 .

“往右边走，”迪芒什低声说道。

" [lʌndʒ] ['fɔːrwərd] .
" Lunge forward .
" 弓步 向前 .

向前猛冲。

[əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] .
About five feet .
关于 五 脚 .

大约五英尺。

[loʊ] .
Low .
低的 .

低的。

" ['sɪkli] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
" Sickly , he did so .
" 病弱的 , 他 做过 所以 .

他病恹恹地做了这件事。

[hiː; hi]['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] .
He didn't care to consider the possible effects of a miscalculation .
他 没有 关心 到 考虑 这 可能的 效果 的 一个 误算 .

他根本不在乎误判可能造成的后果。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] ?
In the darkness , how far was five feet ?
在 这 黑暗 , 如何 远的 曾是 五 脚 ?

在黑暗中，五英尺有多远?

['fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
Fortunately , his estimate was correct .
幸运的是 , 他的 估计 曾是 正确的 .

幸运的是，他的估计是正确的。

[ðə; ði]['reɪpiər] [ɪnˈkaʊntər] ['jiːldɪŋ] [rɪˈzɪstəns] , [ðə; ði] ['sɑːgi] [kaɪnd] : [fleʃ] .
The rapier encountered yielding resistance , the soggy kind : flesh .
这 细剑 遭遇 屈服 反抗 , 这 湿漉漉的 种类 : 肉 .

细剑遭遇了软弱无力的抵抗，那是湿漉漉的抵抗：血肉之躯。

[ðə; ði] [tʌf] [bleɪd] [bent] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [breɪk] .
The tough blade bent , but did not break .
这 艰难的 刀刃 弯曲 , 但 做过 不是 休息 .

坚韧的刀刃弯曲了，但没有断裂。

[hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [gɑːspt] [ænd; ənd] [broʊk] [əˈweɪ] .
His opponent gasped and broke away .
他的 对手 倒吸一口气 和 打破 离开 .

他的对手倒吸一口凉气，挣脱了束缚。

" [əˈtæk] ! " [hauld] [diˈmɑ̃ːʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][boʊn][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Attack ! " howled Dimanche against the bone behind his ear .
" 攻击 ! " 嚎叫 星期日 反对 这 骨 在后面 他的 耳朵 .

“进攻！”迪芒什对着耳后的骨头嚎叫道。

" [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
" You've got him .
" 你已经 得到 他 .

“你抓到他了。”

[hiː; hi][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][haʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['dɑːrknəs] .

He	can't	imagine	how	you	know	where	he	is	in	the	darkness	.
他	不能	想象	如何	你	知道	在哪里	他	是	在	这	黑暗	.

他无法想象你是如何知道他在黑暗中的位置的。

['hiːz] [ə'freɪd] .

He's	afraid	.
他是	害怕的	.

他害怕了。

" [ə'tæk] [hiː; hi][dɪd] , ['slaɪsɪŋ][ə'baʊt]['waɪldli] .

"	Attack	he	did	,	slicing	about	wildly	.
"	攻击	他	做过	,	切片	关于	疯狂地	.

他发动了攻击，胡乱挥舞着武器。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌsts] ['lændɪd] ; [sʌm; səm]['dɪdnt] .

Some	of	the	thrusts	landed	;	some	didn't	.
一些	的	这	推力	登陆	;	一些	没有	.

有些突击成功了，有些则没有。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [wʌz; wəz][loʊ] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ə'maʊnt] [haɪ] .

The	percentage	was	low	,	the	total	amount	high	.
这	百分比	曾是	低的	,	这	全部的	数量	高的	.

百分比很低，但总额很高。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [gɑːspt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

His	opponent	fell	to	the	ground	,	gasped	and	was	silent	.
他的	对手	跌倒	到	这	地面	,	倒吸一口气	和	曾是	沉默的	.

他的对手倒在地上，喘着粗气，一言不发。

- ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [flɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] .

Cassal	fumbled	in	his	pockets	and	flipped	on	a	light	.
-	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	翻转	在	一个	光	.

卡萨尔在口袋里摸索了一番，然后打开了一盏灯。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

The	man	lay	near	the	water	side	of	the	alley	.
这	男人	躺	靠近	这	水	边	的	这	胡同	.

那名男子躺在巷子靠近水边的一侧。

[wʌn] [leg][wʌz; wəz] ['krʌmpld] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

One	leg	was	crumpled	under	him	.
一	腿	曾是	皱巴巴的	在下面	他	.

他的一条腿蜷缩在身下。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] .

He	didn't	move	.
他	没有	移动	.

他一动不动。

" ['hɑːrtbiːt] [sloʊ] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] ['sɑːləmli] .

"	Heartbeat	slow	,	"	said	Dimanche	solemnly	.
"	心跳	慢的	,	"	说	星期日	庄严地	.

"心跳缓慢，"迪芒什严肃地说。

" ['briːðɪŋ] ['berli] [pər'septəb(ə)l] . "

"	Breathing	barely	perceptible	.	"
"	呼吸	仅仅	可感知的	.	"

"呼吸声几乎难以察觉。"

" [ðen] ['hiːz][nɑːt] [ded] , " [sed] - [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	Then	he's	not	dead	,	"	said	Cassal	in	relief	.
"	然后	他是	不是	死的	,	"	说	-	在	宽慰	.

"那他没死，"卡萨尔松了口气说。

[foʊm] [flekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [lɪps][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] .

Foam	**flecked**	**from**	**the**	**still**	**lips**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**chin**	**.**
泡沫	有斑点的	从	这	仍然	嘴唇	和	跑	向下	这	下巴	.

泡沫从静止的嘴唇间渗出，顺着下巴流了下来。

[blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm] [kʌts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

Blood	**oozed**	**from**	**cuts**	**on**	**the**	**face**	**.**
血	渗出	从	削减	在	这	脸	.

脸上的伤口渗出了鲜血。

" [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [nʌn] , ['hɑːrtbiːt] ['æbsənt] , " ['steɪtɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	**Respiration**	**none**	**,**	**heartbeat**	**absent**	**,**	**"**	**stated**	**Dimanche**	**.**
"	呼吸	没有任何	,	心跳	缺席的	,	"	声明	星期日	.

“没有呼吸，没有心跳，”迪芒什说道。

['hɔːrɪfaɪd] , - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

Horrified	**,**	**Cassal**	**gazed**	**at**	**the**	**body**	**.**
惊恐万分	,	-	凝视	在	这	身体	.

卡萨尔惊恐地盯着尸体。

[self] - [dɪˈfens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Self	**-**	**defense**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**would**	**the**	**police**	**believe**	**it**	**?**
自己	-	防御	,	的	课程	,	但	会	这	警察	相信	它	?

当然是自卫，但警察会相信吗?

[əˈsuːmɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeid] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

Assuming	**they**	**did**	**,**	**they'd**	**still**	**have**	**to**	**investigate**	**.**
假设	他们	做过	,	他们会	仍然	有	到	调查	.

假设他们确实这么做了，他们仍然需要进行调查。

[ðə; ðɪ]['reɪpɪər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈliːg(ə)l] [kənˈsiːld] ['wepən] .

The	**rapier**	**was**	**an**	**illegal**	**concealed**	**weapon**	**.**
这	细剑	曾是	一个	非法的	暗	武器	.

细剑是违禁的隐蔽武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

And	**they**	**would**	**question**	**him**	**until**	**they**	**discovered**	**Dimanche**	**.**
和	他们	会	问题	他	直到	他们	发现	星期日	.

他们会一直盘问他，直到找到迪芒什为止。

[rɪˈgretəbl] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

Regrettable	**,**	**but**	**what**	**could**	**he**	**do**	**about**	**it**	**?**
令人遗憾	,	但	什么	可以	他	做	关于	它	?

令人遗憾，但他又能怎么办呢?

[səˈpoʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər] [diˈteind] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['tʌni] - ?

Suppose	**he**	**were**	**detained**	**long**	**enough**	**to**	**miss**	**the**	**ship**	**bound**	**for**	**Tunney**	**21**	**?**
认为	他	是	被拘留	长的	足够的	到	错过	这	船	边界	为了	特尼	-	?

假设他被拘留的时间足够长，以至于错过了开往 Tunney 21 的船?

['grɪmli] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['reɪpɪər] .

Grimly	**,**	**he**	**laid**	**down**	**the**	**rapier**	**.**
阴沉地	,	他	铺设	向下	这	细剑	.

他神情凝重地放下了佩剑。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

He	**might**	**as**	**well**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**.**
他	可能	作为	出色地	得到	到	这	底部	的	这	.

他最好还是把这件事彻底弄清楚。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][mæn] [əˈtækt] ?

Why	**had**	**the**	**man**	**attacked**	**?**
为什么	有	这	男人	遭到攻击	?

这名男子为何发动攻击?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
What did he want ?
什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] ['ɪrɪtəbli] .
" I don't know , " replied Dimanche irritably .
" 我 不 知道 , " 回复 星期日 易怒地 .

“我不知道,”迪芒什不耐烦地回答道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪnˈtɜːrprət]['bɑːdi]['deɪtə] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['bɑːdi] .
" I can interpret body data — a live body .
" 我 能 解释 身体 数据 — 一个 居住 身体 .

“我可以解读人体数据——一个活生生的人体。”

[aɪ][kɑːnt][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .
I can't work on a piece of meat .
我 不能 工作 在 一个 片 的 肉 .

我无法处理一块肉。

" - [səːtʃt] [ðə; ði]['bɑːdi] ['θɜːrəli] .
" Cassal searched the body thoroughly .
" - 搜索 这 身体 彻底 .

卡萨尔彻底搜查了尸体。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] ['pɜːrsən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][mæn] .
Miscellaneous personal articles of no value in identifying the man .
各种各样的 个人的 文章 的 不 价值 在 识别 这 男人 .

一些与辨认该男子身份无关的杂物。

[ə; eɪ][klɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A clip with a startling amount of money in it .
一个 夹子 和 一个 令人震惊 数量 的 钱 在 它 .

一段视频，里面出现了数额惊人的金钱。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [kɑːrd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['skrɪbəld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
A small white card with something scribbled on it .
一个 小的 白色的 卡片 和 某物 潦草的 在 它 .

一张白色的小卡片，上面潦草地写着些什么。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [poʊzd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ]
A picture of a woman and a small child posed against a background which
一个 图片 的 一个 女士 和 一个 小的 孩子 摆拍 反对 一个 背景 哪个
[riˈzembld] [noʊ][wɜːrld] - [hæd; həd]['evər] [siːn] .
resembled no world Cassal had ever seen .
类似 不 世界 - 有 曾经 已见 .

一张照片上，一位妇女和一个小孩站在一个与卡萨尔从未见过的世界截然不同的背景下。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

- [stʊd] [ʌp][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
Cassal stood up in bewilderment .
- 站立 向上 在 困惑 .

卡萨尔茫然地站了起来。

[diˈmɑ̃ːʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
Dimanche to the contrary ,
星期日 到 这 相反 ,

相反，《星期日》

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ded] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

there	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**connection**	**between**	**this**	**dead**	**man**	**and**	**his**	**own**
那里	似乎	到	是	不	联系	之间	这	死的	男人	和	他的	自己的

['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['tʌni] - .

problem	**of**	**getting**	**to**	**Tunney**	**21**	**.**
问题	的	获得	到	特尼	-	.

这名死者似乎与他自己前往 Tunney 21 的问题没有任何联系。

[raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Right	**now**	**,**	**though**	**,**	**he**	**had**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**body**	**.**
正确的	现在	,	尽管	,	他	有	到	处置	的	这	身体	.

但现在，他必须处理尸体。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

He	**glanced**	**toward**	**the**	**boulevard**	**.**
他	瞥了一眼	朝向	这	林荫大道	.

他朝林荫大道的方向瞥了一眼。

[soʊ][fɑːr][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] .

So	**far**	**no**	**one**	**had**	**been**	**attracted**	**by**	**the**	**violence**	**.**
所以	远的	不	一	有	到过	吸引	经过	这	暴力	.

到目前为止，还没有人被暴力所吸引。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['laɪtər] - ['reɪpiər] .

He	**bent**	**down**	**to**	**retrieve**	**the**	**lighter**	**-**	**rapier**	**.**
他	弯曲	向下	到	取回	这	打火机	-	细剑	.

他弯下腰去取那把较轻的细剑。

[diˈmɑ̃ːʃ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Dimanche	**shouted**	**at**	**him**	**.**
星期日	喊叫	在	他	.

迪芒什朝他大喊。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][riˈækt] , ['sʌmwʌn] ['lændɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	**he**	**could**	**react**	**,**	**someone**	**landed**	**on**	**him**	**.**
前	他	可以	反应	,	某人	登陆	在	他	.

他还没来得及反应，就有人压在了他身上。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['wepən] .

He	**fell**	**forward**	**,**	**vainly**	**trying**	**to**	**grasp**	**the**	**weapon**	**.**
他	跌倒	向前	,	徒劳地	尝试	到	抓牢	这	武器	.

他向前倒下，徒劳地试图抓住那件武器。

[strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Strong	**fingers**	**felt**	**for**	**his**	**throat**	**as**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**the**	**ground**	**.**
强的	手指	毛毡	为了	他的	喉	作为	他	曾是	强制	到	这	地面	.

他被按倒在地，一双有力的手指掐住了他的喉咙。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ə'tækər] [ɔːf] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**threw**	**the**	**attacker**	**off**	**and**	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	扔	这	攻击者	离开	和	交错	到	他的	脚	.

他甩开袭击者，踉跄着站了起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] .

He	**heard**	**footsteps**	**rushing**	**away**	**.**
他	听到	脚步声	匆忙	离开	.

他听到脚步声匆匆离去。

[ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] ['fɑːloʊd] .

A	**slight**	**splash**	**followed**	**.**
一个	轻微	溅	随后	.

随后传来一声轻微的水花声。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Whoever	**it**	**was**	**,**	**he**	**was**	**escaping**	**by**	**way**	**of**	**water**	**.**
谁	它	曾是	,	他	曾是	逃脱	经过	方式	的	水	.

无论他是谁，他都是通过水路逃走的。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Whoever	**it**	**was**	**.**
谁	它	曾是	.

不管是谁。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [saɪt] .

The	**man**	**he**	**had**	**thought**	**he**	**had**	**slain**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**sight**	**.**
这	男人	他	有	想法	他	有	被杀	曾是	不	更长	在	视线	.

他以为已经杀死的那个人已经不见了踪影。

" [ɪn'tɜːrprət]['bɑːdi]['deɪtə] , [duː][juː; jʊ] ? " ['mʌtəd] - .

"	**Interpret**	**body**	**data**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**muttered**	**Cassal**	**.**
"	解释	身体	数据	,	做	你	?	"	低声说道	-	.

"你会解读人体数据吗？"卡萨尔低声说道。

" ['laɪvlɪɪst] [ded] [mæn] [aɪv] ['evər] [bɪn] ['stræŋgld] [baɪ] . "

"	**Liveliest**	**dead**	**man**	**I've**	**ever**	**been**	**strangled**	**by**	**.**	**"**
"	最活跃的	死的	男人	我已经	曾经	到过	被勒死	经过	.	"

"我勒死过的最有活力的死人。"

" [its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [briːdz] [ʌv; əv][men] [huː] [kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði]

"	**It's**	**just**	**possible**	**there**	**are**	**some**	**breeds**	**of**	**men**	**who**	**can**	**control**	**the**
"	它是	只是	可能的	那里	是	一些	品种	的	男人	WHO	能	控制	这

['beɪsɪk] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] ,

basic	**functions**	**of**	**their**	**body**	**,**
基本的	函数	的	他们的	身体	,

"或许有些男性天生就能控制自己身体的基本机能。"

" [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] [dɪ'fensɪvli] .

"	**said**	**Dimanche**	**defensively**	**.**
"	说	星期日	防守	.

迪芒什辩解道。

" [wen] [aɪ] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['hɑːrtbiːt] . "

"	**When**	**I**	**checked**	**him**	**,**	**he**	**had**	**no**	**heartbeat**	**.**	**"**
"	什么时候	我	已检查	他	,	他	有	不	心跳	.	"

"我检查他的时候，他已经没有心跳了。"

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər][nekst][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][soʊ] [kəm'pliːtli] , " [grʌntid] - .

"	**Remind**	**me**	**not**	**to**	**accept**	**your**	**next**	**evaluation**	**so**	**completely**	**,**	**"**	**grunted**	**Cassal**	**.**
"	提醒	我	不是	到	接受	你的	下一个	评估	所以	完全地	,	"	哼哼	-	.

"提醒我下次不要那么完全接受你的评价，"卡萨尔咕哝道。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

Nevertheless	**,**	**he**	**was**	**relieved**	**,**	**in**	**a**	**fashion**	**.**
尽管如此	,	他	曾是	松了口气	,	在	一个	时尚	.

然而，从某种程度上来说，他松了一口气。

[hiː; hi]['hædnt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .

He	**hadn't**	**wanted**	**to**	**kill**	**the**	**man**	**.**
他	之前没有	通缉	到	杀	这	男人	.

他并不想杀那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

And	**now**	**there**	**was**	**nothing**	**he'd**	**have**	**to**	**explain**	**to**	**the**	**police**	**.**
和	现在	那里	曾是	没有什么	他会	有	到	解释	到	这	警察	.

现在他无需向警方解释任何事情了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['sɪgəret] [hiː; hi] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	needed	the	cigarette	he	stuck	between	his	lips	.
他	需要	这	卷烟	他	卡住	之间	他的	嘴唇	.

他需要嘴里叼着的那支烟。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['reɪpiər] - ['laɪtər] .

For	the	second	time	he	attempted	to	pick	up	the	rapier	-	lighter	.
为了	这	第二	时间	他	尝试过	到	挑选	向上	这	细剑	-	打火机	.

他第二次试图拿起那把细剑打火机。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

This	time	he	was	successful	.
这	时间	他	曾是	成功的	.

这一次他成功了。

[smoʊk] [swɜːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

Smoke	swirled	into	his	lungs	and	quieted	his	nerves	.
抽烟	旋转	进入	他的	肺	和	安静	他的	神经	.

烟雾缭绕进他的肺里，抚平了他紧张的情绪。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	squeezed	the	weapon	into	the	shape	of	a	lighter	and	put	it	away	.
他	挤压	这	武器	进入	这	形状	的	一个	打火机	和	放	它	离开	.

他将武器捏成打火机的形状，然后收了起来。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

Something	,	however	,	was	missing	—	his	wallet	.
某物	,	然而	,	曾是	丢失的	—	他的	钱包	.

然而，他却发现少了点什么——钱包。

[ðə; ði] [θʌg] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skʌf(ə)l] .

The	thug	had	relieved	him	of	it	in	the	second	round	of	the	scuffle	.
这	暴徒	有	松了口气	他	的	它	在	这	第二	圆形的	的	这	扭打	.

在第二轮扭打中，恶棍夺走了他的东西。

[pər'sɪstənt] ['feloʊ] .

Persistent	fellow	.
执着的	同伴	.

真是个执着的人。

[dæmd] [pər'sɪstənt] .

Damned	persistent	.
该死的	执着的	.

真是执着。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] ['mætər] .

It	really	didn't	matter	.
它	真的	没有	事情	.

其实这并不重要。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][klɪp][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] [ded] ['bɑːdi] .

He	fingered	the	clip	he	had	taken	from	the	supposedly	dead	body	.
他	用手指	这	夹子	他	有	已采取	从	这	据说	死的	身体	.

他摩挲着从那具据称是死者的尸体上取下的弹匣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	had	intended	to	turn	it	over	to	the	police	.
他	有	故意的	到	转动	它	超过	到	这	警察	.

他原本打算把它交给警方。

[naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

Now	he	might	as	well	keep	it	to	reimburse	him	for	his	loss	.
现在	他	可能	作为	出色地	保持	它	到	补偿	他	为了	他的	损失	.

现在他不如把它留下来，用来补偿他的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [hæd; həd] .

It	contained	more	money	than	his	wallet	had	.
它	包含	更多的	钱	比	他的	钱包	有	.

里面的钱比他钱包里的还多。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,

Except	for	the	identification	tab	he	always	carried	in	his	wallet	,
除了	为了	这	鉴别	标签页	他	总是	携带	在	他的	钱包	,

除了他钱包里一直随身携带的身份识别标签之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

it	was	more	than	a	fair	exchange	.
它	曾是	更多的	比	一个	公平的	交换	.

这简直是一笔超值的交易。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv]['plæstɪk] , [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn]

The	identification	,	a	rectangular	piece	of	plastic	,	was	useful	in
这	鉴别	,	一个	矩形的	片	的	塑料	,	曾是	有用	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['kredɪt] ,

establishing	credit	,
建立	信用	,

这种身份识别牌是一张长方形的塑料片，用于建立信用记录。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] ['kredɪt] .

but	with	the	money	he	now	had	,	he	wouldn't	need	credit	.
但	和	这	钱	他	现在	有	,	他	不会	需要	信用	.

但有了现在的钱，他就不需要贷款了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [send] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tæb] .

If	he	did	,	he	could	always	send	for	another	tab	.
如果	他	做过	,	他	可以	总是	发送	为了	其他	标签页	.

如果他真的这么做了，他随时可以再要一张标签页。

[ə; eɪ] [waɪt] [kɑːrd] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɪp] .

A	white	card	fluttered	from	the	clip	.
一个	白色的	卡片	飘动	从	这	夹子	.

一张白卡片从夹子里飘了出来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

He	caught	it	as	it	fell	.
他	捕捉	它	作为	它	跌倒	.

它掉下来的时候他接住了。

['kjʊriəsli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Curiously	he	examined	it	.
奇怪的是	他	检查	它	.

他好奇地仔细查看了它。

[blæŋk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['kruːdli] ['prɪntɪd] [wɜːrd] , [stæb] .

Blank	except	for	one	crudely	printed	word	,	STAB	.
空白的	除了	为了	一	粗略地	打印	单词	,	刺	.

除了一个粗糙印刷的单词"STAB"之外，其余部分都是空白的。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'seɪlənt] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][traɪd] .

His	unknown	assailant	certainly	had	tried	.
他的	未知	袭击者	当然	有	尝试	.

袭击者身份不明，但他的确尝试过。

[ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] ['vɪʒuəl][prə'dʒektər] ['wɑːblɪŋ]

The	old	man	stared	at	the	door	,	an	obsolete	visual	projector	wobbling
这	老的	男人	凝视	在	这	门	,	一个	过时的	视觉的	投影仪	摇晃

[prɪ'keriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

precariously	on	his	head	.
岌岌可危	在	他的	头	.

老人盯着门，头上摇摇欲坠地顶着一台过时的投影仪。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['dɪsə'pɪrd] .

He	closed	his	eyes	and	the	lettering	on	the	door	disappeared	.
他	关闭	他的	眼睛	和	这	字母	在	这	门	消失	.

他闭上眼睛，门上的字迹消失了。

- [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

Cassal	was	too	far	away	to	see	what	it	had	been	.
-	曾是	也	远的	离开	到	看	什么	它	有	到过	.

卡萨尔离得太远，看不到那是什么。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

The	technician	opened	his	eyes	and	concentrated	.
这	技术员	打开	他的	眼睛	和	集中	.

技术员睁开眼睛，集中精神。

['sloʊli] [ə; eɪ] [nuː] [saɪn] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Slowly	a	new	sign	formed	on	the	door	.
缓慢地	一个	新的	符号	形成	在	这	门	.

门上慢慢地出现了一个新的标志。

['trævəlɝz, 'trævlɝz] [eɪd] ['bjʊroʊ]

TRAVELERS	AID	BUREAU
旅行者	援助	局

旅行者援助局

[mɜːrrər] ['fɔːreɪ] , [fɜːrst] ['kaʊnsələr]

Murra	Foray	,	First	Counselor
穆拉	突袭	,	第一的	顾问

穆拉·福雷，第一顾问

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræb][saɪn] , [bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] , ['bækwərd] ['plænɪt] .

It	was	a	drab	sign	,	but	,	then	,	it	was	a	dismal	,	backward	planet	.
它	曾是	一个	单调	符号	,	但	,	然后	,	它	曾是	一个	惨淡	,	落后	行星	.

这是一个黯淡的征兆，但话说回来，它也是一颗阴郁、落后的行星。

[ðə; ði][oʊld] [tek'nɪʃ(ə)n] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

The	old	technician	passed	on	to	the	next	door	and	closed	his	eyes	again	.
这	老的	技术员	通过了	在	到	这	下一个	门	和	关闭	他的	眼睛	再次	.

老技工走到隔壁房间，再次闭上了眼睛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] , - [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

With	a	sinking	feeling	,	Cassal	walked	toward	the	entrance	.
和	一个	下沉	感觉	,	-	步行	朝向	这	入口	.

卡萨尔心中涌起一股不祥的预感，走向入口。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [help][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi]['rætˌhoʊl] .

He	needed	help	and	he	had	to	find	it	in	this	dingy	rathole	.
他	需要	帮助	和	他	有	到	寻找	它	在	这	昏暗的	鼠洞	.

他需要帮助，而他只能在这个阴暗破旧的洞穴里寻找帮助。

[ˌɪn'saɪd] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dɪndʒi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['rætˌhoʊl] .

Inside	,	though	,	it	wasn't	dingy	and	it	wasn't	a	rathole	.
里面	,	尽管	,	它	不是	昏暗的	和	它	不是	一个	鼠洞	.

但里面却并不肮脏，也不是老鼠洞。

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [meɪz] , [æn; ən] [ə'pruːvd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][wʌn] .

More	**like**	**a**	**maze**	**,**	**an**	**approved**	**scientific**	**one**	**.**
更多的	喜欢	一个	迷宫	,	一个	得到正式认可的	科学	一	.

更像是一个迷宫，一个经过科学认证的迷宫。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðoʊ] [nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Efficient	**,**	**though**	**not**	**comfortable**	**.**
高效的	,	尽管	不是	舒服的	.

效率高，但舒适度欠佳。

['trævəlɚz, 'trævlɚz][eɪd][wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

Travelers	**Aid**	**was**	**busier**	**than**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**.**
旅行者	援助	曾是	更繁忙	比	他	想法	它	会	是	.

旅行者援助组织比他预想的要忙得多。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [smɔːl] ['kaʊnslɪŋ]

Eventually	**he**	**managed**	**to**	**squeeze**	**into**	**one**	**of**	**the**	**many**	**small**	**counseling**
最终	他	管理	到	挤	进入	一	的	这	许多	小的	咨询

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	**.**
房间	.

最终，他设法挤进了众多小型咨询室中的一间。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [krɪsp][ænd; ənd] [kuːl] .

A	**woman**	**appeared**	**on**	**the**	**screen**	**,**	**crisp**	**and**	**cool**	**.**
一个	女士	出现	在	这	屏幕	,	脆	和	凉爽的	.

屏幕上出现了一位女性，神态干练，气质冷峻。

" [pliːz] ['ænsər] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æsks] .

"	**Please**	**answer**	**everything**	**the**	**machine**	**asks**	**.**
"	请	回答	一切	这	机器	问	.

请回答机器提出的所有问题。

[wen] [ðə; ði] [teɪp] [ɪz] [kəm'pliːt] , [aɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

When	**the**	**tape**	**is**	**complete**	**,**	**I'll**	**be**	**available**	**for**	**consultation**	**.**
什么时候	这	磁带	是	完全的	,	患病的	是	可用的	为了	咨询	.

录像完成后，我将提供咨询服务。

" - ['wɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] .

"	**Cassal**	**wasn't**	**sure**	**he**	**was**	**going**	**to**	**like**	**her**	**.**
"	-	不是	当然	他	曾是	去	到	喜欢	她	.

卡萨尔不确定自己是否会喜欢她。

" [ɪz] [ðɪs] ['nesəseri] ?

"	**Is**	**this**	**necessary**	**?**
"	是	这	必要的	?

"有必要吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	**It's**	**merely**	**a**	**matter**	**of**	**information**	**.**	**"**
"	它是	仅仅	一个	事情	的	信息	.	"

"这只是信息的问题。"

" [wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wiː; wi][ə'baɪd][baɪ] .

"	**We**	**have**	**certain**	**regulations**	**we**	**abide**	**by**	**.**
"	我们	有	肯定	法规	我们	遵守	经过	.

我们有必须遵守的规章制度。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['frɔːstɪli] .
" The woman smiled frostily .
" 这 女士 微笑 冷淡地 .

女人冷冷地笑了笑。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
" I can't give you any information until you comply with them . "
" 我 不能 给 你 任何 信息 直到 你 遵守 和 他们 . "

“在你遵守他们的要求之前，我无法提供任何信息。”

" ['sʌmtaɪmz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['sɪli] , " [sed] - ['fɜːrmli] .
" Sometimes regulations are silly , " said Cassal firmly .
" 有时 法规 是 愚蠢的 , " 说 - 牢牢 .

“有时候规章制度很愚蠢，”卡萨尔坚定地说。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kaʊnsələr] . "
" Let me speak to the first counselor . "
" 让 我 说话 到 这 第一的 顾问 . "

“请让我和第一位辅导员谈谈。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are speaking to her , " she said .
" 你 是 请讲 到 她 , " 她 说 .

“你在跟她说话，”她说。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] .
Her face disappeared from the screen .
她 脸 消失 从 这 屏幕 .

她的脸从屏幕上消失了。

- [said] .
Cassal sighed .
- 叹了口气 .

卡萨尔叹了口气。

[soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
So far he hadn't made a good impression .
所以 远的 他 之前没有 制成 一个 好的 印象 .

到目前为止，他还没有给人留下好印象。

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [eɪd] ['bjʊroʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd]
Travelers Aid Bureau , in addition to regulations , was abundantly supplied
旅行者 援助 局 , 在 添加 到 法规 , 曾是 大量 供应
[wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
with official curiosity .
和 官方的 好奇心 .

除了规章制度外，旅行者援助局还充满了官方的好奇心。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
When the machine finished with him ,
什么时候 这 机器 完成的 和 他 ,

当机器处理完他之后，

- [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rekriːˌeɪtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
Cassal had the feeling he could be recreated from the record it
- 有 这 感觉 他 可以 是 重建 从 这 记录 它
[hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
had of him .
有 的 他 .

卡萨尔觉得他可以从他留下的记录中重现出来。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæpsʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]

His	individuality	had	been	capsuled	into	a	series	of	questions	and	answers
他的	个性	有	到过	胶囊	进入	一个	系列	的	问题	和	答案

.

:

.

他的个性被浓缩成了一系列问答。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] — [waɪ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['tʌni] -

One	thing	he	drew	the	line	at	—	why	he	wanted	to	go	to	Tunney	21
一	事物	他	画	这	线	在	—	为什么	他	通缉	到	去	到	特尼	-

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

was	his	own	business	.
曾是	他的	自己的	商业	.

但他有一点坚决反对——他想去 Tunney 21 的原因与他自己的私事无关。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kaʊnsələr] [ˌri:ə'piəd] .

The	first	counselor	reappeared	.
这	第一的	顾问	再次出现	.

第一位辅导员再次出现。

[eɪdʒ] , [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] .

Age	,	indeterminate	.
年龄	,	不定	.

年龄不详。

[nɑ:t] , [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Not	,	he	supposed	,	that	anyone	would	be	curious	about	it	.
不是	,	他	据称	,	那	任何人	会	是	好奇的	关于	它	.

他想，应该没有人会对此感到好奇。

['slaɪtli] ['tɔ:lər][ðæn; ðən]['ævərɪdʒ] , ['ræðər][ɑ:n][ðə; ði]['slendər][saɪd] .

Slightly	taller	than	average	,	rather	on	the	slender	side	.
轻微地	更高	比	平均的	,	相当	在	这	苗条	边	.

比平均身高略高，身材偏瘦。

[feɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] , ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]

Face	was	broad	at	the	brow	,	narrow	at	the	chin	and	her	eyes	were
脸	曾是	广阔	在	这	眉头	,	狭窄的	在	这	下巴	和	她	眼睛	是

[ˌenɪg'mætɪk] .

enigmatic	.
神秘的	.

她的脸型是眉宽下窄，眼神神秘莫测。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .

A	dangerous	woman	.
一个	危险的	女士	.

一个危险的女人。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['deɪtə] .

She	glanced	down	at	the	data	.
她	瞥了一眼	向下	在	这	数据	.

她低头看了一眼数据。

" ['dentən] - , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

"	Denton	Cassal	,	native	of	Earth	.
"	丹顿	-	,	本国的	的	地球	.

“丹顿·卡萨尔，地球人。”

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tʌni] - .

Destination	,	Tunney	21	.
目的地	,	特尼	-	.

目的地，隧道 21。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" She looked up at him .
" 她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

" [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , ['seɪlz] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Occupation , sales engineer .
" 职业 , 销售量 工程师 .

职业：销售工程师。

['ɪznt] [ðæt] [æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Isn't that an odd combination ?
不是 那 一个 奇怪的 组合 ?

这组合是不是很奇怪?

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [suː'pɪriər] .
" Her smile was quite superior .
" 她 微笑 曾是 相当 优越的 .

她的笑容非常迷人。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Scientific training as an engineer .
科学 训练 作为 一个 工程师 .

接受过工程师的科学训练。

['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌstəmər] [rɪ'leɪʃnz] . "
Special knowledge of customer relations . "
特别的 知识 的 顾客 关系 . "

具备客户关系方面的专业知识。

" ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪsɪz] ?
" Special knowledge of a thousand races ?
" 特别的 知识 的 一个 千 种族 ?

“对上千个种族有特殊的了解？”

[haʊ] [kən'viːniənt] .
How convenient .
如何 方便的 .

真方便。

" [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt] .
" Her eyebrows arched .
" 她 眉毛 拱形 .

她挑了挑眉。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['blændli] .
" I think so , " he agreed blandly .
" 我 思考 所以 , " 他 同意 平淡地 .

“我想是这样，”他淡淡地同意道。

" ['eniθɪŋ] [els] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" Anything else you'd like to know ? "
" 任何事物 别的 你会 喜欢 到 知道 ? "

“还有什么想知道的吗？”

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .

I	didn't	mean	to	offend	you	.
我	没有	意思是	到	得罪	你	.

我无意冒犯你。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

"	He	could	believe	that	or	not	as	he	wished	.
"	他	可以	相信	那	或者	不是	作为	他	希望	.

他可以相信，也可以不相信，这完全取决于他自己。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .

He	didn't	.
他	没有	.

他没有。

" [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʌni] - .

"	You	refused	to	answer	why	you	were	going	to	Tunney	21	.
"	你	拒绝	到	回答	为什么	你	是	去	到	特尼	-	.

你拒绝回答你为什么要去 Tunney 21。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ges] .

Perhaps	I	can	guess	.
也许	我	能	猜测	.

或许我能猜到。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [best] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

They're	the	best	scientists	in	the	Galaxy	.
它们是	这	最好的	科学家	在	这	星系	.

他们是银河系最优秀的科学家。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

You	wish	to	study	under	them	.
你	希望	到	学习	在下面	他们	.

你想在他们门下学习。

" [kloʊz] — [bʌt; bət] [rɔːŋ] [ɑːn] [tuː] [kaʊnts] .

"	Close	—	but	wrong	on	two	counts	.
"	关闭	—	但	错误的	在	二	计数	.

“接近了——但有两个地方错了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['saɪəntɪsts] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][best] .

They	were	good	scientists	,	though	not	necessarily	the	best	.
他们	是	好的	科学家	,	尽管	不是	一定	这	最好的	.

他们是优秀的科学家，但不一定是最好的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [di'mɑ̃ːʃ] ,

For	instance	,	it	was	doubtful	that	they	could	build	Dimanche	,
为了	实例	,	它	曾是	疑	那	他们	可以	建造	星期日	,

例如，他们能否建成迪芒什酒店还令人怀疑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['laɪkli] .

even	if	they	had	ever	thought	of	it	,	which	was	even	less	likely	.
甚至	如果	他们	有	曾经	想法	的	它	,	哪个	曾是	甚至	较少的	可能	.

即使他们曾经想过这件事，这种可能性就更小了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['relətɪvli] [əb'skjʊr] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkər][ɑːn] ['tʌni] - [ðæt]

There	was	,	however	,	one	relatively	obscure	research	worker	on	Tunney	21	that
那里	曾是	,	然而	,	一	相对地	朦胧	研究	工人	在	特尼	-	那

- ['wɑːntɪd][ɑːn][ðer; ðər][stɑːf] .

Neuronics	wanted	on	their	staff	.
-	通缉	在	他们的	职员	.

然而，Tunney 21 上有一位相对默默无闻的研究人员，Neuronics 公司想让他加入自己的团队。

[ɪf] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ðæt][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɜ:rθ] [ə'krɔ:s][ðə; ði][væst] ['dɪstəns]

If	the	fragments	of	his	studies	that	had	reached	Earth	across	the	vast	distance
如果	这	片段	的	他的	研究	那	有	达到	地球	穿过	这	广阔的	距离

[ment] ['eniθɪŋ] ,

meant	anything	,
意思是	任何事物	,

如果那些跨越遥远距离抵达地球的他的研究成果碎片还有任何意义的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd][help] - ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['reɪdioʊ] .

he	could	help	Neuronics	perfect	instantaneous	radio	.
他	可以	帮助	-	完美的	瞬间	收音机	.

他可以帮助Neuronics完善瞬时无线电技术。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][tu:; tə][spæn][ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi]

The	company	that	could	build	a	radio	to	span	the	reaches	of	the	Galaxy
这	公司	那	可以	建造	一个	收音机	到	跨度	这	到达	的	这	星系

[wɪð; wɪθ][noʊ][taɪm][læg][kʊd; kəd][set][ɪts] [oʊn] [praɪs] ,

with	no	time	lag	could	set	its	own	price	,
和	不	时间	落后	可以	放	它是自己的		价格	,

能够制造出覆盖整个银河系且无时间延迟的无线电设备的公司，可以自行定价。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['trænspɔ:rt] , [treɪd] — [ə; eɪ][gə'læktɪk]

which	could	be	control	of	all	communications	,	transport	,	trade	—	a	galactic
哪个	可以	是	控制	的	全部	通讯	,	运输	,	贸易	—	一个	银河系

[mə'nɑ:pəli] .

monopoly	.
垄断	.

这可能意味着控制所有通讯、交通、贸易——形成银河系垄断。

- [ʃer] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kʌt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] .

Cassal's	share	would	be	a	cut	of	all	that	.
-	分享	会	是	一个	切	的	全部	那	.

卡萨尔的份额将是所有这些份额中的一部分。

[hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

His	part	was	simple	,	on	the	surface	.
他的	部分	曾是	简单的	,	在	这	表面	.

表面上看，他的任务很简单。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðæt] ['ri:sɜ:rtʃərˌrɪ'sɜ:rtʃər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

He	was	to	persuade	that	researcher	to	come	to	Earth	,	if	he	could
他	曾是	到	说服	那	研究员	到	来	到	地球	,	如果	他	可以

.

:
.

他的任务是尽可能说服那位研究人员来地球。

['lɪtərəli] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] - [praɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [hɪm'self]

Literally	,	he	had	to	guess	the	Tunnesian's	price	before	the	Tunnesian	himself
字面上地	,	他	有	到	猜测	这	-	价格	前	这	-	他自己

[nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

knew	it	.
知道	它	.

实际上，他必须在突尼斯人自己知道价格之前就猜到价格。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['saɪəntɪsts] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪd] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər]

In	addition	,	the	reputation	of	Tunnesian	scientists	being	exceeded	only	by	their
在	添加	,	这	名声	的	-	科学家	存在	超出	仅有的	经过	他们的

['ærəgəns] ,

arrogance	,
傲慢	,

此外，突尼斯科学家的声誉仅次于他们的傲慢。

- [hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪgnərənt]
Cassal **had** **to** **convince** **him** **that** **he** **wouldn't** **be** **working** **for** **ignorant**
- 有 到 说服 他 那 他 不会 是 在职的 为了 无知
[ɜːrθ] ['sævidʒiz] .
Earth **savages** **.**
地球 野蛮人 .

卡萨尔必须说服他，他不会为无知的地球野蛮人工作。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] ['fæktər] .
The **existence** **of** **such** **an** **instrument** **as** **Dimanche** **was** **a** **key** **factor** **.**
这 存在 的 这样的 一个 乐器 作为 星期日 曾是 一个 钥匙 因素 .

《星期日》这首乐曲的出现是一个关键因素。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Her **voice** **broke** **through** **his** **thoughts** **.**
她 嗓音 打破 通过 他的 想法 .

她的声音打断了他的思绪。

" [naʊ] , [ðen] , [wɒts] [jʊr; jər]['prɑːbləm] ? "
" **Now** **,** **then** **,** **what's** **your** **problem** **?** **"**
" 现在 , 然后 , 是什么 你的 问题 ? "

那么，你到底有什么问题?

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɑːn] - .
" **I** **was** **told** **on** **Earth** **I** **might** **have** **to** **wait** **a** **few** **days** **on** **Godolph** **.**
" 我 曾是 讲述 在 地球 我 可能 有 到 等待 一个 很少 天 在 - .

“我在地球上被告知，我可能要在戈多夫那里等几天。”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [wiːks] .
I've **been** **here** **three** **weeks** **.**
我已经 到过 这里 三 周 .

我在这里待了三个星期了。

[aɪ][wɑːnt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['tʌni] - . "
I **want** **information** **on** **the** **ship** **bound** **for** **Tunney** **21** **.** **"**
我 想 信息 在 这 船 边界 为了 特尼 - . "

我想了解开往 Tunney 21 的船只的信息。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Just** **a** **moment** **.**
" 只是 一个 片刻 .

“一会儿。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
" **She** **glanced** **at** **something** **below** **the** **angle** **of** **the** **screen** **.**
" 她 瞥了一眼 在 某物 以下 这 角度 的 这 屏幕 .

她瞥了一眼屏幕下方某个地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] .
She **looked** **up** **and** **her** **eyes** **were** **grave** **.**
她 看起来 向上 和 她 眼睛 是 严重 .

她抬起头，眼神严肃。

" - [siː] [əˈraɪvd] ['jestərdeɪ] .
" **Rickrock** **C** **arrived** **yesterday** **.**
" - C 到达的 昨天 .

Rickrock C 昨天到达。

[dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['tʌni] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Departed **for** **Tunney** **early** **this** **morning** **.** **"**
已离开 为了 特尼 早期的 这 早晨 . "

今天一大早就出发去图尼了。

" [dɪˈpɑːrtɪd] ?
" **Departed** ?
" 已离开 ?

已离开?

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt][daʊn] [əˈgen] , [ˈswɔləuiŋ] [hɑːrd] .
" **He** **got** **up** **and** **sat** **down** **again** **,** **swallowing** **hard** **.**
" 他 得到 向上 和 卫星 向下 再次 , 吞咽 难的 .

他起身又坐下，艰难地咽了口唾沫。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [əˈraɪv] ? "
" **When** **will** **the** **next** **ship** **arrive** **?** **"**
" 什么时候 将要 这 下一个 船 到达 ? "

下一艘船什么时候到?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [stɑːrz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈgæləksi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Do** **you** **know** **how** **many** **stars** **there** **are** **in** **the** **Galaxy** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 做 你 知道 如何 许多 明星 那里 是 在 这 星系 ? " 她 问 .

“你知道银河系里有多少颗恒星吗？”她问道。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .
He **didn't** **answer** **.**
他 没有 回答 .

他没有回答。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's** **right** **,** **"** **she** **said** **.**
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

“没错，”她说。

" [ˈbɪljənz] .
" **Billions** **.**
" 数十亿 .

数十亿。

[ˈtʌni] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊˈteɪʃn] , [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] , [ˌɪnˈsaɪd]
Tunney **,** **according** **to** **the** **notation** **,** **is** **near** **the** **center** **of** **the** **Galaxy** **,** **inside**
特尼 , 根据 到 这 符号 , 是 靠近 这 中心 的 这 星系 , 里面
[ðə; ði][θɜːrd] [rɪŋ] .
the **third** **ring** **.**
这 第三 戒指 .

根据标记，Tunney 位于银河系中心附近，在第三环内。

[juːv] [ˈkʌvərd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
You've **covered** **about** **a** **third** **of** **the** **distance** **to** **it** **.**
你已经 涵盖 关于 一个 第三 的 这 距离 到 它 .

你已经走了大约三分之一的路程。

[ˈloʊk(ə)l][ˈtræfɪk] , [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [laɪt] - [ˈjɪrz] , [ɪz] [ˈrelətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈmænɪdʒ] .
Local **traffic** **,** **anything** **within** **a** **thousand** **light** **-** **years** **,** **is** **relatively** **easy** **to** **manage** **.**
当地的 交通 , 任何事物 之内 一个 千 光 - 年 , 是 相对地 简单的 到 管理 .

一千光年以内的本地交通相对容易管理。

[æt; ət][lɔːŋgər] [ˈdistənsiz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
At **longer** **distances** **,** **you** **take** **a** **chance** **.**
在 更长 距离 , 你 拿 一个 机会 .

距离越远，风险越大。

[juːv] [hæd; həd] [jɔːrz] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
You've **had** **yours** **and** **missed** **it** **.**
你已经 有 你的 和 错过 它 .

你已经拥有过，却错过了。

['fræŋkli] , - ,
Frankly , Cassal ,
坦率地说 , - ,

坦白说，卡萨尔，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['tʌni] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp][ɑ:n][ɔ:r] [nɪr] - .
I don't know when another ship bound for Tunney will show up on or near Godolph .
我 不 知道 什么时候 其他 船 边界 为了 特尼 将要 展示 向上 在 或者 靠近 - .

我不知道另一艘开往图尼的船何时会出现在戈多夫岛附近。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] — ['meɪbi] .
Within the next five years — maybe .
之内 这 下一个 五 年 — 或许 .

未来五年内——或许吧。

" [hi:; hi] [blæntʃt] .
" He blanched .
" 他 焯水 .

他脸色苍白。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][get][ðer; ðər]['ju:zɪŋ]['loʊk(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [stɑ:r] - ['hɑ:pɪŋ] ?
" How long would it take to get there using local transportation , star - hopping ?
" 如何 长的 会 它 拿 到 得到 那里 使用 当地的 运输 , 星星 - 跳跃 ?
"
"

“如果乘坐当地交通工具，一路搭乘多个星球到达那里，需要多长时间？”

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] : [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
" Take my advice : don't try it .
" 拿 我的 建议 : 不 尝试 它 .

听我的劝告：别试。

[faɪv] ['jɪrz] , [ɪf] [jʊə(r)] ['lʌki] . "
Five years , if you're lucky . "
五 年 , 如果 你是 幸运的 . "

五年，如果运气好的话。

" [aɪ][dəunt] [ni:d] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] . "
" I don't need that kind of luck . "
" 我 不 需要 那 种类 的 运气 . "

“我不需要那种运气。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [jʊə(r)] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ?
" You're determined to go on ?
" 你是 决定 到 去 在 ?

你决心继续下去吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [nɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [said] .
" At the emphatic nod , she sighed .
" 在 这 强调 点头 , 她 叹了口气 .

她用力地点了点头，然后叹了口气。

" [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wi:l] [traɪ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
" If that's your decision , we'll try to help you .
" 如果 那就是 你的 决定 , 出色地 尝试 到 帮助 你 .

"如果你决定这么做，我们会尽力帮助你。"

[tu:; tə] [stɑ:rt] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] , [wi:l] [ni:d] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] . "
To start things moving , we'll need a print of your identification tab . "
到 开始 事物 移动 , 出色地 需要 一个 打印 的 你的 鉴别 标签页 . "

为了开始办理手续，我们需要您提供身份证件的打印件。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [di'mɑ̃:ʃ] [dɪ'saɪdɪd] .
" There's something funny about her , " Dimanche decided .
" 有 某物 有趣的 关于 她 , " 星期日 决定 .

"她身上有种奇怪的气质，"迪芒什心想。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['spi:kɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
It was the usual speaking voice of the instrument ,
它 曾是 这 通常 请讲 嗓音 的 这 乐器 ,

那是乐器通常发出的声音。

[noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [blʌd] [meɪd] [ɪn] ['kɔ:rsɪŋ] [θru:] ['ɑ:rtɚi:z] [ænd; ənd] [veɪnz]
no louder than the noise the blood made in coursing through arteries and veins
不 更大声 比 这 噪音 这 血 制成 在 赛跑 通过 动脉 和 静脉
.
:
.

声音不会比血液在动脉和静脉中流动时发出的声音更大。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
Cassal could hear it plainly , because it was virtually inside his ear .
- 可以 听到 它 显然 , 因为 它 曾是 几乎 里面 他的 耳朵 .

卡萨尔听得清清楚楚，因为声音几乎就在他耳边。

- [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [vɔɪs] .
Cassal ignored his private voice .
- 忽略 他的 私人的 嗓音 .

卡萨尔无视了他内心的声音。

" [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] ?
" Identification tab ?
" 鉴别 标签页 ?

"识别标签？"

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
I don't have it with me .
我 不 有 它 和 我 .

我身上没带。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
In fact , I may have lost it .
在 事实 , 我 可能 有 丢失的 它 .

事实上，我可能已经把它弄丢了。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn] ['ɪnstənt] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
" She smiled in instant disbelief .
" 她 微笑 在 立即的 怀疑 .

她脸上瞬间浮现出难以置信的笑容。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [praɪ] ['ɪntu:] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pæst] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [kən'si:ld] .
" We're not trying to pry into any part of your past you may wish concealed .
" 是 不是 尝试 到 撬 进入 任何 部分 的 你的 过去的 你 可能 希望 暗 .

"我们并非想要窥探你过去任何你想隐藏的部分。"

[haʊ'evər] , [its] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]
However , it's much easier for us to help you if you have your
然而 ，它是 很多 更轻松 为了 我们 到 帮助 你 如果 你 有 你的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

但是，如果您能提供身份证明，我们将更容易为您提供帮助。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ][pʊt][jʊr; jər]
Now if you can't remember your real name and where you put your
现在 如果 你 不能 记住 你的 真实的 姓名 和 在哪里 你 放 你的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — " [ʃi:; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [skri:n] .
identification — " She arose and left the screen .
鉴别 — " 她 出现 和 左边 这 屏幕 .

"如果你记不起你的真名，也记不起你的身份证放在哪里——"她说着站起身，离开了屏幕。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Just a moment .
" 只是 一个 片刻 .

"一会儿。

" [hi:; hi] [glɛəd] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kaʊnsələr] ['wɔznt] .
" He glared uneasily at the spot where the first counselor wasn't .
" 他 怒目而视 不安地 在 这 点 在哪里 这 第一的 顾问 不是 .

他不安地瞪着第一个辅导员不在的地方。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] !
His real name !
他的 真实的 姓名 !

他的真名！

" [rɪ'læks] , " [di'mɑ̃:ʃ] [sə'dʒestɪd] .
" Relax , " Dimanche suggested .
" 放松 , " 星期日 建议 .

"放松点，"迪芒什建议道。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" She didn't mean it as a personal insult .
" 她 没有 意思是 它 作为 一个 个人的 侮辱 .

"她并非有意侮辱我。"

" ['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Presently she returned .
" 目前 她 返回 .

她随后返回。

" [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" I have news for you , whoever you are . "
" 我 有 消息 为了 你 , 谁 你 是 . "

"不管你是谁，我都有话要告诉你。"

" - , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] .
" Cassal , " he said firmly .
" - , " 他 说 牢牢 .

"卡萨尔，"他坚定地说。

" ['dentən] - , ['seɪlz] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɜ:rθ] .
" Denton Cassal , sales engineer , Earth .
" 丹顿 - , 销售量 工程师 , 地球 .

"Denton Cassal，销售工程师，Earth。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [send] [bæk] [tuː; tə] — " [hiː; hi] [stɑːpt] .

If	you	don't	believe	it	,	send	back	to	—	"	He	stopped	.
如果	你	不	相信	它	,	发送	后退	到	—	"	他	停止	.

如果你不相信，就寄回——"他停住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə][get][tuː; tə] - , [nɑːn] - [stɑːp] ,

It	had	taken	him	four	months	to	get	to	Godolph	,	non	-	stop	,
它	有	已采取	他	四	几个月	到	得到	到	-	,	非	-	停止	,

他花了整整四个月的时间才不停歇地到达戈多夫。

[plʌs] [ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθ] [weɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn]

plus	a	six	-	month	wait	on	Earth	for	a	ship	to	show	up	that	was	bound	in
加	一个	六	-	月	等待	在	地球	为了	一个	船	到	展示	向上	那	曾是	边界	在

[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	right	direction	.
这	正确的	方向	.

再加上在地球上等待六个月，才能等到一艘开往正确方向的飞船出现。

['oʊvər] ['distənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə][send] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]

Over	distances	such	as	these	,	it	just	wasn't	practical	to	send	back	to	Earth
超过	距离	这样的	作为	这些	,	它	只是	不是	实际的	到	发送	后退	到	地球

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

在这样的距离下，把任何东西送回地球都是不切实际的。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

"	I	see	you	understand	.
"	我	看	你	理解	.

"看来你明白了。"

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	She	glanced	at	the	card	in	her	hand	.
"	她	瞥了一眼	在	这	卡片	在	她	手	.

她瞥了一眼手里的卡片。

" [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['rekərdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wen] - [siː] [tʊk] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	spaceport	records	indicate	that	when	Rickrock	C	took	off	this	morning	,
"	这	太空港	记录	表明	那	什么时候	-	C	采取	离开	这	早晨	,

"航天港记录显示，今天早上 Rickrock C 发射升空时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dentən] - [ɑːn] [bɔːrd] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['tʌni] - . "

there	was	a	Denton	Cassal	on	board	,	bound	for	Tunney	21	.	"
那里	曾是	一个	丹顿	-	在	木板	,	边界	为了	特尼	-	.	"

船上有一辆丹顿·卡萨尔号列车，目的地是21号隧道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['deizidli] .

"	It	wasn't	I	,	"	he	said	dazedly	.
"	它	不是	我	,	"	他	说	茫然地	.

"不是我，"他茫然地说。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] .

He	knew	who	it	was	,	though	.
他	知道	WHO	它	曾是	,	尽管	.

但他知道是谁。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .

The	man	who	had	tried	to	kill	him	last	night	.
这	男人	WHO	有	尝试	到	杀	他	最后的	夜晚	.

昨晚试图杀害他的那个人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] [naʊ] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

The	reason	for	the	attack	now	became	clear	.
这	原因	为了	这	攻击	现在	成为	清除	.

现在，袭击的原因已经明确了。

[ðə; ði] [θʌg] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] .

The	thug	had	wanted	his	identification	tab	.
这	暴徒	有	通缉	他的	鉴别	标签页	.

歹徒想要他的身份证件。

[wɜːrs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Worse	,	he	had	gotten	it	.
更糟	,	他	有	获得	它	.

更糟糕的是，他感染了。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .

"	No	doubt	it	wasn't	,	"	she	said	wearily	.
"	不	怀疑	它	不是	,	"	她	说	疲劳	.

“毫无疑问不是，”她疲惫地说。

" ['aʊt'saɪdər] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [gə'læktɪk] ['træv(ə)l] [in'teilz] .

"	Outsiders	don't	seem	to	understand	what	galactic	travel	entails	.
"	局外人	不	似乎	到	理解	什么	银河系	旅行	包含	.

“外人似乎不了解星际旅行意味着什么。”

" ['aʊt'saɪdər] ?

"	Outsiders	?
"	局外人	?

“局外人？”

['evɪdəntli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sekənd] [træns'fɜːr] [rɪŋ] .

Evidently	what	she	called	those	who	lived	beyond	the	second	transfer	ring	.
显然	什么	她	称为	那些	WHO	居住地	超过	这	第二	转移	戒指	.

显然，她把那些生活在第二层转移环之外的人称为“幸存者”。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪŋ] , [kɔːld] ['rɪmərz] ?

Were	those	who	lived	at	the	edge	of	the	Galaxy	,	beyond	the	first	ring	,	called	Rimmers	?
是	那些	WHO	居住地	在	这	边缘	的	这	星系	,	超过	这	第一的	戒指	,	称为	里默斯	?

居住在银河系边缘，第一环之外的人们，是否被称为边缘人？

['prɑːbəbli] .

Probably	.
大概	.

大概。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] : " [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['gæləksi] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

She	was	still	speaking	:	"	Ten	years	to	cross	the	Galaxy	,	without	stopping	.
她	曾是	仍然	请讲	:	"	十	年	到	叉	这	星系	,	没有	停止	.

她还在说：“要用十年时间不停歇地穿越银河系。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [noʊ] [ʃɪp] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] .

At	present	,	no	ship	is	capable	of	that	.
在	展示	,	不	船	是	有能力的	的	那	.

目前还没有任何船只能够做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运输延误(Delay in Transit)
第2/4页

['riːəl] ['skedʒuːlɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Real scheduling is impossible .
真实的 安排 是 不可能的 .

真正的日程安排是不可能的。

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʃɪft] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] .
Populations shift and have to be supplied .
人口 转移 和 有 到 是 供应 .

人口会迁移，需要补充物资。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['teɪkən][ɔːf][ə; eɪ][rʌn][fɔːr; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd][ɪz]['nevər][pʊt] [bæk] [ɑːn] .
A ship is taken off a run for repairs and is never put back on .
一个 船 是 已采取 离开 一个 跑步 为了 维修 和 是 绝不 放 后退 在 .

一艘船因维修而停止航行，之后再也没有重新投入运营。

[its] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] ['elsˌwer] .
It's more urgently needed elsewhere .
它是 更多的 紧急 需要 别处 .

其他地方更迫切需要这种物资。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][left] ['weɪtɪŋ] ; ['jɪrz] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ləːnz] [its] ['nevər]
The man who depended on it is left waiting ; years pass before he learns it's never
这 男人 WHO 取决于 在 它 是 左边 等待 ; 年 经过 前 他 学习 它是 绝不
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

指望它的人只能等待；多年过去，他才知道它永远不会到来。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['reɪdioʊ] , [ðæt] [wʊd] [help] .
" If we had instantaneous radio , that would help .
" 如果 我们 有 瞬间 收音机 , 那 会 帮助 .

“如果我们有即时无线电通讯，那会很有帮助。”

[kən'fjuːʒ(ə)n] ['wʊdnt] ['vænɪʃ] [ˌoʊvər'naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] .
Confusion wouldn't vanish overnight , but it would diminish .
困惑 不会 消失 过夜 , 但 它 会 减少 .

困惑不会在一夜之间消失，但会逐渐减轻。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .
We wouldn't have to depend on ships for all the news .
我们 不会 有 到 依赖 在 船舶 为了 全部 这 消息 .

我们不必依赖船只获取所有新闻。

[ˌrezər'veʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] , ['kredɪt] [ɪ'stæblɪʃt] , [lɔːst][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Reservations could be made ahead of time , credit established , lost identification
预订 可以 是 制成 前方 的 时间 , 信用 已确立的 , 丢失的 鉴别
[rɪ'pleɪst] — "
replaced — "
替换 — "

可以提前预订，建立信用记录，补办丢失的身份证件——

" [aɪv] ['trævld] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɪfli] .
" I've traveled before , " he interrupted stiffly .
" 我已经 旅行 前 , " 他 中断 僵硬地 .

“我以前旅行过，”他生硬地打断道。

" [aɪv] ['nevər][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	I've	never	had	any	trouble	.
"	我已经	绝不	有	任何	麻烦	.

“我从来没有遇到过任何麻烦。”

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .

"	She	seemed	to	be	exaggerating	the	difficulties	.
"	她	似乎	到	是	夸大	这	困难	.

她似乎夸大了困难。

[tru:] , [ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'dʒestɪd] .

True	,	the	center	was	more	congested	.
真的	,	这	中心	曾是	更多的	拥堵	.

没错，市中心更拥挤。

['teɪkɪŋ] [i:tʃ] [stɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]

Taking	each	star	as	the	starting	point	for	a	limited	number	of	ships	and
采取	每个	星星	作为	这	开始	观点	为了	一个	有限的	数字	的	船舶	和

['ju:zɪŋ][stə'tɪstɪk(ə)l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] — [waɪ] ,

using	statistical	probability	as	a	guide	—	why	,
使用	统计	可能性	作为	一个	指导	—	为什么	,

以每颗恒星为起点，对有限数量的舰船进行探索，并以统计概率为指导——为什么？

[noʊ][mæn] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

no	man	would	arrive	at	his	predetermined	destination	.
不	男人	会	到达	在	他的	预先设定	目的地	.

没有人能到达预定的目的地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] .

But	that	wasn't	the	way	it	worked	.
但	那	不是	这	方式	它	工作	.

但事情并非如此。

['mænɪfestli] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [kəm'per] [gə'læktɪk][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [pæðz] [ʌv; əv] [er]

Manifestly	,	you	couldn't	compare	galactic	transportation	to	the	erratic	paths	of	air
显然	,	你	不能	比较	银河系	运输	到	这	不稳定的	路径	的	空气

['mɑ:lə,kju:lz][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ru:m] .

molecules	in	a	giant	room	.
分子	在	一个	巨大的	房间	.

显然，你不能将星际运输与巨大房间里空气分子的不规则运动轨迹相提并论。

[ɔ:r][kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?

Or	could	you	?
或者	可以	你	?

或者，你能做到吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ][mæn] , ['eniwʌn] [hu:] ['dɪdnt][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn][ɪn'tɜ:r] - ['stelər] [ʃɪp] ,

For	the	average	man	,	anyone	who	didn't	have	his	own	inter	-	stellar	ship	,
为了	这	平均的	男人	,	任何人	WHO	没有	有	他的	自己的	间	-	恒星	船	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tu:] [æpt] ?

was	the	comparison	too	apt	?
曾是	这	比较	也	易于	?

对于普通人来说，对于任何没有自己的星际飞船的人来说，这种比喻是否太过贴切?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

It	might	be	.
它	可能	是	.

有可能。

" [ju:v] ['trævld] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [fri:] [p'lænɪts] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['setld] .

"	You've	traveled	outside	,	where	there	are	still	free	planets	waiting	to	be	settled	.
"	你已经	旅行	外部	,	在哪里	那里	是	仍然	自由的	行星	等待	到	是	定居	.

“你已经到过外面的世界，那里还有许多自由的星球等待着人们去定居。”

[wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['welkəm] , [ɪf] ['hiːz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

Where	a	man	is	welcome	,	if	he's	able	to	work	.
在哪里	一个	男人	是	欢迎	, 如果	他是	有能力的	到	工作	.	

只要能工作，男人就受欢迎。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [ðə; ði]['sentər][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	The	center	is	different	.
"	这	中心	是	不同的	.

"中心的情况有所不同。"

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪk'sesɪv] .

Populations	are	excessive	.
人口	是	过多的	.

人口过剩。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][θɜːrd] [rɪŋ] , [noʊ][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb] .

Inside	the	third	ring	,	no	man	is	allowed	off	a	ship	without	an	identification	tab	.
里面	这	第三	戒指	,	不	男人	是	允许	离开	一个	船	没有	一个	鉴别	标签页	.

在第三圈内，任何没有身份识别标签的人都不允许下船。

[ðeɪ] [dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

They	don't	encourage	immigration	.
他们	不	鼓励	移民	.

他们不鼓励移民。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ment] [noʊ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['pæsɪndʒər]

"	In	effect	,	that	meant	no	ship	bound	for	the	center	would	take	a	passenger
"	在	影响	,	那	意思是	不	船	边界	为了	这	中心	会	拿	一个	乘客

[wɪ'ðaʊt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

without	identification	.
没有	鉴别	.

"实际上，这意味着任何开往该中心的船只都不会搭载没有身份证明的乘客。"

[noʊ] [ʃɪp] ['oʊnər] [wʊd] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [gest] [ɑːn] [bɔːrd] ,

No	ship	owner	would	run	the	risk	of	having	a	permanent	guest	on	board	,
不	船	所有者	会	跑步	这	风险	的	拥有	一个	永恒的	客人	在	木板	,

没有哪个船东会冒着让长期客人留在船上的风险。

['sʌmwʌn] [huː] ['kudnt] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

someone	who	couldn't	be	rid	of	when	his	money	was	gone	.
某人	WHO	不能	是	摆脱	的	什么时候	他的	钱	曾是	已消失	.

即使钱没了，也无法摆脱他。

- [held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Cassal	held	his	head	in	his	hands	.
-	握住	他的	头	在	他的	双手	.

卡萨尔双手抱头。

['tʌni] - [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][θɜːrd] [rɪŋ] .

Tunney	21	was	inside	the	third	ring	.
特尼	-	曾是	里面	这	第三	戒指	.

21号图尼在第三个擂台内。

" [nekst][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt][let] ['eniwʌn] [teɪk] [jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	Next	time	,	"	she	said	,	"	don't	let	anyone	take	your	identification	.	"
"	下一个	时间	,	"	她	说	,	"	不	让	任何人	拿	你的	鉴别	.	"

"下次，"她说，"别让任何人拿走你的身份证。"

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['grɪmli] .

"	I	won't	,	"	he	promised	grimly	.
"	我	惯于	,	"	他	承诺	阴沉地	.

"我不会，"他神情严肃地保证道。

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	woman	looked	directly	at	him	.
这	女士	看起来	直接地	在	他	.

女人直直地看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

Her	eyes	were	bright	.
她	眼睛	是	明亮的	.

她的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ['dræstɪkli] ['daʊnwərd] .

He	revised	his	estimate	of	her	age	drastically	downward	.
他	修改	他的	估计	的	她	年龄	急剧地	向下	.

他大幅下调了对她年龄的估计。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi] .

She	couldn't	be	as	old	as	he	.
她	不能	是	作为	老的	作为	他	.

她不可能和他一样老。

['nʌθɪŋ] ['aʊtwərd] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] ['daʊdi] .

Nothing	outward	had	happened	,	but	she	no	longer	seemed	dowdy	.
没有什么	向外	有	发生	,	但	她	不	更长	似乎	土气的	.

表面上什么也没发生，但她看起来不再那么土气了。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Not	that	he	was	interested	.
不是	那	他	曾是	感兴趣的	.

但他对此并不感兴趣。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊnsələr] .

Still	,	it	might	pay	him	to	be	friendly	to	the	first	counselor	.
仍然	,	它	可能	支付	他	到	是	友好的	到	这	第一的	顾问	.

不过，对他来说，和第一位辅导员友好相处或许会有好处。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['eɪdʒənsi] , " [sed] [mɜːrrər] ['fɔːreɪ] .

"	We're	a	philanthropic	agency	,	"	said	Murra	Foray	.
"	是	一个	慈善	机构	,	"	说	穆拉	突袭	.

"我们是一家慈善机构，"穆拉·福雷说道。

" [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz]['speʃ(ə)l] , [ðoʊ] — "

"	Your	case	is	special	,	though	—	"
"	你的	案件	是	特别的	,	尽管	—	"

"不过，你的情况比较特殊——"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	I	understand	,	"	he	said	gruffly	.
"	我	理解	,	"	他	说	粗声粗气地	.

"我明白了，"他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

"	You	accept	contributions	.
"	你	接受	贡献	.

你接受捐款。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ɪf] [ðə; ði]['doʊnər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .
" If the donor is able to give .
" 如果 这 捐赠者 是 有能力的 到 给 .

"如果捐赠者有能力捐赠的话。"

[wiː; wi][dəunt][æsk][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][jʊr; jər]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
We don't ask so much that you'll have to compromise your standard of living .
我们 不 问 所以 很多 那 你会 有 到 妥协 你的 标准 的 活的 .

我们不会要求您做出任何会影响您生活水平的改变。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] [ɪf] ['getɪŋ]
" But she named a sum that would force him to do just that if getting
" 但 她 命名 一个 和 那 会 力量 他 到 做 只是 那 如果 获得
[tuː; tə] ['tʌni] - [tʊk] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] .
to Tunney 21 took any appreciable time .
到 特尼 - 采取 任何 值得赞赏 时间 .

"但她报出了一个数额，如果到达 Tunney 21 需要花费任何相当长的时间，这个数额将迫使他这样做。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'hæpɪli] .
He stared at her unhappily .
他 凝视 在 她 不幸地 .

他闷闷不乐地盯着她。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose it's worth it .
" 我 认为 它是 值得 它 .

我想这是值得的。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [wɜːrk] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . "
I can always work , if I have to . "
我 能 总是 工作 , 如果 我 有 到 . "

如果需要的话，我随时都可以工作。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" As a salesman ? " she asked .
" 作为 一个 推销员 ? " 她 问 .

"做销售员吗？"她问道。

" [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - .
" I'm afraid you'll find it difficult to do business with Godolphians .
" 我是 害怕的 你会 寻找 它 难的 到 做 商业 和 - .

"恐怕你会发现与戈多尔夫派人士做生意很困难。"

" ['aɪrəni] ['wɔznt] [kɔːld] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Irony wasn't called for at a time like this , he thought reproachfully .
" 讽刺 不是 称为 为了 在 一个 时间 喜欢 这 , 他 想法 责备地 .

"在这种时候，讽刺的语气实在不合适，"他懊恼地想。

" [nɑːt][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['seɪlzmən] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['defɪnətli] .
" Not just another salesman , " he answered definitely .
" 不是 只是 其他 推销员 , " 他 回答 确实 .

"他可不是普通的推销员，"他肯定地回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌstəmər] [riː'ækʃənz] .
" I have special knowledge of customer reactions .
" 我 有 特别的 知识 的 顾客 反应 .

我对顾客的反应有特殊的了解。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] —
I can tell exactly —
我 能 告诉 确切地 —

我可以非常准确地说——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
" He stopped abruptly .
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['beɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Was she baiting him ?
曾是 她 诱饵 他 ?

她是在引诱他吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?
For what reason ?
为了 什么 原因 ?

为什么?

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [kɔːld] [di'mɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi][æt; ət][lɑːrdʒ] .
The instrument he called Dimanche was not known to the Galaxy at large .
这 乐器 他 称为 星期日 曾是 不是 已知 到 这 星系 在 大的 .

他称之为"星期日"的乐器，在银河系中鲜为人知。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['æŋg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] ['pɑːləsi][tuː; tə][hænd][aʊt] [ðæt]
From the business angle , it would be poor policy to hand out that
从 这 商业 角度 , 它 会 是 贫穷的 政策 到 手 出去 那
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət]['rændəm] .
information at random .
信息 在 随机的 .

从商业角度来看，随意散布这些信息是一种糟糕的策略。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
Aside from that , he needed every advantage he could get .
旁边 从 那 , 他 需要 每一个 优势 他 可以 得到 .

除此之外，他还需要尽可能地争取一切优势。

[diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
Dimanche was his special advantage .
星期日 曾是 他的 特别的 优势 .

迪芒什是他的特殊优势。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] , " [aɪm][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Anyway , " he finished lamely , " I'm a first class engineer .
" 反正 , " 他 完成的 跛行 , " 我是 一个 第一的 班级 工程师 .

"总之，"他无力地总结道，"我是一名一流的工程师。"

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt][laɪn] . "
I can always find something in that line . "
我 能 总是 寻找 某物 在 那 线 . "

我总能从这句话里找到些什么。

" [ə; eɪ]['saɪəntɪst] , ['meɪbi] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [mɜːrrər]['fɔːreɪ] .
" A scientist , maybe , " murmured Murra Foray .
" 一个 科学家 , 或许 , " 低声说道 穆拉 突袭 .

"或许是一位科学家吧，"穆拉·弗雷低声说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
" But in this part of the Milky Way ,
" 但 在 这 部分 的 这 乳白色 方式 ,

"但在银河系的这一区域，

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] ['hæznt] [jet] [geɪnd] ['præktɪk(ə)l]
an **engineer** **is** **regarded** **as** **merely** **a** **technician** **who** **hasn't** **yet** **gained** **practical**
一个 工程师 是 认为 作为 仅仅 一个 技术员 WHO 还没有 然而 获得 实际的
[ɪk'spɪriəns] .
experience **.**
经验 .

工程师往往被认为仅仅是尚未获得实践经验的技术人员。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [juːl] [duː] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
" **You'll** **do** **better** **as** **a** **salesman** **.**
" 你会 做 更好的 作为 一个 推销员 .

你更适合做销售员。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , ['glaʊərɪŋ] .
" **He** **got** **up** **,** **glowering** **.**
" 他 得到 向上 , 恍郁 .

他站了起来，怒气冲冲。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] — "
" **If** **that's** **all** **—** **"**
" 如果 那就是 全部 — "

“如果这就是全部的话——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **It** **is** **.**
" 它 是 .

“这是。

[wiːl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] .
We'll **keep** **you** **informed** **.**
出色地 保持 你 知情的 .

我们会随时向您通报最新情况。

[drɑːp][jʊr; jər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][slɑːt][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] .
Drop **your** **contribution** **in** **the** **slot** **provided** **for** **that** **purpose** **as** **you** **leave** **.**
降低 你的 贡献 在 这 投币口 假如 为了 那 目的 作为 你 离开 .

离开时，请将您的捐款投入指定的捐款箱。

" [ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsəlɪŋ] ['kjuːbɪkl] , [swʌŋ] ['oʊpən] .
" **A** **door** **,** **which** **he** **hadn't** **noticed** **in** **entering** **the** **counselling** **cubicle** **,** **swung** **open** **.**
" 一个 门 , 哪个 他 之前没有 注意到 在 进入 这 咨询 隔间 , 摇摆 打开 .

“他进入咨询室时没有注意到的一扇门突然打开了。”

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
The **agency** **was** **efficient** **.**
这 机构 曾是 高效的 .

该机构效率很高。

" [rɪ'membər] , " [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][left] , " [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][hɑːrd][tuː; tə]
" **Remember** **,** **"** **the** **counselor** **called** **out** **as** **he** **left** **,** **"** **identification** **is** **hard** **to**
" 记住 , " 这 顾问 称为 出去 作为 他 左边 , " 鉴别 是 难的 到
[wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
work **with** **.**
工作 和 .

“记住，”咨询师离开时喊道，“身份认同很难处理。”

[dəunt][ək'sept][ə; eɪ][kruːd]['fɔːrdʒəri] .

Don't	accept	a	crude	forgery	.
不	接受	一个	原油	伪造	.

不要接受粗制滥造的赝品。

" [hiː; hi]['dɪdnt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə][wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

"	He	didn't	answer	,	but	it	was	an	idea	worth	considering	.
"	他	没有	回答	,	但	它	曾是	一个	主意	值得	考虑	.

“他没有回答，但这确实是一个值得考虑的想法。”

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] .

The	agency	was	also	eminently	practical	.
这	机构	曾是	还	非常	实际的	.

该机构也非常务实。

[ðə; ði]['eksɪt][pæθ] ['gaɪdɪd][hɪm; ɪm]['fɜːrmli][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][jet][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l]

The	exit	path	guided	him	firmly	to	an	inconspicuous	and	yet	inescapable
这	出口	小路	引导	他	牢牢	到	一个	不显眼	和	然而	无法逃避

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] .

contribution	station	.
贡献	车站	.

出口路径将他牢牢地引向一个不起眼但又无法逃避的捐款站。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

He	began	to	doubt	the	philanthropic	aspect	of	the	bureau	.
他	开始	到	怀疑	这	慈善	方面	的	这	局	.

他开始怀疑该机构的慈善性质。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I've	got	it	,
"	我已经	得到	它	,

“我明白了，

" [sed] [di'mɑ̃ːʃ] [æz; əz] - ['gluːmɪli] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði][sʌm; səm][ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊnsələr]

"	said	Dimanche	as	Cassal	gloomily	counted	out	the	sum	the	first	counselor
"	说	星期日	作为	-	阴郁地	计数	出去	这	和	这	第一的	顾问

[hæd; həd] [neɪmd] .

had	named	.
有	命名	.

“迪芒什说道，卡萨尔沮丧地数着第一位顾问提到的金额。”

" [gɑːt] [wʌt] ? " [æskt] - .

"	Got	what	?	"	asked	Cassal	.
"	得到	什么	?	"	问	-	.

“得到什么了？”卡萨尔问道。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l] , [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [drɑːpt]

He	rolled	the	currency	into	a	neat	bundle	,	attached	his	name	,	and	dropped
他	滚动	这	货币	进入	一个	整洁的	捆	,	随附的	他的	姓名	,	和	掉落

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːt] .

it	into	the	chute	.
它	进入	这	滑槽	.

他将钞票卷成一捆整齐的钞票，贴上自己的名字，然后扔进投币口。

" [ðə; ði]['wʊmən] , [mɜːrrər]['fɔːreɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊnsələr] .

"	The	woman	,	Murra	Foray	,	the	first	counselor	.
"	这	女士	,	穆拉	突袭	,	这	第一的	顾问	.

“这位女士名叫穆拉·福雷，是第一位辅导员。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - . "

She's	a	Huntner	.	"
她是	一个	-	.	"

她是一名猎人。

" [wɒts] [ə; eɪ] - ? "
" What's a Huntner ? "
" 是什么 一个 - ? "

"什么是猎人？"

" [ə; eɪ][sʌb] - [reɪs] [ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
" A sub - race of men on the other side of the Galaxy .
" 一个 子 - 种族 的 男人 在 这 其他 边 的 这 星系 .

"银河系另一端的人类亚种。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vəʊkəˌlaɪzɪŋ][ə'baʊt][hɜːr; hər][hoʊm]['plænɪt] [wen] [aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə]['loʊkeɪt][hɜːr; hər] .
She was vocalizing about her home planet when I managed to locate her .
她 曾是 发声 关于 她 家 行星 什么时候 我 管理 到 定位 她 .
"
"
"

当我找到她时，她正在谈论她的家乡星球。

" ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
" Any other information ? "
" 任何 其他 信息 ? "

还有其他信息吗?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ]['ɪntuː] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
Electronic guards were sliding into place as soon as I reached her .
电子的 守卫 是 滑动 进入 地方 作为 很快 作为 我 达到 她 .

我刚走到她身边，电子防护装置就滑入到位了。

[aɪ][gɑːt][aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
I got out as fast as I could . "
我 得到 出去 作为 快速地 作为 我 可以 . "

我以最快的速度逃了出来。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] ['eni] , [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
" The significance of that , if any , escaped him .
" 这 意义 的 那 , 如果 任何 , 逃脱 他 .

"他完全没意识到这件事的意义（如果有的话）。"

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dɪ'presɪŋ] .
Nevertheless , it sounded depressing .
尽管如此 , 它 听起来 沉闷 .

然而，这听起来令人沮丧。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] , " [waɪ] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [æz; əz][ɪˌlek'trɑːnɪk]
" What I want to know is , " said Dimanche , " why such precautions as electronic
" 什么 我 想 到 知道 是 , " 说 星期日 , " 为什么 这样的 防范措施 作为 电子的
[gɑːrdz] ?
guards ?
守卫 ?

"我想知道的是，"迪芒什说，"为什么要采取电子警卫之类的预防措施？"

[wʌt] [dʌz] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][eɪd][hæv; həv] [ðæts] [soʊ]['si:krət] ?
What **does** **Travelers** **Aid** **have** **that's** **so** **secret** **?**
什么 做 旅行者 援助 有 那就是 所以 秘密 ?

旅行者援助组织到底有什么秘密?

" - [grʌntid] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **Cassal** **grunted** **and** **didn't** **answer** **.**
" - 哼哼 和 没有 回答 .

卡萨尔哼了一声，没有回答。

[di'mɑ̃:ʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'nɔɪɪŋli] [ɪn'kwɪzətɪv] [æt; ət] [taɪmz] .
Dimanche **could** **be** **annoyingly** **inquisitive** **at** **times** **.**
星期日 可以 是 令人恼火 好奇 在 时代 .

迪芒什有时会烦人地爱刨根问底。

- [hæd; həd] ['entərd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑ:k] - [skwer] ['bɪldɪŋ] .
Cassal **had** **entered** **one** **side** **of** **a** **block** **-** **square** **building** **.**
- 有 进入 一 边 的 一个 堵塞 - 正方形 建筑 .

卡萨尔进入了一栋方形建筑的一侧。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
He **came** **out** **on** **the** **other** **side** **.**
他 来了 出去 在 这 其他 边 .

他最终成功脱险。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] .
The **agency** **was** **larger** **than** **he** **had** **thought** **.**
这 机构 曾是 更大的 比 他 有 想法 .

这个机构比他想象的要大。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [æz; əz] - [keɪm] [aʊt] .
The **old** **man** **was** **staring** **at** **a** **door** **as** **Cassal** **came** **out** **.**
这 老的 男人 曾是 凝视 在 一个 门 作为 - 来了 出去 .

老人正盯着一扇门，卡萨尔走了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [tʃeɪndʒd] ['evri] [saɪn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He **had** **apparently** **changed** **every** **sign** **in** **the** **building** **.**
他 有 显然 已更改 每一个 符号 在 这 建筑 .

他显然更换了大楼里的所有标牌。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['fɪnɪʃt] ,
His **work** **finished** **,**
他的 工作 完成的 ,

他的工作完成了。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒuəl][prə'dʒektər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] -
the **technician** **was** **removing** **the** **visual** **projector** **from** **his** **head** **as** **Cassal**
这 技术员 曾是 移除 这 视觉的 投影仪 从 他的 头 作为 -
[keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
came **up** **to** **him** **.**
来了 向上 到 他 .

这时，技术人员正从他头上取下投影仪，卡萨尔走了过来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [piəd] .
He **turned** **and** **peered** **.**
他 转向 和 窥视 .

他转过身，向外窥视。

" [ju:; jʊ] [stʌk] [hɪr] , [tu:] ?
" **You** **stuck** **here** **,** **too** **?**
" 你 卡住 这里 , 也 ?

你也困在这里了?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

"	he	asked	in	the	uneven	voice	of	the	aged	.
"	他	问	在	这	不均匀	嗓音	的	这	老年人	.

“他用老年人沙哑的声音问道。”

" [stʌk] ? " [rɪ'piːtɪd] - .

"	Stuck	?	"	repeated	Cassal	.
"	卡住	?	"	重复	-	.

“卡住了？”卡萨尔重复道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	I	suppose	you	can	call	it	that	.
"	我	认为	你	能	称呼	它	那	.

我想你可以这么称呼它。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɪp] .

I'm	waiting	for	my	ship	.
我是	等待	为了	我的	船	.

我在等我的船。

" [hiː; hi] [fraund] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

He	was	the	one	who	wanted	to	ask	questions	.
他	曾是	这	一	WHO	通缉	到	问	问题	.

是他想问问题。

" [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌriːˌdekə'reɪʃn] ?

"	Why	all	the	redecoration	?
"	为什么	全部	这	重新装修	?

为什么要重新装修?

[aɪ] [θɔːt] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][eɪd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['eɪdʒənsi] .

I	thought	Travelers	Aid	was	an	old	agency	.
我	想法	旅行者	援助	曾是	一个	老的	机构	.

我以为旅客援助组织是个老机构了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['meni] [saɪnz] ?

Why	did	you	change	so	many	signs	?
为什么	做过	你	改变	所以	许多	标志	?

为什么更换了这么多标牌?

[aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][wɜːr; wər] [nuː] .

I	could	understand	it	if	the	agency	were	new	.
我	可以	理解	它	如果	这	机构	是	新的	.

如果这家机构是新成立的，我还能理解。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] .

"	The	old	man	chuckled	.
"	这	老的	男人	轻笑	.

老人轻笑了一声。

" [ˌɑːr 'iː] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	Re	-	organization	.
"	关于	-	组织	.

重组。

[ðə; ði] ['priːviəs] [fɜːrst] ['kaʊnsələr] [rɪ'zaɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [seɪ]

The	previous	first	counselor	resigned	suddenly	,	in	the	middle	of	the	night	,	they	say
这	以前的	第一的	顾问	辞职	突然	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	他们	说

.

:

.

据说，前任首席顾问在半夜突然辞职。

[ðə; ði] [nuː] [wʌn] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .

The	new	one	didn't	like	the	name	of	the	agency	,	so	she	ordered	it	changed	.
这	新的	一	没有	喜欢	这	姓名	的	这	机构	,	所以	她	订购	它	已更改	.

新来的负责人不喜欢机构的名字，所以她下令更改。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][dʒʌst] [ðæt] , [θɔːt] - .

"	She	would	do	just	that	,	thought	Cassal	.
"	她	会	做	只是	那	,	想法	-	.

"她肯定会这么做，"卡萨尔心想。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɜːrrər] ['fɔːreɪ] ?

"	What	about	this	Murra	Foray	?
"	什么	关于	这	穆拉	突袭	?

"穆拉·福雷怎么样？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wiŋkt] [mɪ'stɪriəsli] .

"	The	old	man	winked	mysteriously	.
"	这	老的	男人	眨眼	神秘地	.

老人神秘地眨了眨眼。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ]['siːnaɪl] [fraɪt] .

He	opened	his	mouth	and	then	seemed	overcome	with	senile	fright	.
他	打开	他的	嘴	和	然后	似乎	克服	和	衰老	惊吓	.

他张开嘴，然后似乎被老年痴呆症的恐惧所淹没。

['hɜːrɪdli] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] .

Hurriedly	he	shuffled	away	.
匆匆	他	洗牌	离开	.

他匆匆忙忙地走开了。

- [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['bæfəld] .

Cassal	gazed	after	him	,	baffled	.
-	凝视	后	他	,	困惑	.

卡萨尔困惑地望着他的背影。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kaʊnsələr] .

The	old	man	was	afraid	for	his	job	,	afraid	of	the	first	counselor	.
这	老的	男人	曾是	害怕的	为了	他的	工作	,	害怕的	的	这	第一的	顾问	.

老人害怕丢掉工作，害怕第一位咨询师。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , - ['dɪdnt] [noʊ] .

Why	he	should	be	,	Cassal	didn't	know	.
为什么	他	应该	是	,	-	没有	知道	.

卡萨尔不知道他为什么应该如此。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

He	shrugged	and	went	on	.
他	耸了耸肩	和	去	在	.

他耸了耸肩，继续往前走。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

The	agency	was	now	in	motion	in	his	behalf	,
这	机构	曾是	现在	在	运动	在	他的	代表	,

该机构现在正代表他采取行动。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][ɪn'tend][tuː; tə][dɪ'pend][ɑːn][ðæt][ə'loʊn] .

but	he	didn't	intend	to	depend	on	that	alone	.
但	他	没有	打算	到	依赖	在	那	独自的	.

但他并不打算仅仅依靠这一点。

" [ðə; ði][gɜːrl][ə'hed][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['meɪkɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['rɪgəlɪŋ]['məuʃənz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔːks] , "

"	The	girl	ahead	of	you	is	making	unnecessary	wriggling	motions	as	she	walks	,	"
"	这	女孩	前方	的	你	是	制作	不必要	扭动	运动	作为	她	散步	,	"

[əb'zɜːrvd] [diː'mɑ̃ːʃ] .

observed	Dimanche	.
观察到	星期日	.

“你前面的那个女孩走路时总是扭来扭去，这是没必要的，”迪芒什说道。

" ['sevrəl] [men][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

"	Several	men	are	looking	on	with	approval	.
"	一些	男人	是	寻找	在	和	赞同	.

“几个男人在一旁赞许地看着。”

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

" - [glɑːnst] [ʌp] .

"	Cassal	glanced	up	.
"	-	瞥了一眼	向上	.

卡萨尔抬起头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðæt] [weɪ] [bæk] [ɪn] [gʊd] [oʊld][el] . [ə; eɪ] .

They	walked	that	way	back	in	good	old	L	.	A	.
他们	步行	那	方式	后退	在	好的	老的	L	.	一个	.

他们沿着那条路回到了美好的老洛杉矶。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A	pang	of	homesickness	swept	through	him	.
一个	疼痛	的	思乡之情	扫荡	通过	他	.

一阵强烈的思乡之情涌上心头。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [grauld] ['pleɪntɪvli] .

"	Shut	up	,	"	he	growled	plaintively	.
"	关闭	向上	,	"	他	咆哮	哀怨地	.

“闭嘴，”他哀怨地低吼道。

" [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] . "

"	Attend	to	the	business	at	hand	.	"
"	出席	到	这	商业	在	手	.	"

“先处理好手头的事情。”

" ['bɪznəs] ?

"	Business	?
"	商业	?

“商业？

['veri] [wel] , " [sed] [diː'mɑ̃ːʃ] .

Very	well	,	"	said	Dimanche	.
非常	出色地	,	"	说	星期日	.

“很好，”迪芒什说道。

" [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][taɪd] .

"	Watch	out	for	the	transport	tide	.
"	手表	出去	为了	这	运输	潮	.

“注意运输潮汐。”

" - [swəːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Cassal	swerved	back	from	the	edge	of	the	water	.
"	-	急转弯	后退	从	这	边缘	的	这	水	.

卡萨尔猛地向后退，远离了水边。

[mɜːrrər]['fɔːreɪ][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Murra	Foray	had	been	right	.
穆拉	突袭	有	到过	正确的	.

穆拉·福雷是对的。

- ['dɪdnt][wɑːnt][ɔːr] [niːd] [hɪz; ɪz] [skɪlz] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɑːn][tɜːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Godolphians	didn't	want	or	need	his	skills	,	at	least	not	on	terms	that	were
-	没有	想	或者	需要	他的	技能	,	在	至少	不是	在	条款	那	是

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

acceptable	to	him	.
可接受	到	他	.

戈多菲斯人既不想要也不需要他的技能，至少在他能接受的条件下不需要。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] .

The	natives	didn't	have	to	exert	themselves	.
这	本地人	没有	有	到	发挥	他们自己	.

当地人不必费力。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

They	lived	off	the	income	provided	by	travelers	,
他们	居住地	离开	这	收入	假如	经过	旅行者	,

他们靠旅行者带来的收入生活。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [baɪ] [ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] .

with	which	the	planet	was	abundantly	supplied	by	ship	after	ship	.
和	哪个	这	行星	曾是	大量	供应	经过	船	后	船	.

一艘又一艘的飞船向这颗星球运送了大量物资。

[stɪl] , [ðæt] ['dɪdnt]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [niːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

Still	,	that	didn't	alter	his	need	for	money	.
仍然	,	那	没有	改变	他的	需要	为了	钱	.

但这并没有改变他对金钱的需求。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət]['rændəm] [waɪl] [diˈmɑ̃ːʃ] [proʊbd] .

He	walked	the	streets	at	random	while	Dimanche	probed	.
他	步行	这	街道	在	随机的	尽管	星期日	探测	.

迪芒什四处打探时，他漫无目的地在街上闲逛。

" [ɑː] ! "

"	Ah	!	"
"	啊	!	"

"啊！"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ðæt] [mæn] .

"	That	man	.
"	那	男人	.

那个人。

[hiː; hi]['krɪŋkəlz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	crinkles	something	in	his	hands	.
他	皱纹	某物	在	他的	双手	.

他揉搓着手里的东西。

[nɑːt] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][ɪz] [səbvəkəlaɪzɪŋ] . "
Not enough , he is subvocalizing . "
不是 足够的 , 他 是 默念 . "

还不够，他还在低声说话。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] , " ['kɑːmɛntəd] - .
" I know how he feels , " commented Cassal .
" 我 知道 如何 他 感觉 , " 评论 - .

“我知道他的感受，”卡萨尔评论道。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪtnz] .
" Now his throat tightens .
" 现在 他的 喉 收紧 .

“现在他的喉咙发紧了。”

[hiː; hi] ['bʌntʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
He bunches his muscles .
他 成捆 他的 肌肉 .

他绷紧了肌肉。

- [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [mɔːr] , - [hiː; hi] [telz] [hɪm'self] .
' I know where I can get more , ' he tells himself .
- 我 知道 在哪里 我 能 得到 更多的 , - 他 讲述 他自己 .

“我知道哪里还能弄到更多，”他对自己说。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "
He is going there . "
他 是 去 那里 . "

他要去那里。

" [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , " [dɪ'klerd] - .
" A sensible man , " declared Cassal .
" 一个 明智的 男人 , " 声明 - .

“一个明智的人，”卡萨尔宣称。

" ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
" Follow him .
" 跟随 他 .

跟着他。

" ['boʊldli][ðə; ði][mæn] ['hedɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] - [hæd; həd][nɑːt]
" Boldly the man headed toward a section of the city which Cassal had not
" 大胆地 这 男人 标题 朝向 一个 部分 的 这 城市 哪个 - 有 不是
['priːviəsli] ['entərd] .
previously entered .
之前 进入 .

“那人大胆地朝着卡萨尔之前从未进入过的城市区域走去。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [leɪ] [ðer; ðər] .
He believed opportunity lay there .
他 相信 机会 躺 那里 .

他相信机会就在那里。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['evriwʌn] .
Not for everyone .
不是 为了 每个人 .

并非人人适用。

[ðə; ði] [ʃruːd] , [əbˈzɜːrvənt] ,
The shrewd , observant ,
这 精明 , 观察者 ,

精明、观察力敏锐的

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪf] — [ðə; ði][wɜːrd][ðæt][ðə; ði]['kwɑːri] [juːst][wʌz; wəz]

and	the	courageous	could	succeed	if	—	The	word	that	the	quarry	used	was
和	这	勇敢	可以	成功	如果	—	这	单词	那	这	采石场	用过的	曾是

[ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːrm] ,

a	slang	term	,
一个	俚语	学期	,

勇敢者如果能够做到——采石场使用的词语是一个俚语——就能成功。

[ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] ['iːðər] - [ɔːr] [diˈmɑ̃ːʃ] .

unfamiliar	to	either	Cassal	or	Dimanche	.
陌生	到	任何一个	-	或者	星期日	.

卡萨尔和迪芒什都不熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] ['mʌni] .

It	didn't	matter	as	long	as	it	led	to	money	.
它	没有	事情	作为	长的	作为	它	引领	到	钱	.

只要能赚钱，其他都不重要。

- [stretʃt] [hɪz; ɪz][straɪd][ænd; ənd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɪn] [saɪt] .

Cassal	stretched	his	stride	and	managed	to	keep	the	man	in	sight	.
-	拉伸	他的	步幅	和	管理	到	保持	这	男人	在	视线	.

卡萨尔迈开步伐，设法将那人保持在视线范围内。

[hiː; hi] [skɪpt] ['nɪmbli] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔːkˌweɪz] [ðæt] [kɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz]

He	skipped	nimbly	over	the	narrow	walkways	that	curved	through	the	great	buildings
他	跳过	敏捷地	超过	这	狭窄的	人行道	那	弯曲	通过	这	伟大的	建筑物

.

:

.

他轻快地跳过了蜿蜒穿过宏伟建筑的狭窄走道。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [gruː] ['dɪŋiːə] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

The	section	grew	dingier	as	they	proceeded	.
这	部分	生长	小艇	作为	他们	继续	.

随着他们继续前进，这片区域变得越来越昏暗。

[nɑːt] [slʌmz] ; [nɑːt][ðə; ði] [ʃoʊ] - [pleɪs] ['sɪti] ['friːkwəntid] [baɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , ['iːðər] .

Not	slums	;	not	the	show	-	place	city	frequented	by	travelers	,	either	.
不是	贫民窟	;	不是	这	展示	-	地方	城市	经常光顾	经过	旅行者	,	任何一个	.

不是贫民窟；也不是游客常去的那种旅游胜地。

[ə'brʌptli] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Abruptly	the	man	turned	into	a	building	.
突然	这	男人	转向	进入	一个	建筑	.

那人突然拐进了一栋建筑物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

He	was	out	of	sight	when	Cassal	reached	the	structure	.
他	曾是	出去	的	视线	什么时候	-	达到	这	结构	.

当卡萨尔到达建筑物时，他已经消失在视线之外。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	stood	at	the	entrance	and	stared	in	disappointment	.
他	站立	在	这	入口	和	凝视	在	失望	.

他站在门口，失望地望着前方。

" [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ɪŋk] . , " [diˈmɑ̃ːʃ] ['kwoʊtɪd]['sɔːftli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Opportunities	Inc	.	,	"	Dimanche	quoted	softly	in	his	ear	.
"	机会	公司	.	,	"	星期日	引	轻轻	在	他的	耳朵	.

“机会公司，”迪芒什在他耳边轻声说道。

" ['saɪəns] , [θrilz] , [tʃæns] .
" **Science , thrills , chance .**
" 科学 , 刺激 , 机会 .

科学、刺激、机遇。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
What does that mean ? "
什么 做 那 意思是 ? "

这意味着什么？ ″

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['grævəti] [goʊst] ! "
" It means that we followed a gravity ghost ! "
" 它 方法 那 我们 随后 一个 重力 鬼 ! "

“这意味着我们追随了一个引力幽灵！ ″

" [wɒts] [ə; eɪ]['grævəti] [goʊst] ? "
" What's a gravity ghost ? "
" 是什么 一个 重力 鬼 ? "

什么是重力幽灵?

" [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [fə'nɑːmɪnə] , " [sed] - ['næstɪli] .
" An unexplained phenomena , " said Cassal nastily .
" 一个 无法解释 现象 , " 说 - 令人厌恶地 .

“一种无法解释的现象，”卡萨尔恶狠狠地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
" It affects the instruments of spaceships , giving the illusion of a
" 它 影响 这 仪器 的 宇宙飞船 , 给予 这 错觉 的 一个
['mæsɪv] [dɑːrk]['bɑːdi] [ðæt] ['iznt] [ðer; ðər] . "
massive dark body that isn't there . "
大量的 黑暗的 身体 那 不是 那里 . "

“它会影响宇宙飞船的仪器，使人产生一种实际上并不存在的巨大黑暗天体的错觉。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['paɪlət] .
" But you're not a pilot .
" 但 你是 不是 一个 飞行员 .

但你又不是飞行员。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['paɪlət] [jɔːr'self] .
" You're not a very good pilot yourself .
" 你是 不是 一个 非常 好的 飞行员 你自己 .

“你自己的飞行技术也不太好。”

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnt] . "
We followed the man to a gambling joint . "
我们 随后 这 男人 到 一个 赌博 联合的 . "

我们跟踪那名男子来到一家赌场。

" ['gæmblɪŋ] , " [mjuːzd] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Gambling , " mused Dimanche .
" 赌博 , " 沉思 星期日 .

“赌博，”迪芒什沉思道。

" [wel] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ?
" Well , isn't it an opportunity of a sort ?
" 出色地 , 不是 它 一个 机会 的 一个 种类 ?

“嗯，这难道不是一种机会吗？ ″

['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['hiːz] ['wɪnɪŋ] . "

Someone	**inside**	**is**	**thinking**	**of**	**the**	**money**	**he's**	**winning**	**.**	**"**
某人	里面	是	思维	的	这	钱	他是	获胜	.	"

里面有人在想着他赢的钱。

" [ðə; ði] ['oʊnər] , [noʊ] [daʊt] .

"	**The**	**owner**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
"	这	所有者	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是老板。

" [diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

"	**Dimanche**	**was**	**silent**	**,**	**investigating**	**.**
"	星期日	曾是	沉默的	,	调查	.

“迪曼什沉默不语，正在调查。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] , " [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] ['faɪnəli] .

"	**It**	**is**	**the**	**owner**	**,**	**"**	**he**	**confirmed**	**finally**	**.**
"	它	是	这	所有者	,	"	他	确认的	最后	.

“是主人，”他最终确认道。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ][ɪn] , ['eniweɪ] .

"	**Why**	**not**	**go**	**in**	**,**	**anyway**	**.**
"	为什么	不是	去	在	,	反正	.

为什么不进去呢?

[its] ['reɪnɪŋ] .

It's	**raining**	**.**
它是	下雨	.

下雨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrv] [drɪŋks] .

And	**they**	**serve**	**drinks**	**.**
和	他们	服务	饮料	.

他们还提供饮料。

" [left] [ʌn'steɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	**Left**	**unstated**	**was**	**the**	**admission**	**that**	**Dimanche**	**was**	**curious**	**,**	**as**	**usual**	**.**
"	左边	未说明	曾是	这	入学	那	星期日	曾是	好奇的	,	作为	通常	.

“但未明言的是，迪芒什像往常一样充满好奇心。

- [went] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Cassal	**went**	**in**	**and**	**ordered**	**a**	**drink**	**.**
-	去	在	和	订购	一个	喝	.

卡萨尔走了进去，点了一杯饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] [pleɪs] , [diˈpendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['spektеɪtər] — [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] ,

It	**was**	**a**	**variable**	**place**	**,**	**depending**	**on**	**the**	**spectator**	**—**	**bright**	**,**	**cheerful**	**,**
它	曾是	一个	多变的	地方	,	取决于	在	这	旁观者	—	明亮的	,	快乐	,

[ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] ,

and	**harmonious**	**if**	**he**	**were**	**winning**	**,**
和	和谐	如果	他	是	获胜	,

这是一个多变的地方，取决于观众——如果他赢了，气氛就会变得明亮、欢快、和谐。

['gerɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋli] ['vʌlgər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] .

garish	**and**	**depressingly**	**vulgar**	**if**	**he**	**were**	**not**	**.**
扎眼	和	令人沮丧地	庸俗	如果	他	是	不是	.

如果不是他，那他看起来就会俗艳不堪，令人沮丧地庸俗。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['niːðər] [gruːp] .

At	**the**	**moment**	**Cassal**	**belonged**	**to**	**neither**	**group**	**.**
在	这	片刻	-	属于	到	两者都不	团体	.

当时卡萨尔不属于这两个团体中的任何一个。

[hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
He **reserved** **judgment** **.**
他 预订的 判断 .

他保留了判决。

[æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈgeɪmɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
An **assortment** **of** **gaming** **devices** **were** **in** **operation** **.**
一个 品种 的 赌博 设备 是 在 手术 .

现场有各种各样的游戏设备正在运行。

[wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [siːmd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
One **in** **particular** **seemed** **interesting** **.**
一 在 特别的 似乎 有趣的 .

其中一个看起来很有意思。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [eˈlektrɒnz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] , [beɪst] [ɑːn] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
It **involved** **the** **counting** **of** **electrons** **passing** **through** **an** **aperture** **,** **based** **on** **probability** **.**
它 涉及 这 计数 的 电子 通过 通过 一个 光圈 , 基于 在 可能性 .

它涉及根据概率对通过孔径的电子进行计数。

" [nɑːt] [ðæt] , " [ˈwɪspəd] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **Not** **that** **,** **"** **whispered** **Dimanche** **.**
" 不是 那 , " 低声说道 星期日 .

“不是那样的，”迪芒什低声说道。

" [its] [rɪgd] . "
" **It's** **rigged** **.** **"**
" 它是 作弊 . "

“这是作弊。”

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ˈnesəseri] , " - [ˈmɜːmɜːd] .
" **But** **it's** **not** **necessary** **,** **"** **Cassal** **murmured** **.**
" 但 它是 不是 必要的 , " - 低声说道 .

“但没必要，”卡萨尔低声说道。

" [pjʊr] [tʃæns] [əˈloʊn] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] . "
" **Pure** **chance** **alone** **is** **good** **enough** **.** **"**
" 纯的 机会 独自的 是 好的 足够的 . "

“纯粹的运气就足够好了。”

" [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] , [pjʊr] [ɔːr] [əˈdʌltəreɪtɪd] .
" **They** **don't** **take** **chances** **,** **pure** **or** **adulterated** **.**
" 他们 不 拿 机会 , 纯的 或者 掺假的 .

他们不会冒险，无论是纯的还是掺假的。

[lʊk] [əˈraʊnd] .
Look **around** **.**
看 大约 .

环顾四周。

[haʊ] [ˈmeni] - [duː] [juː; jʊ] [siː] ?
How **many** **Godolphians** **do** **you** **see** **?**
如何 许多 - 做 你 看 ?

你看到了多少位戈多菲主义者?

" - [lʊkt] .
" **Cassal** **looked** **.**
" - 看起来 .

卡萨尔看了看。

['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər][æz; əz] ['sɜːrvənt] .

Natives	**were**	**not**	**even**	**there**	**as**	**servants**	**.**
本地人	是	不是	甚至	那里	作为	仆人	.

当地人甚至都不是来做仆人的。

['strɪktli] [ə; eɪ][klɪp][dʒɔɪnt] , ['wɜːrkɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

Strictly	**a**	**clip**	**joint**	**,**	**working**	**travelers**	**.**
严格来说	一个	夹子	联合的	,	在职的	旅行者	.

严格来说，这是一个临时工队伍，服务对象是旅行者。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Unconsciously	**,**	**he**	**nodded**	**.**
不知不觉	,	他	点头	.

他不自觉地点了点头。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**does**	**it**	**.**
"	那	做	它	.

就这样吧。

[its] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . "

It's	**not**	**the**	**kind**	**of**	**opportunity**	**I**	**had**	**in**	**mind**	**.**	**"**
它是	不是	这	种类	的	机会	我	有	在	头脑	.	"

这不是我预想中的那种机会。

" [dəunt][biː; bi]['heɪsti] , " ['ɔbdʒiktid] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	**Don't**	**be**	**hasty**	**,**	**"**	**objected**	**Dimanche**	**.**
"	不	是	仓促	,	"	反对	星期日	.

“别操之过急，”迪芒什反对道。

" ['sɜːrt(ə)n][dɪ'vaɪsɪz][aɪ][kɑːnt][kən'troʊl] .

"	**Certain**	**devices**	**I**	**can't**	**control**	**.**
"	肯定	设备	我	不能	控制	.

某些设备我无法控制。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

There	**may**	**be**	**others**	**in**	**which**	**my**	**knowledge**	**will**	**help**	**you**	**.**
那里	可能	是	其他的	在	哪个	我的	知识	将要	帮助	你	.

或许我的知识还能在其他方面帮助你。

[stroʊl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['sæmp(ə)l][sʌm; səm] [geɪmz] .

Stroll	**around**	**and**	**sample**	**some**	**games**	**.**
漫步	大约	和	样本	一些	游戏	.

四处逛逛，体验一下游戏。

" - [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [θruː] [ðə; ði]

"	**Cassal**	**equipped**	**himself**	**with**	**a**	**supply**	**of**	**coins**	**and**	**sauntered**	**through**	**the**
"	-	配备	他自己	和	一个	供应	的	硬币	和	漫步	通过	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	**,**
建立	,

卡萨尔拿了一些硬币，悠闲地在店里闲逛。

[dɪs'bɜːsɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði]['waɪdɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

disbursing	**them**	**so**	**as**	**to**	**give**	**himself**	**the**	**widest**	**possible**	**acquaintance**	**with**
支付	他们	所以	作为	到	给	他自己	这	最宽	可能的	熟人	和

[ðə; ði] ['leɪaʊt] .

the	**layout**	**.**
这	布局	.

将它们分散开来，以便尽可能广泛地了解布局。

" [ðæt] [wʌn] , " [ɪn'strʌktɪd] [di'mɑ̃:ʃ] .
" That one , " instructed Dimanche .
" 那 一 , " 指示 星期日 .

"就是那个,"迪芒什指示道。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
It received a coin .
它 已收到 一个 硬币 .

它收到了一枚硬币。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'wɔ:did] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
In return , it rewarded him with a large shower of change .
在 返回 , 它 奖励 他 和 一个 大的 淋浴 的 改变 .

作为回报，它给了他一大笔零钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [spɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['klætər] .
The money spilled to the floor with a satisfying clatter .
这 钱 洒了 到 这 地面 和 一个 令人满意 哒 .

钱散落在地上，发出清脆悦耳的碰撞声。

[æn; ən] ['ɔ:diəns] ['gædərd] ['ræpɪdli] , [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
An audience gathered rapidly , ostensibly to help him pick up the coins .
一个 观众 聚集 快速 , 表面上 到 帮助 他 挑选 向上 这 硬币 .

人群迅速聚集起来，表面上是为了帮助他捡起硬币。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'spleɪnd] [di'mɑ̃:ʃ] .
" There was a circuit in it , " explained Dimanche .
" 那里 曾是 一个 电路 在 它 , " 解释 星期日 .

"里面有个电路,"迪芒什解释说。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [peɪd] [aʊt] . "
" I gave it a shot of electrons and it paid out . "
" 我 给予 它 一个 射击 的 电子 和 它 有薪酬的 出去 . "

"我给它注入了电子能量，结果成功了。"

" [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] - .
" Let's try it again , " suggested Cassal .
" 我们来吧 尝试 它 再次 , " 建议 - .

"我们再试一次吧,"卡萨尔建议道。

" [lets] [nɑ:t] , " [di'mɑ̃:ʃ] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" Let's not , " Dimanche said regretfully .
" 我们来吧 不是 , " 星期日 说 遗憾的是 .

"还是算了吧,"迪芒什遗憾地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [jʊr; jər] [raɪt] .
" Look at the man on your right .
" 看 在 这 男人 在 你的 正确的 .

"看看你右边的那个人。"

" - [dɪd] [soʊ] .
" Cassal did so .
" - 做过 所以 .

卡萨尔照做了。

[hi:; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He jammed the money back in his pocket and stood up .
他 卡住 这 钱 后退 在 他的 口袋 和 站立 向上 .

他把钱塞回口袋，站了起来。

['heɪstɪli] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
Hastily , he began thrusting the money back into the machine .
草草 , 他 开始 推进 这 钱 后退 进入 这 机器 .

他慌忙地把钱塞回机器里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['veri] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [mæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

A	**large**	**and**	**very**	**unconcerned**	**man**	**watched**	**him**	**.**
一个	大的	和	非常	漠不关心	男人	观看	他	.

一个身材高大、神情漠然的男人注视着他。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	**You**	**get**	**the**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**Dimanche**	**.**
"	你	得到	这	主意	,	"	说	星期日	.

“你明白我的意思吧，”迪芒什说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɔːf] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	**It**	**paid**	**off**	**two**	**months**	**ago**	**.**
"	它	有薪酬的离开		二	几个月	前	.

“两个月前就见效了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðɪs] [jɪr] .

It	**wasn't**	**scheduled**	**for**	**another**	**this**	**year**	**.**
它	不是	已安排	为了	其他	这	年	.

今年没有安排再次举办。

" [di'mɑ̃ːʃ] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [weɪz] [waɪl] - [kən'tɪnjuːd] [pleɪ] .

"	**Dimanche**	**scrutinized**	**the**	**man**	**in**	**a**	**multitude**	**of**	**ways**	**while**	**Cassal**	**continued**	**play**	**.**
"	星期日	仔细审查	这	男人	在	一个	民众	的	方式	尽管	-	持续	玩	.

“迪芒什从各个方面仔细观察着卡萨尔，而卡萨尔则继续比赛。

" ['hiːz] ['sætɪsfaɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][æt; ət][læst] .

"	**He's**	**satisfied**	**,**	**"**	**was**	**the**	**report**	**at**	**last**	**.**
"	他是	使满意	,	"	曾是	这	报告	在	最后的	.

“他很满意，”最终的报告如此说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['krukidnis] . "

"	**He**	**doesn't**	**detect**	**any**	**sign**	**of**	**crookedness**	**.**	**"**
"	他	不	探测	任何	符号	的	弯曲	.	"

“他没有发现任何不正当的迹象。”

" ['krukidnis] ? "

"	**Crookedness**	**?**	**"**
"	弯曲	?	"

“不正当？”

" [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [ðæt][ɪz] .

"	**On**	**your**	**part**	**,**	**that**	**is**	**.**
"	在	你的	部分	,	那	是	.

“就你而言。”

[ɪn][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] , [wɒts] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['prɑːfɪt][ɪz] ['mɪrli] ['pruːd(ə)ns] .

In	**the**	**ethics**	**of**	**a**	**gambling**	**house**	**,**	**what's**	**done**	**to**	**insure**	**profit**	**is**	**merely**	**prudence**	**.**
在	这	伦理	的	一个	赌博	房子	,	是什么	完毕	到	保证	利润	是	仅仅	谨慎	.

在赌场的道德准则中，确保盈利所采取的措施仅仅是谨慎之举。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [geɪmz] , [ðoʊ] - [lɔːst][hɪz; ɪz] ['briːfli] [ə'kwaɪrd] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	**They**	**moved**	**on**	**to**	**other**	**games**	**,**	**though**	**Cassal**	**lost**	**his**	**briefly**	**acquired**	**enthusiasm**	**.**
"	他们	已搬	在	到	其他	游戏	,	尽管	-	丢失的	他的	简要地	获得	热情	.

“他们转而玩其他游戏，尽管卡萨尔失去了他短暂获得的激情。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][groʊ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .

The	**possibility**	**of**	**winning**	**seemed**	**to**	**grow**	**more**	**remote**	**.**
这	可能性	的	获胜	似乎	到	生长	更多的	偏僻的	.

获胜的可能性似乎越来越渺茫。

" [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **Hold** **it** **,** " **said** **Dimanche** **.**
" 抓住 它 , " 说 星期日 .

"等等，"迪芒什说道。

" [lets] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] . "
" **Let's** **look** **into** **this** **.** "
" 我们来吧 看 进入 这 . "

"我们来调查一下。"

" [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ədˈvaɪs] , " [sed] - .
" **Let** **me** **give** **you** **some** **advice** **,** " **said** **Cassal** **.**
" 让 我 给 你 一些 建议 , " 说 - .

"我给你一些建议，"卡萨尔说道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kɑːnt][wɪn][æt; ət] .
" **This** **is** **one** **thing** **we** **can't** **win** **at** **.**
" 这 是 一 事物 我们 不能 赢 在 .

"这是我们永远无法取胜的一件事。"

['evri] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][hæz; həz][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] .
Every **race** **in** **the** **Galaxy** **has** **a** **game** **like** **this** **.**
每一个 种族 在 这 星系 有 一个 游戏 喜欢 这 .

银河系中每个种族都有类似的游戏。

['piːsɪz] [ʌv; əv]['plæstɪk][wɪð; wɪθ]['vælјuːz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd] .
Pieces **of** **plastic** **with** **values** **printed** **on** **them** **are** **distributed** **.**
件 的 塑料 和 值 打印 在 他们 是 分布式 .

分发印有数值的塑料片。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə][get]['sɜːrt(ə)n][ˌɑːrbɪ'trerəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sets][ʌv; əv]['vælјuːz][ɪn][ðə; ði]['plæstɪks]
The **trick** **is** **to** **get** **certain** **arbitrarily** **selected** **sets** **of** **values** **in** **the** **plastics**
这 诡计 是 到 得到 肯定 任意地 已选 套 的 值 在 这 塑料
[delt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
dealt **to** **you** **.**
已处理 到 你 .

诀窍在于从分发给你的塑料中获取某些任意选择的数值组合。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ] [skɪld] ['pleɪər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [kɑːnt][wɪn] . "
It **seems** **simple** **,** **but** **against** **a** **skilled** **player** **a** **beginner** **can't** **win** **.** "
它 似乎 简单的 , 但 反对 一个 熟练 玩家 一个 初学者 不能 赢 . "

这看起来很简单，但新手面对技术娴熟的玩家是赢不了的。

" ['evri] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , " [mjuːzd] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **Every** **race** **in** **the** **Galaxy** **,** " **mused** **Dimanche** **.**
" 每一个 种族 在 这 星系 , " 沉思 星期日 .

"银河系中的每一个种族，"迪芒什沉思道。

" [wʌt] [duː][men][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **What** **do** **men** **call** **it** **?** "
" 什么 做 男人 称呼 它 ? "

男人管它叫什么?

" [kɑːrdz] , " [sed] - , " [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [vəˈraɪətiz] [wɪˈðɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]
" **Cards** **,** " **said** **Cassal** **,** " **though** **there** **are** **many** **varieties** **within** **that** **general**
" 牌 , " 说 - , " 尽管 那里 是 许多 品种 之内 那 一般的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
classification **.**
分类 .

"扑克牌，"卡萨尔说，"虽然在这个大类下有很多种类。"

" [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	He	launched	into	a	detailed	exposition	of	the	subject	.
"	他	发射	进入	一个	详细的	展览	的	这	主题	.

他开始详细阐述这个主题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrən] [dek] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ruːlz] —

If	it	were	something	he	was	familiar	with	,	all	right	,	but	a	foreign	deck	and	strange	rules	—
如果	它	是	某物	他	曾是	熟悉的	和	,	全部	正确的	,	但	一个	外国的	甲板	和	奇怪的	规则	—

如果是他熟悉的牌，那还好，但这是一副外国牌，规则也很奇怪——

[ˌnevərðə'les] , [diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Nevertheless	,	Dimanche	was	interested	.
尽管如此	,	星期日	曾是	感兴趣的	.

然而，迪芒什对此很感兴趣。

[ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] .

They	stayed	and	observed	.
他们	入住	和	观察到	.

他们留下来观察。

[ðə; ði] ['diːlər] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] .

The	dealer	was	clumsy	.
这	经销商	曾是	笨拙	.

经销商很笨拙。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][en'fəʊldid][ðə; ði][kɑːrdz] .

His	great	hands	enfolded	the	cards	.
他的	伟大的	双手	包裹	这	牌	.

他那双大手将牌拢在手中。

[nɑːt][ə; eɪ] - [nɔːr][kwaɪt]['hjuːmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [taɪp] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] .

Not	a	Godolphian	nor	quite	human	,	he	was	an	odd	type	,	difficult	to	place	.
不是	一个	-	也不	相当	人类	,	他	曾是	一个	奇怪的	类型	,	难的	到	地方	.

他既不是戈多尔夫派，也不完全是人类，他是个古怪的人，很难归类。

['fɪzɪkli] ['bɜːrli] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] .

Physically	burly	,	he	wore	a	garment	chiefly	remarkable	for	its	ill	-	fitting	appearance	.
身体	魁梧的	,	他	穿着	一个	服装	主要	卓越	为了	它是患病的		-	配件	外貌	.

他身材魁梧，穿着一件最引人注目的就是不合身的衣服。

[ə; eɪ][hɑːrd] [raʊnd] [hæt] [dʒæmd] ['kloʊsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [skʌl] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

A	hard	round	hat	jammed	closely	over	his	skull	completed	the	outfit	.
一个	难的	圆形的	帽子	卡住	密切	超过	他的	颅骨	完全的	这	全套服装	.

一顶硬质圆帽紧紧地罩在他的头上，使他的装束更加完整。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

He	was	dressed	in	a	manner	that	,	somewhere	in	the	Universe	,
他	曾是	穿着	在	一个	方式	那	,	某处	在	这	宇宙	,

他的穿着打扮，在宇宙的某个角落，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

was	evidently	considered	the	height	of	fashion	.
曾是	显然	经过考虑的	这	高度	的	时尚	.

显然，这被认为是当时最时尚的象征。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [bæd] , " ['kɑːmɛntəd] - .
" It doesn't seem bad , " commented Cassal .
" 它 不 似乎 坏的 , " 评论 - .

“看起来还不错，”卡萨尔评论道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] . "
" There might be a chance . "
" 那里 可能 是 一个 机会 . "

“或许还有机会。”

" [lʊk] [ə'raʊnd] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .
" Look around , " said Dimanche .
" 看 大约 , " 说 星期日 .

“环顾四周，”迪芒什说道。

" ['evriwʌn] [θɪŋks] [ðæt] .
" Everyone thinks that .
" 每个人 思考 那 .

大家都这么想。

[its] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['strʌg(ə)l] , ['pɜːrs(ə)n] [ə'genst] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .
It's the classic struggle , person against person and everyone against the house .
它是 这 经典的 斗争 , 人 反对 人 和 每个人 反对 这 房子 .

这是典型的个人对个人、所有人对抗房子的斗争。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [haʊs] ['dʌznt] [luːz] . "
Naturally , the house doesn't lose . "
自然 , 这 房子 不 失去 . "

当然，庄家不会输。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][taɪm] ? "
" Then why are we wasting our time ? "
" 然后 为什么 是 我们 浪费 我们的 时间 ? "

“那我们为什么要浪费时间呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .
" Because I've got an idea , " said Dimanche .
" 因为 我已经 得到 一个 主意 , " 说 星期日 .

“因为我有个主意，”迪芒什说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] . "
" Sit down and take a hand . "
" 坐 向下 和 拿 一个 手 . "

“坐下，把手拿开。”

" [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .
" Make up your mind .
" 制作 向上 你的 头脑 .

下定决心吧。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['dʌznt] [luːz] . "
You said the house doesn't lose . "
你 说 这 房子 不 失去 . "

你说过庄家不会输。

" [ðə; ði] [haʊs] ['hæznt] [pleɪd] [ə'genst] [juː 'es] .
" The house hasn't played against us .
" 这 房子 还没有 玩 反对 我们 .

“庄家没有跟我们作对。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[juː; jʊ][get] [eɪt] [kɑːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] .

You	get	eight	cards	,	with	the	option	of	two	more	.
你	得到	八	牌	,	和	这	选项	的	二	更多的	.

您将获得八张卡片，还可以选择再获得两张。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I'll	tell	you	what	to	do	.
患病的	告诉	你	什么	到	做	.

我会告诉你该怎么做。

" - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['pleɪər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stɔːkt]

"	Cassal	waited	until	a	disconsolate	player	relinquished	his	seat	and	stalked
"	-	等待	直到	一个	沮丧的	玩家	放弃	他的	座位	和	跟踪

['muːdɪli] [ə'weɪ] .

moodily	away	.
情绪低落地	离开	.

卡萨尔等到一名沮丧的球员让出座位后，才闷闷不乐地踱步离开。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [hændz][ænd; ənd] [bet] [smɔːl] [sʌmz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] -

He	played	a	few	hands	and	bet	small	sums	in	accordance	with	Dimanche's
他	玩	一个	很少	双手	和	赌注	小的	总和	在	根据	和	-

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他按照迪芒什的指示，玩了几局牌，每次下注金额都很小。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'maʊnts] [waɪl] ['lɜːrnɪŋ] .

He	held	his	own	and	won	insignificant	amounts	while	learning	.
他	握住	他的	自己的	和	韩元	微不足道	金额	尽管	学习	.

他在学习的同时，也取得了一些成绩，虽然赢得的奖金微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

It	was	simple	.
它	曾是	简单的	.

很简单。

[naɪn] ['ɔːrdərz] , [ɔːr]['suːts] , [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][kɑːrdz] [iːtʃ] .

Nine	orders	,	or	suits	,	of	twenty	-	seven	cards	each	.
九	订单	, 或者	西装	,	的	二十	-	七	牌	每个	.

九种花色，每种花色二十七张牌。

[iːtʃ] [suːt] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

Each	suit	would	build	a	different	equation	.
每个	套装	会	建造	一个	不同的	方程	.

每套西装都会构建一个不同的方程式。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɑː'drætɪk] .

The	lowest	hand	was	a	quadratic	.
这	最低	手	曾是	一个	二次函数	.

最低的牌是二次函数。

[ə; eɪ]['kjuːbɪk] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	cubic	would	beat	it	.
一个	立方体	会	打	它	.

立方体比它强。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [mæθ] , [ges] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

All	he	had	to	do	was	remember	his	math	,	guess	at	what	he	didn't
全部	他	有	到	做	曾是	记住	他的	数学	,	猜测	在	什么	他	没有

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

他只需要回忆一下数学知识，然后猜猜他不记得的部分。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [raɪt] [kɑːrdz] .

and	draw	the	right	cards	.
和	画	这	正确的	牌	.

抽到正确的牌。

" [wɒts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l][hænd] ? " [æskt] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	What's	the	highest	possible	hand	?	"	asked	Dimanche	.
"	是什么	这	最高	可能的	手	?	"	问	星期日	.

"最大的牌型是什么？"迪芒什问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

There	was	a	note	of	abstraction	in	his	voice	,
那里	曾是	一个	笔记	的	抽象	在	他的	嗓音	,

他的声音里带着一丝茫然。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

as	if	he	were	paying	more	attention	to	something	else	.
作为	如果	他	是	付费	更多的	注意力	到	某物	别的	.

仿佛他把更多注意力放在了别的事情上。

- [piːkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [feɪs] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Cassal	peeked	at	the	cards	that	were	face	-	down	on	the	table	.
-	偷看	在	这	牌	那	是	脸	-	向下	在	这	桌子	.

卡萨尔瞥了一眼桌上面朝下的牌。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['betɪŋ] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪdnt]

He	shoved	some	money	into	the	betting	square	in	front	of	him	and	didn't
他	推搡	一些	钱	进入	这	投注	正方形	在	正面	的	他	和	没有

['ænsər] .

answer	.
回答	.

他往面前的投注区塞了一些钱，然后没有回答。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][læst] [taɪm] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	You	had	it	last	time	,	"	said	Dimanche	.
"	你	有	它	最后的	时间	,	"	说	星期日	.

"你上次就拥有它了，"迪芒什说道。

" [ə; eɪ] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] - .

"	A	three	dimensional	encephalocurve	.
"	一个	三	维度	-	.

"三维脑曲线。

[ə; eɪ][taɪm]['mɔdjuleitid] ['breɪnweɪv] .

A	time	modulated	brainwave	.
一个	时间	调制	脑电波	.

时间调制脑电波。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bet] [raɪt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [naʊ] . "

If	you	had	bet	right	,	you	could	have	owned	the	house	by	now	.	"
如果	你	有	赌注	正确的	,	你	可以	有	拥有	这	房子	经过	现在	.	"

如果你当初赌对了，现在房子应该已经属于你了。

" [aɪ][dɪd] ?

"	I	did	?
"	我	做过	?

"我做了吗？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Why	didn't	you	tell	me	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [θri:] [sək'sesɪv] [taɪmz] .

"	Because	you	had	it	three	successive	times	.
"	因为	你	有	它	三	连续	时代	.

因为你连续三次都得了。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ə'genst] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] .

The	probabilities	against	that	are	astronomical	.
这	概率	反对	那	是	天文	.

这种可能性微乎其微。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] ['betɪŋ] ['rekləsli] . "

I've	got	to	find	out	what's	happening	before	you	start	betting	recklessly	.	"
我已经	得到	到	寻找	出去	是什么	发生	前	你	开始	投注	鲁莽地	.	"

在你贸然下注之前，我得先弄清楚到底发生了什么。

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] ['di:lər] , " [dɪ'klerd] - .

"	It's	not	the	dealer	,	"	declared	Cassal	.
"	它是	不是	这	经销商	,	"	声明	-	.

“问题不在于庄家，”卡萨尔说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [hændz] .

"	Look	at	those	hands	.
"	看	在	那些	双手	.

看看这双手。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hju:dʒ][hændz] , [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] , ['si:mɪŋli] ,

"	They	were	huge	hands	,	more	suitable	,	seemingly	,
"	他们	是	巨大的	双手	,	更多的	合适的	,	似乎	,

“那是一双巨大的手，看起来更合适，”

[fɔ:r; fər] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][sʌm; səm]['eɪliən] [bi:st] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['delɪkət] [mə,nɪpju'leɪʃn]

for	crushing	the	life	from	some	alien	beast	than	the	delicate	manipulation
为了	压碎	这	生活	从	一些	外星人	兽	比	这	精美的	操纵

[ʌv; əv][kɑ:rdz] .

of	cards	.
的	牌	.

比起精细地操控纸牌，更适合摧毁外星野兽的生命。

- [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] , ['betɪŋ] ['brɪliəntli] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli]['stændərd] [ðæt] ['mætəd] : [hi:; hi]

Cassal	continued	to	play	,	betting	brilliantly	by	the	only	standard	that	mattered	:	he
-	持续	到	玩	,	投注	精彩	经过	这	仅有的	标准	那	重要	:	他

[wʌn] .

won	.
韩元	.

卡萨尔继续下注，按照唯一重要的标准来看，他的下注非常精彩：他赢了。

[wʌn] ['pleɪər] [drɑ:pt] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

One	player	dropped	out	and	was	replaced	by	a	recruit	from	the	surrounding
一	玩家	掉落	出去	和	曾是	替换	经过	一个	招募	从	这	周围

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

一名球员退出比赛，由周围人群中的一名新球员顶替。

- ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Cassal	ordered	a	drink	.
-	订购	一个	喝	.

卡萨尔点了一杯饮料。

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [di'mɑ̃:ʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

The	waiter	was	placing	it	in	his	hand	when	Dimanche	made	a	discovery	.
这	服务员	曾是	放置	它	在	他的	手	什么时候	星期日	制成	一个	发现	.

服务员正要把东西放在他手里时，迪芒什有了新的发现。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [kɪk] [ɪn][ðə; ði]
" A shout from Dimanche was roughly equivalent to a noiseless kick in the
" 一个 喊 从 星期日 曾是 大致 相等的 到 一个 无声 踢 在 这
[hed] .
head .
头 .

“迪芒什的一声喊叫，大致相当于无声地踢了一脚脑袋。”

- [drɑːpt] [ðə; ði] [drɪŋk] .
Cassal dropped the drink .
- 掉落 这 喝 .

卡萨尔手里的饮料掉在了地上。

[ðə; ði] [ˈpleɪər] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [skauld] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
The player next to him scowled but said nothing .
这 玩家 下一个 到 他 皱着眉头 但 说 没有什么 .

他旁边的球员皱了皱眉，但什么也没说。

[ðə; ði] [ˈdiːlər] [bliŋkt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈdiːlɪŋ] .
The dealer blinked and went on dealing .
这 经销商 眨眼 和 去 在 处理 .

庄家眨了眨眼，继续发牌。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? " [æskt] - ,
" What have you got ? " asked Cassal ,
" 什么 有 你 得到 ? " 问 - ,

“你有什么？”卡萨尔问道。

[ˈwaɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] .
wiping up the mess and trying to keep track of the cards .
擦拭 向上 这 混乱 和 尝试 到 保持 追踪 的 这 牌 .

收拾残局，还要努力记住哪些牌还在。

" [haʊ] [hiː; hi]['fɪksɪz][ðə; ði] [dek] , " [ɪkˈspleɪnd] [diˈmɑ̃ːʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [les] [ˈpeɪnf(ə)l] [toʊn]
" How he fixes the deck , " explained Dimanche in a lower and less painful tone
" 如何 他 修复 这 甲板 , " 解释 星期日 在 一个 降低 和 较少的 痛苦 语气
.
:
.

“他是如何修复甲板的，”迪芒什用一种低沉而不那么痛苦的语气解释道。

" ['klevər] .
" Clever .
" 聪明的 .

“聪明的。

" [ˈmʌtərɪŋ] , - [ʃʌvd] [ə; eɪ][bet][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Muttering , Cassal shoved a bet in front of him .
" 喃喃自语 , - 推搡 一个 赌注 在 正面 的 他 .

卡萨尔一边嘟囔着，一边把一副赌具推到他面前。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hæt] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Look at that hat , " said Dimanche .
" 看 在 那 帽子 , " 说 星期日 .

“瞧瞧那顶帽子，”迪芒什说道。

" [rɪ'dɪkjələs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Ridiculous , isn't it ?**
" 荒谬的 , 不是 它 ?

荒谬至极，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [gloʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['betər] [teɪst] . "
But I see no reason to gloat because I have better taste . "
但 我 看 不 原因 到 幸灾乐祸 因为 我 有 更好的 品尝 . "

但我并不认为自己的品味更好就值得沾沾自喜。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" **That's not what I meant .**
" 那就是 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[its] [pʊld] [daʊn] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nɑːbi] [ɪrz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
It's pulled down low over his knobby ears and touches his jacket .
它是 拉 向下 低的 超过 他的 粗糙的 耳朵 和 触摸 他的 夹克 .

帽子拉得很低，盖住了他那对凸出的耳朵，碰到了他的外套。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [rʌbz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
His jacket rubs against his trousers ,
他的 夹克 摩擦 反对 他的 裤子 ,

他的外套摩擦着裤子，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts] . "
which in turn come in contact with the stool on which he sits . "
哪个 在 转动 来 在 接触 和 这 凳子 在 哪个 他 坐着 . "

而这些物品又会接触到他所坐的凳子。

" [truː] , " [ə'griːd] - , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər] .
" **True , " agreed Cassal , increasing his wager .**
" 真的 , " 同意 - , 增加 他的 赌注 .

"没错，"卡萨尔同意道，并增加了赌注。

" [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] . "
" **But except for his physique , I don't see anything unusual . "**
" 但 除了 为了 他的 体质 , 我 不 看 任何事物 异常 . "

"除了体格之外，我没看出他有什么不寻常的地方。"

" [its] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] , [ə; eɪ]['vɪʒuəl][prə'dʒektər]['broʊkən] [daʊn] ['ɪntuː][kəm'poʊnənts] .
" **It's a circuit , a visual projector broken down into components .**
" 它是 一个 电路 , 一个 视觉的 投影仪 破碎的 向下 进入 成分 .

"它是一个电路，一个被分解成各个组件的投影仪。"

[ðə; ði][hæt][ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] ['sɜːrkɪt] [wɪtʃ] [meɪks] ['kɑːntækt] , ['vaɪə][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
The hat is a command circuit which makes contact , via his clothing ,
这 帽子 是 一个 命令 电路 哪个 制作 接触 , 通过 他的 衣服 ,

帽子是一个控制电路，它通过他的衣服与外界连接。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['juːnɪt] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
with the broadcasting unit built into the chair .
和 这 广播 单元 建造 进入 这 椅子 .

广播单元内置于座椅中。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒuəl][prə'dʒektər][ɪz] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] .
The existence of a visual projector is completely concealed .
这 存在 的 一个 视觉的 投影仪 是 完全地 暗 .

投影仪的存在完全被掩盖了。

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz] .
" **Cassal bit his lip and squinted at his cards .**
" - 少量 他的 唇 和 眯着眼 在 他的 牌 .

卡萨尔咬着嘴唇，眯着眼睛看着他的牌。

" ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Interesting** .
" 有趣的 .

“有趣的。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ? "
What **does** **it** **have** **to** **do** **with** **anything** **?** **"**
什么 做 它 有 到 做 和 任何事物 ? "

这跟这一切有什么关系?

" [ðə; ðiː] [dek] , " [ɪk'skleɪmd] [diˈmɑ̃ːʃ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **The** **deck** **,** **"** **exclaimed** **Dimanche** **excitedly** **.**
" 这 甲板 , " 惊呼 星期日 兴奋地 .

“甲板！”迪芒什兴奋地喊道。

" [ðə; ðiː] [bæks] [ɑːr; ər]['regjələr] , ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] .
" **The** **backs** **are** **regular** **,** **printed** **with** **an** **intricate** **design** **.**
" 这 背部 是 常规的 , 打印 和 一个 错综复杂 设计 .

“背面是普通的，印有复杂的图案。

[ðə; ðiː] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['plæstɪk] , [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['vɪʒuəl]
The **front** **is** **a** **special** **plastic** **,** **susceptible** **to** **the** **influence** **of** **the** **visual**
这 正面 是 一个 特别的 塑料 , 易受影响的 到 这 影响 的 这 视觉的
[prə'dʒektər] .
projector **.**
投影仪 .

正面采用特殊塑料材质，容易受到投影仪的影响。

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['mænjuəl][dek'sterəti] .
He **doesn't** **need** **manual** **dexterity** **.**
他 不 需要 手动的 灵巧 .

他不需要灵巧的手部动作。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['eni]['vælјuː] [ə'pɪr] [ɑːn]['eni][kɑːrd][hiː; hi]['wɒnts] .
He **can** **make** **any** **value** **appear** **on** **any** **card** **he** **wants** **.**
他 能 制作 任何 价值 出现 在 任何 卡片 他 想要 .

他可以随意让任何一张牌上出现任何数值。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
It **will** **stay** **there** **until** **he** **changes** **it** **.**
它 将要 停留 那里 直到 他 变化 它 .

它会一直留在那里，直到他把它改掉为止。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː][kɑːrdz] .
" **Cassal** **picked** **up** **the** **cards** **.**
" - 挑选 向上 这 牌 .

卡萨尔拿起了牌。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
" **I've** **got** **a** **Loreenaroo** **equation** **.**
" 我已经 得到 一个 - 方程 .

“我有一个洛琳娜罗方程式。”

[kæn; kən][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Can **he** **change** **that** **to** **anything** **else** **?** **"**
能 他 改变 那 到 任何事物 别的 ? "

他能把它改成别的吗?

" [hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːrk] [ðæt] [wei] .
" **He** **can** **,** **but** **he** **doesn't** **work** **that** **way** **.**
" 他 能 , 但 他 不 工作 那 方式 .

“他可以，但他不会那样做。”

[hiː; hi] [diˈsaidz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [diːlz] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌt] .

He	decides	before	he	deals	who's	going	to	get	what	.
他	决定	前	他	交易	谁是	去	到	得到	什么	.

在进行交易之前，他会先决定谁会得到什么。

[hiː; hi][ˈkɑːns(ə)ntreɪts][ɑːn] [iːtʃ] [kɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [diːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	concentrates	on	each	card	as	he	deals	it	.
他	浓缩物	在	每个	卡片	作为	他	交易	它	.

他发牌时全神贯注于每一张牌。

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][hænd]['æftər][ə; eɪ] ['pleɪər] [gets][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [lʊk] [gʊd]

He	can	change	a	hand	after	a	player	gets	it	,	but	it	wouldn't	look	good
他	能	改变	一个	手	后	一个	玩家	获得	它	,	但	它	不会	看	好的

. "
: "
. "

他可以在玩家拿到牌后换牌，但这看起来不太好。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] .

"	It	wouldn't	.
"	它	不会	.

不会的。

" - ['wɪstfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['diːlər] [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒər] .

"	Cassal	wistfully	watched	the	dealer	rake	in	his	wager	.
"	-	怅然地	观看	这	经销商	耙	在	他的	赌注	.

卡萨尔满怀惆怅地看着庄家收走他的赌注。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [plʌs] .

His	winnings	were	gone	,	plus	.
他的	奖金	是	已消失	,	加	.

他的奖金也没了。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wʌn] .

The	newcomer	to	the	game	won	.
这	新人	到	这	游戏	韩元	.

新手玩家赢了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ʌp] .

He	started	to	get	up	.
他	开始	到	得到	向上	.

他开始起身。

" [sɪt] [daʊn] , " ['wɪspəd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Sit	down	,	"	whispered	Dimanche	.
"	坐	向下	,	"	低声说道	星期日	.

“坐下，”迪芒什低声说道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] .

"	We're	just	beginning	.
"	是	只是	开始	.

我们才刚刚开始。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

Now	that	we	know	what	he	does	and	how	he	does	it	,	we're	going	to	take
现在	那	我们	知道	什么	他	做	和	如何	他	做	它	,	是	去	到	拿

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

既然我们知道了他的所作所为以及他的作案手法，我们就打算抓他。

" [ðə; ði][nekst][hænd]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliər] ['pætərn] , [tuː] [kɑːrdz][ʌv; əv] ['ferli] [gʊd] [ˌpɔsə'bilitiz]
" The next hand started in the familiar pattern , two cards of fairly good possibilities
" 这 下一个 手 开始 在 这 熟悉的 图案 , 二 牌 的 相当 好的 可能性
,
,
,

下一局牌的开局也似曾相识，两张牌都相当不错。

[ə; eɪ][bet] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [kɑːrd] .
a bet , and then another card .
一个 赌注 , 和 然后 其他 卡片 .

先下注，然后再发一张牌。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['diːlər] ['kloʊsli] .
Cassal watched the dealer closely .
- 观看 这 经销商 密切 .

卡萨尔密切地观察着这位荷官。

[hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .
His clumsiness was only superficial .
他的 笨拙 曾是 仅有的 浅 .

他的笨拙只是表面上的。

[æt; ət][noʊ][taɪm][wɜːr; wər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz]['vɪzəb(ə)l] .
At no time were the faces of the cards visible .
在 不 时间 是 这 面孔 的 这 牌 可见的 .

牌面始终没有露出来。

[ðə; ði]['riːəl] [skɪl] [wʌz; wəz] ['ʌnəb'zəːvəbl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [swɪft] ['bʊkkiːpɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn]
The real skill was unobservable , of course — the swift bookkeeping that went on
这 真实的 技能 曾是 不可观测的 , 的 课程 — 这 迅速 簿记 那 去 在
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

当然，真正的本事是看不见的——那就是他脑子里飞快的计算能力。

[ə; eɪ][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnəs] .
A duplication in the hands of the players , for instance , would be ruinous .
一个 复制 在 这 双手 的 这 玩家 , 为了 实例 , 会 是 毁灭性的 .

例如，如果卡牌在玩家手中重复出现，那将是灾难性的。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði][læst][kɑːrd] .
Cassal received the last card .
- 已收到 这 最后的 卡片 .

卡萨尔收到了最后一张牌。

" [bet] [haɪ] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .
" Bet high , " said Dimanche .
" 赌注 高的 , " 说 星期日 .

“下注金额要高，”迪芒什说道。

[wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , - [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['betɪŋ] ['eriə] .
With trepidation , Cassal shoved the money into the betting area .
和 忐忑不安 , - 推搡 这 钱 进入 这 投注 区域 .

卡萨尔忐忑不安地把钱塞进了投注区。

[ðə; ði] ['diːlər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
The dealer glanced at his hand and started to sit down .
这 经销商 瞥了一眼 在 他的 手 和 开始 到 坐 向下 .

庄家瞥了一眼自己的手，然后开始坐下。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

Abruptly	**he**	**stood**	**up**	**again**	**.**
突然	他	站立	向上	再次	.

他突然又站了起来。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][stɛərd] ['pʌzəldli] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

He	**scratched**	**his**	**cheek**	**and**	**stared**	**puzzledly**	**at**	**the**	**players**	**around**	**him**	**.**
他	刮痕	他的	脸颊	和	凝视	困惑地	在	这	玩家	大约	他	.

他挠了挠脸颊，困惑地看着周围的球员。

['dʒentli][hiː; hi] ['loʊɜ-d] [hɪm'self]['ɑːntə][ðə; ði] [stuːl] .

Gently	**he**	**lowered**	**himself**	**onto**	**the**	**stool**	**.**
轻轻地	他	降低	他自己	到	这	凳子	.

他轻轻地坐到凳子上。

[ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [briːfə] .

The	**contact**	**was**	**even**	**briefer**	**.**
这	接触	曾是	甚至	简报	.

接触时间甚至更短。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	**stood**	**up**	**in**	**indecision**	**.**
他	站立	向上	在	优柔寡断	.

他犹豫着站了起来。

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['mɜːrmər][ə'roʊz] .

An	**impatient**	**murmur**	**arose**	**.**
一个	不耐烦	低语	出现	.

一阵不耐烦的低语响起。

[hiː; hi] [delt] [hɪm'self][ə; eɪ][kɑːrd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] .

He	**dealt**	**himself**	**a**	**card**	**,**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**and**	**paid**	**off**	**all**	**the**	**way**	**around**	**.**
他	已处理	他自己	一个	卡片	,	看起来	在	它	,	和	有薪酬的	离开	全部	这	方式	大约	.

他给自己发了一张牌，看了看，然后全额付清了。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The	**players**	**buzzed**	**with**	**curiosity**	**.**
这	玩家	嗡嗡作响	和	好奇心	.

球员们都充满了好奇。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] - [æz; əz][ðə; ði][nekst][hænd]['stɑːrtɪd] .

"	**What**	**happened**	**?**	**"**	**asked**	**Cassal**	**as**	**the**	**next**	**hand**	**started**	**.**
"	什么	发生	?	"	问	-	作为	这	下一个	手	开始	.

“发生了什么事？”下一局开始时，卡萨尔问道。

" [aɪ] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	**I**	**induced**	**a**	**short**	**in**	**the**	**circuit**	**,**	**"**	**said**	**Dimanche**	**.**
"	我	诱导	一个	短的	在	这	电路	,	"	说	星期日	.

“我造成了电路短路，”迪芒什说。

" [hiː; hi] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][læst][kɑːrd][hiː; hi][gɑːt] .

"	**He**	**couldn't**	**sit**	**down**	**to**	**change**	**the**	**last**	**card**	**he**	**got**	**.**
"	他	不能	坐	向下	到	改变	这	最后的	卡片	他	得到	.

“他没法坐下来换掉他拿到的最后一张牌。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [delt] [hɪm'self][ə; eɪ][kɑːrd] ,

He	**took**	**a**	**chance**	**,**	**as**	**he**	**had**	**to**	**,**	**and**	**dealt**	**himself**	**a**	**card**	**,**
他	采取	一个	机会	,	作为	他	有	到	,	和	已处理	他自己	一个	卡片	,

['eniweɪ] . "

anyway	**.**	**"**
反正	.	"

他别无选择，只能冒险一试，无论如何，他给自己发了一张牌。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] . "

"	But	he	paid	off	without	asking	to	see	what	we	had	.	"
"	但	他	有薪酬的	离开	没有	问	到	看	什么	我们	有	.	"

"但他连看都没看我们有什么就付钱了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , " [ɪk'spleɪnd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	It	was	the	only	thing	he	could	do	,	"	explained	Dimanche	.
"	它	曾是	这	仅有的	事物	他	可以	做	,	"	解释	星期日	.

"这是他唯一能做的，"迪芒什解释说。

" [hiː; hi][hæd; həd]['duːplɪkeɪt][kɑːrdz] .

"	He	had	duplicate	cards	.
"	他	有	复制	牌	.

他有重复的银行卡。

" [ðə; ði] ['diːlər] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .

"	The	dealer	was	scowling	.
"	这	经销商	曾是	皱眉	.

庄家一脸怒容。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] .

He	didn't	seem	quite	so	much	at	ease	.
他	没有	似乎	相当	所以	很多	在	舒适	.

他看起来不太自在。

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [delt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] [prə'siːdid] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['juːʒuəl] .

The	cards	were	dealt	and	the	betting	proceeded	almost	as	usual	.
这	牌	是	已处理	和	这	投注	继续	几乎	作为	通常	.

牌发完了，下注也几乎照常进行。

[truː] , [ðə; ði] ['diːlər] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

True	,	the	dealer	was	nervous	.
真的	,	这	经销商	曾是	紧张的	.

没错，荷官当时很紧张。

[hiː; hi] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [daʊn] .

He	couldn't	sit	down	and	stay	down	.
他	不能	坐	向下	和	停留	向下	.

他没办法坐下来一直躺着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

He	was	sweating	.
他	曾是	出汗	.

他满头大汗。

[ə'gen] [hiː; hi] [peɪd] [ɔːf] .

Again	he	paid	off	.
再次	他	有薪酬的	离开	.

他又一次赚到了钱。

- [wʌn] ['hevɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

Cassal	won	heavily	and	he	was	not	the	only	one	.
-	韩元	重度	和	他	曾是	不是	这	仅有的	一	.

卡萨尔大获全胜，而且他并非唯一获胜者。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [gruː] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

The	crowd	around	them	grew	almost	in	a	rush	.
这	人群	大约	他们	生长	几乎	在	一个	匆忙	.

他们周围的人群几乎是瞬间聚集起来的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [sens] [ðæt] [telz] [wʌn]['gæmblər] [wen] [ə'nʌðər] [ɪz] ['wɪnɪŋ] .

There	is	an	indefinable	sense	that	tells	one	gambler	when	another	is	winning	.
那里	是	一个	无法定义的	感觉	那	讲述	一	赌徒	什么时候	其他	是	获胜	.

有一种难以言喻的感觉，可以让一个赌徒知道另一个赌徒正在赢。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['di:lər] [stʊd] [ʌp] .

This	time	the	dealer	stood	up	.
这	时间	这	经销商	站立	向上	.

这次庄家站了起来。

[hɪz; ɪz] [leg] ['kɔntæktid] [ðə; ði] [stu:l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

His	leg	contacted	the	stool	occasionally	.
他的	腿	联系	这	凳子	偶尔	.

他的腿偶尔会碰到凳子。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [delt] [tu:; tə] [hɪm'self] .

He	jerked	it	away	each	time	he	dealt	to	himself	.
他	猛地一抖	它	离开	每个	时间	他	已处理	到	他自己	.

他每次给自己发牌时都会猛地把它抽走。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [kɑ:rd] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

At	the	last	card	he	hesitated	.
在	这	最后的	卡片	他	犹豫了一下	.

出最后一张牌时，他犹豫了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [swet] .

It	was	amazing	how	much	he	could	sweat	.
它	曾是	惊人的	如何	很多	他	可以	汗	.

他出汗的量真是惊人。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rdz] .

He	lifted	a	corner	of	the	cards	.
他	抬起	一个	角落	的	这	牌	.

他掀起牌的一角。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] , [dɪ'tɜ:rmɪndli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] .

Without	indicating	what	he	had	drawn	,	determinedly	and	deliberately	he	sat	down	.
没有	表明	什么	他	有	绘制	,	坚定地	和	故意地	他	卫星	向下	.

他没有说明自己画的是什么，而是坚定而沉稳地坐了下来。

[ðə; ði] [tʃer] [broʊk] .

The	chair	broke	.
这	椅子	打破	.

椅子坏了。

[ðə; ði] ['di:lər] [grɪnd] ['wi:kli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪtər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [stu:l] .

The	dealer	grinned	weakly	as	a	waiter	brought	him	another	stool	.
这	经销商	咧嘴一笑	弱	作为	一个	服务员	带来	他	其他	凳子	.

服务员给他拿来另一张凳子时，荷官勉强笑了笑。

" [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['sɜ:rkɪt] , " ['wɪspəd] [di'mɑ̃:ʃ] .

"	They	still	think	it	may	be	a	defective	circuit	,	"	whispered	Dimanche	.
"	他们	仍然	思考	它	可能	是	一个	有缺陷的	电路	,	"	低声说道	星期日	.

“他们仍然认为这可能是电路故障，”迪芒什低声说道。

[ðə; ði] ['di:lər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [tʃer] [ɪn] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] .

The	dealer	sat	down	and	sprang	up	from	the	new	chair	in	one	motion	.
这	经销商	卫星	向下	和	弹簧	向上	从	这	新的	椅子	在	一	运动	.

这位经销商刚坐下，就猛地从新椅子上跳了起来。

[hi:; hi] [geɪzd] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] .

He	gazed	bitterly	at	the	players	and	paid	them	.
他	凝视	苦涩地	在	这	玩家	和	有薪酬的	他们	.

他狠狠地瞪了球员们一眼，然后付了钱给他们。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][blæŋk][hænd] , " [ɪk'spleɪnd] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	He	had	a	blank	hand	,	"	explained	Dimanche	.
"	他	有	一个	空白的	手	,	"	解释	星期日	.

“他一无所有，”迪芒什解释道。

" [hiː; hi] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɜːrkɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] ,

"	He	made	contact	with	the	broadcasting	circuit	long	enough	to	erase	,
"	他	制成	接触	和	这	广播	电路	长的	足够的	到	删除	,

“他与广播界保持联系的时间足够长，足以抹去……”

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [its] [pleɪs] .

but	not	long	enough	to	put	anything	in	it's	place	.
但	不是	长的	足够的	到	放	任何事物	在	它是	地方	.

但时间不够长，无法放置任何东西。

" [ðə; ði] ['diːlər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][koʊt] .

"	The	dealer	adjusted	his	coat	.
"	这	经销商	调整	他的	外套	.

经销商整理了一下外套。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌdɪsə'bɪləti] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['θɪkli] .

"	I	have	a	nervous	disability	,	"	he	declared	thickly	.
"	我	有	一个	紧张的	残疾	,	"	他	声明	浓密	.

“我患有神经系统疾病，”他含糊不清地说道。

" [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['triːtmənt] — "

"	If	you'll	pardon	me	for	a	few	minutes	while	I	take	a	treatment	—	"
"	如果	你会	赦免	我	为了	一个	很少	分钟	尽管	我	拿	一个	治疗	—	"

“请允许我稍等几分钟，接受一下治疗——”

" ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] , " [əb'zɜːrvd] - .

"	Probably	going	to	consult	with	the	manager	,	"	observed	Cassal	.
"	大概	去	到	咨询	和	这	经理	,	"	观察到	-	.

“大概要和经理商量一下吧，”卡萨尔说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	He	is	the	manager	.
"	他	是	这	经理	.

他是经理。

['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] . "

He's	talking	with	the	owner	.	"
他是	说	和	这	所有者	.	"

他正在和老板交谈。

" [kiːp] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Keep	track	of	him	.
"	保持	追踪	的	他	.

密切关注他。

" [ə; eɪ] [blɑːnd] , ['prɪti] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ɜːrθ] - [taɪp] ['hjuːmən] , [smaɪld] [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['kloʊzər]

"	A	blonde	,	pretty	,	perhaps	even	Earth	-	type	human	,	smiled	and	wriggled	closer
"	一个	金发	,	漂亮的	,	也许	甚至	地球	-	类型	人类	,	微笑	和	扭动	更近

[tuː; tə] - .

to	Cassal	.
到	-	.

一个金发碧眼、漂亮动人，或许还是地球人的人类女孩，笑着扭动着身子靠近了卡萨尔。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] .

He	smiled	back	.
他	微笑	后退	.

他回以微笑。

" [dəunt][fɔ:l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [wɔ:rnd] [di'mɑ̃:ʃ] .
" **Don't fall for it , " warned Dimanche .**
" 不 落下 为了 它 , " 警告 星期日 .

"别上当，"迪芒什警告说。

" [ʃi:z] [æn; ən] [ˌʌndər'kʌvər] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
" **She's an undercover agent for the house .**
" 她是 一个 秘密 代理人 为了 这 房子 .

"她是这个家族的卧底特工。"

" - [lʊkt] [hɜ:r; hər]['oʊvər] ['kerfəli] .
" **Cassal looked her over carefully .**
" - 看起来 她 超过 小心 .

卡萨尔仔细地打量了她一番。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['kʌvər] . "
" **Not much under cover . "**
" 不是 很多 在下面 覆盖 . "

"没什么秘密可言。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] — "
" **But if she should discover — "**
" 但 如果 她 应该 发现 — "

"但如果她发现——"

" [dəunt][bi:; bi]['stu:pɪd] .
" **Don't be stupid .**
" 不 是 愚蠢的 .

别犯傻。

[ʃi:l] ['nevər] [ges] [ju:; jʊ][ɪg'zɪst] .
She'll never guess you exist .
壳 绝不 猜测 你 存在 .

她绝对猜不到你的存在。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [lʌmp] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [tu:b] ['klevərli] [kən'si:ld]
There's a small lump behind my ear and a small round tube cleverly concealed
有 一个 小的 块 在后面 我的 耳朵 和 一个 小的 圆形的 管子 巧妙地 暗
['elsˌwer] . "
elsewhere . "
别处 . "

我的耳朵后面有个小肿块，还有一根小圆管巧妙地隐藏在其他地方。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [said] [di'mɑ̃:ʃ] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **All right , " sighed Dimanche resignedly .**
" 全部 正确的 , " 叹了口气 星期日 无奈地 .

"好吧，"迪芒什无奈地叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **I suppose people will always be a mystery to me .**
" 我 认为 人们 将要 总是 是 一个 神秘 到 我 .

我想，人对我来说永远都是个谜。

" [ðə; ði] ['di:lər] [ˌri:ə'piəd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [mæn] [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [nu:] [stu:l] .
" **The dealer reappeared , followed by an unobtrusive man who carried a new stool .**
" 这 经销商 再次出现 , 随后 经过 一个 不引人注目 男人 WHO 携带 一个 新的 凳子 .

"经销商再次出现，随后一个不起眼的男人扛着一张新凳子走了进来。

[ðə; ði] ['di:lər] [lʊkt] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
The dealer looked subtly different , though he was the same person .
这 经销商 看起来 微妙地 不同的 , 尽管 他 曾是 这 相同的 人 .

虽然还是同一个人，但这位售货员看起来略有不同。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] .

It	took	a	close	inspection	to	determine	what	the	difference	was	.
它	采取	一个	关闭	检查	到	决定	什么	这	不同之处	曾是	.

仔细检查后才发现区别所在。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] , [ˌʌn'rʌmpld] , [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

His	clothing	was	new	,	unrumpled	,	unmarked	by	perspiration	.
他的	衣服	曾是	新的	,	整洁的	,	未标记	经过	汗	.

他的衣服是新的，没有褶皱，也没有汗渍。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['æbsəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪʒuəl] [prə'dʒektər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

During	his	brief	absence	,	he	had	been	furnished	with	new	visual	projector	equipment	,
期间	他的	简短的	缺席	,	他	有	到过	提供	和	新的	视觉的	投影仪	设备	,

在他短暂离开期间，他被配备了新的投影仪设备。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [tʃekt] [aʊt] .

and	it	had	been	thoroughly	checked	out	.
和	它	有	到过	彻底	已检查	出去	.

而且已经过彻底检查过了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

The	house	intended	to	locate	the	source	of	the	disturbance	.
这	房子	故意的	到	定位	这	来源	的	这	干扰	.

该房屋的目的是找出干扰源。

['mentəli] , - ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['æsets] .

Mentally	,	Cassal	counted	his	assets	.
精神上	,	-	计数	他的	资产	.

卡萨尔在心里盘算着自己的资产。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːlvənt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] .

He	was	solvent	again	,	but	in	other	ways	his	position	was	not	so	good	.
他	曾是	溶剂	再次	,	但	在	其他	方式	他的	位置	曾是	不是	所以	好的	.

他又恢复了财务状况，但在其他方面，他的处境却不太好。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] .

"	Maybe	,	"	he	suggested	,	"	we	should	leave	.
"	或许	,	"	他	建议	,	"	我们	应该	离开	.

“或许，”他建议道，“我们应该离开。”

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [dɪ'fektɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] . "

With	no	further	interference	from	us	,	they	might	believe	defective	equipment	is	the	cause	of	their	losses	.	"
和	不	更远	干涉	从	我们	,	他们	可能	相信	有缺陷的	设备	是	这	原因	的	他们的	损失	.	"

如果我们不再干预，他们可能会认为设备缺陷是造成损失的原因。

" ['meɪbi] , " [rɪ'plaɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪz] [kəm'poʊzd] ['soʊlli] [ʌv; əv] ['peɪtrənz] ? "

"	Maybe	,	"	replied	Dimanche	,	"	you	think	the	crowd	around	us	is	composed	solely	of	patrons	?	"
"	或许	,	"	回复	星期日	,	"	你	思考	这	人群	大约	我们	是	由	仅	的	顾客	?	"

“或许吧，”迪芒什回答说，“你认为我们周围的人群全是顾客？”

" [aɪ] [siː] , " [sed] - ['soʊbərli] .

"	I	see	,	"	said	Cassal	soberly	.
"	我	看	,	"	说	-	清醒地	.

“我明白了，”卡萨尔严肃地说。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] .
He **stretched** **his** **legs** **.**
他 拉伸 他的 腿 .

他伸展了一下双腿。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['kloʊzər] , [ʌn'kɑːmənli] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [fɔːr; fər] [mɪr] [spek'teitəs] .
The **crowd** **pressed** **closer** **,** **uncommonly** **aggressive** **and** **ill** **-** **tempered** **for** **mere** **spectators** **.**
这 人群 按下 更近 , 不寻常地 挑衅的 和 患病的 - 淬火 为了 仅仅 观众 .

人群越聚越近，对于普通的旁观者来说，他们显得异常咄咄逼人、脾气暴躁。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['liːvɪŋ] .
He **decided** **against** **leaving** **.**
他 决定 反对 离开 .

他决定不离开了。

" [lets] [rɪ'zuːm] [pleɪ] .
" **Let's** **resume** **play** **.**
" 我们来吧 恢复 玩 .

“我们继续比赛吧。”

" [ðə; ði] ['diːlər] - ['mænɪdʒər] [smaɪld] ['blændli] [æt; ət] [iːtʃ] ['pleɪər] .
" **The** **dealer** **-** **manager** **smiled** **blandly** **at** **each** **player** **.**
" 这 经销商 - 经理 微笑 平淡地 在 每个 玩家 .

荷官经理面无表情地对每个玩家微笑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] — [jet] .
He **didn't** **suspect** **any** **one** **person** **—** **yet** **.**
他 没有 怀疑 任何 一 人 — 然而 .

他当时还没有怀疑任何人。

" [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dek] , " [sed] - ['hoʊpfəli] .
" **He** **might** **be** **using** **an** **honest** **deck** **,** **"** **said** **Cassal** **hopefully** **.**
" 他 可能 是 使用 一个 诚实的 甲板 , " 说 - 希望 .

“他可能用的是一副诚实的牌，”卡萨尔满怀希望地说。

" [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] , " ['ænsər] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **They** **don't** **have** **that** **kind** **,** **"** **answered** **Dimanche** **.**
" 他们 不 有 那 种类 , " 回答 星期日 .

“他们没有那种，”迪芒什回答道。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['æbsəntli] : " ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnər] ,
He **added** **absently** **:** **"** **During** **his** **conference** **with** **the** **owner** **,**
他 额外 心不在焉地 : " 期间 他的 会议 和 这 所有者 ,

他心不在焉地补充道：“在他与老板会面期间，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] .
he **was** **given** **authority** **to** **handle** **the** **situation** **in** **any** **way** **he** **sees** **fit** **.**
他 曾是 给定 权威 到 处理 这 情况 在 任何 方式 他 看到 合身 .

他被赋予了以他认为合适的任何方式处理这种情况的权力。

" [bæd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [bæd] .
" **Bad** **,** **but** **not** **too** **bad** **.**
" 坏的 , 但 不是 也 坏的 .

“不好，但也没那么糟糕。”

[æt; ət] [liːst] - [wʌz; wəz] [ə'poʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp]
At **least** **Cassal** **was** **opposing** **someone** **who** **had** **authority** **to** **let** **him** **keep**
在 至少 - 曾是 反对 某人 WHO 有 权威 到 让 他 保持

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,
his **winnings** **,**
他的 奖金 ,

至少卡萨尔反对的是有权让他保留奖金的人。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'vɪnst] .
if **he** **could** **be** **convinced** **.**
如果 他 可以 是 确信 .

如果他能被说服的话。

[ðə; ði] ['diːlər] [dɪ'lɪbərətli] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] .
The **dealer** **deliberately** **sat** **down** **on** **the** **stool** **.**
这 经销商 故意地 卫星 向下 在 这 凳子 .

荷官故意坐在凳子上。

['testɪŋ] .
Testing **.**
测试 .

测试。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['trikld] [θruː] [hɪm; ɪm] .
He **could** **endure** **the** **charge** **that** **trickled** **through** **him** **.**
他 可以 忍受 这 收费 那 涓涓细流 通过 他 .

他能忍受那股缓缓流过全身的电流。

[ðə; ði] [blænd] [smaɪl] [spred] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] .
The **bland** **smile** **spread** **into** **a** **triumphant** **one** **.**
这 平淡 微笑 传播 进入 一个 凯 一 .

原本平淡的笑容逐渐变成了胜利的笑容。

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sedətɪv] , " ['ænəlaizd] [di'mɑ̃ːʃ] .
" **While** **he** **was** **gone** **,** **he** **took** **a** **sedative** **,** **"** **analyzed** **Dimanche** **.**
" 尽管 他 曾是 已消失 , 他 采取 一个 镇静剂 , " 分析 星期日 .

“他离开期间服用了镇静剂，”迪芒什分析道。

" [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɜːrkɪt] [rɪ'djʊst] .
" **He** **also** **had** **the** **strength** **of** **the** **broadcasting** **circuit** **reduced** **.**
" 他 还 有 这 力量 的 这 广播 电路 减少 .

他还削弱了广播网络的实力。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
He **thinks** **that** **will** **do** **it** **. "**
他 思考 那 将要 做 它 . "

他认为那样就行了。

" ['sɛdətivz] [wer] [ɔːf] , " [sed] - .
" **Sedatives** **wear** **off** **,** **"** **said** **Cassal** **.**
" 镇静剂 穿 离开 , " 说 - .

“镇静剂的药效会消退，”卡萨尔说。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [noʊz] [its] [ˌem 'iː] , [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɔːrn] [ɔːf] .
" **By** **the** **time** **he** **knows** **it's** **me** **,** **see** **that** **it** **has** **worn** **off** **.**
" 经过 这 时间 他 知道 它是 我 , 看 那 它 有 磨损 离开 .

“等他认出是我的时候，那股劲儿已经过去了。”

[mes] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Mess **him** **up** **.**
混乱 他 向上 .

把他揍一顿。

" [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .

"	The	game	went	on	.
"	这	游戏	去	在	.

比赛继续进行。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	situation	was	too	much	for	the	others	.
这	情况	曾是	也	很多	为了	这	其他的	.

其他人对此感到难以承受。

[ðeɪ] [pleɪd] ['pʊrliˌ'pɔːrli][ænd; ənd][bet] [ə'troʊʃəsli] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

They	played	poorly	and	bet	atrociously	,	on	purpose	.
他们	玩	差	和	赌注	极其糟糕	,	在	目的	.

他们故意打得很差，下注也很过分。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [lɔːst][ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] .

One	by	one	they	lost	and	dropped	out	.
一	经过	一	他们	丢失的	和	掉落	出去	.

他们一个接一个地输掉比赛，退出了比赛。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd]['bædli][tuː; tə][wɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

They	wanted	badly	to	win	,	but	they	wanted	to	live	even	more	.
他们	通缉	糟糕	到	赢	,	但	他们	通缉	到	居住	甚至	更多的	.

他们非常想赢，但他们更想活下去。

[ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːlər] [ə'gen] .

The	joint	was	jumping	,	and	so	was	the	dealer	again	.
这	联合的	曾是	跳	,	和	所以	曾是	这	经销商	再次	.

酒吧里人声鼎沸，荷官也再次兴奋起来。

[swet] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sweat	rolled	down	his	face	and	there	were	tears	in	his	eyes	.
汗	滚动	向下	他的	脸	和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

汗水顺着他的脸颊滚落，眼里噙满了泪水。

[soʊ] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'roʊd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [smaɪl] .

So	much	liquid	began	to	erode	his	fixed	smile	.
所以	很多	液体	开始	到	侵蚀	他的	固定的	微笑	.

大量的液体开始侵蚀他脸上僵硬的笑容。

[hiː; hi] [kept] [rɪ'plɛnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnər] [sɔːrs] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	kept	replenishing	it	from	some	inner	source	of	determination	.
他	保留	补充	它	从	一些	内	来源	的	决心	.

他凭借着内心的某种决心，不断地补充能量。

- [lʊkt] [ʌp] .

Cassal	looked	up	.
-	看起来	向上	.

卡萨尔抬起头。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] [baɪ] ['haɪərlɪŋ] [huː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	crowd	had	drawn	back	,	or	had	been	forced	back	by	hirelings	who	mingled	with	them	.
这	人群	有	绘制	后退	,	或者	有	到过	强制	后退	经过	雇佣兵	WHO	混合	和	他们	.

人群退缩了，或者被混在人群中的雇佣兵逼退了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	was	alone	with	the	dealer	at	the	table	.
他	曾是	独自的	和	这	经销商	在	这	桌子	.

他和荷官单独坐在赌桌旁。

['mʌni] [wʌz; wəz][paɪld] [haɪ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
Money **was** **piled** **high** **around** **him** **.**
钱 曾是 堆积 高的 大约 他 .

他周围堆满了钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['wɑːntɪd] .
It **was** **more** **than** **he** **needed** **,** **more** **than** **he** **wanted** **.**
它 曾是 更多的 比 他 需要 , 更多的 比 他 通缉 .

这比他需要的，也比他想要的要多。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wʌn][læst][hænd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlər] - ['mænɪdʒər] , [gri'meisiŋ] .
" **I** **suggest** **one** **last** **hand** **,** **"** **said** **the** **dealer** **-** **manager** **,** **grimacing** **.**
" 我 建议 一 最后的 手 , " 说 这 经销商 - 经理 , 龇牙咧嘴 .

"我建议再来最后一局，"赌场经理皱着眉头说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
It **sounded** **a** **little** **stronger** **than** **a** **suggestion** **.**
它 听起来 一个 小的 更强 比 一个 建议 .

听起来比建议的语气要强硬一些。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Cassal **nodded** **.**
- 点头 .

卡萨尔点了点头。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlər] , ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **For** **a** **substantial** **sum** **,** **"** **said** **the** **dealer** **,** **naming** **it** **.**
" 为了 一个 重大的 和 , " 说 这 经销商 , 命名 它 .

"价格相当可观，"经销商说道，并报出了具体数字。

[mɪ'rækjələsli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] ['iːkwəld] ['evriθɪŋ] - [hæd; həd] .
Miraculously **,** **it** **was** **an** **amount** **that** **equaled** **everything** **Cassal** **had** **.**
奇迹般地 , 它 曾是 一个 数量 那 等于 一切 - 有 .

奇迹般地，这笔钱正好等于卡萨尔的所有财产。

[ə'gen] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Again **Cassal** **nodded** **.**
再次 - 点头 .

卡萨尔再次点了点头。

" ['preʃər] , " ['mʌtəd] - [tuː; tə] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **Pressure** **,** **"** **muttered** **Cassal** **to** **Dimanche** **.**
" 压力 , " 低声说道 - 到 星期日 .

"压力，"卡萨尔对迪曼什低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运输延误(Delay in Transit)
第3/4页

" [ðə; ði] ['sedətɪv] [hæz; həz][wɔ:rn][ɔ:f] .

"	The	sedative	has	worn	off	.
"	这	镇静剂	有	磨损	离开	.

“镇静剂的药效已经过了。”

['hi:z] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] .

He's	back	at	the	level	at	which	he	started	.
他是	后退	在	这	等级	在	哪个	他	开始	.

他已经恢复到他最初的水平了。

[fraɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .

Fry	him	if	you	have	to	.
炒	他	如果	你	有	到	.

如果必要的话，就把他炸死。

" [ðə; ði][kɑ:rdz] [keɪm] [aʊt] ['sloʊli] .

"	The	cards	came	out	slowly	.
"	这	牌	来了	出去	缓慢地	.

牌慢慢地发了出来。

[ðə; ði] ['di:lər] [wʌz; wəz] ['dʒitərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [delt] .

The	dealer	was	jittering	as	he	dealt	.
这	经销商	曾是	抖动	作为	他	已处理	.

发牌员在发牌时显得很紧张。

[sɔ:ft]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['məuʃənz] [ðæt] ['nɔ:rməli] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:] .

Soft	music	was	lacking	,	but	not	the	motions	that	normally	accompanied	it	.
柔软的	音乐	曾是	缺乏	,	但	不是	这	运动	那	通常情况下	伴随	它	.

虽然没有舒缓的音乐，但通常伴随音乐的动作却没有。

- ['kudnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [kɑ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][bæd] .

Cassal	couldn't	believe	that	cards	could	be	so	bad	.
-	不能	相信	那	牌	可以	是	所以	坏的	.

卡萨尔简直不敢相信扑克牌游戏会这么糟糕。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['di:lər] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Somehow	the	dealer	was	rising	to	the	occasion	.
不知何故	这	经销商	曾是	上升	到	这	场合	.

不知何故，这位经销商的表现却出乎意料地好。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] .

Rising	and	sitting	.
崛起	和	坐着	.

起身和坐下。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɜ:rv] [ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] , " - [bɪ'gæn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli] , " [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'loʊdɪd] ,

"	There's	a	nerve	in	your	body	,	"	Cassal	began	conversationally	,	"	which	,	if	it	were	overloaded	,
"	有	一个	神经	在	你的	身体	,	"	-	开始	对话	,	"	哪个	,	如果	它	是	过载	,

“你身体里有一条神经，”卡萨尔用闲聊的语气说道，“如果它负荷过重，

[wʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][drɑ:p] [ded] .

would	cause	you	to	drop	dead	.
会	原因	你	到	降低	死的	.

会让你猝死。

" [ðə; ði] ['di:lər] ['dɪdnt] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .

"	The	dealer	didn't	examine	his	cards	.
"	这	经销商	没有	检查	他的	牌	.

“发牌员没有检查他的牌。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] .

He	didn't	have	to	.
他	没有	有	到	.

他不必这么做。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	In	that	event	,	someone	would	be	arrested	for	murder	,	"	he	said	.
"	在	那	事件	,	某人	会	是	被捕	为了	谋杀	,	"	他	说	.

“那样的话，就会有人因谋杀罪被捕，”他说。

" [ju:; jʊ] .

"	You	.
"	你	.

“你。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tæk] ; [ðə; ði]['hju:mənɔɪd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] .

"	That	was	the	wrong	tack	;	the	humanoid	had	too	much	courage	.
"	那	曾是	这	错误的	钉	;	这	人形	有	也	很多	勇气	.

“那是个错误的做法；那个人形生物胆子太大了。”

- [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Cassal	passed	his	hand	over	his	eyes	.
-	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	.

卡萨尔用手揉了揉眼睛。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðɪs] [tu:; tə][men] , [bʌt; bət] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['di:lɝz] [nɑ:t]['hju:mən] .

"	You	can't	do	this	to	men	,	but	,	strictly	speaking	,	the	dealer's	not	human	.
"	你	不能	做	这	到	男人	,	但	,	严格	请讲	,	这	经销商	不是	人类	.

“你不能这样对待男人，但严格来说，毒贩不是人。”

[traɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Try	suggestion	on	him	.
尝试	建议	在	他	.

试着给他提提建议。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑ:rdz] .

Make	him	change	the	cards	.
制作	他	改变	这	牌	.

让他换牌。

[pleɪ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

Play	him	like	a	piano	.
玩	他	喜欢	一个	钢琴	.

像弹钢琴一样弹他。

[ˌpɪtsɪ'kɑ:toʊ][ɑ:n][ðə; ði] [nɜ:rv] [strɪŋz] .

Pizzicato	on	the	nerve	strings	.
拨奏	在	这	神经	字符串	.

拨奏神经弦。

" [di'mɑ̃:ʃ] ['dɪdnt] ['ænsər] ; [prɪ'zu:məbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['skræmblɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] .

"	Dimanche	didn't	answer	;	presumably	he	was	busy	scrambling	the	circuits	.
"	星期日	没有	回答	;	想必	他	曾是	忙碌的	争抢	这	电路	.

“迪芒什没有回答；大概他正忙着调试电路。”

[ðə; ði] ['di:lər] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

The	dealer	stretched	out	his	hand	.
这	经销商	拉伸	出去	他的	手	.

庄家伸出了手。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɑːrdz] .

It	never	reached	the	cards	.
它	绝不	达到	这	牌	.

它从未到达过牌桌。

[ˈdeɪndʒər] : [diˈmɑ̃ːʃ] [æt; ət] [wɜːrk] .

Danger	:	Dimanche	at	work	.
危险	:	星期日	在	工作	.

危险：周日上班。

[ðə; ði] [smaɪl] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	smile	dropped	from	his	face	.
这	微笑	掉落	从	他的	脸	.

他脸上的笑容消失了。

[wʌt] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈæŋgwɪʃ] .

What	remained	was	pure	anguish	.
什么	剩余	曾是	纯的	痛苦	.

剩下的只有纯粹的痛苦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [draɪ] [fɔːr; fər] [terz] .

He	was	too	dry	for	tears	.
他	曾是	也	干燥	为了	眼泪	.

他干涩得哭不出来。

[smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] .

Smoke	curled	up	faintly	from	his	jacket	.
抽烟	卷曲	向上	淡淡的	从	他的	夹克	.

一缕轻烟从他的外套里袅袅升起。

" [hɑːt] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] - .

"	Hot	,	isn't	it	?	"	asked	Cassal	.
"	热的	,	不是	它	?	"	问	-	.

“很热吧？”卡萨尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkuːlər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kæp] .

"	It	might	be	cooler	if	you	took	off	your	cap	.
"	它	可能	是	冷却器	如果	你	采取	离开	你的	帽	.

“如果你摘掉帽子，可能会凉快些。”

" [ðə; ði] [kæp] [ˈtɪŋkəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	cap	tinkled	to	the	floor	.
"	这	帽	叮叮当当	到	这	地面	.

帽子叮当作响地掉在了地上。

[ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .

The	mechanism	in	it	was	destroyed	.
这	机制	在	它	曾是	损毁	.

里面的机械装置被损坏了。

[wʌt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

What	the	cards	were	,	they	were	.
什么	这	牌	是	,	他们	是	.

牌是什么，就是什么。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

Now	they	couldn't	be	changed	.
现在	他们	不能	是	已更改	.

现在它们无法改变了。

" [ðæts] [ˈbetər] , " [sed] - .

"	That's	better	,	"	said	Cassal	.
"	那就是	更好的	,	"	说	-	.

“这样好多了，”卡萨尔说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

He	glanced	at	his	hand	.
他	瞥了一眼	在	他的	手	.

他瞥了一眼自己的手。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .

In	the	interim	,	it	had	changed	slightly	.
在	这	临时	,	它	有	已更改	轻微地	.

在此期间，情况略有变化。

[diˈmɑ̃ːʃ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] .

Dimanche	had	got	there	.
星期日	有	得到	那里	.

迪芒什已经到达那里了。

[ðə; ði] ['diːlər] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][wʌn][baɪ][wʌn] .

The	dealer	examined	his	cards	one	by	one	.
这	经销商	检查	他的	牌	一	经过	一	.

庄家一张一张地检查了自己的牌。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

His	face	changed	color	.
他的	脸	已更改	颜色	.

他脸色变了。

[hiː; hi][sæt] ['ʌtərli] [stɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [kuːl] [stuːl] .

He	sat	utterly	still	on	a	cool	stool	.
他	卫星	完全地	仍然	在	一个	凉爽的	凳子	.

他一动不动地坐在凉爽的凳子上。

" [juː; jʊ][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['hoʊpləsli] .

"	You	win	,	"	he	said	hopelessly	.
"	你	赢	,	"	他	说	绝望地	.

“你赢了，”他绝望地说。

" [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Let's	see	what	you	have	.
"	我们来吧	看	什么	你	有	.

让我看看你有什么。

" [ðə; ði] ['diːlər] - ['mænɪdʒər] [raʊzd] [hɪm'self] .

"	The	dealer	-	manager	roused	himself	.
"	这	经销商	-	经理	唤醒	他自己	.

“经销商经理振作起来。”

" [juː; jʊ] [wʌn] .

"	You	won	.
"	你	韩元	.

你赢了。

[ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	good	enough	for	you	,	isn't	it	?
那就是	好的	足够的	为了	你	,	不是	它	?

你觉得这样就足够好了，对吧?

" - [ʃˈrʌgd] .

"	Cassal	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

卡萨尔耸了耸肩。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ['sɜːrvɪs] [hɪr] .

"	You	have	Bank	of	the	Galaxy	service	here	.
"	你	有	银行	的	这	星系	服务	这里	.

“您这里可以使用银河银行的服务。”

[aɪl] [dɪˈpɑːzɪt][maɪ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][kɑːrdz] .

I'll	deposit	my	money	with	them	before	you	pick	up	your	cards	.
患病的	订金	我的	钱	和	他们	前	你	挑选	向上	你的	牌	.

在你取卡之前，我会先把钱存到他们那里。

" [ðə; ði] ['diːlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'hæpɪli] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

"	The	dealer	nodded	unhappily	and	summoned	an	assistant	.
"	这	经销商	点头	不幸地	和	被召唤	一个	助手	.

庄家不情愿地点了点头，叫来了一位助手。

[ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vaɪələns] , ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] .

The	crowd	,	which	had	anticipated	violence	,	slowly	began	to	drift	away	.
这	人群	,	哪个	有	预期	暴力	,	缓慢地	开始	到	漂移	离开	.

预料到会发生暴力事件的人群开始慢慢散去。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] - ['saɪləntli] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	Cassal	silently	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	-	默默	.

“你做了什么？”卡萨尔默默地问道。

" [men][hæv; həv][noʊ] [ʃeɪm] , " [said] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Men	have	no	shame	,	"	sighed	Dimanche	.
"	男人	有	不	耻辱	,	"	叹了口气	星期日	.

“男人真是不知羞耻，”迪芒什叹了口气。

" [sʌm; səm] ['hjuːmənɔɪd] [duː] .

"	Some	humanoids	do	.
"	一些	人形生物	做	.

“有些类人生物确实如此。”

[ðə; ði] ['diːlər] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd] .

The	dealer	was	one	who	did	.
这	经销商	曾是	一	WHO	做过	.

经销商就是其中之一。

[aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɑːntə][hɪz; ɪz][kɑːrdz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][suːt] [æt; ət][ɔːl] . "

I	forced	him	to	project	onto	his	cards	something	that	wasn't	a	suit	at	all	.	"
我	强制	他	到	项目	到	他的	牌	某物	那	不是	一个	套装	在	全部	.	"

我强迫他把一些根本不是花色的东西投射到他的牌上。

" [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [ðæt] [gɑːt] [aʊt] , " [ə'griːd] - .

"	Embarrassing	if	that	got	out	,	"	agreed	Cassal	.
"	尴尬的	如果	那	得到	出去	,	"	同意	-	.

“如果这件事泄露出去，那就太尴尬了，”卡萨尔赞同道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

"	What	did	you	project	?
"	什么	做过	你	项目	?

你做了什么预测?

" [diˈmɑ̃ːʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Dimanche	told	him	.
"	星期日	讲述	他	.

“迪芒什告诉他。”

- [blʌʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

Cassal	blushed	,	which	was	unusual	for	a	man	.
-	脸红了	,	哪个	曾是	异常	为了	一个	男人	.

卡萨尔脸红了，这对于一个男人来说很不寻常。

[ðə; ði] ['di:lər] - ['mænɪdʒər] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

The	dealer	-	manager	returned	and	the	transaction	was	completed	.
这	经销商	-	经理	返回	和	这	交易	曾是	完全的	.

经销商经理返回后，交易完成。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

His	money	was	safe	in	the	Bank	of	the	Galaxy	.
他的	钱	曾是	安全的	在	这	银行	的	这	星系	.

他的钱安全地存放在银河银行。

" [ˌhɪr'æftər] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði] ['di:lər] [mə'roʊsli] .

"	Hereafter	,	you're	not	welcome	,	"	said	the	dealer	morosely	.
"	此后	,	你是	不是	欢迎	,	"	说	这	经销商	忧郁地	.

"以后，你不受欢迎了。"经销商阴沉地说。

" [dəunt] [kʌm] [bæk] .

"	Don't	come	back	.
"	不	来	后退	.

"别回来了。"

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rdz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Cassal	picked	up	the	cards	without	looking	at	them	.
"	-	挑选	向上	这	牌	没有	寻找	在	他们	.

卡萨尔没看就拿起了牌。

" [ænd; ənd][noʊ]['æksədənts]['æftər][aɪ] [li:v] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz] [feɪs] - [daʊn] .

"	And	no	accidents	after	I	leave	,	"	he	said	,	extending	the	cards	face	-	down	.
"	和	不	事故	后	我	离开	,	"	他	说	,	扩展	这	牌	脸	-	向下	.

"我离开后也不会发生任何意外，"他一边说着，一边将牌面朝下递了出去。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['trembld] .

The	manager	took	them	and	trembled	.
这	经理	采取	他们	和	颤抖	.

经理接过它们，浑身颤抖。

" ['hi:z] [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l]['hju:mənɔɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , " ['wɪspəd] [di'mɑ̃:ʃ] .

"	He's	an	honorable	humanoid	,	in	his	own	way	,	"	whispered	Dimanche	.
"	他是	一个	光荣的	人形	,	在	他的	自己的	方式	,	"	低声说道	星期日	.

"他以自己的方式，是一个值得尊敬的人形生物，"迪芒什低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [seɪf] .

"	I	think	you're	safe	.
"	我	思考	你是	安全的	.

我认为你很安全。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [li:v] .

"	It	was	time	to	leave	.
"	它	曾是	时间	到	离开	.

"是时候离开了。"

" [wʌn] ['kwestʃən] , " - [kɔ:ld] [bæk] .

"	One	question	,	"	Cassal	called	back	.
"	一	问题	,	"	-	称为	后退	.

"还有一个问题，"卡萨尔回电话说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [geɪm] ?

"	What	do	you	call	this	game	?
"	什么	做	你	称呼	这	游戏	?

"你们管这个游戏叫什么？"

" [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ðə; ði] ['di:lər] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['ænsər] .

"	Automatically	the	dealer	started	to	answer	.
"	自动地	这	经销商	开始	到	回答	.

经销商自动开始回答。

" [waɪ] , ['evriwʌn] [noʊz] . . . .
" **Why , everyone knows . . . .**
" 为什么， 每个人 知道 . . . .

“为什么呢，大家都知道……”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
" **He sat down , his mouth open .**
" 他 卫星 向下 , 他的 嘴 打开 .

他坐了下来，张着嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][taɪm][tuː; tə] [liːv] .
It was more than time to leave .
它 曾是 更多的 比 时间 到 离开 .

早就该离开了。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [heild] [æn; ən] [er] ['tæksi] .
Outside , he hailed an air taxi .
外部 , 他 赞誉 一个 空气 出租车 .

在外面，他叫了一辆空中出租车。

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['temptɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
No point in tempting the management .
不 观点 在 诱人的 这 管理 .

没必要去招惹管理层。

" [lʊk] , " [sed] [diˈmɑːʃ] [æz; əz][ðə; ði][kæb][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt]
" Look , " said Dimanche as the cab rose from the surface of the transport
" 看 , " 说 星期日 作为 这 出租车 玫瑰 从 这 表面 的 这 运输
[taɪd] .
tide .
潮 .

“看，”迪芒什说道，只见出租车从运输浪潮中缓缓升起。

[ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒuəl][prəˈdʒektər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][saɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
A technician with a visual projector was at work on the sign in front of
一个 技术员 和 一个 视觉的 投影仪 曾是 在 工作 在 这 符号 在 正面 的
[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [haʊs] .
the gaming house .
这 赌博 房子 .

一名技术人员正用投影仪在游戏厅门前的招牌上工作。

[hjuːdʒ][wɜːrdz] [tʊk] [ʃeɪp] : ['wɔːrnɪŋ] — [noʊ] ['tɛləˌpæθs] [əˈlaʊd] .
Huge words took shape : WARNING — NO TELEPATHS ALLOWED .
巨大的 字 采取 形状 : 警告 — 不 心灵感应者 允许 .

巨大的字迹逐渐成形：警告——禁止心灵感应者进入。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eniwer] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ʌv; əv]
There were no such things anywhere , but now there were rumors of
那里 是 不 这样的 事物 任何地方 , 但 现在 那里 是 谣言 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以前根本没有这种事，但现在却有传言说有这种事发生。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hæbɪtæt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , - [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Arriving at the habitat wing of the hotel , Cassal - went directly to his
抵达 在 这 栖息地 翼 的 这 酒店 , - 去 直接地 到 他的
[ruːm] .
room .
房间 .

到达酒店的居住区后，卡萨尔直接去了自己的房间。

[hiː; hi] [əˈweitid] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [tʃekt]

He	awaited	the	delivery	of	the	equipment	he	had	ordered	and	checked
他	等待中	这	送货	的	这	设备	他	有	订购	和	已检查

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] .

through	it	thoroughly	.
通过	它	彻底	.

他等待着订购的设备送达，并仔细检查了一遍。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Satisfied	that	everything	was	there	,	he	estimated	the	size	of	the	room	.
使满意	那	一切	曾是	那里	,	他	估计的	这	尺寸	的	这	房间	.

确认所有物品都已准备就绪后，他估算了一下房间的大小。

[tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

Too	small	for	his	purpose	.
也	小的	为了	他的	目的	.

对他来说太小了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈɪntərkɑːm][ænd; ənd][ˈdaiəld] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

He	picked	up	the	intercom	and	dialed	Services	.
他	挑选	向上	这	对讲机	和	拨号	服务	.

他拿起对讲机，拨通了服务台的电话。

" [pʊt][ə; eɪ] [laɪf] [steɪdʒ] [ˈkɔːrdn] [əˈraʊnd] [maɪ] [swiːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] .

"	Put	a	Life	Stage	Cordon	around	my	suite	,	"	he	said	briskly	.
"	放	一个	生活	阶段	科登	大约	我的	套房	,	"	他	说	轻快地	.

“在我的套房周围设置生命阶段警戒线，”他干脆利落地说道。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [went] [blæŋk] .

The	face	opposite	his	went	blank	.
这	脸	对面的	他的	去	空白的	.

对面那人的脸瞬间变得空白。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɜːrθˌmæn] .

"	But	you're	an	Earthman	.
"	但	你是	一个	地球人	.

但你是地球人。

[aɪ] [θɔːt] — "

I	thought	—	"
我	想法	—	"

我当时想——

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][maɪ] [oʊn] [riˈkwaiəmənt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [laɪf] [steɪdʒ] [ˈbjʊroʊ] .

"	I	know	more	about	my	own	requirements	than	your	Life	Stage	Bureau	.
"	我	知道	更多的	关于	我的	自己的	要求	比	你的	生活	阶段	局	.

“我比你们的人生阶段服务机构更了解自己的需求。”

[ˈɜːrθˌmæn] [duː][hæv; həv][laɪf]['steɪdʒɪz] .

Earthmen	do	have	life	stages	.
地球人	做	有	生活	阶段	.

地球人也有人生阶段。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] .

You	know	the	penalty	if	you	refuse	that	service	.
你	知道	这	惩罚	如果	你	拒绝	那	服务	.

你知道拒绝这项服务的处罚是什么。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['reɪsɪz] [hu:] [went] [wɪ'ðaʊt] [sli:p] [fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen]
" There were some races who went without sleep for five months and then
" 那里 是 一些 种族 WHO 去 没有 睡觉 为了 五 几个月 和 然后
[hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
had to make up for it .
有 到 制作 向上 为了 它 .

"有些种族连续五个月没睡觉，然后不得不补觉。"

['ʌðər] [gru:] [ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] [bri:f] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Others grew vestigial wings for brief periods and had to fly with them
其他的 生长 残余的 翅膀 为了 简短的 时期 和 有 到 飞 和 他们
[ɔ:r][daɪ] ;
or die ;
或者 死 ;

另一些动物则在短时间内长出了退化的翅膀，它们必须依靠这些翅膀飞行，否则就会死亡；

[rɪ'djʊst] ['grævəti] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
reduced gravity would suffice for that .
减少 重力 会 足够了 为了 那 .

降低重力就足以达到这个目的。

[stɪl] ['ʌðər] —
Still others —
仍然 其他的 —

还有一些人——

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['kɑ:mən] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n]
But the one common feature was always a critical time in which certain
但 这 一 常见的 特征 曾是 总是 一个 批判的 时间 在 哪个 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] ['nesəseri] .
conditions were necessary .
状况 是 必要的 .

但其中一个共同点是，它们都发生在某个关键时刻，而在这个时刻，某些条件是必不可少的。

[ˌɪnsə'fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] , [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi]
Insofar as there was a universal law , from one end of the Galaxy
就目前而言 作为 那里 曾是 一个 普遍的 法律 , 从 一 结尾 的 这 星系
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

如果存在一条普遍规律，从银河系的一端到另一端，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] :
this was it :
这 曾是 它 :

就是这样：

[ðə; ði]['hæbɪtæt][hoʊ'tel][hæd; həd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə'proʊpriət] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns]
The habitat hotel had to furnish appropriate conditions for the maintenance
这 栖息地 酒店 有 到 提供 合适的 状况 为了 这 维护
[ʌv; əv]['eni][laɪf] - [fɔ:rm][ðæt] [ri'kwestid][ˌaɪ 'ti:] .
of any life - form that requested it .
的 任何 生活 - 形式 那 请求 它 .

栖息地酒店必须为任何提出要求的生命体提供适当的生存条件。

[ðə; ði] - ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .
The Godolphian disappeared from the screen .
这 - 消失 从 这 屏幕 .

戈多尔夫从屏幕上消失了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [hi:; hi] [si:md] [dɪ'stɜ:rbd] .
When **he** **came** **back** **,** **he** **seemed** **disturbed** **.**
什么时候 他 来了 后退 , 他 似乎 不安 .

他回来的时候，看起来很心神不宁。

" [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swi:t] .
" **You** **spoke** **of** **a** **suite** **.**
" 你 辐 的 一个 套房 .

你提到了套房。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [jʊə(r)] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] [ru:m] . "
I **find** **that** **you're** **listed** **as** **occupying** **one** **room** **.** **"**
我 寻找 那 你是 列出 作为 占领 一 房间 . "

我发现登记信息显示你只占用了一间房间。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" **I** **am** **.**
" 我 是 .

“我是。

[its] [tu:] [smɔ:l] .
It's **too** **small** **.**
它是 也 小的 .

它太小了。

[kən'vɜ:rt] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [swi:t] . "
Convert **the** **rooms** **around** **me** **into** **a** **suite** **.** **"**
转变 这 房间 大约 我 进入 一个 套房 . "

将我周围的房间改建成套房。

" [ðæts] ['veri] [ɪk'spensɪv] . "
" **That's** **very** **expensive** **.** **"**
" 那就是 非常 昂贵的 . "

“那很贵。”

" [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I'm** **aware** **of** **that** **.**
" 我是 意识到的 的 那 .

我知道这一点。

[tʃek] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kredɪt] ['reɪtɪŋ] .
Check **the** **Bank** **of** **the** **Galaxy** **for** **my** **credit** **rating** **.**
查看 这 银行 的 这 星系 为了 我的 信用 等级 .

请到银河银行查询我的信用评级。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [teɪk] [pleɪs] .
" **He** **watched** **the** **process** **take** **place** **.**
" 他 观看 这 过程 拿 地方 .

他亲眼目睹了整个过程。

['sɜ:rvɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'meɪzɪŋli] [gʊd] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
Service **would** **be** **amazingly** **good** **from** **now** **on** **.**
服务 会 是 令人惊讶的是 好的 从 现在 在 .

从现在开始，服务将会非常好。

" [jʊr; jər] [swi:t] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] .
" **Your** **suite** **will** **be** **converted** **in** **about** **two** **hours** **.**
" 你的 套房 将要 是 转换 在 关于 二 小时 .

您的套房将在大约两个小时内完成改造。

[ðə; ði] [laɪf] [steɪdʒ] ['kɔ:rdn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [su:n] ['æftər] [ðæt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] .
The **Life** **Stage** **Cordon** **will** **begin** **as** **soon** **after** **that** **as** **you** **want** **.**
这 生活 阶段 科登 将要 开始 作为 很快 后 那 作为 你 想 .

生命阶段隔离带将在您指定的时间之后立即开始。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɔːŋ] [juːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [naʊ] . "

If you tell me how long you'll need it , I can make arrangements now . "

如果 你 告诉 我 如何 长的 你会 需要 它 , 我 能 制作 安排 现在 . "

如果你告诉我你需要多久，我现在就可以安排。

" [əˈbaʊt] [ten] [ˈaʊərz] [ɪz][ɔːl] [aɪl] [niːd] .

" About ten hours is all I'll need .

" 关于 十 小时 是 全部 患病的 需要 .

"我大概只需要十个小时。"

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [rɪˈflektɪvli] .

" Cassal rubbed his jaw reflectively .

" - 摩擦 他的 颚 反思地 .

卡萨尔若有所思地揉了揉下巴。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

" One more thing .

" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[pʊt] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːrt] .

Put a perpetual service at the spaceport .

放 一个 永久 服务 在 这 太空港 .

在太空港设立永久服务点。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈtʌni] - [ɔːr][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

If a ship comes in bound for Tunney 21 or the vicinity of it ,

如果 一个 船 来 在 边界 为了 特尼 - 或者 这 附近 的 它 ,

如果一艘船驶往 Tunney 21 或其附近海域，

[get] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

get accommodations on it for me .

得到 住宿 在 它 为了 我 .

请帮我安排一下住宿。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][aɪ][get] [ˈredi] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] .

And hold it until I get ready , no matter what it costs .

和 抓住 它 直到 我 得到 准备好 , 不 事情 什么 它 成本 .

无论付出什么代价，都要把它保存起来，直到我准备好为止。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ɔːf][ðə; ði][ˈɪntərkɑːm][ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

" He flipped off the intercom and promptly went to sleep .

" 他 翻转 离开 这 对讲机 和 及时 去 到 睡觉 .

他关掉对讲机，然后立刻睡着了。

[ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] .

Hours later , he was awakened by a faint hum .

小时 之后 , 他 曾是 觉醒 经过 一个 头晕的 哼 .

几个小时后，他被一阵微弱的嗡嗡声吵醒。

[ðə; ði] [laɪf] [steɪdʒ] [ˈkɔːrdn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [snæpt] [ˈseɪfli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [kriˈeɪtɪd] [swiːt]

The Life Stage Cordon had just been snapped safely around his newly created suite

这 生活 阶段 科登 有 只是 到过 啪啪 安全 大约 他的 新 创建 套房

.

:

.

生命阶段警戒线已经安全地环绕着他新建的套房。

" [naʊ] [wʌt] ? " [æskt] [diˈmɑ̃ːʃ] .

" Now what ? " asked Dimanche .

" 现在 什么 ? " 问 星期日 .

"现在怎么办？"迪芒什问道。

" [aɪ] [niːd] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb] . "
" I need an identification tab . "
" 我 需要 一个 鉴别 标签页 . "

我需要一张身份识别标签。

" [juː; jʊ][duː] .
" You do .
" 你 做 .

“你做。

[ænd; ənd] ['fɔːdʒəriz] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kruːd] , [æz; əz] [ðæt] - ['wʊmən] ,
And forgeries are expensive and generally crude , as that Huntner woman ,
和 伪造品 是 昂贵的 和 一般来说 原油 , 作为 那 - 女士 ,
[mɜːrrər] ['fɔːreɪ] , [əb'zɜːrvd] .
Murra Foray , observed .
穆拉 突袭 , 观察到 .

正如亨特纳家的女人穆拉·弗雷所观察到的那样，赝品价格昂贵且通常很粗糙。

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Cassal glanced at the equipment .
" - 瞥了一眼 在 这 设备 .

卡萨尔瞥了一眼设备。

" [ɪk'spensɪv] , [jes] .
" Expensive , yes .
" 昂贵的 , 是的 .

“贵是贵。”

[nɑːt] [kruːd] [wen] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
Not crude when we do it . "
不是 原油 什么时候 我们 做 它 . "

我们做事并不粗鲁。

" [wiː; wi][fɔːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] ?
" We forge it ?
" 我们 锻造 它 ?

“我们伪造它吗？”

" [diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
" Dimanche was incredulous .
" 星期日 曾是 难以置信 .

“迪芒什难以置信。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
Consider it this way .
考虑 它 这 方式 .

换个角度想。

[aɪv] [siːn] [maɪ] [tæb] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I've seen my tab a countless number of times .
我已经 已见 我的 标签页 一个 无数 数字 的 时代 .

我的账单我已经看过无数次了。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nept] [ænd; ənd]

If	I	tried	to	draw	it	as	I	remember	it	,	it	would	be	inept	and
如果	我	尝试	到	画	它	作为	我	记住	它	,	它	会	是	笨拙	和

['wʊdnt] [pæs] .

wouldn't	pass	.
不会	经过	.

如果我按照记忆中的样子画出来，那肯定画得不好，也过不了关。

[ˌnevərðə'les] , [ðæt] ['meməri] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [nʊ'rɑːnɪk] [tʃeɪnz] , [ɪg'zækt] [ænd; ənd]

Nevertheless	,	that	memory	is	in	my	mind	,	recorded	in	neuronic	chains	,	exact	and
尽管如此	,	那	记忆	是	在	我的	头脑	,	记录	在	神经元	链条	,	精确的	和

['ækjərət] .

accurate	.
准确的	.

然而，那段记忆却清晰地保存在我的脑海中，以神经元链的形式记录下来，准确无误。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	He	paused	significantly	.
"	他	暂停	显著地	.

他意味深长地停顿了一下。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] ['meməri] . "

"	You	have	access	to	that	memory	.	"
"	你	有	使用权	到	那	记忆	.	"

“你可以访问那段记忆。”

" [æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] .

"	At	least	partially	.
"	在	至少	部分	.

“至少部分如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː] ? "

But	what	good	does	that	do	?	"
但	什么	好的	做	那	做	?	"

但这样做有什么用呢?

" ['vɪʒuəl] [prə'dʒektər] [ænd; ənd] ['plæstɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] .

"	Visual	projector	and	plastic	which	will	take	the	imprint	.
"	视觉的	投影仪	和	塑料	哪个	将要	拿	这	印记	.

“可视投影仪和用于印制图案的塑料。

[aɪ] [θɪŋk] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	hard	about	the	identification	as	I	remember	it	.
我	思考	难的	关于	这	鉴别	作为	我	记住	它	.

我努力回想我记忆中的身份识别结果。

[juː; jʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [prə'dʒektɪŋ]

You	record	and	feed	it	back	to	me	while	I	concentrate	on	projecting
你	记录	和	喂养	它	后退	到	我	尽管	我	集中	在	投影

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['plæstɪk] .

it	on	the	plastic	.
它	在	这	塑料	.

你负责录制并反馈给我，而我则专注于将画面投射到塑料上。

['æftər] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] .

After	we	get	it	down	,	we	change	the	chemical	composition	of	the	plastic	.
后	我们	得到	它	向下	,	我们	改变	这	化学	作品	的	这	塑料	.

掌握了方法后，我们会改变塑料的化学成分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [pæs] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪ'strʌktɪv] [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːf(ə)n][duː]
It **will** **then** **pass** **everything** **except** **destructive** **analysis** **,** **and** **they** **don't** **often** **do**
它 将要 然后 经过 一切 除了 破坏性的 分析 , 和 他们 不 经常 做
[ðæt] .
that **.**
那 .

这样一来，除了破坏性分析之外，它就能通过所有测试，而他们通常也不会进行破坏性分析。

" [diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Dimanche** **was** **silent** **.**
" 星期日 曾是 沉默的 .

“迪芒什一片寂静。”

" [ɪn'dʒiːniəs] , " [wʌz; wəz][ɪts] ['kɑːment] .
" **Ingenious** **,** **"** **was** **its** **comment** **.**
" 巧妙 , " 曾是 它是 评论 .

“妙极了，”它评论道。

" [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn]
" **Part** **of** **that** **we** **can** **manage** **,** **the** **official** **engraving** **,** **even** **the** **electron**
" 部分 的 那 我们 能 管理 , 这 官方的 雕刻 , 甚至 这 电子
[stæmp] .
stamp **.**
邮票 .

“其中一部分我们可以处理，比如官方铭文，甚至是电子印章。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][groʊs]['diːteɪl] .
That **,** **however** **,** **is** **gross** **detail** **.**
那 , 然而 , 是 总的 细节 .

但这只是无关紧要的细节。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['eriə] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti] .
The **print** **of** **the** **brain** **area** **is** **beyond** **our** **capacity** **.**
这 打印 的 这 脑 区域 是 超过 我们的 容量 .

大脑区域的构造超出了我们的能力范围。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .
We **can** **put** **down** **what** **you** **remember** **,** **and** **you** **remember** **what** **you** **saw** **.**
我们 能 放 向下 什么 你 记住 , 和 你 记住 什么 你 锯 .

我们可以记录下你记得的事情，而你也能记住你看到的事情。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] .
You **didn't** **see** **fine** **enough** **,** **though** **.**
你 没有 看 美好的 足够的 , 尽管 .

但你看得不够仔细。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eriə] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzəbl] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][faɪn] ['strʌktʃər] ,
The **general** **area** **will** **be** **recognizable** **,** **but** **not** **the** **fine** **structure** **,**
这 一般的 区域 将要 是 可识别的 , 但 不是 这 美好的 结构 ,

大致区域可以辨认，但细节结构可能看不清楚。

[nɔːr][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [stɔːrd] [ðer; ðər][nɔːr][ðer; ðər] [ˌɪntərɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "
nor **the** **charges** **stored** **there** **nor** **their** **interrelationship** **.** **"**
也不 这 收费 存储 那里 也不 他们的 相互关系 . "

既不了解那里储存的物品，也不了解它们之间的相互关系。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " - [ɪn'sɪstɪd] , ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] .
" **But** **we've** **got** **to** **do** **it** **,** **"** **Cassal** **insisted** **,** **pacing** **about** **nervously** **.**
" 但 我们已经 得到 到 做 它 , " - 坚持 , 踱步 关于 紧张地 .

“但我们必须这么做，”卡萨尔焦躁地踱来踱去，坚持道。

" [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [proʊb] — "
" With more equipment to probe — "
" 和 更多的 设备 到 探测 — "

“有了更多探测设备——”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[aɪ][gɑːt][wʌn] [laɪf] [steɪdʒ] ['kɔːrdn] [ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] .
I got one Life Stage Cordon on a bluff .
我 得到 一 生活 阶段 科登 在 一个 虚张声势 .

我在悬崖边上抓到了一条生命阶段绳。

[ɪf] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ðeɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] . "
If I ask for another , they'll look it up and refuse . "
如果 我 问 为了 其他 , 他们会 看 它 向上 和 拒绝 . "

如果我再要一份，他们会查一下然后拒绝。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] , ['hʌmɪŋ] .
" All right , " said Dimanche , humming .
" 全部 正确的 , " 说 星期日 , 哼唱 .

“好吧，”迪芒什哼着歌说道。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət]['mjuːzɪk] [meɪd] - [hed] [eɪk] .
The mechanical attempt at music made Cassal's head ache .
这 机械的 试图 在 音乐 制成 - 头 疼痛 .

机械式的音乐尝试让卡萨尔头疼。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .
" I've got an idea .
" 我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

[θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb] .
Think about the identification tab .
思考 关于 这 鉴别 标签页 .

想想身份识别标签页。

" - [θɔːt] .
" Cassal thought .
" - 想法 .

卡萨尔心想。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Enough , " said Dimanche .
" 足够的 , " 说 星期日 .

“够了，”迪芒什说道。

" [naʊ] [poʊk] [jɔːr'self] . "
" Now poke yourself . "
" 现在 戳 你自己 . "

“现在，戳戳你自己。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" ['evriwer] , " [rɪ'plaɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] ['ɪrɪtəbli] .
" Everywhere , " replied Dimanche irritably .
" 到处 , " 回复 星期日 易怒地 .

“到处都是，”迪芒什不耐烦地回答道。

" [wʌn] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
" One place at a time .
" 一 地方 在 一个 时间 .

“一次只去一个地方。”

" - [dɪd][soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [məˈnɑːtənəs] .
" Cassal did so , though it soon became monotonous .
" - 做过 所以 , 尽管 它 很快 成为 单调 .

卡萨尔照做了，但很快就变得单调乏味。

[diˈmɑ̃ːʃ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Dimanche stopped him .
星期日 停止 他 .

迪芒什阻止了他。

" [dʒʌst] [əˈbʌv] [jʊr; jər] [raɪt] [niː] . "
" Just above your right knee . "
" 只是 多于 你的 正确的 膝盖 . "

“就在你右膝盖上方。”

" [wʌt] [əˈbʌv] [maɪ] [raɪt] [niː] ? "
" What above my right knee ? "
" 什么 多于 我的 正确的 膝盖 ? "

“我右膝盖上方是什么？”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ækses][tuː; tə][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn][wɪə(r)] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] , " [sed]
" The principal access to that part of your brain we're concerned with , " said
" 这 主要的 使用权 到 那 部分 的 你的 脑 是 担心的 和 , " 说
[diˈmɑ̃ːʃ] .
Dimanche .
星期日 .

“我们关注的是进入你大脑那部分的主要途径，”迪芒什说。

" [wiː; wi][kɑːnt] - [jʊr; jər][breɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [dʌn] , [bʌt; bət]
" We can't photomeasure your brain the way it was originally done , but
" 我们 不能 - 你的 脑 这 方式 它 曾是 起初 完毕 , 但
[wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmoʊtli] .
we can investigate it remotely .
我们 能 调查 它 远程 .

“我们不能像以前那样对你的大脑进行光测量，但我们可以远程研究它。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] .
The results will be simplified , naturally .
这 结果 将要 是 简化 , 自然 .

结果自然会进行简化。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skeɪl] ['mɑːd(ə)l][æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Something like a scale model as compared to the original .
某物 喜欢 一个 规模 模型 作为 比较的 到 这 原来的 .

就像是原件的比例模型。

[ə; eɪ] [mɔːr] [æpt] [kəm'pærɪsn] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [mæp][tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl]
A more apt comparison might be that of a relief map to an actual
一个 更多的 易于 比较 可能 是 那 的 一个 宽慰 地图 到 一个 实际的
[loʊ'kæləti] . "
locality . "
地点 . "

更恰当的比喻或许是将地形图比作实际地点。

" [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmoʊtli] ? " ['mʌtəd] - .
" Investigate it remotely ? " muttered Cassal .
" 调查 它 远程 ? " 低声说道 - .

“远程调查？”卡萨尔低声说道。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

A	**horrible**	**suspicion**	**touched**	**his**	**consciousness**	**.**
一个	可怕	怀疑	感动	他的	意识	.

一种可怕的预感涌上心头。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʌtʃ] .

He	**jerked**	**away**	**from**	**that**	**touch**	**.**
他	猛地一抖	离开	从	那	触碰	.

他猛地躲开了那一下触碰。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	**What**	**does**	**that**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	那	意思是	?	"

“这意味着什么？”

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] .

"	**What**	**it**	**sounds**	**like**	**.**
"	什么	它	声音	喜欢	.

听起来像什么。

['stɪmjələs] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːns] .

Stimulus	**and**	**response**	**.**
刺激	和	回复	.

刺激与反应。

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['ækjərət] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

From	**that**	**I**	**can**	**construct**	**an**	**accurate**	**chart**	**of**	**the**	**proper**	**portion**	**of**
从	那	我	能	构造	一个	准确的	图表	的	这	恰当的	部分	的

[jʊr; jər] [breɪn] .

your	**brain**	**.**
你的	脑	.

由此我可以绘制出你大脑相应区域的精确图表。

['aʊər; ɑːr] ['proʊbɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪl] [biː; bi] [kruːd] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "

Our	**probing**	**instruments**	**will**	**be**	**crude**	**out**	**of**	**necessity**	**,**	**but**	**effective**	**.**	**"**
我们的	探测	仪器	将要	是	原油	出去	的	必要性	,	但	有效的	.	"

由于条件限制，我们的探测仪器会比较简陋，但会很有效。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [viʒuə,laizd] [ðoʊz] ['proʊbɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , " [sed] - ['wɜːrɪdli] .

"	**I've**	**already**	**visualized**	**those**	**probing**	**instruments**	**,**	**"**	**said**	**Cassal**	**worriedly**	**.**
"	我已经	已经	可视化	那些	探测	仪器	,	"	说	-	担忧地	.

“我已经想象出那些探测仪器的样子了，”卡萨尔担忧地说。

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [wɜːrk][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn][stæmp] ,

"	**Maybe**	**we'd**	**better**	**work**	**first**	**on**	**the**	**official**	**engraving**	**and**	**the**	**electron**	**stamp**	**,**
"	或许	我们会	更好的	工作	第一的	在	这	官方的	雕刻	和	这	电子	邮票	,

[waɪl] [aɪm] [stɪl] [freʃ] .

while	**I'm**	**still**	**fresh**	**.**
尽管	我是	仍然	新鲜的	.

“或许我们最好先着手处理正式的雕刻和电子印章，趁我精力还充沛。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] . . . . "

I	**have**	**a**	**feeling**	**. . . .**	**"**
我	有	一个	感觉	. . . .	"

我有一种感觉……

" ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	**Excellent**	**suggestion**	**,**	**"**	**said**	**Dimanche**	**.**
"	出色的	建议	,	"	说	星期日	.

“很好的建议，”迪曼什说。

- ['gæðərd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['sloʊli] .

Cassal	gathered	the	articles	slowly	.
-	聚集	这	文章	缓慢地	.

卡萨尔慢慢地收集了这些文章。

[hɪz; ɪz] ['laɪtər] [wʊd] [bɜ:rn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][kʌt] .

His	lighter	would	burn	and	it	would	also	cut	.
他的	打火机	会	烧伤	和	它	会	还	切	.

他的打火机既能烧着，也能割伤人。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [paʊnd] [wɪð; wɪθ] .

He	needed	a	heavy	object	to	pound	with	.
他	需要	一个	重的	目的	到	磅	和	.

他需要一个重物来敲打。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪrɪtənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rv] ['endiŋz] .

A	violent	irritant	for	the	nerve	endings	.
一个	暴力	刺激物	为了	这	神经	结局	.

对神经末梢有强烈的刺激作用。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fri:z] [hɪz; ɪz] [fleʃ] . . . .

Something	to	freeze	his	flesh	.	.	.	.
某物	到	冻结	他的	肉	.	.	.	.

某种能冻住他血肉的东西.....

[di'mɑ̃:ʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fju:] [glændz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .

Dimanche	interrupted	:	"	There	are	also	a	few	glands	we've	got	to	pick	up	.
星期日	中断	:	"	那里	是	还	一个	很少	腺体	我们已经	得到	到	挑选	向上	.

迪芒什打断道："我们还要取几个腺体。"

[si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [ru:m] . "

See	if	there's	a	stimi	in	the	room	.	"
看	如果	有	一个	-	在	这	房间	.	"

看看房间里有没有什么刺激物。

" - ?

"	Stimi	?
"	-	?

"Stimi? "

[oʊ] [jes] , [ə; eɪ]['stɪmjuleɪtər] .

Oh	yes	,	a	stimulator	.
哦	是的	,	一个	刺激器	.

哦，是的，刺激器。

['nevər] [ju:z][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] .

Never	use	the	damned	things	.
绝不	使用	这	该死的	事物	.

千万别用那玩意儿。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] .

"	But	he	was	going	to	.
"	但	他	曾是	去	到	.

但他本来打算这么做的。

[ðə; ði][nekst] [fju:] ['aʊərz] [wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .

The	next	few	hours	weren't	going	to	be	pleasant	.
这	下一个	很少	小时	不是	去	到	是	令人愉快的	.

接下来的几个小时不会好过。

[nɔ:r] [dʌl] , ['i:ðər] .

Nor	dull	,	either	.
也不	乏味的	,	任何一个	.

也不乏味。

[laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɑːn] - .

Life	could	be	difficult	on	Godolph	.
生活	可以	是	难的	在	-	.

在戈多夫岛上，生活可能会很艰难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪf] [steɪdʒ] ['kɔːrdn] [keɪm] [daʊn] , - [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

As	soon	as	the	Life	Stage	Cordon	came	down	,	Cassal	called	for	a	doctor	.
作为	很快	作为	这	生活	阶段	科登	来了	向下	,	-	称为	为了	一个	医生	.

生命阶段警戒线一落下，卡萨尔就叫来了医生。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [prə'feʃənəli] .

The	native	looked	at	him	professionally	.
这	本国的	看起来	在	他	专业地	.

当地人用职业的眼光打量他。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪf] ['prɑːses] ?

"	Is	this	a	part	of	the	Earth	life	process	?
"	是	这	一个	部分	的	这	地球	生活	过程	?

这是地球生命过程的一部分吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	he	asked	incredulously	.
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

['dʒɪndʒərli] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['swoʊlən][ænd; ənd]['læsəreɪtɪd][leg] .

Gingerly	,	he	touched	the	swollen	and	lacerated	leg	.
小心翼翼地	,	他	感动	这	肿	和	撕裂	腿	.

他小心翼翼地摸了摸那条肿胀且伤痕累累的腿。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wɪrəli] .

Cassal	nodded	wearily	.
-	点头	疲劳	.

卡萨尔疲惫地点了点头。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , " [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	A	matter	of	life	and	death	,	"	he	croaked	.
"	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	"	他	呱呱叫	.

"这是生死攸关的大事，"他嘶哑着嗓子说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	If	it	is	,	then	it	is	,	"	said	the	doctor	,	shaking	his	head	.
"	如果	它	是	,	然后	它	是	,	"	说	这	医生	,	摇晃	他的	头	.

"如果真是这样，那就是这样了，"医生摇着头说。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - . "

"	I	,	for	one	,	am	glad	to	be	a	Godolphian	.	"
"	我	,	为了	一	,	是	高兴的	到	是	一个	-	.	"

"就我个人而言，我很高兴成为一名戈多尔夫主义者。"

" [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæbɪtæt] , " - ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	To	each	his	own	habitat	,	"	Cassal	quoted	the	motto	of	the	hotel	.
"	到	每个	他的	自己的	栖息地	,	"	-	引	这	座右铭	的	这	酒店	.

"各得其所，"卡萨尔引用了这家酒店的座右铭。

- [wɜːr; wər] ['klʌmzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv] [siːlz] .

Godolphians	were	clumsy	,	good	-	natured	caricatures	of	seals	.
-	是	笨拙	,	好的	-	自然	漫画	的	封印	.

戈多尔夫人是笨拙但心地善良的海豹的滑稽模仿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['medɪs(ə)n] , [haʊ'evər] .

There	was	nothing	wrong	with	their	medicine	,	however	.
那里	曾是	没有什么	错误的	和	他们的	药品	,	然而	.

然而，他们的药并没有问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

In	a	matter	of	minutes	he	was	feeling	better	.
在	一个	事情	的	分钟	他	曾是	感觉	更好的	.

几分钟后，他就感觉好多了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dɑːktər][left] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd][səb'saidid][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]

By	the	time	the	doctor	left	,	the	swelling	had	subsided	and	the	open
经过	这	时间	这	医生	左边	,	这	肿胀	有	平静下来	和	这	打开

['wuːndz] [wɜːr; wər][fæst]['kloʊzɪŋ] .

wounds	were	fast	closing	.
伤口	是	快速地	结束	.

医生离开时，肿胀已经消退，开放性伤口也迅速愈合。

['iːgərli] , [hiː; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb] .

Eagerly	,	he	examined	the	identification	tab	.
急切地	,	他	检查	这	鉴别	标签页	.

他急切地查看了身份识别标签。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .

As	far	as	he	could	tell	,	it	was	perfect	.
作为	远的	作为	他	可以	告诉	,	它	曾是	完美的	.

在他看来，一切都很完美。

[wʌt] [ðə; ði] ['skænər] [wʊd] [rɪ'viːl] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'nʌðər] ['mætər] .

What	the	scanner	would	reveal	was	,	of	course	,	another	matter	.
什么	这	扫描器	会	揭示	曾是	,	的	课程	,	其他	事情	.

当然，扫描仪会显示什么结果是另一回事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [ðæt] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm'self] .

He	had	to	check	that	as	best	he	could	without	exposing	himself	.
他	有	到	查看	那	作为	最好的	他	可以	没有	暴露	他自己	.

他必须在不暴露自己的前提下尽可能地进行核实。

['sɜːrvɪsɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [raɪt] ['æftər][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [daʊn] .

Services	came	up	to	the	suite	right	after	he	laid	the	intercom	down	.
服务	来了	向上	到	这	套房	正确的	后	他	铺设	这	对讲机	向下	.

他刚把对讲机放下来，服务人员就立刻来到套房里了。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	machine	was	placed	over	his	head	and	the	identification	slipped	into	the
一个	机器	曾是	放置	超过	他的	头	和	这	鉴别	滑倒了	进入	这

[slɑːt] .

slot	.
投币口	.

一台机器被罩在他的头上，身份证件被插入了插槽。

[ðə; ði][koʊd][ɑːn][ðə; ði][tæb][wʌz; wəz]['noʊtɪd] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

The	code	on	the	tab	was	noted	;	the	machine	hunted	and	found	the
这	代码	在	这	标签页	曾是	著名的	;	这	机器	猎杀	和	成立	这

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [breɪn] ['eriə] .

corresponding	brain	area	.
相应的	脑	区域	.

标签页上的代码被记录下来；机器搜索并找到了相应的脑区。

['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [mæpt] , ['ɪmpʌlsɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] , ['skræmbld] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

Structure	was	mapped	,	impulses	recorded	,	scrambled	,	converted	into	a	ray	of
结构	曾是	已映射	,	冲动	记录	,	打乱	,	转换	进入	一个	射线	的

[laɪt] [wɪtʃ] [dɑːnst] ['oʊvər][ə; eɪ][fɪlm] .

light	which	danced	over	a	film	.
光	哪个	跳舞	超过	一个	电影	.

结构被绘制出来，脉冲被记录下来，经过处理，转换成一道光束，在胶片上舞动。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb][wʌz; wəz]['sɪmələrli][rɪ'kɔːrdɪd] .

The	identification	tab	was	similarly	recorded	.
这	鉴别	标签页	曾是	相似地	记录	.

识别标签也以类似方式记录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ][ə; eɪ][miːnz][ʌv; əv][kəm'pærɪsn] .

There	was	now	a	means	of	comparison	.
那里	曾是	现在	一个	方法	的	比较	.

现在有了比较的方法。

['fɪŋgəˌprɪnts][kʊd; kəd][biː; bi][duːpli'keitid] — [ðæt][ɪz] , [ɪf][ðə; ði][reɪs][ɪn]['kwestʃən][hæd; həd]['fɪŋgərz] .

Fingerprints	could	be	duplicated	—	that	is	,	if	the	race	in	question	had	fingers	.
指纹	可以	是	重复	—	那	是	, 如果		这	种族	在	问题	有	手指	.

指纹是可以复制的——前提是，该种族有手指。

['evri][ɪn'telɪdʒəns] , [haʊ'evər][mʌtʃ][ˌaɪ 'tiː]['difəd][frʌm; frəm][ɪts]['nebəz] , [hæd; həd][ə; eɪ][breɪn] ,

Every	intelligence	,	however	much	it	differed	from	its	neighbors	,	had	a	brain	,
每一个	智力	,	然而	很多	它	不同	从	它是	邻居	,	有	一个	脑	,

每一种智慧生物，无论与邻近的智慧生物有多么不同，都拥有大脑。

[ænd; ənd]['tæmpərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðæt][breɪn][wʌz; wəz]['iːzəli][dɪ'tektɪd] .

and	tampering	with	that	brain	was	easily	detected	.
和	篡改	和	那	脑	曾是	容易地	检测到	.

篡改大脑的行为很容易被发现。

[iːtʃ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb]['kærid][ə; eɪ][ˌsaɪkə'metrɪk]['nʌmbər][wɪtʃ][ˌkɔris'pɔndid][tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] .

Each	identification	tab	carried	a	psychometric	number	which	corresponded	to	the	total	personality	.
每个	鉴别	标签页	携带	一个	心理测量	数字	哪个	对应	到	这	全部的	性格	.

每个识别标签上都有一个心理测量数字，该数字与个体的总体人格特征相对应。

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][kʊd; kəd]['oʊnli][səb'trækt][frʌm; frəm][ˌpɜːrsə'næləti]['ɪndeks]

Alteration	of	any	part	of	the	brain	could	only	subtract	from	personality	index
改造	的	任何	部分	的	这	脑	可以	仅有的	减去	从	性格	指数

.

:

.

大脑任何部位的改变都只会降低人格指数。

[ðə; ði][tek'nɪʃ(ə)n][rɪ'muːvd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][geɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

The	technician	removed	the	identification	and	gave	it	to	Cassal	.
这	技术员	已移除	这	鉴别	和	给予	它	到	-	.

技术人员取下身份证明并交给了卡萨尔。

" [wer][ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðə; ði][strɪps] ? "

"	Where	shall	I	send	the	strips	?	"
"	在哪里	将	我	发送	这	条状物	?	"

"我应该把这些条状物寄到哪里？"

" [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] - .

"	You	don't	,	"	said	Cassal	.
"	你	不	,	"	说	-	.

"你没有，"卡萨尔说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪvət]['mesɪdʒ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	I	have	a	private	message	to	go	with	them	.	"
"	我	有	一个	私人的	信息	到	去	和	他们	.	"

"我还有一条私信要附上。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] . "

"	But	that	will	invalidate	the	process	.	"
"	但	那	将要	无效	这	过程	.	"

但那样做会使整个程序无效。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l]['kɑ:ntrækt] .

This	isn't	a	formal	contract	.
这	不是	一个	正式的	合同	.

这不是正式合同。

" [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [strɪps] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] - , [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n]

"	Removing	the	two	strips	and	handing	them	to	Cassal	,	the	technician
"	移除	这	二	条状物	和	处理	他们	到	-	,	这	技术员

[wi:ld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'weɪ] .

wheeled	the	machine	away	.
带轮子的	这	机器	离开	.

“技术人员取下两条试纸，递给卡萨尔，然后推着机器走开了。”

['æftər] [du:] [θɔ:t] , - [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

After	due	thought	,	Cassal	composed	the	message	.
后	到期的	想法	,	-	由	这	信息	.

经过深思熟虑，卡萨尔撰写了这条信息。

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [eɪd] ['bjʊroʊ] [mɜ:rrər] ['fɔ:reɪ] , [fɜ:rst] ['kaʊnsələr] :

Travelers	Aid	Bureau	Murra	Foray	,	first	counselor	:
旅行者	援助	局	穆拉	突袭	,	第一的	顾问	:

旅行者援助局首席顾问 Murra Foray:

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'nʌðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [dəunt] .

If	you	were	considering	another	identification	tab	for	me	,	don't	.
如果	你	是	考虑	其他	鉴别	标签页	为了	我	,	不	.

如果你正考虑给我再配一张身份识别标签，那就别配了。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , [aɪv] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪtəm] .

As	you	can	see	,	I've	located	the	missing	item	.
作为	你	能	看	,	我已经	位于	这	丢失的	物品	.

如你所见，我已经找到丢失的物品了。

[hi:; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɪps] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðə; ði]

He	attached	the	message	to	the	strips	and	dropped	them	into	the
他	随附的	这	信息	到	这	条状物	和	掉落	他们	进入	这

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʃu:t] .

communication	chute	.
沟通	滑槽	.

他将信息贴在纸条上，然后将它们投入通讯槽。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

He	was	wiping	his	whiskers	away	when	the	answer	came	.
他	曾是	擦拭	他的	胡须	离开	什么时候	这	回答	来了	.

他正擦着胡须，答案就来了。

['heɪstɪli] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] ,

Hastily	he	finished	and	wrapped	himself	,
草草	他	完成的	和	包装	他自己	,

他匆匆忙忙地吃完饭，把自己裹了起来。

[noʊtɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði][ə'mjuːzd] [glɪnt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] .

noting	but	not	approving	the	amused	glint	in	her	eyes	as	she	watched	.
注意到	但	不是	批准	这	觉得好笑	闪烁	在	她	眼睛	作为	她	观看	.

她看着这一切，眼中闪过一丝戏谑的光芒，虽然注意到了，但并不赞同。

[hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

His	morals	were	his	own	,	wherever	he	went	.
他的	德	是	他的	自己的	,	无论	他	去	.

无论走到哪里，他的道德准则都只属于他自己。

" ['dentən] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Denton	Cassal	,	"	she	said	.
"	丹顿	-	,	"	她	说	.

“丹顿·卡萨尔，”她说。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][dʒɑːb] .

"	A	wonderful	job	.
"	一个	精彩的	工作	.

做得太棒了。

[ðə; ði] [tuː] [strɪps] [wɜːr; wər][ɪn]['redʒɪstər] [wɪ'ðɪn] [wʌn][pər] [sent] .

The	two	strips	were	in	register	within	one	per	cent	.
这	二	条状物	是	在	登记	之内	一	每	中心	.

两条条带的对准误差在百分之一以内。

[ðə; ði][best] ['priːviəs] ['fɔːrdʒəri] [aɪv] [siːn] [wʌz; wəz][sɪks][pər][sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli]

The	best	previous	forgery	I've	seen	was	six	per	cent	,	and	that	was	merely
这	最好的	以前的	伪造	我已经	已见	曾是	六	每	中心	,	和	那	曾是	仅仅

[ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .

a	lucky	accident	.
一个	幸运的	事故	.

我之前见过的最好的伪造品准确率是百分之六，而且那纯粹是侥幸。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][duːpli'keitid] .

It	couldn't	be	duplicated	.
它	不能	是	重复	.

它无法被复制。

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Let	me	congratulate	you	.
让	我	祝贺	你	.

让我向你表示祝贺。

" [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] .

"	His	dignity	was	professional	.
"	他的	尊严	曾是	专业的	.

“他展现出了职业风范。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] - ['fɔːrdʒəri] . -

"	I	wish	you	weren't	so	fond	of	that	word	'	forgery	.	'
"	我	希望	你	不是	所以	喜爱	的	那	单词	-	伪造	.	-

“我希望你不要那么喜欢‘伪造’这个词。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði][tæb] .

I	told	you	I	mislaid	the	tab	.
我	讲述	你	我	遗失	这	标签页	.

我不是跟你说过我把标签页弄丢了吗？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][sent][juː; jʊ] [pruːf] .

As	soon	as	I	found	it	,	I	sent	you	proof	.
作为	很快	作为	我	成立	它	,	我	发送	你	证明	.

我一找到就把证据发给你了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['tʌni] - .

I	want	to	get	to	Tunney	21	.
我	想	到	得到	到	特尼	-	.

我想去 Tunney 21。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] ['prɑːses] .

I'm	willing	to	do	anything	I	can	to	speed	up	the	process	.
我是	愿意的	到	做	任何事物	我	能	到	速度	向上	这	过程	.

我愿意尽我所能加快这个过程。

" [hɜːr; hər] ['læftər] ['tɪŋkəld] .

"	Her	laughter	tinkled	.
"	她	笑声	叮叮当当	.

她的笑声清脆悦耳。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	have	to	tell	me	how	you	did	it	or	where	you	got	it	.
"	你	不	有	到	告诉	我	如何	你	做过	它	或者	在哪里	你	得到	它	.

你不必告诉我你是怎么做到的，也不必告诉我你是从哪里得到的。

[aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	inclined	to	think	you	made	it	.
我是	倾斜	到	思考	你	制成	它	.

我倾向于认为你成功了。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][lɪ'gæləti][æz; əz] [sʌtʃ] .

You	understand	that	I'm	not	concerned	with	legality	as	such	.
你	理解	那	我是	不是	担心的	和	合法性	作为	这样的	.

你应该明白，我并不关心法律本身。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði]['eɪdʒənsi][hæz; həz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['mɪsɪŋ] ['dɑːkjuments] .

From	time	to	time	the	agency	has	to	furnish	missing	documents	.
从	时间	到	时间	这	机构	有	到	提供	丢失的	文件	.

该机构有时需要补交缺失的文件。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	a	better	way	than	we	have	,	I'd	like	to	know	it	.
如果	有	一个	更好的	方式	比	我们	有	,	ID	喜欢	到	知道	它	.

如果还有比我们目前更好的方法，我很想知道。

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	sighed	and	shook	his	head	.
"	他	叹了口气	和	摇晃	他的	头	.

他叹了口气，摇了摇头。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] .

For	some	reason	,	his	heart	was	beating	fast	.
为了	一些	原因	,	他的	心	曾是	殴打	快速地	.

不知何故，他的心跳得很快。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

He	wanted	to	say	more	,	but	there	was	nothing	to	say	.
他	通缉	到	说	更多的	,	但	那里	曾是	没有什么	到	说	.

他想说更多，但却无话可说。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

When	he	failed	to	respond	,	she	leaned	toward	him	.
什么时候	他	失败的	到	回应	,	她	倾斜	朝向	他	.

他没有回应，她便向他靠近。

" [pər'hæps] [juːl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Perhaps	you'll	discuss	this	with	me	.
"	也许	你会	讨论	这	和	我	.

或许你可以和我讨论一下这件事。

[æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] . "
At greater length . "
在 更大的 长度 . "

更详细地说。”

" [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ?
" At the agency ?
" 在 这 机构 ?

“在机构里？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
" She looked at him in surprise .
" 她 看起来 在 他 在 惊喜 .

她惊讶地看着他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['sli:pɪŋ] ?
" Have you been sleeping ?
" 有 你 到过 睡眠 ?

你睡着了吗?

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɪz][kloʊzd][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] .
The agency is closed for the day .
这 机构 是 关闭 为了 这 天 .

该机构今日已关闭。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kaʊnsələr] [kɑ:nt][wɜ:rk][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The first counselor can't work all the time , you know .
这 第一的 顾问 不能 工作 全部 这 时间 , 你 知道 .

你知道，第一位咨询师不可能一直工作。

" ['sli:pɪŋ] ?
" Sleeping ?
" 睡眠 ?

“睡眠?

[hi:; hi] ['grɪmɪst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [əd'ministəd] ['bi:tɪŋ] .
He grimaced at the remembrance of the self - administered beating .
他 做了个鬼脸 在 这 纪念 的 这 自己 - 管理 殴打 .

想起自己自虐的情景，他不禁锢了起来。

[noʊ] , [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['sli:pɪŋ] .
No , he hadn't been sleeping .
不 , 他 之前没有 到过 睡眠 .

不，他并没有睡觉。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'saɪd][ænd; ənd]['boʊldli] [neɪmd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
He brushed the thought aside and boldly named a place .
他 刷过 这 想法 旁边 和 大胆地 命名 一个 地方 .

他把这个念头抛到脑后，大胆地说出了一个地名。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l] .
Dinner was acceptable .
晚餐 曾是 可接受 .

晚餐还可以。

[di'mɑ̃:ʃ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
Dimanche waited until the screen was dark .
星期日 等待 直到 这 屏幕 曾是 黑暗的 .

迪芒什等到屏幕变黑才开始拍摄。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] .
The words were carefully chosen .
这 字 是 小心 选定 .

这些词语都是经过精心挑选的。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kloʊðɪŋ]
" **Did you notice ,** " **he asked ,** " **that there was no apparent change in clothing**
" 做过 你 注意 , " 他 问 , " 那 那里 曾是 不 明显 改变 在 衣服
[ænd; ənd] ['meɪˌkʌp] ,
and makeup ,
和 化妆品 ,

他问道："你有没有注意到，他们的衣着和妆容都没有明显变化？"

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['jʌŋgər] , [mɔːr] [ə'træktɪv] ? "
yet she seemed younger , more attractive ? "
然而 她 似乎 年轻 , 更多的 吸引人的 ? "

但她看起来更年轻，更有魅力？

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɑːr] . "
" I didn't think you could trace her that far . "
" 我 没有 思考 你 可以 痕迹 她 那 远的 . "

"我没想到你能追踪到她那么远。"

" [aɪ][kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [jʊr; jər] [aɪz] . "
I looked at her through your eyes . "
我 看起来 在 她 通过 你的 眼睛 . "

我透过你的眼睛看了她。

" [dəunt] [trʌst] [maɪ][riˈækʃ(ə)n] , " [ədˈvaɪzd] - .
" Don't trust my reaction , " advised Cassal .
" 不 相信 我的 反应 , " 建议 - .

"不要相信我的反应，"卡萨尔建议道。

" [its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒektɪv] . "
" It's likely to be subjective . "
" 它是 可能 到 是 主观 . "

"这很可能是主观的。"

" [aɪ][dəunt] , " ['ænsər] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" I don't , " answered Dimanche .
" 我 不 , " 回答 星期日 .

"我没有，"迪芒什回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

" - [hʌmd] ['θɔːtfəli] .
" Cassal hummed thoughtfully .
" - 哼唱 深思熟虑 .

卡萨尔若有所思地哼了一声。

[diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌnʊrəˈlɑːdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] .
Dimanche was a business neurological instrument .
星期日 曾是 一个 商业 神经系统 乐器 .

Dimanche 是一款商业神经学仪器。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn]['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi] .
It didn't follow that it was an expert in human psychology .
它 没有 跟随 那 它 曾是 一个 专家 在 人类 心理学 .

但这并不意味着他就是人类心理学专家。

- [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Cassal	**stared**	**at**	**the**	**woman**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
-	凝视	在	这	女士	未来	朝向	他	.

卡萨尔盯着朝他走来的女人。

['sentər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['gæləksi] ['fæʃ(ə)n] .

Center	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**Galaxy**	**fashion**	**.**
中心	-	的	-	这	-	星系	时尚	.

银河系中心时尚。

['dekədənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] ['meɪbi] ['ʌltrə] - ['sɪvəlaɪzd] .

Decadent	**,**	**of**	**course**	**,**	**or**	**maybe**	**ultra**	**-**	**civilized**	**.**
颓废	,	的	课程	,	或者	或许	极端主义者	-	文明	.

当然，是颓废的，或者说是极度文明的。

[æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

As	**an**	**Outsider**	**,**	**he**	**wasn't**	**sure**	**which**	**.**
作为	一个	局外人	,	他	不是	当然	哪个	.

作为局外人，他并不确定自己属于哪一类。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

Whatever	**it**	**was**	**,**	**it**	**did**	**to**	**the**	**human**	**body**	**what**	**should**	**have**	**been**	**done**
任何	它	曾是	,	它	做过	到	这	人类	身体	什么	应该	有	到过	完毕

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	**ago**	**.**
长的	前	.

无论它是什么，它对人体产生了本应早已发生的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑːdi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli]['hjuːmən] .

And	**this**	**body**	**wasn't**	**exactly**	**human**	**.**
和	这	身体	不是	确切地	人类	.

而且这具身体并不完全像人类的。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [skɜːrt][ʌv; əv] [prə'pɔːʃəns] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfʃuːt] [ɔːr][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n]

The	**subtle**	**skirt**	**of**	**proportions**	**betrayed**	**it**	**as**	**an**	**offshoot**	**or**	**deviation**
这	微妙的	裙子	的	比例	背叛	它	作为	一个	分支	或者	偏差

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

from	**the**	**human**	**race**	**.**
从	这	人类	种族	.

裙摆比例的微妙变化暴露了它是人类的一个分支或变异体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sʌb] - ['reɪsɪz] [stækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**new**	**sub**	**-**	**races**	**stacked**	**up**	**against**	**the**	**original**	**stock**	**much**	**in**	**the**
一些	的	这	新的	子	-	种族	堆叠	向上	反对	这	原来的	库存	很多	在	这

[seɪm] [weɪ] ['kroʊ] - ['mænjən] [dɪd] [ə'genst] [niː'ændɜˌθɔlz] ,

same	**way**	**Cro**	**-**	**Magnons**	**did**	**against**	**Neanderthals**	**,**
相同的	方式	cro	-	磁振子	做过	反对	尼安德特人	,

一些新出现的亚种与原始人种的对比，与克罗马农人与尼安德特人之间的对比非常相似。

[ɪn] ['bjuːti] , [æt; ət] [liːst] .

in	**beauty**	**,**	**at**	**least**	**.**
在	美丽	,	在	至少	.

至少在美貌方面是如此。

[diˈmɑ̃ːʃ] [spoʊk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l][ænd; ənd][səb'saidid] , [æn; ən] [ɪ'vent] - ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

Dimanche	**spoke**	**a**	**single**	**syllable**	**and**	**subsided**	**,**	**an**	**event**	**Cassal**	**didn't**	**notice**	**.**
星期日	辐	一个	单身的	音节	和	平静下来	,	一个	事件	-	没有	注意	.

迪芒什只说了一个音节就安静了下来，卡萨尔并没有注意到这一点。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑːn] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] : [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mɜːrrər]
His **consciousness** **was** **focused** **on** **another** **discovery** **:** **the** **woman** **was** **Murra**
他的 意识 曾是 专注 在 其他 发现 : 这 女士 曾是 穆拉
['fɔːreɪ] .
Foray **.**
突袭 .

他的注意力集中在另一个发现上：这个女人是穆拉·弗雷。

[hiː; hi] [nuː] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kaʊnsələr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
He **knew** **vaguely** **that** **the** **first** **counselor** **was** **not** **necessarily** **what** **she** **had**
他 知道 依稀 那 这 第一的 顾问 曾是 不是 一定 什么 她 有
[siːmd] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] .
seemed **that** **first** **time** **at** **the** **agency** **.**
似乎 那 第一的 时间 在 这 机构 .

他隐约知道，第一位咨询师未必像她第一次在机构里给人的印象那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
That **she** **was** **capable** **of** **such** **a** **metamorphosis** **was** **hard** **to** **believe** **,**
那 她 曾是 有能力的 的 这样的 一个 变态 曾是 难的 到 相信 ,
[ðoʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ək'sept] .
though **pleasant** **to** **accept** **.**
尽管 令人愉快的 到 接受 .

她能够发生如此巨大的转变，虽然令人难以置信，但却令人欣喜。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His **attitude** **must** **have** **shown** **on** **his** **face** **.**
他的 态度 必须 有 所示 在 他的 脸 .

他的态度肯定都写在脸上了。

" [pliːz] , " [sed] [mɜːrrər] ['fɔːreɪ] .
" **Please** **,** **"** **said** **Murra** **Foray** **.**
" 请 , " 说 穆拉 突袭 .

"拜托，"穆拉·弗雷说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] - .
" **I'm** **a** **Huntner** **.**
" 我是 一个 - .

"我是一名猎人。"

[wɪə(r)] [ə'dept] [æt; ət] ['kæməflɑːʒ] . "
We're **adept** **at** **camouflage** **.** **"**
是 熟练 在 伪装 . "

我们擅长伪装。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['blæŋkli] .
" **Huntner** **,** **"** **he** **repeated** **blankly** **.**
" - , " 他 重复 茫然地 .

"亨特纳，"他茫然地重复道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] .
" **I** **knew** **that** **.**
" 我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] - ?
But **what's** **a** **Huntner** **?**
但 是什么 一个 - ?

但什么是猎人？

" [ʃiː; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [noʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **She** **wrinkled** **her** **lovely** **nose** **at** **the** **question** **.**
" 她 皱 她 迷人的 鼻子 在 这 问题 .

她对这个问题皱了皱她那可爱的鼻子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [ðæt] .
" I didn't expect you to ask that .
" 我 没有 预计 你 到 问 那 .

“我没想到你会问这个问题。”

[aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I won't answer it now .
我 惯于 回答 它 现在 .

我现在不回答这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] .
" She came closer .
" 她 来了 更近 .

她走近了。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [æsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [siː] [hɪr] ,
" I thought you'd ask which was the camouflage — the person you see here ,
" 我 想法 你会 问 哪个 曾是 这 伪装 — 这 人 你 看 这里 ,

“我以为你会问哪个是伪装——就是你在这里看到的这个人，

[ɔːr][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ?
or the one at the Bureau ?
或者 这 一 在 这 局 ?

还是局里的那个?

" [hiː; hi]['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [meɪd] .
" He never remembered the reply he made .
" 他 绝不 记得 这 回复 他 制成 .

他始终记不起自己当时的回答。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l]
It must have been satisfactory , for she smiled and drew her fragile
它 必须 有 到过 令人满意的 , 为了 她 微笑 和 画 她 脆弱的
[ræp] ['kloʊzər] .
wrap closer .
裹 更近 .

想必她很满意，因为她笑了，并将身上那件薄薄的裹布裹得更紧了。

[ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
The reservations were waiting .
这 预订 是 等待 .

预订已经就绪。

[diˈmɑ̃ːʃ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .
Dimanche seized the opportunity to speak .
星期日 查获 这 机会 到 说话 .

迪芒什抓住机会发言。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['foʊni] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
" There's something phony about her .
" 有 某物 假 关于 她 .

“她身上有些虚伪的地方。”

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː]
I don't understand it
我 不 理解 它

我不明白。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
and I don't like it . "
和 我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ɑːr; ər][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
" You , " said Cassal , " are a machine .
" 你 , " 说 - , " 是 一个 机器 .

“你，”卡萨尔说，“是一台机器。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . "
You don't have to like it . "
你 不 有 到 喜欢 它 . "

你不必喜欢它。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" That's what I mean .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .
You have to like it .
你 有 到 喜欢 它 .

你必须喜欢它。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
You have no choice .
你 有 不 选择 .

你别无选择。

" [mɜːrrər]['fɔːreɪ] [lʊkt] [bæk] ['kwestʃənɪŋli] .
" Murra Foray looked back questioningly .
" 穆拉 突袭 看起来 后退 质疑地 .

穆拉·弗雷疑惑地回头看了一眼。

- ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Cassal hurried to her side .
- 慌忙 到 她 边 .

卡萨尔赶紧跑到她身边。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['swɪftli] .
The evening passed swiftly .
这 晚上 通过了 迅速地 .

夜晚很快就过去了。

[fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [teɪst] .
Food that he ate and didn't taste .
食物 那 他 吃 和 没有 品尝 .

他吃了却没尝出味道的食物。

['mjuːzɪk][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
Music he heard and didn't listen to .
音乐 他 听到 和 没有 听 到 .

他听过但没有听的音乐。

[ˌdʒiːə'metrɪk] [laɪt] [fjuːg] [ðæt] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .
Geometric light fugues that were seen and not observed .
几何的 光 赋格曲 那 是 已见 和 不是 观察到 .

可见但未被观察到的几何光赋格。

['lɪkər] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['siːkwəns] ['endɪd] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd]
Liquor that he drank — and here the sequence ended , in the complicated
酒 那 他 喝 — 和 这里 这 顺序 结束 , 在 这 复杂的
['kemɪstri] [ʌv; əv] - ['stimjulənts] .
chemistry of Godolphian stimulants .
化学 的 - 兴奋剂 .

他喝的酒——故事到此结束，陷入了戈多夫式兴奋剂的复杂化学反应中。

- [riˈæktid] [tuː; tə] [ðæt] [smuːð] [ˈlɪkwɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [riːˈækʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]

Cassal	**reacted**	**to**	**that**	**smooth**	**liquid**	**,**	**though**	**his**	**physical**	**reactions**	**were**	**not**
-	反应	到	那	光滑的	液体	,	尽管	他的	身体的	反应	是	不是

[sləud] .

slowed	**.**
减速	.

卡萨尔对那种柔滑的液体产生了反应，尽管他的生理反应并没有减缓。

['sɜːrt(ə)n]['ment(ə)l]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][wɜːr; wər] [dɪˈprest] , ['ʌðər] [left] [waɪd] ['oʊpən] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə]

Certain	**mental**	**centers**	**were**	**depressed**	**,**	**others**	**left**	**wide**	**open**	**,**	**subject**	**to**
肯定	精神的	中心	是	郁闷	,	其他的	左边	宽的	打开	,	主题	到

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][æt; ət] [wətˈevər] [spiːd] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

acceleration	**at**	**whatever**	**speed**	**he**	**demanded**	**.**
加速度	在	任何	速度	他	要求	.

某些心理中枢受到抑制，而另一些则完全开放，可以按照他要求的任何速度加速运转。

[mɜːrrər] ['fɔːreɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [liːst] , [maɪt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,

Murra	**Foray**	**,**	**in**	**his**	**eyes**	**at**	**least**	**,**	**might**	**look**	**like**	**a**	**dream**	**,**
穆拉	突袭	,	在	他的	眼睛	在	至少	,	可能	看	喜欢	一个	梦	,

至少在他眼里，穆拉·弗雷就像一个梦。

[ðə; ði][kaɪnd][men] [hæv; həv][ænd; ənd]['nevər] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

the	**kind**	**men**	**have**	**and**	**never**	**talk**	**about**	**.**
这	种类	男人	有	和	绝不	讲话	关于	.

男人拥有却从不谈论的那种感情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['ɪntrəstɪd] ['soʊlli] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

She	**was**	**,**	**however**	**,**	**interested**	**solely**	**in**	**her**	**work**	**,**	**or**	**so**	**it**	**seemed**	**.**
她	曾是	,	然而	,	感兴趣的	仅	在	她	工作	,	或者	所以	它	似乎	.

然而，她似乎只对工作感兴趣。

" - [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪŋk] , " [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [reɪn] .

"	**Godolph**	**is**	**a**	**nice**	**place**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**toying**	**with**	**a**	**drink**	**,**	**"**	**if**	**you**	**like**	**rain**	**.**
"	-	是	一个	好的	地方	,	"	她	说	,	玩具	和	一个	喝	,	"	如果	你	喜欢	雨	.

"戈多夫是个好地方，"她一边说着，一边摆弄着饮料，"如果你喜欢下雨的话。"

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːm] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

The	**natives**	**seem**	**happy**	**enough**	**.**
这	本地人	似乎	快乐的	足够的	.

当地人看起来挺高兴的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gæləksi][ɪz][bɪg][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][streɪndʒ] [pˈlænɪts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**the**	**Galaxy**	**is**	**big**	**and**	**there**	**are**	**lots**	**of**	**strange**	**planets**	**in**	**it**	**,**
但	这	星系	是	大的	和	那里	是	很多	的	奇怪的	行星	在	它	,

但是银河系很大，里面有很多奇特的行星。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [aɪˈdiːəl][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

each	**of**	**which**	**seems**	**ideal**	**to**	**those**	**who**	**are**	**adapted**	**to**	**it**	**.**
每个	的	哪个	似乎	理想的	到	那些	WHO	是	改编	到	它	.

对于适应它们的人来说，每一种似乎都是理想的。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] ['piːp(ə)l]['træv(ə)l] .

I	**don't**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**happens**	**when**	**people**	**travel**	**.**
我	不	有	到	告诉	你	什么	发生	什么时候	人们	旅行	.

我无需赘述人们旅行时会发生什么。

[ðeɪ] [get] ['strændɪd] .

They	**get**	**stranded**	**.**
他们	得到	搁浅	.

他们被困住了。

[its] [nɑ:t][ðə; ði][taɪm] [spent] [ɪn]['æktʃuəl] [flaɪt] [ðæts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;

It's	not	the	time	spent	in	actual	flight	that's	important	;
它是	不是	这	时间	花费	在	实际的	航班	那就是	重要的	;

实际飞行时间并不重要;

[its] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri]

it's	waiting	for	the	right	ship	to	show	up	and	then	having	all	the	necessary
它是	等待	为了	这	正确的	船	到	展示	向上	和	然后	拥有	全部	这	必要的

['dɑ:kjuments] .

documents	.
文件	.

它正在等待合适的船只出现，并准备好所有必要的文件。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .

Believe	me	,	that	can	be	important	,	as	you	found	out	.
相信	我	,	那	能	是	重要的	,	作为	你	成立	出去	.

相信我，这一点很重要，你已经发现了。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

[hi:; hi][hæd; həd] .

He	had	.
他	有	.

他有。

" [ðæts] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz][eɪd] ['bjʊroʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	That's	the	origin	of	Travelers	Aid	Bureau	,	"	she	continued	.
"	那就是	这	起源	的	旅行者	援助	局	,	"	她	持续	.

“这就是旅行者援助局的由来，”她继续说道。

" [ə; eɪ] [lu:s] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['prɔpəgeitid] ['meɪnli] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	A	loose	organization	,	propagated	mainly	by	example	.
"	一个	松动的	组织	,	传播	主要	经过	例子	.

“一个松散的组织，主要通过以身作则来传播。”

['sʌmtaɪmz] [its] [kɔ:ld] [stɑ:r]['trævəlɚz, 'trævlɚz][eɪd] .

Sometimes	it's	called	Star	Travelers	Aid	.
有时	它是	称为	星星	旅行者	援助	.

有时它也被称为星际旅行者援助组织。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [neɪmz] .

It	may	have	other	names	.
它	可能	有	其他	姓名	.

它或许还有其他名称。

[ðə; ði][eɪm] , [haʊ'evər] , [ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] :

The	aim	,	however	,	is	always	the	same	:
这	目的	,	然而	,	是	总是	这	相同的	:

然而，目标始终如一:

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['strændɪd] ['pɚ:sənz] [get] [wer] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .

to	see	that	stranded	persons	get	where	they	want	to	go	.
到	看	那	搁浅	人	得到	在哪里	他们	想	到	去	.

确保滞留人员能够到达他们想去的地方。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] , [ə'pi:lɪŋli] .

"	She	looked	at	him	wistfully	,	appealingly	.
"	她	看起来	在	他	怅然地	,	吸引人的	.

她用渴望而动人的眼神望着他。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæbz] .

"	That's	why	I'm	interested	in	your	method	of	creating	identification	tabs	.
"	那就是	为什么	我是	感兴趣的	在	你的	方法	的	创建	鉴别	标签页	.

"所以我对你制作识别标签的方法很感兴趣。"

[its] [ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] ['kɑːmənli] [lɔːst] .

It's	the	thing	most	commonly	lost	.
它是	这	事物	最多	通常	丢失的	.

这是最容易丢失的东西。

['stoʊlən] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [truːθ] .

Stolen	,	if	you	prefer	the	truth	.
被盗	,	如果	你	更喜欢	这	真相	.

如果你更愿意听真话，那就是偷来的。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	She	seemed	to	anticipate	his	question	.
"	她	似乎	到	预料	他的	问题	.

她似乎预料到了他的问题。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [juːz] [ə'nʌðɚz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	How	can	anyone	use	another's	identification	?
"	如何	能	任何人	使用	另一个的	鉴别	?

"怎么会有人盗用他人的身份呢？"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	can	be	done	under	certain	circumstances	.
它	能	是	完毕	在下面	肯定	情况	.

在特定情况下是可以做到的。

[baɪ] ['nʊrəl] [lə'bɑːtəmi] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [breɪn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ,

By	neural	lobotomy	,	a	portion	of	one	brain	may	be	made	to	match	,
经过	神经	脑叶切除术	,	一个	部分	的	一	脑	可能	是	制成	到	匹配	,

通过神经叶切除术，可以使大脑的一部分与另一部分大脑相匹配。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪg'zæktli] , [ðə; ði][koʊd] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [breɪn] .

more	or	less	exactly	,	the	code	area	of	another	brain	.
更多的	或者	较少的	确切地	,	这	代码	区域	的	其他	脑	.

更准确地说，是另一个大脑的代码区域。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn] ['sʌfəz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	person	operated	on	suffers	a	certain	loss	of	function	,	of	course	.
这	人	经营的	在	遭受	一个	肯定	损失	的	功能	,	的	课程	.

接受手术的人当然会丧失一定的功能。

[haʊ] [greɪt] [ðæt] [lɔːs] [ɪz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [breɪn]

How	great	that	loss	is	depends	on	the	degree	of	similarity	between	the	two	brain
如何	伟大的	那	损失	是	取决于	在	这	程度	的	相似	之间	这	二	脑

['eriəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

areas	before	the	operation	took	place	.
区域	前	这	手术	采取	地方	.

损失的大小取决于手术前两个大脑区域的相似程度。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

"	She	ought	to	know	,	and	he	was	inclined	to	believe	her	.
"	她	应该	到	知道	,	和	他	曾是	倾斜	到	相信	她	.

"她应该知道，而且他也倾向于相信她。"

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] ['fiːzəb(ə)l] .

Still	,	it	didn't	sound	feasible	.
仍然	,	它	没有	声音	可行的	.

但听起来仍然不太可行。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['ɪndeks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	haven't	accounted	for	the	psychometric	index	,	"	he	said	.
"	你	还没有	已记录	为了	这	心理测量	指数	,	"	他	说	.

"你还没有考虑到心理测量指标，"他说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	you'd	see	it	.
"	我	想法	你会	看	它	.

"我以为你会看到的。"

[ðæts] [dɪ'mɪnɪʃt] , [tuː] .

That's	diminished	,	too	.
那就是	减少	,	也	.

这种情况也减少了。

" ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

"	Logical	enough	,	though	not	a	pretty	picture	.
"	逻辑	足够的	,	尽管	不是	一个	漂亮的	图片	.

"逻辑上虽然说得通，但画面并不好看。"

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɔːr] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	genius	could	always	be	made	into	an	average	man	or	lowered	to	the
一个	天才	可以	总是	是	制成	进入	一个	平均的	男人	或者	降低	到	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .

level	of	an	idiot	.
等级	的	一个	笨蛋	.

天才总有可能被变成普通人，或者沦为白痴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [kʊd; kəd] [reɪz] [æn; ən]['ɪdiət][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

There	was	no	operation	,	however	,	that	could	raise	an	idiot	to	the	level
那里	曾是	不	手术	,	然而	,	那	可以	增加	一个	笨蛋	到	这	等级

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

of	a	genius	.
的	一个	天才	.

然而，没有任何手术能把一个白痴变成天才。

[ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæbz] [went] [ɑːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər]

The	scramble	for	the	precious	identification	tabs	went	on	,	from	the	higher
这	争夺	为了	这	宝贵的	鉴别	标签页	去	在	,	从	这	更高

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ,

to	the	lower	,
到	这	降低	,

人们争抢珍贵的身份识别标签的行动仍在继续，从高层到底层，无一幸免。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][grɪm]['oʊvər] - [toʊnz] .

a	game	of	musical	chairs	with	grim	over	-	tones	.
一个	游戏	的	音乐	椅子	和	严峻	超过	-	音调	.

一场带有阴暗色彩的抢椅子游戏。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['greɪvli] .

She	smiled	gravely	.
她	微笑	严重地	.

她神情严肃地笑了笑。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ][ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] .

"	You	haven't	answered	my	implied	question	.
"	你	还没有	回答	我的	暗示	问题	.

你还没有回答我隐含的问题。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔznt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][let][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [di'mã:ʃ]
" The company that employed him wasn't anxious to let the secret of Dimanche
" 这 公司 那 受雇 他 不是 焦虑的 到 让 这 秘密 的 星期日
[get] [aʊt] .
get out .
得到 出去 .

"他所在的公司并不急于让《星期日》的秘密泄露出去。"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [sel] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] .
They didn't sell the instrument ; they made it for their own use .
他们 没有 卖 这 乐器 ; 他们 制成 它 为了 他们的 自己的 使用 .

他们没有出售这件乐器；他们是为自己制作的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] .
It was an advantage over their competitors they intended to keep .
它 曾是 一个 优势 超过 他们的 竞争对手 他们 故意的 到 保持 .

这是他们相对于竞争对手的优势，他们打算保持下去。

['i:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [sel] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .
Even on his recommendation , they wouldn't sell to the agency .
甚至 在 他的 推荐 , 他们 不会 卖 到 这 机构 .

即使他提出建议，他们也不愿意把房子卖给这家代理公司。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [help]['trævəlɚz, 'trævlɚz][eɪd] ['bjʊroʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
Moreover , it wouldn't help Travelers Aid Bureau if they did .
而且 , 它 不会 帮助 旅行者 援助 局 如果 他们 做过 .

此外，即使他们这样做，也对旅行者援助局没有帮助。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['kaʊnsələr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:d] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]
Since she was first counselor , it was probable that she'd be the one to
自从 她 曾是 第一的 顾问 , 它 曾是 可能 那 棚 是 这 一 到
[ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
use it .
使用 它 .

由于她是第一位辅导员，所以很可能是她会使用它。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
She couldn't make identification for anyone except herself , and then only if she
她 不能 制作 鉴别 为了 任何人 除了 她自己 , 和 然后 仅有的 如果 她
[dɪ'veləpt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [skɪl] .
developed exceptional skill .
发达 非凡的 技能 .

她除了为自己以外，无法识别任何人的身份，而且只有当她练就了超凡的技能时才能做到。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə]['sɜ:rdʒəri][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [hu:'evər] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
The alternative was to surgery it in and out of whoever needed it .
这 选择 曾是 到 外科手术 它 在 和 出去 的 谁 需要 它 .

另一种方法是通过手术将其植入或取出，适用于任何需要的人。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] , ['si:krəsi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
When that happened , secrecy was gone .
什么时候 那 发生 , 保密 曾是 已消失 .

那件事发生后，保密制度就不复存在了。

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['kudnt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .
Travelers couldn't be trusted .
旅行者 不能 是 可信 .

旅客不可信。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [its] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][help][juː; jʊ] . "

"	It's	an	appealing	idea	,	but	I'm	afraid	I	can't	help	you	.	"
"	它是	一个	上诉	主意	,	但	我是	害怕的	我	不能	帮助	你	.	"

“这确实是个不错的想法，但我恐怕帮不了你。”

" ['miːnɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	Meaning	you	won't	.
"	意义	你	惯于	.

意思是说你不会。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] .

"	This	was	intriguing	.
"	这	曾是	引人入胜	.

“这很有意思。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [nɑːt][hiː; hi] , [huː] ['wɑːntɪd] [help] .

Now	it	was	the	agency	,	not	he	,	who	wanted	help	.
现在	它	曾是	这	机构	,	不是	他	,	WHO	通缉	帮助	.

现在需要帮助的是机构，而不是他。

" [dəunt][ˌoʊvər'pleɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['kɔːʃənd] [di'mɑ̃ːʃ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪstəntli] ['saɪlənt] .

"	Don't	overplay	it	,	"	cautioned	Dimanche	,	who	had	been	consistently	silent	.
"	不	过度表演	它	,	"	警告	星期日	,	WHO	有	到过	始终	沉默的	.

“别小题大做，”一直保持沉默的迪芒什告诫道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'tentɪvli] .

She	leaned	forward	attentively	.
她	倾斜	向前	认真地	.

她专注地向前倾身。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['moʊmənt] .

He	experienced	an	uneasy	moment	.
他	经验丰富的	一个	不安	片刻	.

他经历了一段不安的时光。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

Was	it	possible	she	had	noticed	his	private	conversation	?
曾是	它	可能的	她	有	注意到	他的	私人的	对话	?

她是否有可能听到了他的私下谈话?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[jet] —

Yet	—
然而	—

然而-

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

"	Please	,	"	she	said	,	and	the	tone	allayed	his	fears	.
"	请	,	"	她	说	,	和	这	语气	缓解	他的	恐惧	.

“请，”她说，语气打消了他的顾虑。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	an	emergency	situation	and	I've	got	to	attend	to	it	.
"	有	一个	紧急情况	情况	和	我已经	得到	到	出席	到	它	.

“现在有紧急情况，我必须去处理。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	go	with	me	?
将要	你	去	和	我	?

你愿意和我一起去吗?

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˌʌndər'stændɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" She smiled understandingly at his quizzical expression .
" 她 微笑 理解地 在 他的 疑惑的 表达 .

她理解地看着他疑惑的表情，微微一笑。

" ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [eɪd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [i'mə:dʒənsiz] .
" Travelers Aid is always having emergencies .
" 旅行者 援助 是 总是 拥有 紧急情况 .

“旅行者援助组织总是会遇到紧急情况。”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
" She was rising .
" 她 曾是 上升 .

她正在起身。

" [its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
" It's too late to go to the Bureau .
" 它是 也 晚的 到 去 到 这 局 .

现在去联邦调查局已经太晚了。

[maɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
My place has a number of machines with which I keep in touch with the
我的 地方 有 一个 数字 的 机器 和 哪个 我 保持 在 触碰 和 这
['speɪsˌpɔ:rt] . "
spaceport . "
太空港 . "

我的地方有好几台机器，我可以用它们和太空站保持联系。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [di'mɑ̃:ʃ] ['pʌzəldli] .
" I wonder , " said Dimanche puzzledly .
" 我 想知道 , " 说 星期日 困惑地 .

“我很好奇，”迪芒什疑惑地说。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [səbvə:kəlaɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .
" She doesn't subvocalize at all .
" 她 不 默念 在 全部 .

她完全不会发出低声说话的声音。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
I haven't been able to get a line on her .
我 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 线 在 她 .

我一直联系不上她。

[aɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'si:v] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kɔ:l] .
I'm certain she didn't receive any sort of call .
我是 肯定 她 没有 收到 任何 种类 的 称呼 .

我确信她没有接到任何电话。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [trɪk] . "
This might be a trick . "

这或许是个圈套。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] - .
" Interesting , " said Cassal .
" 有趣的 , " 说 - .

“有意思，”卡萨尔说。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	in	the	mood	to	discuss	it	.
他	不是	在	这	情绪	到	讨论	它	.

他没心情讨论这件事。

[hɜːr; hər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəs] , [ðoʊ] - ['wɔznt] [ɪm'prest] .

Her	habitation	was	luxurious	,	though	Cassal	wasn't	impressed	.
她	居住地	曾是	豪华	,	尽管	-	不是	印象深刻	.

她的住所十分豪华，但卡萨尔对此并不以为然。

['lʌkʃəri] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Luxury	was	found	everywhere	in	the	Universe	.
奢华	曾是	成立	到处	在	这	宇宙	.

宇宙中处处可见奢华。

- ['wɪmɪn] [wəːnt, weənt] .

Huntner	women	weren't	.
-	女性	不是	.

亨特纳家的女性并非如此。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [gruːpt] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	watched	as	she	adjusted	the	machines	grouped	at	one	side	of	the	room	.
他	观看	作为	她	调整	这	机器	分组	在	一	边	的	这	房间	.

他看着她调整房间一侧的几台机器。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz] .

She	spoke	in	a	low	voice	;	he	couldn't	distinguish	words	.
她	辐	在	一个	低的	嗓音	;	他	不能	区分	字	.

她说话声音很低，他听不清她在说什么。

[ʃiː; ʃi]['æktʃuˌeɪtɪd] ['levərz] , [prest] ['bʌtnz] : [ɪmˌpedɪ'mentə] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

She	actuated	levers	,	pressed	buttons	:	impedimenta	of	communication	.
她	驱动	杠杆	,	按下	按钮	:	障碍	的	沟通	.

她操纵操纵杆，按下按钮：沟通的障碍。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

At	last	she	finished	.
在	最后的	她	完成的	.

她终于完成了。

" [aɪm]['taɪərd] .

"	I'm	tired	.
"	我是	疲劳的	.

我累了。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Will	you	wait	till	I	change	?
将要	你	等待	直到	我	改变	?

你愿意等我换衣服吗?

" [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Inarticulately	,	he	nodded	.
"	含糊不清	,	他	点头	.

他含糊不清地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] - [ɪ'mɜːrdʒənsi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] ['flætli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	I	think	her	'	emergency	'	was	a	fake	,	"	said	Dimanche	flatly	as	soon	as
"	我	思考	她	-	紧急情况	-	曾是	一个	伪造的	,	"	说	星期日	断然	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi] [left] .

she	left	.
她	左边	.

"我认为她的'紧急情况'是装的，"迪芒什一离开就断然说道。

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
" I'm positive she wasn't operating the communicator .
" 我是 积极的 她 不是 操作 这 沟通者 .

"我确信她当时没有操作通讯器。"

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] . "
She merely went through the motions . "
她 仅仅 去 通过 这 运动 . "

她只是敷衍了事而已。

" ['məuʃənz] , " ['mɜːmɜd] - ['driːmɪli] , ['liːnɪŋ] [bæk] .
" Motions , " murmured Cassal dreamily , leaning back .
" 动议 , " 低声说道 - 梦幻般地 , 倾斜 后退 .

"动作，"卡萨尔梦呓般地低语道，向后靠去。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['məuʃənz] . "
" And what motions . "
" 和 什么 运动 . "

"还有那些动作。"

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .
" I've been watching her , " said Dimanche .
" 我已经 到过 观看 她 , " 说 星期日 .

"我一直在关注她，"迪芒什说。

" [ʃiː; ʃi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] . "
" She frightens me . "
" 她 吓唬 我 . "

"她吓到我了。"

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː] .
" I've been watching her , too .
" 我已经 到过 观看 她 , 也 .

"我也一直在关注她。"

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] . "
Maybe in a different way . "
或许 在 一个 不同的 方式 . "

或许是以另一种方式。

" [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wɔːrnd] [di'mɑ̃ːʃ] .
" Get out of here while you can , " warned Dimanche .
" 得到 出去 的 这里 尽管 你 能 , " 警告 星期日 .

"趁现在还能离开，赶紧离开这里吧。"迪芒什警告道。

" [ʃiːz] ['deɪndʒərəs] .
" She's dangerous .
" 她是 危险的 .

她很危险。

" [ˌməʊmən'terəli] , - [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Momentarily , Cassal considered it .
" 片刻 , - 经过考虑的 它 .

卡萨尔略作思考了一下。

[di'mɑ̃ːʃ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
Dimanche had never failed him .
星期日 有 绝不 失败的 他 .

迪芒什从未让他失望过。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [əd'vaɪs] .
He ought to follow that advice .
他 应该 到 跟随 那 建议 .

他应该听从这个建议。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

And	**yet**	**there**	**was**	**another**	**explanation**	**.**
和	然而	那里	曾是	其他	解释	.

然而，还有另一种解释。

" [lʊk] , " [sed] - .

"	**Look**	**,**	**"**	**said**	**Cassal**	**.**
"	看	,	"	说	-	.

“瞧，”卡萨尔说道。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	**A**	**machine**	**is**	**a**	**machine**	**.**
"	一个	机器	是	一个	机器	.

机器就是机器。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz][ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

But	**among**	**humans**	**there**	**are**	**men**	**and**	**women**	**.**
但	之中	人类	那里	是	男人	和	女性	.

但人类中有男人和女人。

[wʌt] [siːmz] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [bɪ'heɪvjər] . . .

What	**seems**	**dangerous**	**to**	**you**	**may**	**be**	**merely**	**a**	**pattern**	**of**	**normal**	**behavior**	**.**	**.**	**.**
什么	似乎	危险的	到	你	可能	是	仅仅	一个	图案	的	普通的	行为	.	.	.

.

:

.

你认为危险的行为，可能仅仅是一种正常的行为模式.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

"	**He**	**broke**	**off**	**.**
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

[mɜːrrər] ['fɔːreɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

Murra	**Foray**	**had**	**entered**	**.**
穆拉	突袭	有	进入	.

Murra Foray 已经进入。

['strɪktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Strictly	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Galaxy**	**,**	**which**	**she**	**was**	**.**
严格来说	从	这	其他	边	的	这	星系	,	哪个	她	曾是	.

她来自银河系的另一端，而事实也的确如此。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] ['slendər] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['wʊmənli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

A	**woman**	**can**	**be**	**slender**	**and**	**still**	**be**	**womanly**	**beautiful**	**,**	**without**	**being**
一个	女士	能	是	苗条	和	仍然	是	女性	美丽的	,	没有	存在

['ɑːbviəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

obvious	**about**	**it**	**.**
明显的	关于	它	.

女人可以身材苗条，但依然拥有女性的美，而无需刻意展现出来。

[nɑːt] [ðæt] [mɜːrrər] [dis'deind] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] , ['teknɪkli] .

Not	**that**	**Murra**	**disdained**	**the**	**obvious**	**,**	**technically**	**.**
不是	那	穆拉	轻蔑	这	明显的	,	技术上来说	.

从技术上讲，穆拉并非轻视显而易见的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌteknɪ'kæləti] .

But	**he**	**could**	**see**	**through**	**technicalities**	**.**
但	他	可以	看	通过	技术细节	.

但他能看穿技术细节。

[ðə; ði] ['tendənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ]

The	**tendons**	**in**	**his**	**hands**	**ached**	**and**	**his**	**mouth**	**was**	**dry**	**,**	**though**	**not**	**with**
这	肌腱	在	他的	双手	疼痛	和	他的	嘴	曾是	干燥	,	尽管	不是	和

[fɪr] .

fear	**.**
害怕	.

他双手肌腱酸痛，嘴唇发干，但并非因为恐惧。

[æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['rɪŋɪŋ] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

An	**urgent**	**ringing**	**pounded**	**in**	**his**	**ears**	**.**
一个	紧迫的	铃声	猛击	在	他的	耳朵	.

一阵急促的铃声在他耳边响起。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

He	**shook**	**it**	**out**	**of**	**his**	**head**	**and**	**got**	**up**	**.**
他	摇晃	它	出去	的	他的	头	和	得到	向上	.

他甩了甩头，把这件事抛到脑后，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	**came**	**to**	**him**	**.**
她	来了	到	他	.

她来到他身边。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	**ringing**	**was**	**still**	**in**	**his**	**ears**	**.**
这	铃声	曾是	仍然	在	他的	耳朵	.

他耳中仍然嗡嗡作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['fɪgmənt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [vɔɪs] — [ðæt] [ʌv; əv]

It	**wasn't**	**a**	**figment**	**of**	**imagination**	**;**	**it**	**was**	**a**	**real**	**voice**	**—**	**that**	**of**
它	不是	一个	虚构	的	想像力	;	它	曾是	一个	真实的	嗓音	—	那	的

[diˈmɑ̃ːʃ] , ['haʊlɪŋ] :

Dimanche	**,**	**howling**	**:**
星期日	,	嚎叫	:

那不是想象的产物；那是真实的声音——迪芒什的嚎叫声：

" - !

"	**Huntner**	**!**
"	-	!

“亨特纳！

[its] [ə; eɪ][wɜːrd] ['veriənt] .

It's	**a**	**word**	**variant**	**.**
它是	一个	单词	变体	.

这是一个词语变体。

[ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hʌntər] .

In	**their**	**language**	**it**	**means**	**Hunter**	**.**
在	他们的	语言	它	方法	猎人	.

在他们的语言中，它的意思是猎人。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] ! "

She	**can**	**hear**	**me**	**!**	**"**
她	能	听到	我	!	"

她能听到我说话！

" [hɪr] [juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] - ['veɪkəntli] .

"	**Hear**	**you**	**?**	**"**	**repeated**	**Cassal**	**vacantly**	**.**
"	听到	你	?	"	重复	-	空洞地	.

“听到了吗？”卡萨尔茫然地重复道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	was	kissing	him	.
她	曾是	接吻	他	.

她正在吻他。

" [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [kaːnivɔːz] .

"	A	descendant	of	carnivores	.
"	一个	后裔	的	食肉动物	.

“食肉动物的后代。”

[æn; ən]['ɔːdioʊ] - ['sensətɪv] .

An	audio	-	sensitive	.
一个	声音的	-	敏感的	.

对音频敏感。

[ʃiːz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

She's	been	listening	to	you	and	me	all	the	time	.	"
她是	到过	聆听	到	你	和	我	全部	这	时间	.	"

她一直都在听你和我说话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , " [sed] [mɜːrrər]

"	Of	course	I	have	,	ever	since	the	first	interview	at	the	bureau	,	"	said	Murra
"	的	课程	我	有	,	曾经	自从	这	第一的	面试	在	这	局	,	"	说	穆拉

.

:

.

“当然，自从第一次在新闻局面试以来，我就一直有这种想法，”穆拉说。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .

"	In	the	beginning	I	couldn't	see	what	value	it	was	,	but	you	convinced	me	.
"	在	这	开始	我	不能	看	什么	价值	它	曾是	,	但	你	确信	我	.

“一开始我看不出它的价值，但你说服了我。”

" [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd]['dʒentli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	She	laid	her	hand	gently	over	his	eyes	.
"	她	铺设	她	手	轻轻地	超过	他的	眼睛	.

她轻轻地将手放在他的眼睛上。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	I	hate	to	do	this	to	you	,	dear	,	but	I've	got	to	have	Dimanche	.
"	我	恨	到	做	这	到	你	,	亲爱的	,	但	我已经	得到	到	有	星期日	.

“亲爱的，我很不想这样对你，但我必须得吃《星期日》。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['smʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] .

"	She	had	been	smothering	him	with	caresses	.
"	她	有	到过	窒息	他	和	爱抚	.

她一直用爱抚让他感到窒息。

[naʊ] , [dɪ'lɪbərətli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['smʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌæktʃu'æləti] .

Now	,	deliberately	,	she	began	smothering	him	in	actuality	.
现在	,	故意地	,	她	开始	窒息	他	在	现实	.

现在，她故意开始让他窒息。

- [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] .

Cassal	had	thought	he	was	an	athlete	.
-	有	想法	他	曾是	一个	运动员	.

卡萨尔一直认为自己是个运动员。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

For	an	Earthman	,	he	was	.
为了	一个	地球人	,	他	曾是	.

对于一个地球人来说，他的确如此。

[mɜːrrər] ['fɔːreɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [wɪtʃ] [ment] ['hʌntər] — [ə; eɪ] [dɪ'sendənt]
Murra **Foray** **,** **however** **,** **was** **a** **Huntner** **,** **which** **meant** **hunter** **—** **a** **descendant**
穆拉 突袭 , 然而 , 曾是 一个 - , 哪个 意思是 猎人 — 一个 后裔
[ʌv; əv] [ɪn'kredəbli] [strɔːŋ] [kaːnivɔːz] .
of **incredibly** **strong** **carnivores** **.**
的 难以置信 强的 食肉动物 .

然而，穆拉·弗雷是一位猎人，也就是猎人——一位极其强壮的食肉动物的后代。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
He **didn't** **have** **a** **chance** **.**
他 没有 有 一个 机会 .

他没有机会。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [bʌdʒ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
He **knew** **that** **when** **he** **couldn't** **budge** **her** **hands** **and** **he** **fell** **into** **the**
他 知道 那 什么时候 他 不能 预算 她 双手 和 他 跌倒 进入 这
['erləs] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
airless **blackness** **of** **space** **.**
无气 黑 的 空间 .

他知道，当他无法挪动她的双手，坠入无空气的黑暗太空时，一切都结束了。

[əˈloʊn][ænd; ənd]['neɪkɪd] , - [əˈweɪkənd] .
Alone **and** **naked** **,** **Cassal** **awakened** **.**
独自的 和 裸 , - 觉醒 .

卡萨尔独自一人，赤身裸体地醒了过来。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] .
He **wished** **he** **hadn't** **.**
他 希望 他 之前没有 .

他后悔了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][traɪd][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] , ['prɑːmptli] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] .
He **turned** **over** **and** **,** **though** **he** **tried** **hard** **not** **to** **,** **promptly** **woke** **up** **again** **.**
他 转向 超过 和 , 尽管 他 尝试 难的 不是 到 , 及时 觉醒 向上 再次 .

他翻了个身，虽然努力不让自己睡着，但很快就又醒了过来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['pænɪkt] [ænd; ənd]
His **body** **was** **willing** **to** **sleep** **,** **but** **his** **mind** **was** **panicked** **and**
他的 身体 曾是 愿意的 到 睡觉 , 但 他的 头脑 曾是 惊慌失措 和
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed **.**
不安 .

他的身体很想睡觉，但他的大脑却惊慌失措。

[əˈbaʊt] [wʌt] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .
About **what** **,** **he** **wasn't** **sure** **.**
关于 什么 , 他 不是 当然 .

他并不确定是关于什么。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['ʃeɪkɪli] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He **sat** **up** **shakily** **and** **held** **his** **roaring** **head** **in** **his** **hands** **.**
他 卫星 向上 摇摇晃晃地 和 握住 他的 咆哮 头 在 他的 双手 .

他摇摇晃晃地坐起身，双手抱住剧烈疼痛的脑袋。

[hiː; hi][ræn] ['eɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
He **ran** **aching** **fingers** **through** **his** **hair** **.**
他 跑 疼痛 手指 通过 他的 头发 .

他用酸痛的手指梳理着头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运输延误(Delay in Transit)
第4/4页

[hiː; hi] [stɑːpt] .
He **stopped** **.**
他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] [lʌmp] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **lump** **behind** **his** **ear** **was** **gone** **.**
这 块 在后面 他的 耳朵 曾是 已消失 .

他耳后的肿块消失了。

" [diˈmɑ̃ːʃ] !
" **Dimanche** **!**
" 星期日 !

“星期日！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æbdəmən] .
" **he** **called** **,** **and** **looked** **at** **his** **abdomen** **.**
" 他 称为 , 和 看起来 在 他的 腹部 .

他喊了一声，看了看自己的腹部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [skɑːr] , ['hiːlɪŋ] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There **was** **a** **thin** **scar** **,** **healing** **visibly** **before** **his** **eyes** **.**
那里 曾是 一个 薄的 瘢痕 , 康复 明显地 前 他的 眼睛 .

一道细细的疤痕在他眼前逐渐愈合。

" [diˈmɑ̃ːʃ] !
" **Dimanche** **!**
" 星期日 !

“星期日！”

" [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] .
" **he** **cried** **again** **.**
" 他 哭 再次 .

他又哭了。

" [diˈmɑ̃ːʃ] !
" **Dimanche** **!**
" 星期日 !

“星期日！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **There** **was** **no** **answer** **.**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[diˈmɑ̃ːʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Dimanche **was** **no** **longer** **with** **him** **.**
星期日 曾是 不 更长 和 他 .

迪芒什已经不在他身边了。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .
He **staggered** **to** **his** **feet** **and** **stared** **at** **the** **wall** **.**
他 交错 到 他的 脚 和 凝视 在 这 墙 .

他踉跄着站起身，盯着墙壁。

[ʃiːd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

She'd	**been**	**kind**	**enough**	**to**	**return**	**him**	**to**	**his**	**own**	**rooms**	**.**
棚	到过	种类	足够的	到	返回	他	到	他的	自己的	房间	.

她好心地把他送回了自己的房间。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .

At	**length**	**he**	**gathered**	**enough**	**strength**	**to**	**rummage**	**through**	**his**	**belongings**	**.**
在	长度	他	聚集	足够的	力量	到	临检	通过	他的	财物	.

他终于鼓起勇气，开始翻找自己的物品。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

Nothing	**was**	**missing**	**.**
没有什么	曾是	丢失的	.

什么都没缺。

[ˈmʌni] , [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

Money	**,**	**identification**	**—**	**all**	**were**	**there**	**.**
钱	,	鉴别	—	全部	是	那里	.

钱、身份证件——全都齐全。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

He	**could**	**go**	**to**	**the**	**police**	**.**
他	可以	去	到	这	警察	.

他可以去报警。

[hiː; hi] [ˈgrɪmɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**grimaced**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**.**
他	做了个鬼脸	作为	他	想法	的	它	.

想到这件事，他不禁皱起了眉头。

[ðə; ði] [ˈneɪbərli] - [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ;

The	**neighborly**	**Godolphian**	**police**	**were**	**hardly**	**a**	**match**	**for**	**the**	**Huntner**	**;**
这	邻里	-	警察	是	几乎	一个	匹配	为了	这	-	;

友好的戈多尔夫警察根本不是亨特纳的对手；

[ʃiːd] [feɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪnz] .

she'd	**fake**	**them**	**out**	**of**	**their**	**skins**	**.**
棚	伪造的	他们	出去	的	他们的	皮肤	.

她会把他们骗得魂飞魄散。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [pruːv] [ʃiːd] [ˈteɪkən] [diˈmɑ̃ːʃ] .

He	**couldn't**	**prove**	**she'd**	**taken**	**Dimanche**	**.**
他	不能	证明	棚	已采取	星期日	.

他无法证明她带走了迪芒什。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈnɔːrməli] [kənˈsɪdərd] [ˈvæljuəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

Nothing	**else**	**normally**	**considered**	**valuable**	**was**	**missing**	**.**
没有什么	别的	通常情况下	经过考虑的	有价值的	曾是	丢失的	.

其他通常被认为有价值的东西都没有丢失。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)l] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [diˈmɑ̃ːʃ] .

Besides	**,**	**there**	**might**	**even**	**be**	**a**	**local**	**prohibition**	**against**	**Dimanche**	**.**
除了	,	那里	可能	甚至	是	一个	当地的	禁令	反对	星期日	.

此外，当地甚至可能禁止享用周日餐。

[nɑːt] [baɪ] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Not	**by**	**name**	**,**	**of**	**course**	**;**
不是	经过	姓名	,	的	课程	;

当然不是指名字；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪg][ʌp][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdɪnəns] — [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi][ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

but	they	could	dig	up	an	ancient	ordinance	—	invasion	of	privacy	or	something
但	他们	可以	挖	向上	一个	古老的	条例	—	入侵	的	隐私	或者	某物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

但他们可能会翻出一条古老的法令——侵犯隐私之类的。

['eniθɪŋ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs]

Anything	would	do	if	it	gave	them	an	opportunity	to	confiscate	the	device
任何事物	会	做	如果	它	给予	他们	一个	机会	到	没收	这	设备

[fɔːr; fər] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] .

for	intensive	study	.
为了	密集的	学习	.

只要能让他们有机会没收该设备进行深入研究，什么方法都行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

For	the	police	to	believe	his	story	was	the	worst	that	could	happen	.
为了	这	警察	到	相信	他的	故事	曾是	这	最差	那	可以	发生	.

警方相信他的说法，这已经是最糟糕的结果了。

[ðeɪ] [maɪt] ['loʊkeɪt] [diˈmɑ̃ːʃ] , [bʌt; bət]['hiːd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

They	might	locate	Dimanche	,	but	he'd	never	get	it	.
他们	可能	定位	星期日	,	但	他会	绝不	得到	它	.

他们或许能找到迪芒什，但他永远也得不到。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [hɜːrt] .

He	smiled	bitterly	and	the	effort	hurt	.
他	微笑	苦涩地	和	这	努力	伤害	.

他苦笑了一下，这种努力让他感到痛苦。

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stræŋgld] [ænd; ənd] ['biːtn] [hɪm; ɪm]

"	Dear	,	"	she	had	called	him	as	she	had	strangled	and	beaten	him
"	亲爱的	,	"	她	有	称为	他	作为	她	有	被勒死	和	被打败	他

['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

into	unconsciousness	.
进入	无意识	.

"亲爱的，"她在掐住他的脖子，把他打到昏迷时这样叫他。

['æftərwərd] ['sɪŋɪŋ] , ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slaɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [aʊt][ʌv; əv]

Afterward	singing	,	very	likely	,	as	she	had	sliced	the	little	instrument	out	of
之后	歌唱	,	非常	可能	,	作为	她	有	切片	这	小的	乐器	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

之后她很可能唱起了歌，因为她已经把那个小乐器从他身上取了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər][nɑːt] ['veri] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]['kʌvər][ænd; ənd]

He	could	picture	her	not	very	remote	ancestors	springing	from	cover	and
他	可以	图片	她	不是	非常	偏僻的	祖先	弹簧	从	覆盖	和

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [hɜːrd] —

overtaking	a	fleeing	herd	—
超车	一个	逃离	一群	—

他仿佛能看到她那些并不算遥远的祖先从掩体中跃出，追上逃跑的兽群——

[noʊ][juːz] [pər'sʊ] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .

No	use	pursuing	that	line	of	thought	.
不	使用	追求	那	线	的	想法	.

继续沿着这个思路走下去是没用的。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt] [diˈmɑ̃ːʃ] ?
Why **did** **she** **want** **Dimanche** **?**
为什么 做过 她 想 星期日 ?

她为什么想要迪芒什?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [lɪˈgæləti]
She **had** **hinted** **that** **the** **agency** **wasn't** **always** **concerned** **with** **legality**
她 有 暗示 那 这 机构 不是 总是 担心的 和 合法性
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as **such** **.**
作为 这样的 .

她曾暗示，该机构并非总是关注合法性本身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] .
He **could** **believe** **her** **.**
他 可以 相信 她 .

他相信她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæbz] , [ʃiːd] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
If **she** **wanted** **it** **for** **making** **identification** **tabs** **,** **she'd** **soon** **find** **that** **it** **was**
如果 她 通缉 它 为了 制作 鉴别 标签页 , 棚 很快 寻找 那 它 曾是
['juːsləs] .
useless **.**
无用 .

如果她想用它来制作身份识别标签，她很快就会发现它毫无用处。

[nɑːt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] — [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [diˈmɑ̃ːʃ] ['æftər] [ʃiːd]
Not **that** **that** **was** **much** **comfort** **—** **she** **wasn't** **likely** **to** **return** **Dimanche** **after** **she'd**
不是 那 那 曾是 很多 舒适 — 她 不是 可能 到 返回 星期日 后 棚
[meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] .
made **that** **discovery** **.**
制成 那 发现 .

但这并没有给她带来多少安慰——在发现这一点之后，她不太可能再回到迪芒什了。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz][eɪd] ['bjʊroʊ] ?
For **that** **matter** **,** **what** **was** **the** **purpose** **of** **Travelers** **Aid** **Bureau** **?**
为了 那 事情 , 什么 曾是 这 目的 的 旅行者 援助 局 ?

那么，旅行者援助局的目的是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
It **was** **a** **front** **for** **another** **kind** **of** **activity** **.**
它 曾是 一个 正面 为了 其他 种类 的 活动 .

这只是掩盖另一种活动的幌子。

[fɪˈlænθrəpi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Philanthropy **had** **nothing** **to** **do** **with** **it** **.**
慈善事业 有 没有什么 到 做 和 它 .

慈善事业与此事无关。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [diˈmɑ̃ːʃ] , ['hiːd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
If **he** **still** **had** **possession** **of** **Dimanche** **,** **he'd** **be** **able** **to** **find** **out** **.**
如果 他 仍然 有 拥有 的 星期日 , 他会 是 有能力的 到 寻找 出去 .

如果他仍然拥有《星期日》这本书，他就能查明真相。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪndʒ] [ɑːn] [ðæt] .
Everything **seemed** **to** **hinge** **on** **that** **.**
一切 似乎 到 合页 在 那 .

一切似乎都取决于此。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['suːpərmæn] ,
With **it** **,** **he** **was** **nearly** **a** **superman** **,**
和 它 , 他 曾是 几乎 一个 超人 ,

有了它，他几乎成了超人。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][oʊn][ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]

able	to	hold	his	own	in	practically	all	situations	—	anything	that	didn't	involve	a
有能力的	到	抓住	他的	自己的	在	几乎	全部	情况	—	任何事物	那	没有	涉及	一个

- ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz] .

Huntner	woman	,	that	is	.
-	女士	,	那	是	.

他几乎在任何情况下都能独当一面——当然，除了和亨特纳家的女人有关的情况。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , ['tʌni] - [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Without	it	—	well	,	Tunney	21	was	still	far	away	.
没有	它	—	出色地	,	特尼	-	曾是	仍然	远的	离开	.

如果没有它——那么，Tunney 21 还遥不可及。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	he	should	manage	to	get	there	without	it	,
甚至	如果	他	应该	管理	到	得到	那里	没有	它	,

即使他没有借助它也能到达那里，

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plænɪt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][feɪl] .

his	mission	on	the	planet	was	certain	to	fail	.
他的	使命	在	这	行星	曾是	肯定	到	失败	.

他在这颗星球上的使命注定会失败。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][mɜːrrər]

He	dismissed	the	idea	of	trying	to	recover	it	immediately	from	Murra
他	解雇	这	主意	的	尝试	到	恢复	它	立即地	从	穆拉

['fɔːreɪ] .

Foray	.
突袭	.

他否决了立即从穆拉·弗雷手中追回它的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːdioʊ] - ['sensətɪv] .

She	was	an	audio	-	sensitive	.
她	曾是	一个	声音的	-	敏感的	.

她对声音很敏感。

[æt; ət] ['twenti] [fiːt] , [ʌn'eɪdɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['hɑːrtbiːt] ,

At	twenty	feet	,	unaided	,	she	could	hear	a	heartbeat	,
在	二十	脚	,	未受帮助	,	她	可以	听到	一个	心跳	,

在20英尺（约6米）的距离，她无需借助任何工具就能听到心跳声。

[ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [nɔɪz] ['mʌslz] [meɪd] [ɪn]['slaɪdɪŋ]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	internal	noise	muscles	made	in	sliding	over	each	other	.
这	内部的	噪音	肌肉	制成	在	滑动	超过	每个	其他	.

肌肉相互滑动时产生的内部噪音。

[wɪð; wɪθ] [diˈmãːʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [eˈlektrɒnz] ['rʌslɪŋ] .

With	Dimanche	,	she	could	hear	electrons	rustling	.
和	星期日	,	她	可以	听到	电子	沙沙声	.

在迪芒什，她能听到电子的沙沙声。

[æz; əz][æn; ən][æn'tægənɪst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

As	an	antagonist	she	was	altogether	too	formidable	.
作为	一个	反派	她	曾是	共	也	强大	.

作为反派角色，她实在太强大了。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [wɪnsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	began	pulling	on	his	clothing	,	wincing	as	he	did	so	.
他	开始	拉	在	他的	衣服	,	畏缩	作为	他	做过	所以	.

他开始穿衣服，过程中不时发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [diˈmɑ̃ːʃ] .

The	alternative	was	to	make	another	Dimanche	.
这	选择	曾是	到	制作	其他	星期日	.

另一种选择是再做一次《星期日》。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

If	he	could	.
如果	他	可以	.

如果他能的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nʊˈrɑːnɪk] ['ekspɜːrt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	would	be	a	tough	job	even	for	a	neuronic	expert	familiar	with	the
它	会	是	一个	艰难的	工作	甚至	为了	一个	神经元	专家	熟悉的	和	这

['prɑːses] .

process	.
过程	.

即使对于熟悉该过程的神经学专家来说，这也是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðæt] ['ekspɜːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	wasn't	that	expert	,	but	it	still	had	to	be	done	.
他	不是	那	专家	,	但	它	仍然	有	到	是	完毕	.

他虽然不是这方面的专家，但这事还是得做。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

The	new	instrument	would	have	to	be	better	than	the	original	.
这	新的	乐器	会	有	到	是	更好的	比	这	原来的	.

新仪器必须比原仪器更好。

['meɪbi] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪk] [məˈʃiːn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] .

Maybe	not	such	a	slick	machine	,	but	more	comprehensive	.
或许	不是	这样的	一个	光滑	机器	,	但	更多的	综合的	.

或许它不是一台多么精巧的机器，但功能更加全面。

[mɔːr] ['wɑːləp] .

More	wallop	.
更多的	重击	.

更猛烈的打击。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['hoʊpfəli] [əˈbaʊt] ['gɪvɪŋ] [mɜːrrər] ['fɔːreɪ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

He	grinned	as	he	thought	hopefully	about	giving	Murra	Foray	a	surprise	.
他	咧嘴一笑	作为	他	想法	希望	关于	给予	穆拉	突袭	一个	惊喜	.

他咧嘴一笑，满怀希望地想着要给穆拉·弗雷一个惊喜。

[igˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [hiː; hi] [went] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] .

Ignoring	his	aches	and	pains	,	he	went	right	to	work	.
忽略	他的	疼痛	和	疼痛	,	他	去	正确的	到	工作	.

他全然不顾身体的疼痛，直接投入工作。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [nɑːt][ə; eɪ]['fæktər] ,

With	money	not	a	factor	,
和	钱	不是	一个	因素	,

如果金钱不是问题，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][laɪn] [ʌp][ðə; ði][best] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][ænd; ənd] ['nʊrɑːn] [kənˈsɜːrnz]

it	was	an	easy	matter	to	line	up	the	best	electronic	and	neuron	concerns
它	曾是	一个	简单的	事情	到	线	向上	这	最好的	电子的	和	神经元	担忧

[ɑːn] - .

on	Godolph	.
在	-	.

在戈多夫，安排最好的电子和神经元相关设备是一件轻而易举的事。

[tuː] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stændbaɪ] ['beɪsɪs] .

Two	were	put	on	a	standby	basis	.
二	是	放	在	一个	支持	基础	.

其中两人被安排待命。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [plænz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rʌʃ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

When	he	gave	them	plans	,	they	were	to	rush	construction	at	all	possible	speed	.
什么时候	他	给予	他们	计划	,	他们	是	到	匆忙	建造	在	全部	可能的	速度	.

他给他们制定了计划，要求他们以最快的速度赶工建设。

[iːtʃ] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] .

Each	concern	was	to	build	a	part	of	the	new	instrument	.
每个	忧虑	曾是	到	建造	一个	部分	的	这	新的	乐器	.

每个部件都用于制造新仪器的一部分。

['niːðər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	part	was	of	value	without	the	other	.
两者都不	部分	曾是	的	价值	没有	这	其他	.

两者缺一不可。

[ðə; ði] [sloʊ] - ['θɪŋkɪŋ] - [wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ment(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

The	slow	-	thinking	Godolphians	weren't	likely	to	make	the	necessary	mental	connection	between	the	seemingly	unrelated	projects	.
这	慢的	-	思维	-	不是	可能	到	制作	这	必要的	精神的	联系	之间	这	似乎	无关	项目	.

思维迟钝的戈多尔夫派人士不太可能在看似不相关的项目之间建立必要的联系。

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] ['daiəgræmz] .

He	retired	to	his	suite	and	began	to	draw	diagrams	.
他	退休	到	他的	套房	和	开始	到	画	图表	.

他回到自己的套房，开始画图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	harder	than	he	thought	.
它	曾是	更难	比	他	想法	.

这比他想象的要难。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

He	knew	the	principles	,	but	the	actual	details	were	far	more	complicated	than	he	remembered	.
他	知道	这	原则	,	但	这	实际的	细节	是	远的	更多的	复杂的	比	他	记得	.

他了解其中的原理，但实际细节远比他记忆中的复杂得多。

['fʌŋkʃənəli] , [ðə; ði] [diˈmɑ̃ːʃ] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [meɪn] ['feɪzɪz] .

Functionally	,	the	Dimanche	instrument	was	divided	into	three	main	phases	.
功能上	,	这	星期日	乐器	曾是	分割	进入	三	主要的	阶段	.

从功能上看，迪芒什仪器分为三个主要阶段。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd] ['meməri] ['juːnɪt] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kaʊntərpɑːrt] [dɪd] .

There	was	a	brain	and	memory	unit	that	operated	much	as	the	human	counterpart	did	.
那里	曾是	一个	脑	和	记忆	单元	那	经营的	很多	作为	这	人类	对应物	做过	.

它有一个大脑和记忆单元，其运作方式与人类的大脑和记忆单元非常相似。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hju:mən] [breɪn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [noʊ] ['bɑ:di] [tu:; tə] [kən'troʊl] ,

Unlike	**the**	**human**	**brain**	**,**	**however**	**,**	**it**	**had**	**no**	**body**	**to**	**control**	**,**
与此不同	这	人类	脑	,	然而	,	它	有	不	身体	到	控制	,

然而，与人脑不同的是，它没有身体需要控制。

[hens] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] ['prɑ:sesɪz] .

hence	**more**	**of**	**it**	**was**	**available**	**for**	**thought**	**processes**	**.**
因此	更多的	的	它	曾是	可用的	为了	想法	流程	.

因此，更多的精力可以用于思考。

[ɪn'taɪərli] [nʊ'rɑ:nɪk] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [breɪn]

Entirely	**neuronic**	**in**	**construction**	**,**	**it**	**was**	**far**	**smaller**	**than**	**an**	**electronic**	**brain**
完全	神经元	在	建造	,	它	曾是	远的	较小的	比	一个	电子的	脑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] .

of	**the**	**same**	**capacity**	**.**
的	这	相同的	容量	.

它的构造完全由神经元构成，比同等容量的电子大脑要小得多。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] , [ə'kɪn] [tu:; tə] ['reɪdɑ:r] .

The	**second**	**function**	**was**	**electronic**	**,**	**akin**	**to**	**radar**	**.**
这	第二	功能	曾是	电子的	,	类似的	到	雷达	.

第二个功能是电子式的，类似于雷达。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['ɑ:bdʒekts] , [ˌaɪ 'ti:] [treɪst] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['dɪstənt] [nɜ:rv] ['ɪmpʌlsɪz] .

Instead	**of**	**material**	**objects**	**,**	**it**	**traced**	**and**	**recorded**	**distant**	**nerve**	**impulses**	**.**
反而	的	材料	对象	,	它	追踪	和	记录	遥远	神经	冲动	.

它不追踪物质对象，而是追踪和记录远距离的神经冲动。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['hɑ:rtbi:t] , ['meʒər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

It	**could**	**count**	**the**	**heartbeat**	**,**	**measure**	**the**	**rate**	**of**	**respiration**	**,**
它	可以	数数	这	心跳	,	措施	这	速度	的	呼吸	,

它可以计算心跳次数，测量呼吸频率，

[wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmət] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	**even**	**capable**	**of**	**approximate**	**analysis**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**
曾是	甚至	有能力的	的	近似	分析	的	这	内容	的	这

['blʌdstri:m] .

bloodstream	**.**
血液	.

甚至能够对血液成分进行近似分析。

['prɑ:pərli] ['foʊkəst] [ɑ:n] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [lɪps] [ɔ:r] ['lærɪŋks] ,

Properly	**focused**	**on**	**the**	**nerves**	**of**	**tongue**	**,**	**lips**	**or**	**larynx**	**,**
适当地	专注	在	这	神经	的	舌头	,	嘴唇	或者	喉	,

正确地聚焦于舌头、嘴唇或喉部的神经，

[ˌaɪ 'ti:] [trænz'mɪtɪd] [ðæt] ['deɪtə] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [nʊ'rɑ:nɪk] [breɪn] , [wɪtʃ] [ðen] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'ti:]

it	**transmitted**	**that**	**data**	**back**	**to**	**the**	**neuronic**	**brain**	**,**	**which**	**then**	**reconstructed**	**it**
它	传输	那	数据	后退	到	这	神经元	脑	,	哪个	然后	重建	它

['ɪntu:] [spi:tʃ] .

into	**speech**	**.**
进入	演讲	.

它将数据传输回神经元大脑，然后神经元大脑将其重建为语言。

[lɪp] ['ri:dɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

Lip	**reading**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**,**	**carried**	**to**	**the**	**ultimate**	**.**
唇	阅读	,	后	一个	时尚	,	携带	到	这	最终的	.

唇语，某种程度上，发展到了极致。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [di'mɑ̃:ʃ] , [ə; eɪ] ['spi:kər] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

Finally	,	there	was	the	voice	of	Dimanche	,	a	speaker	under	the	control	of
最后	,	那里	曾是	这	嗓音	的	星期日	,	一个	扬声器	在下面	这	控制	的

[ðə; ði] [nʊ'rɑ:nɪk] [breɪn] .

the	neuronic	brain	.
这	神经元	脑	.

最后，还有迪芒什的声音，这是一个受神经元大脑控制的扬声器。

[fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] , [di'mɑ̃:ʃ] [wʌz; wəz] ['pækɪdʒd] [ɪn] [tu:]

For	convenience	of	installation	in	the	body	,	Dimanche	was	packaged	in	two
为了	方便	的	安装	在	这	身体	,	星期日	曾是	包装好的	在	二

['ju:nɪts] .

units	.
单位	.

为了便于安装在车内，Dimanche 被包装成两个单元。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] - ['ɪntu:][ðə; ði]['æbdəmən] .

The	larger	package	was	usually	surgeried	into	the	abdomen	.
这	更大的	包裹	曾是	通常	-	进入	这	腹部	.

较大的包裹通常通过手术植入腹部。

[ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spi:kər] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skʌl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

The	small	one	,	containing	the	speaker	,	was	attached	to	the	skull	just	behind
这	小的	一	,	包含	这	扬声器	,	曾是	随附的	到	这	颅骨	只是	在后面

[ðə; ði] [ɪr] .

the	ear	.
这	耳朵	.

装有扬声器的小型装置固定在耳朵后面的头骨上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [baɪ][boʊn] [kən'dʌkʃn] , [ə'laʊɪŋ] ['saɪlənt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] ['ɑ:pəreɪtər]

It	worked	by	bone	conduction	,	allowing	silent	communication	between	operator
它	工作	经过	骨	传导	,	允许	沉默的	沟通	之间	操作员

[ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] .

and	instrument	.
和	乐器	.

它利用骨传导原理工作，实现了操作者和仪器之间的无声通信。

[ə; eɪ]['ri:əl] [kən'vi:niəns] .

A	real	convenience	.
一个	真实的	方便	.

真是太方便了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] , [æz; əz] - [dɪd] .

It	wasn't	enough	to	know	this	,	as	Cassal	did	.
它	不是	足够的	到	知道	这	,	作为	-	做过	.

仅仅像卡萨尔那样知道这一点是不够的。

['hi:d] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ekspɜ:rts] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sim'bɔlikəl] ['drɔɪŋz] , [ðə; ði]

He'd	talked	to	the	company	experts	,	had	seen	the	symbolical	drawings	,	the
他会	谈话	到	这	公司	专家	,	有	已见	这	象征性的	图画	,	这

[plænz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['vɜ:rʒ(ə)n] .

plans	for	an	improved	version	.
计划	为了	一个	改进	版本	.

他与公司专家交谈过，看过象征性的图纸和改进版本的计划。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] [ðoʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] .

He	needed	something	better	than	the	best	though	,	that	had	been	planned	.
他	需要	某物	更好的	比	这	最好的	尽管	,	那	有	到过	计划	.

但他需要比计划中最好的方案更好的方案。

[ðə; ði] ['drɔ:bæk] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	drawback	was	this	:
这	退税	曾是	这	:

缺点在于:

[di'mɑ̃:ʃ] [wʌz; wəz] ['paʊərd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn]

Dimanche	was	powered	directly	by	the	nervous	system	of	the	body	in
星期日	曾是	动力	直接地	经过	这	紧张的	系统	的	这	身体	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haust] .

which	it	was	housed	.
哪个	它	曾是	房屋	.

Dimanche 直接由它所寄宿的身体的神经系统提供动力。

[ə'genst] [mɜ:rrər]['fɔ:reɪ] , ['hi:d][bi:; bi]['oʊvər] - [mætʃt] .

Against	Murra	Foray	,	he'd	be	over	-	matched	.
反对	穆拉	突袭	,	他会	是	超过	-	匹配	.

面对穆拉·福雷，他实力远逊于对手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] ['fɪzɪkli] , ['prɑ:bəbli]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

She	was	stronger	than	he	physically	,	probably	also	in	the	production	of
她	曾是	更强	比	他	身体	,	大概	还	在	这	生产	的

['nɜ:rvəs] ['enərdʒi] .

nervous	energy	.
紧张的	活力	.

她的体格比他强壮，可能神经能量的产生也比他强。

[wʌn][sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['frækʃ(ə)n]

One	solution	was	to	make	available	to	the	new	instrument	a	larger	fraction
一	解决方案	曾是	到	制作	可用的	到	这	新的	乐器	一个	更大的	分数

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʊrəl] ['kɝ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

of	the	neural	currents	of	the	body	.
的	这	神经	电流	的	这	身体	.

一种解决方案是让新仪器能够利用人体更大比例的神经电流。

[ðæt] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] — [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:zər][wʌz; wəz] [ded] .

That	was	dangerous	—	a	slight	miscalculation	and	the	user	was	dead	.
那	曾是	危险的	—	一个	轻微	误算	和	这	用户	曾是	死的	.

那很危险——稍有误判，用户就会丧命。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʊd] [ˌoʊvər'paʊər][hɜ:r; hər] .

Yet	he	had	to	have	an	instrument	that	would	overpower	her	.
然而	他	有	到	有	一个	乐器	那	会	压倒	她	.

但他必须拥有一件能够制服她的武器。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] .

Cassal	rubbed	his	eyes	wearily	.
-	摩擦	他的	眼睛	疲劳	.

卡萨尔疲惫地揉了揉眼睛。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] ?

How	could	he	find	some	way	of	supplying	additional	power	?
如何	可以	他	寻找	一些	方式	的	供应	额外的	力量	?

他该如何找到补充电力的方法呢?

[ə'brʌptli] , - [sæt][ʌp] .

Abruptly	,	Cassal	sat	up	.
突然	,	-	卫星	向上	.

卡萨尔突然坐了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] ['paʊər] [pæk] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]

That	was	the	way	,	of	course	—	an	auxiliary	power	pack	that	need	not	be
那	曾是	这	方式	,	的	课程	—	一个	辅助的	力量	盒	那	需要	不是	是

\- ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

surgeried	into	his	body	,
-	进入	他的	身体	,

当然，这就是方法——一个无需通过手术植入体内的辅助电源组。

['ekstrə] ['paʊər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z]['oʊnli][ɪn] [i'mə:dʒənsiz] .

extra	power	that	he	would	use	only	in	emergencies	.
额外的	力量	那	他	会	使用	仅有的	在	紧急情况	.

他拥有额外的力量，只会在紧急情况下使用。

\- , [ɪŋk] . , [hæd; həd]['nevər] [dʌn] [ðɪs] , [hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

Neuronics	,	Inc	.	,	had	never	done	this	,	had	never	thought	that	such	an
-	,	公司	.	,	有	绝不	完毕	这	,	有	绝不	想法	那	这样的	一个

['ɪnstrəmənt] [wʊd] ['evər][bi:; bi] ['nesəseri] .

instrument	would	ever	be	necessary	.
乐器	会	曾经	是	必要的	.

Neuronics 公司以前从未做过这件事，也从未想过会有这样的仪器成为必要。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

They	didn't	need	to	overpower	their	customers	.
他们	没有	需要	到	压倒	他们的	顾客	.

他们无需压制顾客。

[ðeɪ] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [æd'væns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['vaɪə] [sʌb'vəukə,laiz] [θɔ:ts] .

They	merely	wanted	advance	information	via	subvocalized	thoughts	.
他们	仅仅	通缉	进步	信息	通过	低声吟唱	想法	.

他们只是想通过内心独白提前获取信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [kən'si:v] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	easier	for	Cassal	to	conceive	this	idea	than	to	engineer	it	.
它	曾是	更轻松	为了	-	到	构想	这	主意	比	到	工程师	它	.

对卡萨尔来说，构思这个想法比实现它容易得多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] , [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑ:ses] .

At	the	end	of	the	first	day	,	he	knew	it	would	be	a	slow	process	.
在	这	结尾	的	这	第一的	天	,	他	知道	它	会	是	一个	慢的	过程	.

第一天结束时，他就知道这将是一个缓慢的过程。

[twaɪs] [hi:; hi][poʊ'spoʊnd] ['dedlainz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][kən'sɜ:rnz]['hi:d] [ɪn'geɪdʒd] .

Twice	he	postponed	deadlines	to	the	manufacturing	concerns	he'd	engaged	.
两次	他	推迟	截止日期	到	这	制造业	担忧	他会	已订婚的	.

他两次推迟了与他合作的制造企业的交货期限。

[hi:; hi] [lɔkt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [tʊk] ['ænti] - [sli:p] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

He	locked	himself	in	his	rooms	and	took	Anti	-	Sleep	against	the	doctor's
他	已锁定	他自己	在	他的	房间	和	采取	反对	-	睡觉	反对	这	医生的

['vɪgərəs] ['prəutests] .

vigorous	protests	.
蓬勃	抗议活动	.

他把自己锁在房间里，不顾医生的强烈反对，服用了抗睡眠药物。

[ɪn][wʌn] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] ['drɔɪŋz] , [kru:d] [bʌt; bət]['ledʒəb(ə)l] .

In	one	week	he	had	the	necessary	drawings	,	crude	but	legible	.
在	一	星期	他	有	这	必要的	图画	,	原油	但	清晰易读	.

一周之内他就完成了必要的图纸，虽然粗糙但清晰可辨。

[æn; ən]['ekspɜːrt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kə'rekʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tent]

An	expert	would	have	to	make	innumerable	corrections	,	but	the	intent
一个	专家	会	有	到	制作	无数	更正	,	但	这	意图

[wʌz; wəz][pleɪn] .

was	plain	.
曾是	清楚的	.

专家需要进行无数次修改，但意图很明确。

[wʌn] [wiːk] .

One	week	.
一	星期	.

一周。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [mɜːrrər] ['fɔːreɪ] [wʊd] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['aʊərli] [mɔːr] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

During	that	time	Murra	Foray	would	be	growing	hourly	more	proficient	in	the	use	of
期间	那	时间	穆拉	突袭	会	是	生长	每小时	更多的	精通	在	这	使用	的

[diˈmɑ̃ːʃ] .

Dimanche	.
星期日	.

在那段时间里，穆拉·福雷使用《星期日》的熟练程度会逐小时提高。

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - ['ekspɜːrt] ['grɑːdʒɪli] , ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz] [sliːp] [stɪl] ['klɑːgɪŋ]

Cassal	followed	the	neuronics	expert	groggily	,	seventy	-	two	hours	sleep	still	clogging
-	随后	这	-	专家	昏昏沉沉地	,	七十	-	二	小时	睡觉	仍然	堵塞

[hɪz; ɪz] [riːˈækʃənz] .

his	reactions	.
他的	反应	.

卡萨尔昏昏沉沉地跟在神经学专家身后，72 小时的睡眠仍然影响着他的反应。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['niːdɪd] [sliːp] ['æftər] [ðæt] [wiːk] .

Not	that	he	hadn't	needed	sleep	after	that	week	.
不是	那	他	之前没有	需要	睡觉	后	那	星期	.

并不是说在那一周之后他就不需要睡觉了。

[ðə; ði] - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl]

The	Godolphian	showed	him	proudly	through	the	shops	,	though	he	wasn't	at	all
这	-	显示	他	自豪地	通过	这	商店	,	尽管	他	不是	在	全部

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] .

interested	in	their	achievements	.
感兴趣的	在	他们的	成就	.

戈多尔夫人自豪地带他参观商店，尽管他对这些商店的成就一点也不感兴趣。

[ðə; ði]['oʊnli] ['noʊtwɜːrði] ['æspekt][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [skeɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːrkɪtektʃər] .

The	only	noteworthy	aspect	was	the	grand	scale	of	their	architecture	.
这	仅有的	值得注意	方面	曾是	这	盛大	规模	的	他们的	建筑学	.

唯一值得一提的是它们建筑的宏伟规模。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	did	it	,
"	我们	做过	它	,

我们做到了，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [wiːd] [noʊn] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	I	don't	think	we'd	have	taken	the	job	if	we'd	known	how	hard	it	was
尽管	我	不	思考	我们会	有	已采取	这	工作	如果	我们会	已知	如何	难的	它	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

going	to	be	,
去	到	是	,

不过，如果我们知道这份工作有多难，我想我们当初就不会接受它了。

" [ðə; ði] - ['ekspɜ:rt] ['tʃætəd] .
" the neuronics expert chattered .
" 这 - 专家 喋喋不休 .

"神经学专家喋喋不休地说着。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['spesɪfaɪd] .
" It works exactly as you specified .
" 它 作品 确切地 作为 你 指定的 .

它完全按照您描述的方式运行。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌsʌbsti'tju:ʃənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]
We had to make substitutions , of course , but you understand that
我们 有 到 制作 替换 , 的 课程 , 但 你 理解 那
[wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
was inevitable .
曾是 不可避免的 .

我们当然需要做出人员调整，但你也明白这是不可避免的。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] - , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" He glanced anxiously at Cassal , who nodded .
" 他 瞥了一眼 焦虑地 在 - , WHO 点头 .

他焦急地看了卡萨尔一眼，卡萨尔点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
That was to be expected .
那 曾是 到 是 预期的 .

这在意料之中。

[kəm'poʊnənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['wʊdnt] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [hɪr] .
Components that were common on Earth wouldn't necessarily be available here .
成分 那 是 常见的 在 地球 不会 一定 是 可用的 这里 .

地球上常见的某些元素在这里未必能找到。

[stɪl] , ['eni] ['ekspɜ:rt] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ænd; ənd]
Still , any expert worth his pay could always make the proper combinations and
仍然 , 任何 专家 值得 他的 支付 可以 总是 制作 这 恰当的 组合 和
[ə'tʃi:v] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
achieve the same results .
达到 这 相同的 结果 .

不过，任何称职的专家总能找到合适的配比，达到同样的效果。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [læb] , - [fraund] .
Inside the lab , Cassal frowned .
里面 这 实验室 , - 皱眉 .

实验室里，卡萨尔皱起了眉头。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] ['seprət] .
" I thought you were keeping my work separate .
" 我 想法 你 是 保持 我的 工作 分离 .

我以为你会把我的作品单独存放。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['plænəteri] [draɪv] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What is this planetary drive doing here ?
什么 是 这 行星 驾驶 正在做 这里 ?

这个行星驱动装置在这里做什么?

" [ðə; ði] - [spred] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:rt] .
" The Godolphian spread his broad hands and looked hurt .
" 这 - 传播 他的 广阔 双手 和 看起来 伤害 .

"戈多尔夫派人士摊开双手，一脸受伤的表情。"

" ['plænəteri] [draɪv] ?
" **Planetary drive ?**
" 行星 驾驶 ?

行星驱动?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
" **He tried to laugh .**
" 他 尝试 到 笑 .

他试图笑一笑。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] !
" **This is the instrument you ordered !**
" 这 是 这 乐器 你 订购 !

"这就是您订购的乐器！"

" - ['stɑːrtɪd] .
" **Cassal started .**
" - 开始 .

卡萨尔开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [flæp] [ʌv; əv] [skɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
It was supposed to fit under a flap of skin behind his ear .
它 曾是 据称 到 合身 在下面 一个 瓣膜 的 皮肤 在后面 他的 耳朵 .

它原本应该放在他耳朵后面的一小块皮肤下面。

[ə; eɪ] [θriː] [wɜːrld] ['sɔːriən] ['kudnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
A Three World saurian couldn't carry it .
一个 三 世界 蜥蜴 不能 携带 它 .

即使是三界蜥蜴也无法搬动它。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sævɪdʒli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] .
He turned savagely on the expert .
他 转向 野蛮地 在 这 专家 .

他恶狠狠地斥责了这位专家。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] . "
" **I told you it had to be small . "**
" 我 讲述 你 它 有 到 是 小的 . "

"我告诉过你，它必须很小。"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" **But it is .**
" 但 它 是 .

但事实的确如此。

[aɪ] [kwoʊt] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [ɪg'zæktli] : - [aɪm] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] ,
I quote your orders exactly : ' I'm not familiar with your system of measurement ,
我 引用 你的 订单 确切地 : - 我是 不是 熟悉的 和 你的 系统 的 测量 ,

我照着你的指示说：'我不熟悉你们的计量系统，'

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪni] , ['veri] ['taɪni] .
but make it tiny , very tiny .
但 制作 它 微小的 , 非常 微小的 .

但要把它做得非常小，非常小。

['fɪgjər] [ðə; ði] [saɪz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hæf] .
Figure the size you think it will have to be and cut it in half .
数字 这 尺寸 你 思考 它 将要 有 到 是 和 切 它 在 一半 .

估算一下你认为它需要的尺寸，然后把它切成两半。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðæt] [ɪn] [hæf] . -
And then cut that in half . '
和 然后 切 那 在 一半 . -

然后把它减半。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['frækʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] .
This is the fraction remaining .
这 是 这 分数 其余的 .

这是剩余的比例。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] .
" It certainly was .
" 它 当然 曾是 .

确实如此。

- [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] - [hændz] .
Cassal glanced at the Godolphian's hands .
- 瞥了一眼 在 这 - 双手 .

卡萨尔瞥了一眼戈多尔菲亚人的双手。

['eksələnt] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] .
Excellent for swimming .
出色的 为了 游泳 .

非常适合游泳。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
No wonder they built on a grand scale .
不 想知道 他们 建造 在 一个 盛大 规模 .

难怪他们要建造如此大规模的建筑。

[brɔːd] , [blʌnt] , [webd] [hændz][wəːnt, weənt][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɜːrk] .
Broad , blunt , webbed hands weren't exactly suited for precision work .
广阔 , 钝 , 蹼状的 双手 不是 确切地 适合 为了 精确 工作 .

宽阔、钝圆、有蹼的手并不适合从事精细工作。

['vælјuːləs] .
Valueless .
无价值 .

毫无价值。

[kəm'pliːtli] ['vælјuːləs] .
Completely valueless .
完全地 无价值 .

完全没有价值。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [læb] .
He knew now what he would find at the other lab .
他 知道 现在 什么 他 会 寻找 在 这 其他 实验室 .

他现在知道在另一个实验室里会发现什么了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['pɜːrsənəli] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
He shook his head in dismay , personally saw to it that the instrument was destroyed .
他 摇晃 他的 头 在 沮丧 , 亲自 锯 到 它 那 这 乐器 曾是 损毁 .

他沮丧地摇了摇头，亲自下令销毁了那件乐器。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wəːrk][ænd; ənd] [riː'traɪvd] [ðə; ði][plænz] .
He paid for the work and retrieved the plans .
他 有薪酬的 为了 这 工作 和 已检索 这 计划 .

他支付了工钱并取回了图纸。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ə'gen] , [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .
Back in his rooms again , he sat and thought .
后退 在 他的 房间 再次 , 他 卫星 和 想法 .

回到自己的房间后，他坐下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .

It	was	still	the	only	solution	.
它	曾是	仍然	这	仅有的	解决方案	.

这仍然是唯一的解决办法。

[ɪf] [ðə; ði] - ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [reɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] .

If	the	Godolphians	couldn't	do	it	,	he'd	have	to	find	some	race	that	could	.
如果	这	-	不能	做	它	,	他会	有	到	寻找	一些	种族	那	可以	.

如果戈多尔菲亚人做不到，他就得去找其他能做到的种族。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][ænd; ənd]['dʒæŋgld][ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] .

He	grabbed	the	intercom	and	jangled	it	savagely	.
他	抓住	这	对讲机	和	叮当作响	它	野蛮地	.

他一把抓起对讲机，狠狠地摇晃起来。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːdz] .

In	half	an	hour	he	had	a	dozen	leads	.
在	一半	一个	小时	他	有	一个	打	线索	.

半小时内他就找到了十几个线索。

[ðə; ði] [best] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - .

The	best	seemed	to	be	the	Spirella	.
这	最好的	似乎	到	是	这	-	.

最好的似乎是 Spirella。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɪnˌsɛktˌlaɪk] [reɪs] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [tɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

A	small	,	insectlike	race	,	about	three	feet	tall	,	they	were	supposed	to
一个	小的	,	昆虫状	种族	,	关于	三	脚	高的	,	他们	是	据称	到

[hæv; həv] ['eksələnt] ['mænjuəl][dek'sterəti] ,

have	excellent	manual	dexterity	,
有	出色的	手动的	灵巧	,

这是一个体型娇小、外形似昆虫的种族，身高约三英尺，据说拥有极佳的手部灵巧性。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teknɪkli] [əd'vænst] .

and	were	technically	advanced	.
和	是	技术上来说	先进的	.

并且在技术上很先进。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [fiːldz] .

They	sounded	as	if	they	were	acquainted	with	the	necessary	fields	.
他们	听起来	作为	如果	他们	是	熟人	和	这	必要的	字段	.

听起来他们似乎对相关领域很熟悉。

[θriː] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l]['loʊk(ə)l]

Three	light	-	years	away	,	they	could	be	reached	by	readily	available	local
三	光	-	年	离开	,	他们	可以	是	达到	经过	容易	可用的	当地的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

transportation	within	the	day	.
运输	之内	这	天	.

虽然远在三光年之外，但乘坐当地便捷的交通工具，一天之内即可到达。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

Their	idea	of	what	was	small	was	likely	to	coincide	with	his	.
他们的	主意	的	什么	曾是	小的	曾是	可能	到	重合	和	他的	.

他们对“小”的定义可能与他的定义一致。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [pæk] .

He	didn't	bother	to	pack	.
他	没有	打扰	到	盒	.

他懒得收拾行李。

[ðə; ði] [swiːt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

The	suite	would	remain	his	headquarters	.
这	套房	会	保持	他的	总部	.

这间套房将继续作为他的总部。

[hoʊm] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] .

Home	was	where	his	enemies	were	.
家	曾是	在哪里	他的	敌人	是	.

家就是敌人所在的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kə'rekʃn] — ['enəmi] .

He	made	a	mental	correction	—	enemy	.
他	制成	一个	精神的	更正	—	敌人	.

他进行了一番心理修正——敌人。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪr] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] .

He	rubbed	his	sensitive	ear	,	grateful	for	the	discomfort	.
他	摩擦	他的	敏感的	耳朵	,	感激的	为了	这	不适	.

他揉了揉敏感的耳朵，对这种不适感感到庆幸。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

His	stomach	was	sore	,	but	it	wouldn't	be	for	long	.
他的	胃	曾是	疮	,	但	它	不会	是	为了	长的	.

他肚子有点疼，但不会持续太久。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Spirella	had	made	the	new	instrument	just	as	he	had	wanted	it	.
这	-	有	制成	这	新的	乐器	只是	作为	他	有	通缉	它	.

斯皮雷拉按照他的意愿制作出了这件新乐器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [ɔːg'zɪliəri] ['paʊər] ['juːnɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['spesɪfaɪd]

They	had	built	an	even	better	auxiliary	power	unit	than	he	had	specified
他们	有	建造	一个	甚至	更好的	辅助的	力量	单元	比	他	有	指定的

.

:

.

他们制造的辅助动力装置甚至比他指定的还要好。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [flæt] ['keɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	fingered	the	flat	cases	in	his	pocket	.
他	用手指	这	平坦的	案例	在	他的	口袋	.

他摸了摸口袋里的扁平盒子。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ɑːn] [ðiːz] ,

In	an	emergency	,	he	could	draw	on	these	,
在	一个	紧急情况	,	他	可以	画	在	这些	,

紧急情况下，他可以利用这些资源。

[ˌwer'æz] [mɜːrrər] ['fɔːreɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['enərdʒi][ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

whereas	Murra	Foray	would	be	limited	to	the	energy	in	her	nervous	system	.
然而	穆拉	突袭	会	是	有限的	到	这	活力	在	她	紧张的	系统	.

而穆拉·弗雷的能量则受限于她神经系统的能量。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] .

What	he	had	now	was	hardly	the	same	instrument	.
什么	他	有	现在	曾是	几乎	这	相同的	乐器	.

他现在拥有的乐器几乎与之前的乐器截然不同。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] .

A	Military	version	of	it	,	perhaps	.
一个	军队	版本	的	它	,	也许	.

或许是军用版本。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

It	didn't	seem	right	to	use	the	same	name	.
它	没有	似乎	正确的	到	使用	这	相同的	姓名	.

使用相同的名字似乎不太合适。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd][krɪsp] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [rɔː] ['paʊər] .

Call	it	something	staunch	and	crisp	,	suggestive	of	raw	power	.
称呼	它	某物	坚定	和	脆	,	暗示性的	的	生的	力量	.

可以称之为坚定而干脆利落，暗示着原始的力量。

[mɑːnʃ] .

Manche	.
芒奇	.

芒什。

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] .

As	good	a	name	as	any	.
作为	好的	一个	姓名	作为	任何	.

一个不错的名字。

[mɑːnʃ] [ə'genst] [diˈmɑ̃ːʃ] .

Manche	against	Dimanche	.
芒奇	反对	星期日	.

芒什对阵迪芒什。

- [ə'genst] [ə; eɪ] [kwiːn] .

Cassal	against	a	queen	.
-	反对	一个	女王	.

卡萨尔对阵女王。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['trænspɔːrt][taɪd] .

He	swung	confidently	along	the	walkway	beside	the	transport	tide	.
他	摇摆	自信地	沿着	这	人行道	旁	这	运输	潮	.

他自信地沿着运输线旁的走道荡来荡去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	was	raining	.
它	曾是	下雨	.

下雨了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][test][ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] .

He	decided	to	test	the	new	instrument	.
他	决定	到	测试	这	新的	乐器	.

他决定测试一下这台新仪器。

[ðə; ði] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [niːz] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

The	Godolphian	across	the	way	bent	double	and	wondered	why	his	knees	wouldn't	work	.
这	-	穿过	这	方式	弯曲	双倍的	和	想知道	为什么	他的	膝盖	不会	工作	.

对面的戈多尔夫教徒弯下腰，纳闷自己的膝盖为什么使不上劲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['swoʊlən][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

They	had	suddenly	become	swollen	and	painful	to	move	.
他们	有	突然	变得	肿	和	痛苦	到	移动	.

它们突然肿胀起来，活动起来很疼。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmət] .

Maybe	it	was	the	climate	.
或许	它	曾是	这	气候	.

或许是气候的原因。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [θɔːt] - .

And	maybe	it	wasn't	,	thought	Cassal	.
和	或许	它	不是	,	想法	-	.

卡萨尔心想，也许事实并非如此。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd] [liːv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [rʌf] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

Eventually	the	pain	would	leave	,	but	he	hadn't	meant	to	be	so	rough	on	the	native	.
最终	这	疼痛	会	离开	,	但	他	之前没有	意思是	到	是	所以	粗糙的	在	这	本国的	.

疼痛最终会消失，但他并非有意对土著人如此粗暴。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [mɑːnʃ] .

He'd	have	to	watch	how	he	used	Manche	.
他会	有	到	手表	如何	他	用过的	芒奇	.

他得注意如何使用曼切。

[hiː; hi] [skautid] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [eɪd] ['bjʊroʊ] ,

He	scouted	the	vicinity	of	Travelers	Aid	Bureau	,
他	侦察兵	这	附近	的	旅行者	援助	局	,

他勘察了旅行者援助局附近区域，

['kiːpɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['bɪldɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

keeping	at	least	one	building	between	him	and	possible	detection	.
保持	在	至少	一	建筑	之间	他	和	可能的	检测	.

他至少要与可能的侦测者保持一栋建筑物的距离。

['pjʊrli] [prɪ'kɔːʃəneri] .

Purely	precautionary	.
纯粹	预防	.

纯粹出于预防目的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɜːrrər] ['fɔːreɪ] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	indication	that	Murra	Foray	had	spotted	him	.
那里	曾是	不	指示	那	穆拉	突袭	有	斑	他	.

没有迹象表明穆拉·弗雷发现了他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] - , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [ə'lɜːrt] , [ə'pærəntli] .

For	a	Huntner	,	she	wasn't	very	alert	,	apparently	.
为了	一个	-	,	她	不是	非常	警报	,	显然	.

作为一名猎人，她的警觉性似乎并不高。

[hiː; hi] [sent] [mɑːnʃ] [aʊt] [ɑːn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['mɪnɪməm] [streŋθ] .

He	sent	Manche	out	on	exploration	at	minimum	strength	.
他	发送	芒奇	出去	在	勘探	在	最低限度	力量	.

他派曼奇以最少的兵力外出侦察。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [gɑːrdz] [wɪtʃ] [di'mɑ̃ːʃ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

The	electronic	guards	which	Dimanche	had	spoken	of	were	still	in	place	.
这	电子的	守卫	哪个	星期日	有	说	的	是	仍然	在	地方	.

迪芒什提到的电子监控系统仍然有效。

[mɑːnʃ] [went] [θruː] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb] [æn; ən] [ɪ'lektrɑːn] .

Manche	went	through	easily	and	didn't	disturb	an	electron	.
芒奇	去	通过	容易地	和	没有	打扰	一个	电子	.

曼切轻松通过，没有干扰任何电子。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kaʊnsələr] .

Behind	the	guards	there	was	no	trace	of	the	first	counselor	.
在后面	这	守卫	那里	曾是	不	痕迹	的	这	第一的	顾问	.

守卫们身后，不见第一位顾问的踪影。

[hiː; hi] [went] ['kloʊzər] .

He	went	closer	.
他	去	更近	.

他走近了。

[stɪl] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Still	no	warning	of	danger	.
仍然	不	警告	的	危险	.

仍然没有危险警告。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tekˈnɪʃ(ə)n] ['ʃʌfəld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

The	same	old	technician	shuffled	in	front	of	the	entrance	.
这	相同的	老的	技术员	洗牌	在	正面	的	这	入口	.

还是那个老技术人员，步履蹒跚地站在入口处。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [hɪt][hɪm; ɪm] .

A	horrible	thought	hit	him	.
一个	可怕	想法	打	他	.

一个可怕的念头涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['verɪfaɪ] .

It	was	easy	enough	to	verify	.
它	曾是	简单的	足够的	到	核实	.

核实起来很容易。

[əˈnʌðər] " [riˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] " [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Another	"	reorganization	"	had	taken	place	.
其他	"	重组	"	有	已采取	地方	.

又一次"重组"发生了。

[ðə; ði] [nuː] [saɪn] [riːd] :

The	new	sign	read	:
这	新的	符号	读	:

新标牌上写着：

[stɑːr] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [eɪd] ['bjʊroʊ]

STAR	TRAVELERS	AID	BUREAU
星星	旅行者	援助	局

星际旅行者援助局

[stæb] [jʊr; jər] ['aʊər]

STAB	Your	Hour
刺	你的	小时

刺伤你的时间

[ʌv; əv] [niːd]

of	Need
的	需要

需要

['dɛli] - , [fɜːrst] ['kaʊnsələr]

Delly	Mortinbras	,	first	counselor
德利	-	,	第一的	顾问

黛莉·莫廷布拉斯，第一顾问

- [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

Cassal	leaned	against	the	building	,	unable	to	understand	what	it	was	that
-	倾斜	反对	这	建筑	,	无法	到	理解	什么	它	曾是	那

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] .

frightened	and	bewildered	him	.
害怕	和	困惑	他	.

卡萨尔靠在建筑物上，无法理解究竟是什么让他感到恐惧和困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] , [ɪf] [nɑːt] [klɪr] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['mʌdi] .

Then	it	gradually	became	,	if	not	clear	,	at	least	not	quite	so	muddy	.
然后	它	逐步地	成为	,	如果	不是	清除	,	在	至少	不是	相当	所以	浑	.

然后，事情逐渐变得明朗起来，即使还不至于那么混乱。

[stæb] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [klɪp] [ðæt]

STAB	was	the	word	that	had	been	printed	on	the	card	in	the	money	clip	that
刺	曾是	这	单词	那	有	到过	打印	在	这	卡片	在	这	钱	夹子	那

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

his	assailant	in	the	alley	had	left	behind	.
他的	袭击者	在	这	胡同	有	左边	在后面	.

“刺杀”一词印在他被袭击者留在巷子里的钱夹卡片上。

- [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [θʌg] .

Cassal	had	naturally	interpreted	it	as	an	order	to	the	thug	.
-	有	自然	翻译	它	作为	一个	命令	到	这	暴徒	.

卡萨尔自然而然地将其理解为对暴徒的命令。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	wasn't	,	of	course	.
它	不是	,	的	课程	.

当然，事实并非如此。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][eɪd] ['bjʊroʊ] ,

The	first	time	Cassal	had	visited	the	Travelers	Aid	Bureau	,
这	第一的	时间	-	有	到访	这	旅行者	援助	局	,

卡萨尔第一次去旅行者援助局的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

it	had	been	in	the	process	of	reorganization	.
它	有	到过	在	这	过程	的	重组	.

它当时正处于重组过程中。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [naʊ] ,

The	only	purpose	of	the	reorganization	,	he	realized	now	,
这	仅有的	目的	的	这	重组	,	他	已实现	现在	,

他现在意识到，重组的唯一目的就是

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [trænz'leɪt] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][slɪp]

had	been	to	change	the	name	so	he	wouldn't	translate	the	word	on	the	slip
有	到过	到	改变	这	姓名	所以	他	不会	翻译	这	单词	在	这	滑

['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

into	the	original	initials	of	the	Bureau	.
进入	这	原来的	首字母	的	这	局	.

原本是要改名的，这样他就不会把纸条上的词翻译成该局的原始首字母缩写。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] ['dɪdnt] ['mætər] ['eni] [mɔːr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [nuː] ,

Now	it	probably	didn't	matter	any	more	whether	or	not	he	knew	,
现在	它	大概	没有	事情	任何	更多的	无论	或者	不是	他	知道	,

现在他是否知道这件事可能已经不再重要了。

[soʊ][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə][stɑːr]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][eɪd] ['bjʊroʊ] — [stæb] .

so	the	name	had	been	changed	back	to	Star	Travelers	Aid	Bureau	—	STAB	.
所以	这	姓名	有	到过	已更改	后退	到	星星	旅行者	援助	局	—	刺	.

所以，名称又改回了星际旅行者援助局——STAB。

[ðæt] , [hiː; hi] [sɔː] ['bɪtərli] ,

That	,	he	saw	bitterly	,
那	,	他	锯	苦涩地	,

他痛苦地看到这一点。

[wʌz; wəz] [waɪ] [mɜːrrər] ['fɔːreɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] ['hiːd]

was	**why**	**Murra**	**Foray**	**had**	**been**	**so**	**positive**	**that**	**the**	**identification**	**tab**	**he'd**
曾是	为什么	穆拉	突袭	有	到过	所以	积极的	那	这	鉴别	标签页	他会

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [diˈmɑ̃ːʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .

made	**with**	**the**	**aid**	**of**	**Dimanche**	**had**	**been**	**a**	**forgery**	**.**
制成	和	这	援助	的	星期日	有	到过	一个	伪造	.

这就是为什么穆拉·弗雷如此肯定他与迪芒什一起制作的身份标签是伪造的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [rɔbd] - [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn] ,

She	**had**	**known**	**the**	**man**	**who**	**robbed**	**Cassal**	**of**	**the**	**original**	**one**	**,**
她	有	已知	这	男人	WHO	被抢劫	-	的	这	原来的	一	,

她认识那个抢走卡萨尔原先那件东西的男人。

[pərˈhæps][hæd; həd]['iːv(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm][plæn][ðə; ði] [θeft] .

perhaps	**had**	**even**	**helped**	**him**	**plan**	**the**	**theft**	**.**
也许	有	甚至	帮助	他	计划	这	盗窃	.

甚至可能还帮助他策划了这起盗窃案。

[ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] [tuː; tə] - .

That	**didn't**	**make**	**sense**	**to**	**Cassal**	**.**
那	没有	制作	感觉	到	-	.

卡萨尔觉得这说不通。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] .

Yet	**it**	**had**	**to**	**.**
然而	它	有	到	.

但它不得不如此。

['hiːd] [sə'spektɪd] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] ['wɔznt] .

He'd	**suspected**	**the**	**organization**	**of**	**being**	**a**	**racket**	**,**	**but**	**it**	**obviously**	**wasn't**	**.**
他会	怀疑	这	组织	的	存在	一个	球拍	,	但	它	明显地	不是	.

他之前怀疑这个组织是个诈骗团伙，但显然并非如此。

[baɪ] [wətˈevər] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

By	**whatever**	**name**	**it**	**was**	**called**	**,**	**it**	**actually**	**was**	**dedicated**	**to**	**helping**	**the**
经过	任何	姓名	它	曾是	称为	,	它	实际上	曾是	投入的	到	帮助	这

['strændɪd] ['trævələr] .

stranded	**traveler**	**.**
搁浅	游客	.

无论它叫什么名字，它的真正目的是帮助滞留的旅客。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [wɪtʃ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ?

The	**question**	**was**	**—**	**which**	**travelers**	**?**
这	问题	曾是	—	哪个	旅行者	?

问题是——哪些旅客?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['eɪdʒənsi] ['ɔpərətɪvz] [æt; ət][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] , ['tʃekɪŋ] ['evri] ['laɪkli]

There	**must**	**be**	**agency**	**operatives**	**at**	**the**	**spaceport**	**,**	**checking**	**every**	**likely**
那里	必须	是	机构	特工	在	这	太空港	,	检查	每一个	可能

['prɑːspekt] [huː] [əˈraɪvd] ,

prospect	**who**	**arrived**	**,**
前景	WHO	到达的	,

太空港肯定有特工人员，对每一位抵达的可疑人员进行盘查。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ['weðər] [ðer; ðər]['pepərz][wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] .

finding	**out**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**	**whether**	**their**	**papers**	**were**	**in**	**order**	**.**
寻找	出去	在哪里	他们	是	去	,	无论	他们的	文件	是	在	命令	.

查明他们的去向，以及他们的证件是否齐全。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - ,

Then	**,**	**just**	**as**	**had**	**happened**	**to**	**Cassal**	**,**
然后	,	只是	作为	有	发生	到	-	,

然后，就像卡萨尔的遭遇一样，

[ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz][soʊ] ['sʌmbɑ:di] ['strændɪd] [hɪr] [kʊd; kəd][goʊ]

the	prospect	was	robbed	of	his	papers	so	somebody	stranded	here	could	go
这	前景	曾是	被抢劫	的	他的	文件	所以	某人	搁浅	这里	可以	去

[ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] !

on	to	that	destination	!
在	到	那	目的地	!

为了让滞留在这里的人能够继续前往目的地，他的证件被偷走了！

[ðə; ði] ['ʃæbi] , ['eɪdʒɪŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][læst] [dɔ:r] [saɪn][ænd; ənd] ['hɔbəld] ['oʊvər]

The	shabby	,	aging	technician	finished	changing	the	last	door	sign	and	hobbled	over
这	破旧	,	老化	技术员	完成的	变化	这	最后的	门	符号	和	跛行	超过

[tu:; tə] - .

to	Cassal	.
到	-	.

这位衣衫褴褛、上了年纪的技术员换完了最后一个门牌，一瘸一拐地走到卡萨尔跟前。

[hi:; hi] [piəd] [θru:] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] .

He	peered	through	the	rain	and	darkness	.
他	窥视	通过	这	雨	和	黑暗	.

他透过雨水和黑暗向外望去。

" [ju:; jʊ] [stʌk] [hɪr] , [tu:] ?

"	You	stuck	here	,	too	?
"	你	卡住	这里	,	也	?

你也困在这里了？

" [hi:; hi] ['kweɪvəd] .

"	he	quavered	.
"	他	颤抖	.

他颤抖着。

" [noʊ] , " [sed] - [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , ['ʃeɪki] ['dɪgnəti] .

"	No	,	"	said	Cassal	with	dignity	,	shaky	dignity	.
"	不	,	"	说	-	和	尊严	,	摇晃	尊严	.

“不，”卡萨尔带着尊严说道，那尊严摇摇欲坠。

" [aɪm][nɑ:t] [stʌk] .

"	I'm	not	stuck	.
"	我是	不是	卡住	.

我并没有被困住。

[aɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] . "

I'm	here	because	I	want	to	be	.	"
我是	这里	因为	我	想	到	是	.	"

我来这里是因为我愿意来。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	You're	crazy	,	"	declared	the	old	man	.
"	你是	疯狂的	,	"	声明	这	老的	男人	.

“你疯了，”老人说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] —

"	I	remember	—
"	我	记住	—

我记得——

" - ['dɪdnt] [weɪt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪ'membər] .

"	Cassal	didn't	wait	to	find	out	what	it	was	he	remembered	.
"	-	没有	等待	到	寻找	出去	什么	它	曾是	他	记得	.

卡萨尔没有等他弄清楚自己记得什么。

[æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][lænd] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈplænɪt] [wɪtʃ] [swɪŋz] [ɪn][ˈpɜːrfɪkt][ˈɔːrbɪt][əˈraʊnd][æn; ən]

An	impossible	land	,	perhaps	,	a	planet	which	swings	in	perfect	orbit	around	an
一个	不可能的	土地	,	也许	,	一个	行星	哪个	摇摆	在	完美的	轨道	大约	一个

[aɪˈdiːəl][sʌn] .

ideal	sun	.
理想的	太阳	.

或许是一片不可能存在的土地，一颗围绕着一颗理想的太阳做完美轨道运动的行星。

[ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] [wɪtʃ] [riəd] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l][ˈmaʊnt(ə)n][reɪndʒ][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌni] [skaɪ] .

A	continent	which	reared	a	purple	mountain	range	to	hold	up	a	honey	sky	.
一个	大陆	哪个	饲养	一个	紫色的	山	范围	到	抓住	向上	一个	蜂蜜	天空	.

一片大陆，孕育出紫色的山脉，托起蜂蜜色的天空。

[ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][rɪˈlæks] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɜːri] [ɔːr][æŋˈzaɪəti] .

People	with	whom	anyone	could	relax	easily	and	without	worry	or	anxiety	.
人们	和	谁	任何人	可以	放松	容易地	和	没有	担心	或者	焦虑	.

和他们在一起，任何人都能轻松放松，无需担忧或焦虑。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æt; ət] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz]

In	short	,	his	own	native	world	from	which	,	at	night	,	all	the	constellations
在	短的	,	他的	自己的	本国的	世界	从	哪个	,	在	夜晚	,	全部	这	星座

[wɜːr; wər][fəˈmɪliər] .

were	familiar	.
是	熟悉的	.

简而言之，就是他自己的故乡，夜晚，所有的星座都那么熟悉。

[ˈsʌmhaʊ] , - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] , [ˈtʌmbld] [ˈwɪrəli] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz]

Somehow	,	Cassal	managed	to	get	back	to	his	suite	,	tumbled	wearily	onto	his
不知何故	,	-	管理	到	得到	后退	到	他的	套房	,	翻滚	疲劳	到	他的

[bed] .

bed	.
床	.

不知怎么的，卡萨尔回到了自己的套房，疲惫地倒在了床上。

[ðə; ði] [ʃoʊ] - [daʊn] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

The	show	-	down	wasn't	going	to	take	place	.
这	展示	-	向下	不是	去	到	拿	地方	.

这场对决最终没有发生。

[ˈevriwʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [mɜːrrər][ˈfɔːreɪ] — [hæd; həd] [bɪn] " [stʌk]

Everyone	connected	with	the	agency	—	including	Murra	Foray	—	had	been	"	stuck
每个人	连接	和	这	机构	—	包括	穆拉	突袭	—	有	到过	"	卡住

[hɪr] " [fɔːr; fər][wʌn][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [əˈnʌðər] :

here	"	for	one	reason	or	another	:
这里	"	为了	一	原因	或者	其他	:

与该机构有关的每个人——包括穆拉·福雷——都因为这样或那样的原因"被困在这里":

[noʊ][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tæb] , [noʊ] [ˈmʌni] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

no	identification	tab	,	no	money	,	whatever	it	was	.
不	鉴别	标签页	,	不	钱	,	任何	它	曾是	.

没有身份证明，没有钱，不管是什么。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈkɑːstəweiz] .

That	was	the	staff	of	the	Bureau	,	a	pack	of	desperate	castaways	.
那	曾是	这	职员	的	这	局	,	一个	盒	的	绝望的	遇难者	.

那是管理局的工作人员，一群走投无路的落难者。

[ðə; ði] " [fɪˈlænθrəpi] " [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [els] .

The	"	philanthropy	"	extended	to	them	and	nobody	else	.
这	"	慈善事业	"	扩展	到	他们	和	无人	别的	.

这种"慈善"仅限于他们自己，不包括其他人。

[ðeɪ] [græbd] [ðer; ðər][tæbz][ænd; ənd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪkliːəst]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,

They	grabbed	their	tabs	and	money	from	the	likeliest	travelers	,
他们	抓住	他们的	标签页	和	钱	从	这	最有可能	旅行者	,

他们从最有可能是旅客的人那里抢走了账单和钱款。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [mə'ruːnd] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ]

leaving	them	marooned	here	—	and	they	in	turn	had	to	join	the	Bureau
离开	他们	被困	这里	—	和	他们	在	转动	有	到	加入	这	局

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] .

and	use	the	same	methods	to	continue	their	journeys	through	the	Galaxy	.
和	使用	这	相同的	方法	到	继续	他们的	旅程	通过	这	星系	.

这让他们被困在这里——而他们反过来又不得不加入管理局，并使用相同的方法继续他们在银河系中的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [belt][ʌv; əv]['strændɪd]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ['rɔbiŋ] [ænd; ənd] [strændɪŋ]

It	was	an	endless	belt	of	stranded	travelers	robbing	and	stranding
它	曾是	一个	无尽的	腰带	的	搁浅	旅行者	抢劫	和	搁浅

['ʌðər] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ,

other	travelers	,
其他	旅行者	,

这是一条无尽的旅客滞留带，旅客们互相抢劫，导致其他旅客也滞留于此。

[huː] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd][strænd] [stɪl] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] . . . .

who	then	had	to	rob	and	strand	still	others	,	and	so	on	and	on	. . . .
WHO	然后	有	到	抢	和	链	仍然	其他的	,	和	所以	在	和	在	. . . .

然后他们不得不去抢劫和遗弃更多的人，如此循环往复……

- ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][mɜːrrər]['fɔːreɪ] .

Cassal	didn't	have	a	chance	of	catching	up	with	Murra	Foray	.
-	没有	有	一个	机会	的	捕捉	向上	和	穆拉	突袭	.

卡萨尔根本没有机会追上穆拉·弗雷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [diˈmɑ̃ːʃ] — [tuː; tə] [kriˈeɪt] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	had	used	the	time	—	and	Dimanche	—	to	create	her	own
她	有	用过的	这	时间	—	和	星期日	—	到	创造	她	自己的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

identification	tab	and	escape	.
鉴别	标签页	和	逃脱	.

她利用这段时间——以及《星期日》这首歌——制作了自己的身份标签并成功逃脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi]

She	was	going	back	to	Kettikat	,	home	of	the	Huntners	,	must	already	be
她	曾是	去	后退	到	-	,	家	的	这	-	,	必须	已经	是

[laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] .

light	-	years	away	.
光	-	年	离开	.

她要回到亨特纳家族的故乡凯蒂卡特，那地方肯定已经远在光年之外了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Or	was	she	?
或者	曾是	她	?

还是另有隐情?

[ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

The	signs	on	the	Bureau	had	just	been	changed	.
这	标志	在	这	局	有	只是	到过	已更改	.

办事处的标牌刚刚更换过。

[pər'hæps][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt] , [ɔ:r] ['kru:zɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]
Perhaps **the** **ship** **was** **still** **in** **the** **spaceport** **,** **or** **cruising** **along** **below** **the** **speed** **of**
也许 这 船 曾是 仍然 在 这 太空港 ，或者 巡航 沿着 以下 这 速度 的
[laɪt] .
light **.**
光 .

或许这艘飞船还在太空港里，或者正在以低于光速的速度巡航。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .
He **shrugged** **defeatedly** **.**
他 耸了耸肩 战败地 .

他无奈地耸了耸肩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][get][ɑ:n] [bɔ:rd] .
It **would** **do** **him** **no** **good** **;** **he** **could** **never** **get** **on** **board** **.**
它 会 做 他 不 好的 ； 他 可以 绝不 得到 在 木板 .

这样做对他没有任何好处；他永远不可能加入。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][wʌn]['elboʊ] .
He **got** **up** **suddenly** **on** **one** **elbow** **.**
他 得到 向上 突然 在 一 弯头 .

他突然用一只胳膊肘撑了起来。

[hi:; hi] ['kudnt] , [bʌt; bət] [mɑ:nʃ] [kʊd; kəd] !
He **couldn't** **,** **but** **Manche** **could** **!**
他 不能 ， 但 芒奇 可以 !

他做不到，但曼切可以!

[ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪnstrəmənt] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['ɑ:pəreɪt][æt; ət] [trə'mendəs] ['distənsiz] ,
Unlike **his** **old** **instrument** **,** **it** **could** **operate** **at** **tremendous** **distances** **,**
与此不同 他的 老的 乐器 ， 它 可以 操作 在 巨大的 距离 ，

与他之前的仪器不同，这台新仪器可以在极远的距离上工作。

[ɪts] ['paʊər] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'pendənt] ['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi] .
its **power** **no** **longer** **dependent** **only** **on** **his** **limited** **nervous** **energy** **.**
它是 力量 不 更长 依赖 仅有的 在 他的 有限的 紧张的 活力 .

它的力量不再仅仅取决于他有限的神经能量。

[wɪð; wɪθ]['kælkjuleɪtɪd]['fjʊri] , [hi:; hi][let] [mɑ:nʃ] [straɪk] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .
With **calculated** **fury** **,** **he** **let** **Manche** **strike** **out** **into** **space** **.**
和 计算 愤怒 ， 他 让 芒奇 罢工 出去 进入 空间 .

他带着精心策划的愤怒，放任曼切冲向太空。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɜ:rrər]['fɔ:reɪ] .
" **There** **you** **are** **!** **"** **exclaimed** **Murra** **Foray** **.**
" 那里 你 是 ! " 惊呼 穆拉 突袭 .

“你在这儿啊！”穆拉·弗雷惊呼道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
" **I** **thought** **you** **could** **do** **it** **.** **"**
" 我 想法 你 可以 做 它 . "

“我以为你能做到。”

" [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Did** **you** **?**
" 做过 你 ?

真的吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['koʊldli] .
" **he** **asked** **coldly** **.**
" 他 问 冷冷地 .

他冷冷地问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? "
" **Where are you now ? "**
" 在哪里 是 你 现在 ? "

“你现在在哪里？ ”

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['plænɪt][æn; ən]
" **Leaving the atmosphere , if you can call the stuff around this planet an**
" 离开 这 气氛 , 如果 你 能 称呼 这 东西 大约 这 行星 一个
['ætməsfɪr] . "
atmosphere . "
气氛 . "

“离开大气层，如果你能把环绕地球的物质称为大气层的话。”

" [its] [nɑːt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæts] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['næstɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **It's not the atmosphere that's bad , " he said as nastily as he could .**
" 它是 不是 这 气氛 那就是 坏的 , " 他 说 作为 令人厌恶地 作为 他 可以 .

“气氛不好，”他恶狠狠地说。

" [its] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] . "
" **It's the philanthropy . "**
" 它是 这 慈善事业 . "

“这是慈善行为。”

" [pliːz] [dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] .
" **Please don't feel that way , " she appealed .**
" 请 不 感觉 那 方式 , " 她 上诉 .

“请不要这样想，”她恳求道。

" - [ɑːr; ər] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl]['piːp(ə)l] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][wiː; wi] [niːd]
" **Huntners are rather unusual people , I admit , but sometimes even we need**
" - 是 相当 异常 人们 , 我 承认 , 但 有时 甚至 我们 需要
[help] .
help .
帮助 .

“我承认，猎人是相当不寻常的人，但有时即使是我们也需要帮助。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [diˈmɑ̃ːʃ]
I had to have Dimanche
我 有 到 有 星期日

我必须得有周日

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I took it . "
和 我 采取 它 . "

我拿走了。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **At the risk of killing me .**
" 在 这 风险 的 杀 我 .

“冒着要我命的风险。”

" [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][streɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sædnəs] .
" **Her amusement was strange ; it held a sort of sadness .**
" 她 娱乐 曾是 奇怪的 ; 它 握住 一个 种类 的 悲伤 .

“她的愉悦很奇怪；其中夹杂着一丝悲伤。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
" **I didn't hurt you .**
" 我 没有 伤害 你 .

我没有伤害你。

[aɪ] ['kudnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [kjuːt] , [laɪk][ə; eɪ] — [wel] ,
You were too cute , like a — well ,
你 是 也 可爱的 , 喜欢 一个 — 出色地 ,

你太可爱了，就像——嗯，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['neɪtɪv] [tuː; tə] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] [ɑːn] [ɜːrθ] .
the animal native to Kettikat that would be called a teddy bear on Earth .
这 动物 本国的 到 - 那 会 是 称为 一个 泰迪熊 熊 在 地球 .

凯蒂卡特岛上的特有动物，在地球上会被称为泰迪熊。

[ə; eɪ][kjuːt] , ['lʌvəbl] ['tedi] [ber] . "
A cute , lovable teddy bear . "
一个 可爱的 , 可爱的 泰迪熊 熊 . "

一只可爱又讨人喜欢的泰迪熊。

" ['tedi] [ber] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['riːəli] [stʌŋ] [naʊ] .
" Teddy bear , " he repeated , really stung now .
" 泰迪 熊 , " 他 重复 , 真的 被蜇了 现在 .

“泰迪熊，”他重复道，现在真的感到一阵刺痛。

" ['kerf(ə)l] .
" Careful .
" 小心 .

“小心。

[ðɪs] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [klɔːz] . "
This one may have claws . "
这 一 可能 有 爪子 . "

这个可能长着爪子。

" [lɔːŋ] [klɔːz] ?
" Long claws ?
" 长的 爪子 ?

“长爪子？”

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - ?
Long enough to reach from here to Kettikat ?
长的 足够的 到 抵达 从 这里 到 - ?

从这里到凯蒂卡特够远吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [θɪn] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .
" She was laughing , but it sounded thin and wistful .
" 她 曾是 笑 , 但 它 听起来 薄的 和 怅惘 .

“她笑了，但笑声听起来单薄而伤感。”

[mɑːnʃ] [strʌk] [aʊt][æt; ət] - [ʌn'spoʊkən] [kə'mænd] .
Manche struck out at Cassal's unspoken command .
芒奇 击 出去 在 - 未说出口的 命令 .

曼切按照卡萨尔的无声命令出手了。

[ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz] ['kænsəld] .
The laughter was canceled .
这 笑声 曾是 取消 .

笑声戛然而止。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Now you've done it , " said Dimanche .
" 现在 你已经 完毕 它 , " 说 星期日 .

“现在你成功了，”迪芒什说道。

" [ʃiːz] [aʊt] [koʊld] .
" **She's out cold .**
" 她是 出去 寒冷的 .

她昏迷不醒。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'mɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There was no reason for remorse ; it was strange that he felt it .**
" 那里 曾是 不 原因 为了 悔恨 ; 它 曾是 奇怪的 那 他 毛毡 它 .

"他没有理由感到后悔；他竟然感到后悔，这很奇怪。"

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [draɪ] .
His throat was dry .
他的 喉 曾是 干燥 .

他喉咙发干。

" [soʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" **So you , too , can communicate with me .**
" 所以 你 , 也 , 能 交流 和 我 .

"这样，你也可以和我交流了。"

[θruː] [mɑːnʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Through Manche , of course .
通过 芒奇 , 的 课程 .

当然是通过芒什省。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I built a wonderful instrument , didn't I ? "
我 建造 一个 精彩的 乐器 , 没有 我 ? "

我造了一件很棒的乐器，不是吗?

" [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] ['stɜːrnli] .
" **A fearful one , " said Dimanche sternly .**
" 一个 可怕 一 , " 说 星期日 严厉地 .

"一个可怕的家伙，"迪芒什严厉地说。

" [ʃiːz] [ʌn'kɑːnʃəs] . "
" **She's unconscious . "**
" 她是 无意识 . "

"她昏迷不醒。"

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" **I heard you the first time .**
" 我 听到 你 这 第一的 时间 .

"我第一次就听见了。"

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Cassal hesitated .**
" - 犹豫了一下 .

卡萨尔犹豫了一下。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ded] ?
" **Is she dead ?**
" 是 她 死的 ?

她死了吗?

" [diˈmɑ̃ːʃ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
" **Dimanche investigated .**
" 星期日 调查 .

《星期日报》进行了调查。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

A	little	thing	like	that	wouldn't	hurt	her	.
一个	小的	事物	喜欢	那	不会	伤害	她	.

这点小事不会对她造成什么伤害。

[hɜːr; hər] [nɜːrv] ['sɪstəm] [ɪz] ['mɑːrvələs] .

Her	nerve	system	is	marvelous	.
她	神经	系统	是	奇妙	.

她的神经系统非常神奇。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kæri] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] .

I	think	it	could	carry	current	for	a	city	.
我	思考	它	可以	携带	当前的	为了	一个	城市	.

我认为它足以满足一座城市的用电需求。

['bjuːtɪf(ə)l] ！ "

Beautiful	!	"
美丽的	！	"

美丽的！ "

" [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] ， " [sed] - .

"	I'm	aware	of	the	beauty	,	"	said	Cassal	.
"	我是	意识到的	的	这	美丽	，	"	说	-	.

"我知道它的美，"卡萨尔说。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

An	awkward	silence	followed	.
一个	尴尬的	沉默	随后	.

一阵尴尬的沉默之后，气氛变得凝重起来。

[diˈmɑ̃ːʃ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Dimanche	broke	it	.
星期日	打破	它	.

迪芒什打破了它。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fækts] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] ['ɪnstrəmənt] .

"	Now	that	I	know	the	facts	,	I'm	proud	to	be	her	chosen	instrument	.
"	现在	那	我	知道	这	事实	，	我是	自豪的	到	是	她	选定	乐器	.

"现在我知道了事实，我很荣幸能成为她选择的乐器。"

[hɜːr; hər] [niːd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

Her	need	was	greater	than	yours	.
她	需要	曾是	更大的	比	你的	.

她的需求比你的更大。

" - [grauld] ， " [æz; əz][fɜːrst] ['kaʊnsələr] ， [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] ['evri] — "

"	Cassal	growled	,	"	As	first	counselor	,	she	had	access	to	every	—	"
"	-	咆哮	，	"	作为	第一的	顾问	，	她	有	使用权	到	每一个	—	"

卡萨尔低吼道："作为首席顾问，她可以接触到所有——"

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæf] [trʊθs] ， " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Don't	interrupt	with	your	half	truths	,	"	said	Dimanche	.
"	不	打断	和	你的	一半	真相	，	"	说	星期日	.

"别用你的半真半假的话打断我，"迪芒什说道。

" - [ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] ; [ðer; ðər][breɪn] ['strʌktʃər] ， [tuː] .

"	Huntners	are	special	;	their	brain	structure	,	too	.
"	-	是	特别的	；	他们的	脑	结构	，	也	.

"猎手很特别；他们的大脑结构也很特别。"

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['betər] , [dʒʌst] ['dɪfrənt] .

Not	necessarily	better	,	just	different	.
不是	一定	更好的	，	只是	不同的	.

不一定更好，只是不同。

['oʊnli][ðə; ði] ['ɔ:dətɔ:ri] [ænd; ənd]['vɪʒuəl]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪnz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][mæn]

Only	**the**	**auditory**	**and**	**visual**	**centers**	**of**	**their**	**brains**	**resemble**	**that**	**of**	**man**
仅有的	这	听觉	和	视觉的	中心	的	他们的	大脑	类似	那	的	男人

.

:

.

只有大脑的听觉和视觉中枢与人类相似。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv]

You	**can**	**guess**	**the**	**results**	**of**	**even**	**superficial**	**tampering**	**with**	**those**	**parts**	**of**
你	能	猜测	这	结果	的	甚至	浅	篡改	和	那些	部分	的

[hɜ:r; hər][maɪnd] .

her	**mind**	**.**
她	头脑	.

你可以想象，哪怕只是对她思想的那些部分进行表面上的改动，也会导致什么后果。

[ænd; ənd]['stoʊlən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [lə'bɑ:təmi] .

And	**stolen**	**identification**	**would**	**involve**	**lobotomy**	**.**
和	被盗	鉴别	会	涉及	脑叶切除术	.

而身份被盗则会导致脑叶切除手术。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ?

"	**He**	**could**	**imagine**	**?**
"	他	可以	想象	?

他能想象吗?

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cassal	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	摇晃	他的	头	.

卡萨尔摇了摇头。

[noʊ] , [hi:; hi] ['kudnt] .

No	**,**	**he**	**couldn't**	**.**
不	,	他	不能	.

不，他做不到。

[ə; eɪ]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [def] [mɜ:rrər]['fɔ:reɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

A	**blinded**	**and**	**deaf**	**Murra**	**Foray**	**would**	**not**	**go**	**back**	**to**	**the**	**home**	**of**	**the**
一个	失明	和	聋	穆拉	突袭	会	不是	去	后退	到	这	家	的	这

- .

Huntners **.**

- .

失明失聪的穆拉·弗雷不会回到亨特纳家。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['reɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ə; eɪ] ['saɪtləs] [jʌŋ] ['taɪgər][ʃʊd; ʃəd] [kri:p] [ə'weɪ]

According	**to**	**her**	**racial**	**conditioning**	**,**	**a**	**sightless**	**young**	**tiger**	**should**	**creep**	**away**
根据	到	她	种族	调理	,	一个	失明	年轻的	老虎	应该	潜行者	离开

[ænd; ənd][daɪ] .

and	**die**	**.**
和	死	.

根据她所受的种族观念，一只失明的小老虎应该悄悄溜走，然后死去。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Again	**there**	**was**	**silence**	**.**
再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

" [noʊ] , [ʃi:z] [nɑ:t] [pri:'tɛndɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] , " [ə'naʊnst] [di'mɑ̃:ʃ] .

"	**No**	**,**	**she's**	**not**	**pretending**	**unconsciousness**	**,**	**"**	**announced**	**Dimanche**	**.**
"	不	,	她是	不是	假装	无意识	,	"	宣布	星期日	.

“不，她没有装昏迷，”迪芒什宣布道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .

"	For	a	moment	I	thought	—	but	never	mind	.
"	为了	一个	片刻	我	想法	—	但	绝不	头脑	.

"我曾想过——不过没关系。"

" [ðə; ðiː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['læstɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

"	The	conversation	was	lasting	longer	than	he	expected	.
"	这	对话	曾是	持久	更长	比	他	预期的	.

谈话持续的时间比他预想的要长。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [sloʊ] .

The	ship	must	be	obsolete	and	slow	.
这	船	必须	是	过时的	和	慢的	.

这艘船一定很老旧也很慢。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] .

There	were	still	a	few	things	he	wanted	to	find	out	,	if	there	was	time	.
那里	是	仍然	一个	很少	事物	他	通缉	到	寻找	出去	,	如果	那里	曾是	时间	.

如果时间允许，他还有些事情想弄清楚。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] [draɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	When	are	you	going	on	Drive	?	"	he	asked	.
"	什么时候	是	你	去	在	驾驶	?	"	他	问	.

他问："你什么时候去开车？"

" [wiːv] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " ['ænsər] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	We've	been	on	it	for	some	time	,	"	answered	Dimanche	.
"	我们已经	到过	在	它	为了	一些	时间	,	"	回答	星期日	.

"我们已经研究一段时间了，"迪芒什回答道。

" [rɪ'piːt] [ðæt] !

"	Repeat	that	!
"	重复	那	!

再说一遍！

" [sed] - , [stʌnd] .

"	said	Cassal	,	stunned	.
"	说	-	,	目瞪口呆	.

卡萨尔震惊地说。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wiːv] [bɪn] [ɑːn]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [draɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	I	said	that	we've	been	on	faster	-	than	-	light	drive	for	some	time	.
"	我	说	那	我们已经	到过	在	快点	-	比	-	光	驾驶	为了	一些	时间	.

"我说过，我们已经以超光速行驶了一段时间了。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

Is	there	anything	wrong	with	that	?
是	那里	任何事物	错误的	和	那	?

这样做有什么问题吗?

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Nothing	wrong	with	that	at	all	.
"	没有什么	错误的	和	那	在	全部	.

"这完全没问题。"

[ˌθiːə'retɪkli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp]

Theoretically	,	there	was	only	one	means	of	communicating	with	a	ship
理论上	,	那里	曾是	仅有的	一	方法	的	沟通	和	一个	船

['hɜːrtl] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] ,

hurtling	along	faster	than	light	,
疾驰	沿着	快点	比	光	,

理论上，与一艘以超光速飞行的飞船进行通讯只有一种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] ['hædnt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

and	that	way	hadn't	been	invented	.
和	那	方式	之前没有	到过	发明	.

而这种方法当时还没有被发明出来。

['hædnt] [bɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [mɑ:nʃ] .

Hadn't	been	until	he	had	put	together	the	instrument	he	called	Manche	.
之前没有	到过	直到	他	有	放	一起	这	乐器	他	称为	芒奇	.

直到他组装出他称之为"曼切"的乐器，才有了现在的样子。

[ʌn'wɪtɪŋli] , [hi:; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

Unwittingly	,	he	had	created	far	more	than	he	intended	.
不知不觉	,	他	有	创建	远的	更多的	比	他	故意的	.

不知不觉中，他创造出的东西远远超出了他的预期。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [felt] [ɪ'leɪtɪd] .

He	ought	to	have	felt	elated	.
他	应该	到	有	毛毡	欣喜若狂	.

他本该感到欣喜若狂。

[di'mɑ̃:ʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Dimanche	interrupted	his	thoughts	.
星期日	中断	他的	想法	.

迪芒什打断了他的思绪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "

"	I	suppose	you	know	what	she	thinks	of	you	.	"
"	我	认为	你	知道	什么	她	思考	的	你	.	"

我想你应该知道她是怎么看待你的。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] - ['wɪrəli] .

"	She	made	it	plain	enough	,	"	said	Cassal	wearily	.
"	她	制成	它	清楚的	足够的	,	"	说	-	疲劳	.

"她已经说得很清楚了，"卡萨尔疲惫地说。

" [ə; eɪ] ['tedi] [ber] .

"	A	teddy	bear	.
"	一个	泰迪熊	熊	.

一只泰迪熊。

[ə; eɪ] ['breɪnləs] , ['tʃaɪldɪʃ] [tɔɪ] . "

A	brainless	,	childish	toy	.	"
一个	没脑子	,	幼稚	玩具	.	"

一个毫无头脑、幼稚的玩具。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] , " [sed] [di'mɑ̃:ʃ] .

"	Among	the	Huntners	,	women	are	vigorous	and	aggressive	,	"	said	Dimanche	.
"	之中	这	-	,	女性	是	蓬勃	和	挑衅的	,	"	说	星期日	.

"在亨特纳家族中，女性充满活力且富有攻击性，"迪芒什说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [gru:] ['wikər] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔ:l'redi] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] , [slɪd] ['ɪntu:]

The	voice	grew	weaker	as	the	ship	,	already	light	-	years	away	,	slid	into
这	嗓音	生长	较弱	作为	这	船	,	已经	光	-	年	离开	,	滑行	进入

[ʌn'fæðəməbl] ['distənsiz] .

unfathomable	distances	.
深不可测	距离	.

随着飞船驶入难以想象的遥远距离，那声音也变得越来越微弱。

" [wer] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , ['mɔrəlz] [ɑ:r; ər] ['veri] [strɪkt] .

"	Where	words	are	concerned	,	morals	are	very	strict	.
"	在哪里	字	是	担心的	,	德	是	非常	严格的	.

"在言辞方面，道德标准非常严格。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [dɪr] - [ɪz]['nevər] [juːst] [ən'les] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

For	instance	,	'	dear	'	is	never	used	unless	the	person	means	it	.
为了	实例	,	-	亲爱的	-	是	绝不	用过的	除非	这	人	方法	它	.

例如，“亲爱的”这个词除非说话者真心实意，否则绝不会使用。

- [men][ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

Huntner	men	are	weak	and	not	over	-	burdened	with	intelligence	.
-	男人	是	虚弱的	和	不是	超过	-	负担	和	智力	.

亨特纳人体弱多病，智力也不高。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔːdəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][roʊ'mæntɪk]

"	The	voice	was	barely	audible	,	but	it	continued	:	"	The	principal	romantic
"	这	嗓音	曾是	仅仅	可听见的	,	但	它	持续	:	"	这	主要的	浪漫的

['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . . . .

figure	in	the	dreams	of	women	.	.	.	.
数字	在	这	梦境	的	女性	.	.	.	.

“声音微弱得几乎听不见，但还是继续说道：‘女人梦中的主要浪漫人物……’

" [diˈmɑ̃ːʃ] [feɪld] [ˌɔːltə'geðər] .

"	Dimanche	failed	altogether	.
"	星期日	失败的	共	.

“周日彻底失败了。”

" [mɑːnʃ] ! " [kraɪd] - .

"	Manche	!	"	cried	Cassal	.
"	芒奇	!	"	哭	-	.

“曼切！”卡萨尔喊道。

[mɑːnʃ] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

Manche	responded	with	everything	it	had	.
芒奇	回应	和	一切	它	有	.

芒切队使出了浑身解数予以回应。

" . . . [ɪz][ðə; ði] ['tedi] [ber] .

"	.	.	.	is	the	teddy	bear	.
"	.	.	.	是	这	泰迪熊	熊	.

“……是泰迪熊。”

" [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] , [keɪm] [naʊ] .

"	The	elation	that	had	been	missing	,	and	the	triumph	,	came	now	.
"	这	欣喜	那	有	到过	丢失的	,	和	这	胜利	,	来了	现在	.

“之前一直缺失的喜悦和胜利，现在到来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .

It	was	no	time	for	hesitation	,	and	Cassal	didn't	hesitate	.
它	曾是	不	时间	为了	犹豫	,	和	-	没有	犹豫	.

现在不是犹豫的时候，卡萨尔也没有犹豫。

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][iˈməuʃənz] , [wɪtʃ]

Their	actions	had	been	directed	against	each	other	,	but	their	emotions	,	which
他们的	行动	有	到过	指导	反对	每个	其他	,	但	他们的	情绪	,	哪个

[iːtʃ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ,

each	had	tried	to	ignore	,
每个	有	尝试	到	忽略	,

他们的行为都是针对彼此的，但他们各自的情感却都试图忽略。

[wɜːr; wər]['riːəl][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

were	real	and	strong	.
是	真实的	和	强的	.

他们真实而强大。

[ðə; ði] - [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
The gravitor dropped him to the ground floor .
这 - 掉落 他 到 这 地面 地面 .

重力器把他拉到了地面。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][eɪd] ['bjʊroʊ] .
In a few minutes , Cassal was at the Travelers Aid Bureau .
在 一个 很少 分钟 , - 曾是 在 这 旅行者 援助 局 .

几分钟后，卡萨尔就到了旅行者援助局。

[kə'rekʃn] .
Correction .
更正 .

更正。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][stɑ:r]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][eɪd] ['bjʊroʊ] .
Now it was Star Travelers Aid Bureau .
现在 它 曾是 星星 旅行者 援助 局 .

现在它叫作星际旅行者援助局。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
And , though no one but himself knew it , even that was wrong .
和 , 尽管 不 一 但 他自己 知道 它 , 甚至 那 曾是 错误的 .

而且，尽管只有他自己知道，但即便如此也是错的。

['kwɪkli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [tek'nɪʃ(ə)n] .
Quickly he found the old technician .
迅速地 他 成立 这 老的 技术员 .

他很快找到了那位老技术员。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] - ['blʌntli] .
" There's been a reorganization , " said Cassal bluntly .
" 有 到过 一个 重组 , " 说 - 直截了当地 .

"公司进行了重组，"卡萨尔直言不讳地说。

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [saɪnz] [tʃeɪndʒd] .
" I want the signs changed .
" 我 想 这 标志 已更改 .

我希望更换标牌。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] .
" The old man drew himself up .
" 这 老的 男人 画 他自己 向上 .

老人挺直了身子。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪv] [dʒʌst] [ɪ'lektɪd] [maɪ'self] , " [sed] - .
" I've just elected myself , " said Cassal .
" 我已经 只是 当选 我 , " 说 - .

"我刚刚给自己选了一个人，"卡萨尔说。

" [aɪm][ðə; ði] [nu:] [fɜ:rst] ['kaʊnsələr] .
" I'm the new first counselor .
" 我是 这 新的 第一的 顾问 .

我是新来的第一辅导员。

" [hi:; hi] [hoʊpt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
" He hoped no one would be foolish enough to challenge him .
" 他 希望 不 一 会 是 愚蠢 足够的 到 挑战 他 .

他希望没有人会愚蠢到去挑战他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [fʊl]

He	wanted	an	organization	that	could	function	immediately	,	not	a	hospital	full
他	通缉	一个	组织	那	可以	功能	立即地	,	不是	一个	医院	满的

[ʌv; əv] ['kriplz] .

of	cripples	.
的	残疾人	.

他想要的是一个能够立即运转的机构，而不是一家满是残疾人的医院。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	thought	about	it	.
这	老的	男人	想法	关于	它	.

老人想了想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['miːniəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [fɔːr; fər]

He	was	merely	a	menial	,	but	he	had	been	with	the	bureau	for
他	曾是	仅仅	一个	卑微的	,	但	他	有	到过	和	这	局	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他只是个普通职员，但他在该局工作了很长时间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] , ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['paʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	was	nobody	,	nothing	,	but	he	could	recognize	power	when	it	was
他	曾是	无人	,	没有什么	,	但	他	可以	认出	力量	什么时候	它	曾是

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

他原本是个无名小卒，但他能察觉到权力就在身边。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪn] [koʊld] [reɪn] .

He	wiped	his	eyes	and	shambled	out	into	the	fine	cold	rain	.
他	擦拭	他的	眼睛	和	混乱	出去	进入	这	美好的	寒冷的	雨	.

他擦了擦眼睛，蹒跚地走进了冰冷的细雨中。

['swɪftli] [ðə; ði] [nuː] [saɪnz] [went] [ʌp] .

Swiftly	the	new	signs	went	up	.
迅速地	这	新的	标志	去	向上	.

新招牌很快就挂起来了。

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [eɪd] ['bjʊroʊ]

TRAVELERS	AID	BUREAU
旅行者	援助	局

旅行者援助局

[es] . [tiː] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

S	.	T	.	A	.	with	us
S	.	T	.	一个	.	和	我们

与我们一起参加 STA 活动

['dentən] - , [fɜːrst] ['kaʊnsələr]

Denton	Cassal	,	first	counselor
丹顿	-	,	第一的	顾问

丹顿·卡萨尔，第一顾问

- [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['sentər] .

Cassal	sat	at	the	control	center	.
-	卫星	在	这	控制	中心	.

卡萨尔坐在控制中心。

['evri] ['kwestʃən] ['kjuːbɪkl] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

Every	question	cubicle	was	visible	at	a	glance	.
每一个	问题	隔间	曾是	可见的	在	一个	瞥一眼	.

所有问询隔间都一目了然。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pæn(ə)l] , [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] ,

In	addition	there	was	a	special	panel	,	direct	from	the	spaceport	,
在	添加	那里	曾是	一个	特别的	控制板	,	直接的	从	这	太空港	,

此外，还有一个直接来自航天港的特殊面板。

[wɪtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['deɪtə][ə'baʊt] ['evri] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['trævələr] .

which	recorded	essential	data	about	every	newly	arrived	traveler	.
哪个	记录	基本的	数据	关于	每一个	新	到达的	游客	.

记录了每位新抵达旅客的基本数据。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] [ɪmp'ruːvmənts] ,

He	could	think	of	a	few	minor	improvements	,
他	可以	思考	的	一个	很少	次要的	改进	,

他想到了一些小的改进之处，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

but	he	wouldn't	have	time	to	put	them	into	effect	.
但	他	不会	有	时间	到	放	他们	进入	影响	.

但他没有时间将这些措施付诸实施。

['hiːd] ['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , ['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] .

He'd	mention	them	to	his	assistant	,	a	man	with	a	fine	,	logical	mind	.
他会	提到	他们	到	他的	助手	,	一个	男人	和	一个	美好的	,	逻辑	头脑	.

他会把这些事告诉他的助手，他的助手思维敏捷，逻辑清晰。

[nɑːt] ['riːəli] [fɜːrst] - [reɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənderi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Not	really	first	-	rate	,	of	course	,	but	well	suited	to	his	secondary	position	.
不是	真的	第一的	-	速度	,	的	课程	,	但	出色地	适合	到	他的	次要	位置	.

当然，他算不上顶尖球员，但非常适合他的替补位置。

['evri] ['membər] ['kwɪkli] [roʊz][ɔːr][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['lev(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Every	member	quickly	rose	or	sank	to	his	proper	level	in	this	organization	,
每一个	成员	迅速地	玫瑰	或者	沉没	到	他的	恰当的	等级	在	这	组织	,

在这个组织里，每个成员都会迅速地升到或降到与其地位相符的级别。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	this	one	had	,	without	a	struggle	.
和	这	一	有	,	没有	一个	斗争	.

而这个人，毫不费力就做到了。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌl] .

Business	was	dull	.
商业	曾是	乏味的	.

生意清淡。

[ðə; ði][læst] [fjuː] [ʃɪps] [hæd; həd] [brɔːt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər]

The	last	few	ships	had	brought	travelers	who	were	bound	for
这	最后的	很少	船舶	有	带来	旅行者	WHO	是	边界	为了

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['drɪri] [destɪ'neɪʃnz] ,

unimaginably	dreary	destinations	,
难以想象	凄凉	目的地	,

最后几艘船载着旅客前往难以想象的荒凉目的地。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] .

nothing	he	need	be	concerned	with	.
没有什么	他	需要	是	担心的	和	.

他无需担心任何事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

He	thought	about	the	instrument	.
他	想法	关于	这	乐器	.

他思考着那件乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

It	was	the	addition	of	power	that	made	the	difference	.
它	曾是	这	添加	的	力量	那	制成	这	不同之处	.

正是电力的增加带来了改变。

[di'mɑ̃ːʃ] [plʌs] ['paʊər] ['iːkwəld] [mɑːnʃ] , [ænd; ənd] [mɑːnʃ] [reɪzd] [ðə; ði]['juːzər][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

Dimanche	plus	power	equaled	Manche	,	and	Manche	raised	the	user	far	above	the	level	of	other	men	.
星期日	加	力量	等于	芒奇	,	和	芒奇	提高	这	用户	远的	多于	这	等级	的	其他	男人	.

Dimanche 加上力量等于 Manche，Manche 可以将使用者提升到远超其他男性的水平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] .

There	was	little	to	fear	.
那里	曾是	小的	到	害怕	.

没什么好怕的。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['riːəl]['vælјuː][ʌv; əv] [mɑːnʃ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	essentially	the	real	value	of	Manche	lay	in	this	—	it	was	a	beginning	.
但	本质上	这	真实的	价值	的	芒奇	躺	在	这	—	它	曾是	一个	开始	.

但从本质上讲，芒什的真正价值在于——它是一个开始。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['trævlɪŋ] [fɑːr]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] .

Through	it	,	he	had	communicated	with	a	ship	traveling	far	faster	than	light	.
通过	它	,	他	有	沟通	和	一个	船	旅行	远的	快点	比	光	.

他通过它与一艘以远超光速飞行的飞船进行了通讯。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstrəmənt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['reɪdioʊ] .

The	only	one	instrument	capable	of	that	was	instantaneous	radio	.
这	仅有的	一	乐器	有能力的	的	那	曾是	瞬间	收音机	.

唯一能够做到这一点的仪器是瞬时无线电。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['reɪdioʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Actually	it	wasn't	radio	,	but	the	old	name	had	stuck	to	it	.
实际上	它	不是	收音机	,	但	这	老的	姓名	有	卡住	到	它	.

其实它不是广播，只是这个旧名称沿用了下来。

[mɑːnʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['reɪdioʊ] .

Manche	was	really	a	very	primitive	model	of	instantaneous	radio	.
芒奇	曾是	真的	一个	非常	原始	模型	的	瞬间	收音机	.

曼切无线电实际上是一个非常原始的瞬时无线电模型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kruːd] ; [ɔːl][fɜːrst] [steps] [wɜːr; wər] .

It	was	crude	;	all	first	steps	were	.
它	曾是	原油	;	全部	第一的	步骤	是	.

它很粗糙；所有的第一步都是如此。

['lɪmɪtɪd] [ɪn][reɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['vælјuːləs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [naʊ] .

Limited	in	range	,	it	was	practically	valueless	for	that	purpose	now	.
有限的	在	范围	,	它	曾是	几乎	无价值	为了	那	目的	现在	.

由于射程有限，现在它在这方面实际上毫无价值。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][reɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] .

Eventually	the	range	would	be	extended	.
最终	这	范围	会	是	扩展	.

最终，覆盖范围将会扩大。

[hɪtʃ] [ə; eɪ] [nʊ'rɑːnɪk] [ˌmænjə'fæktʃər] [breɪn] [tuː; tə]['hjuːmən][wʌn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Hitch	**a**	**neuronic**	**manufactured**	**brain**	**to**	**human**	**one**	**,**	**add**	**the**	**power**	**of**	**a**
拴住	一个	神经元	制造	脑	到	人类	一	,	添加	这	力量	的	一个

['taɪni][ə'tɑːmɪk] ['bætəri] ,

tiny	**atomic**	**battery**	**,**
微小的	原子	电池	,

将人工制造的神经元大脑连接到人类大脑上，再加入微型原子电池的动力，

[ænd; ənd] [mɑːnʃ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

and	**Manche**	**was**	**created**	**.**
和	芒奇	曾是	创建	.

于是，曼切诞生了。

[ðə; ði][læst] [step] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] .

The	**last**	**step**	**was**	**his**	**share**	**of**	**the**	**invention**	**.**
这	最后的	步	曾是	他的	分享	的	这	发明	.

最后一步是他获得发明所得的份额。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði]['kredɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][mɜːrrər]['fɔːreɪ] .

Or	**maybe**	**the**	**credit**	**belonged**	**to**	**Murra**	**Foray**	**.**
或者	或许	这	信用	属于	到	穆拉	突袭	.

或许这份功劳应该归于穆拉·弗雷。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt]['stoʊlən] [diˈmɑ̃ːʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt]

If	**she**	**hadn't**	**stolen**	**Dimanche**	**,**	**it**	**never**	**would**	**have**	**been**	**necessary**	**to**	**put**
如果	她	之前没有	被盗	星期日	,	它	绝不	会	有	到过	必要的	到	放

[tə'geðər] [ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] .

together	**the**	**new**	**instrument**	**.**
一起	这	新的	乐器	.

如果她没有偷走迪芒什，就根本不需要组装这台新乐器。

[ðə; ði][stɜːrn] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

The	**stern**	**lines**	**on**	**his**	**face**	**relaxed**	**.**
这	船尾	线条	在	他的	脸	轻松	.

他脸上的严肃线条放松了下来。

[mɜːrrər]['fɔːreɪ] .

Murra	**Foray**	**.**
穆拉	突袭	.

穆拉·福雷。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

He	**wondered**	**about**	**the**	**marriage**	**customs**	**of**	**the**	**Huntners**	**.**
他	想知道	关于	这	婚姻	海关	的	这	-	.

他很好奇亨特纳家族的婚姻习俗。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɑːn] - .

He	**hoped**	**marriage**	**was**	**a**	**custom**	**on**	**Kettikat**	**.**
他	希望	婚姻	曾是	一个	风俗	在	-	.

他希望婚姻是凯蒂卡特岛的一种习俗。

- [liːnd] [bæk] ; [ə'fɪʃəli] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Cassal	**leaned**	**back**	**;**	**officially**	**,**	**his**	**mission**	**was**	**complete**	**.**
-	倾斜	后退	;	官方	,	他的	使命	曾是	完全的	.

卡萨尔向后靠去；从官方意义上讲，他的任务完成了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʌni] - .

There	**was**	**no**	**longer**	**any**	**need**	**to**	**go**	**to**	**Tunney**	**21**	**.**
那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	去	到	特尼	-	.

不再需要去 Tunney 21 号了。

[ðə; ði]['saɪəntɪst][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪt] [æz; əz][wel] [rɪ'meɪn][ðer; ðər][ɪn]

The	scientist	he	was	sent	to	bring	back	might	as	well	remain	there	in
这	科学家	他	曾是	发送	到	带来	后退	可能	作为	出色地	保持	那里	在

[əb'skjʊr] ['ærəgəns] .

obscure	arrogance	.
朦胧	傲慢	.

他奉命带回来的那位科学家，或许还不如继续待在那里，带着一种莫名的傲慢自大。

- [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪ'miːdiətli] .

Cassal	knew	he	should	return	to	Earth	immediately	.
-	知道	他	应该	返回	到	地球	立即地	.

卡萨尔知道他应该立即返回地球。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ] .

But	the	Galaxy	was	wide	and	there	were	lots	of	places	to	go	.
但	这	星系	曾是	宽的	和	那里	是	很多	的	地方	到	去	.

但是银河系很广阔，有很多地方可以去。

['oʊnli][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ðoʊ] — - , [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər]

Only	one	he	was	interested	in	,	though	—	Kettikat	,	as	far	from	the	center
仅有的	一	他	曾是	感兴趣的	在	,	尽管	—	-	,	作为	远的	从	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][æz; əz] [ɜːrθ] ,

of	the	Galaxy	as	Earth	,
的	这	星系	作为	地球	,

但他只对其中一个星球感兴趣——凯蒂卡特星，它距离银河系中心的距离和地球一样远。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn'kredəbli][fɑːr][ə'weɪ][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['trʌb(ə)l][ænd; ənd]

but	in	the	opposite	direction	,	incredibly	far	away	in	terms	of	trouble	and
但	在	这	对面的	方向	,	难以置信	远的	离开	在	条款	的	麻烦	和

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

但方向相反，就麻烦和交通而言，相距甚远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv] [mɑːnʃ] .

It	would	be	difficult	even	for	a	man	who	had	the	services	of	Manche	.
它	会	是	难的	甚至	为了	一个	男人	WHO	有	这	服务	的	芒奇	.

即使对于一个有曼切效力的人来说，这也是件难事。

- [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

Cassal	glanced	at	the	board	.
-	瞥了一眼	在	这	木板	.

卡萨尔瞥了一眼黑板。

['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['zɑːmboʊ] .

Someone	wanted	to	go	to	Zombo	.
某人	通缉	到	去	到	僵尸	.

有人想去宗博。

" ['dɛli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	Delly	,	"	he	called	to	his	assistant	.
"	德利	,	"	他	称为	到	他的	助手	.

"德利，"他叫住他的助手。

" [traɪ] - .

"	Try	13	.
"	尝试	-	.

尝试 13。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['plænɪt] .

This	may	be	what	you	want	to	get	back	to	your	own	planet	.
这	可能	是	什么	你	想	到	得到	后退	到	你的	自己的	行星	.

这或许就是你想带回自己星球的东西。

" ['dɛli] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] .

"	Delly	Mortinbras	nodded	gratefully	and	cut	in	.
"	德利	-	点头	感激不尽	和	切	在	.

"黛莉·莫廷布拉斯感激地点了点头，插话道。

- [kən'tɪnjuːd] ['skænɪŋ] .

Cassal	continued	scanning	.
-	持续	扫描	.

卡萨尔继续扫描。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] .

There	was	more	to	it	than	he	imagined	,	though	he	was	learning	fast	.
那里	曾是	更多的	到	它	比	他	想象	,	尽管	他	曾是	学习	快速地	.

事情远比他想象的要复杂，不过他学得很快。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	wasn't	enough	to	have	identification	,	money	,	and	a	destination	.
它	不是	足够的	到	有	鉴别	,	钱	,	和	一个	目的地	.

仅仅有身份证件、钱和目的地是不够的。

[ðə; ði] [raɪt] [ʃɪp] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [ruːm] ['oʊnli] .

The	right	ship	might	come	in	with	standing	room	only	.
这	正确的	船	可能	来	在	和	常设	房间	仅有的	.

合适的船只可能会挤满站位。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] " [pə'sweidid] " [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

Someone	had	to	be	"	persuaded	"	that	Godolph	was	a	cozy	little	place	,
某人	有	到	是	"	被说服	"	那	-	曾是	一个	舒适	小的	地方	,

必须有人被"说服"才会相信戈多夫是个舒适的小地方。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'skedʒuːld] ['stɑːpoʊvər] .

as	good	as	any	for	an	unscheduled	stopover	.
作为	好的	作为	任何	为了	一个	非计划的	中途停留	.

对于计划外的中途停留来说，这里和其他任何地方一样好。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ə'priːʃəbli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

It	wouldn't	change	appreciably	during	his	lifetime	.
它	不会	改变	明显地	期间	他的	寿命	.

在他的一生中，这种情况不会发生显著变化。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [stɑːrz] .

There	were	too	many	billions	of	stars	.
那里	是	也	许多	数十亿	的	明星	.

恒星的数量太多了，足足有数十亿颗。

[fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪsəleɪt] [frʌm; frəm] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['elɪmənt] ,

First	he	had	to	perfect	it	,	isolate	from	dependence	on	the	human	element	,
第一的	他	有	到	完美的	它	,	隔离	从	依赖性	在	这	人类	元素	,

首先他必须将其完善，使其摆脱对人为因素的依赖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

and	then	there	would	come	the	installation	.
和	然后	那里	会	来	这	安装	.

然后就是安装环节。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][mɜːrrər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

A	slow	process	,	even	with	Murra	to	help	him	.
一个	慢的	过程	,	甚至	和	穆拉	到	帮助	他	.

即使有穆拉帮忙，过程也很缓慢。

['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Someday	he	would	go	back	to	Earth	.
总有一天	他	会	去	后退	到	地球	.

总有一天他会回到地球。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] .

He	should	be	welcome	.
他	应该	是	欢迎	.

他应该受到欢迎。

[ðə; ðiˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪmp'lɔɪəz] , - , [ɪŋk]

The	information	he	was	sending	back	to	his	former	employers	,	Neuronics	,	Inc
这	信息	他	曾是	发送	后退	到	他的	以前的	雇主	,	-	,	公司

. ,

: ;

. ,

他发回给前雇主Neuronics公司的信息

[wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [lɔːs] [ʌv; əv] [diˈmɑ̃ːʃ] .

would	more	than	compensate	them	for	the	loss	of	Dimanche	.
会	更多的	比	补偿	他们	为了	这	损失	的	星期日	.

足以弥补他们失去《星期日》的损失。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .

Suddenly	he	was	alert	.
突然	他	曾是	警报	.

他突然警觉起来。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

A	report	had	just	come	in	.
一个	报告	有	只是	来	在	.

一份报告刚刚送达。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ['tendərli] , ['skænɪŋ] [ðə; ðiˌ] [rɪ'pɔːrt] ,

Once	upon	a	time	,	he	thought	tenderly	,	scanning	the	report	,
一次	之上	一个	时间	,	他	想法	温柔地	,	扫描	这	报告	,

他一边温柔地浏览着报告，一边想着很久以前.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tedi] [ber] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] - .

there	was	a	teddy	bear	that	could	reach	to	Kettikat	.
那里	曾是	一个	泰迪熊	熊	那	可以	抵达	到	-	.

有一只泰迪熊能够到凯蒂卡特那里。

[wɪð; wɪθ] [klɔːz] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

With	claws	—	but	he	didn't	think	they	would	be	needed	.
和	爪子	—	但	他	没有	思考	他们	会	是	需要	.

他长着爪子——但他认为用不上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神